叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 审判书：一个故事(the Judgment Books A Story) 000001

2. 审判书：一个故事(the Judgment Books A Story) 000002

3. 审判书：一个故事(the Judgment Books A Story) 000003

4. 审判书：一个故事(the Judgment Books A Story) 000004

5. 审判书：一个故事(the Judgment Books A Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

审判书：一个故事(The Judgment Books A Story)

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [bʊks]
THE JUDGMENT BOOKS
这 判断 图书

判决书

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A Story
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [ef] . ['bensn]
E . F . BENSON
E . F . 本森

EF 本森

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['doʊdoʊ]
AUTHOR OF " DODO
作者 的 " 渡渡鸟

《渡渡鸟》的作者

" ['ɪləstreɪtɪd]
" ILLUSTRATED
" 插图

“插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] PUBLISHERS1895
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1895
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1895

哈珀兄弟出版社，1895年

" [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] ['fɪfti] ['pleɪsɪz]
" HE CUT AND STABBED THE FIGURE IN FIFTY PLACES
" 他 切 和 刺伤 这 数字 在 五十 地方

“他用刀砍、刺了那人五十处。”

" ['tʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] - ['fɔːrɪst] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
The terrace to the south of Penalva Forest lay basking in the sunshine of an
这 阳台 到 这 南 的 - 森林 躺 晒太阳 在 这 阳光 的 一个
['ɜːrli] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] ,
early September afternoon ,
早期的 九月 下午 ,

九月初的一个午后，佩纳尔瓦森林南侧的露台沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [biːz] [wɪtʃ] [kept] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [haɪvz] [bɪ'niːθ]

and	the	very	bees	which	kept	passing	in	and	out	from	the	two	hives	beneath
和	这	非常	蜜蜂	哪个	保留	通过	在	和	出去	从	这	二	麻疹	下面

[ðə; ði] ['lɒːrəl] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [siːmd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][moʊst]

the	laurel	shrubbery	to	the	right	seemed	going	about	their	work	with	most
这	月桂树	灌木	到	这	正确的	似乎	去	关于	他们的	工作	和	最多

[ˌʌnprə'vɜrbiəl] ['draʊzinəs] .

unproverbial	drowsiness	.
不寻常的	睡意	.

而那些在右侧月桂树丛下的两个蜂箱里进进出出的蜜蜂，似乎都异常地昏昏欲睡地忙碌着。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [steps] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə]

A	flight	of	some	eight	steps	led	down	from	the	centre	of	the	terrace	to
一个	航班	的	一些	八	步骤	引领	向下	从	这	中心	的	这	阳台	到

[ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'loʊ] ,

the	lawn	below	,
这	草地	以下	,

从露台中央向下走，大约有八级台阶通往下面的草坪。

[wer] [ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːrt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] ,

where	a	tennis	-	court	was	marked	out	,
在哪里	一个	网球	-	法庭	曾是	标记	出去	,

网球场划线的地方，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ræn][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [pæθ] [wɪtʃ] [sloʊpt] [ʌp][pæst][ðə; ði]

and	by	the	bottom	of	the	steps	ran	a	gravel	-	path	which	sloped	up	past	the
和	经过	这	底部	的	这	步骤	跑	一个	碎石	-	小路	哪个	倾斜的	向上	过去的	这

['biːˌhaɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

beehives	to	join	the	terrace	at	the	far	end	.
蜂箱	到	加入	这	阳台	在	这	远的	结尾	.

台阶底部有一条碎石小路，向上倾斜，经过蜂箱，与远处的露台相连。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [baɪ] [ðɪs] [pæθ] [leɪ] [ə; eɪ] ['tenɪs] - [bɔːl] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['desələt] .

In	the	gutter	by	this	path	lay	a	tennis	-	ball	,	neglected	and	desolate	.
在	这	排水沟	经过	这	小路	躺	一个	网球	-	球	,	被忽视的	和	荒凉	.

这条小路旁的排水沟里躺着一个网球，孤零零的，无人问津。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔːn] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['stʌbli] [heɪ] - [fiːld] ,

Below	the	lawn	the	ground	sloped	quickly	away	in	a	stretch	of	stubbly	hay	-	field	,
以下	这	草地	这	地面	倾斜的	迅速地	离开	在	一个	拉紧	的	短茬	干草	-	场地	,

草坪下方，地面迅速倾斜，形成一片长满茬茬的干草地。

[dʒʌst] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] ['æftərmæθ] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] ,

just	shorn	of	its	aftermath	,	down	to	a	fence	,
只是	剪	的	它是	后果	,	向下	到	一个	栅栏	,

只剩下残垣断壁，只剩下一道栅栏。

[wɪtʃ] [leɪ] ['stræglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [braʊn] ['siːwiːd] - ['kʌvərd] ['rɑːks] ,

which	lay	straggling	along	a	line	of	brown	seaweed	-	covered	rocks	,
哪个	躺	零散的	沿着	一个	线	的	棕色的	海藻	-	涵盖	岩石	,

它沿着一排覆盖着褐色海藻的岩石散落一地。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪvlɪs] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði][fæl] [krept] [ʌp] ['saɪləntli][æt; ət]

over	which	the	waveless	water	of	the	estuary	of	the	Fal	crept	up	silently	at
超过	哪个	这	无波	水	的	这	河口	的	这	法尔	悄悄地爬	向上	默默	在

[haɪ] [taɪd] .

high	tide	.
高的	潮	.

涨潮时，法尔河河口平静无波的河水悄无声息地涌上岸边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['sterkeɪs] , [ðə; ði]['loʊər] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

A	little	iron	staircase	,	the	lower	steps	of	which	,
一个	小的	铁	楼梯	,	这	降低	步骤	的	哪个	,

一架小铁楼梯，其较低的几级台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði][klæsp] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['uːzi] ,

and	the	clasp	which	fastened	it	to	the	wall	,	were	fringed	with	oozy	,
和	这	搭扣	哪个	系紧	它	到	这	墙	,	是	流苏	和	黏糊糊的	,

[æm'fɪbiəs] [groʊθ] ,

amphibious	growth	,
水陆两用	生长	,

而将它固定在墙上的扣环边缘，则长满了黏糊糊的两栖植物。

[kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

communicated	with	the	beach	on	one	side	and	the	field	on	the	other	.
沟通	和	这	海滩	在	一	边	和	这	场地	在	这	其他	.

一边与海滩相连，另一边与田野相连。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Except	for	this	clearing	to	the	south	of	the	house	,
除了	为了	这	清理	到	这	南	的	这	房子	,

除了房子南边的这片空地之外，

[ðə; ði] [wʊdz] [klaɪmd] [ʌp] ['stiːpli] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

the	woods	climbed	up	steeply	from	almost	the	water's	edge	to	the	back	of
这	树林	攀登	向上	陡峭地	从	几乎	这	水的	边缘	到	这	后退	的

[ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrnɪʃ] [mʊr] ,

a	broad	Cornish	moor	,
一个	广阔	康沃尔郡	泊	,

树林从几乎水边的地方陡峭地向上延伸到宽阔的康沃尔荒原的后方。

[ɔːl]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][wɪð; wɪθ] [gɔːrs] [ænd; ənd] ['heðər] , [ænd; ənd] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ] [biːz] .

all	purple	and	gold	with	gorse	and	heather	,	and	resonant	with	bees	.
全部	紫色的	和	金子	和	金雀花	和	希瑟	,	和	共振	和	蜜蜂	.

遍地紫色和金色，点缀着金雀花和石楠花，仿佛能听到蜜蜂的鸣叫。

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['draʊzinəs] [siːmd] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Irresponsible	drowsiness	seemed	the	key	-	note	of	the	scene	.
不负责任	睡意	似乎	这	钥匙	-	笔记	的	这	场景	.

昏昏欲睡、漫不经心的样子似乎是这场戏的主旋律。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

At	a	corner	of	the	lawn	,
在	一个	角落	的	这	草地	,

在草坪的一角，

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkər] ['soʊfə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [leɪ] [dʒæk]

lying	full	length	on	a	wicker	sofa	beneath	the	shade	of	the	trees	,	lay	Jack
说谎	满的	长度	在	一个	柳条	沙发	下面	这	阴影	的	这	树木	,	躺	杰克

['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

Armitage	,
阿米蒂奇	,

杰克·阿米蒂奇四肢着地躺在树荫下的藤椅沙发上。

['ɔːlsoʊ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] ['draʊzi] .

also	irresponsibly	drowsy	.
还	不负责任	昏昏欲睡	.

而且昏昏欲睡，很不负责任。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] .

He	would	have	said	he	was	meditating	.
他	会	有	说	他	曾是	冥想	.

他会说他在冥想。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

Being	**an**	**artist**	**,**
存在	一个	艺术家	,

作为一名艺术家，

[hiː; hi] [kən'siːdid] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

he	**conceded**	**to**	**himself**	**the**	**right**	**to**	**meditate**	**as**	**often**	**and**	**as**	**long**	**as**
他	承认	到	他自己	这	正确的	到	幽思	作为	经常	和	作为	长的	作为

[hiː; hi] [pliːzd] ,

he	**pleased**	**,**
他	高兴	,

他承认自己有权随心所欲地冥想，冥想的频率和时长都由他自己决定。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [veɪg] [θɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	**just**	**now**	**his**	**meditations**	**were**	**entirely**	**confined**	**to**	**vague**	**thoughts**	**that**	**it**
但	只是	现在	他的	冥想	是	完全	受限	到	模糊的	想法	那	它

[wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] ;

was	**tea**	**-**	**time**	**;**
曾是	茶	-	时间	;

但此刻，他的思绪完全局限于一个模糊的想法：现在是喝茶时间了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [paɪp] ;

and	**that**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**he**	**would**	**not**	**have**	**another**	**pipe**	**;**
和	那	,	在	这	所有的	,	他	会	不是	有	其他	管道	;

总的来说，他不会再买烟斗了；

[soʊ][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt] [tiː] .

so	**he**	**thrust**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**coat**	**-**	**pockets**	**and**	**only**	**thought**	**about**	**tea**	**.**
所以	他	推力	他的	双手	进入	他的	外套	-	口袋	和	仅有的	想法	关于	茶	.

于是他把手插进口袋，满脑子想的都是茶。

[pər'hæps][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [stɪl] [wɔːrm] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['braiəwjd] [wʌz; wəz]

Perhaps	**the**	**familiar**	**and**	**still**	**warm**	**bowl**	**of**	**his**	**favorite**	**brierwood**	**was**
也许	这	熟悉的	和	仍然	温暖的	碗	的	他的	最喜欢的	布里尔伍德	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

responsible	**for**	**his**	**change**	**of**	**intention**	**;**
负责任的	为了	他的	改变	的	意图	;

或许是那碗熟悉的、还温热的他最爱的芒果木茶改变了他的想法；

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

in	**any**	**case**	**,**
在	任何	案件	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerf(ə)l]

it	**is**	**certain**	**that**	**he**	**drew**	**it**	**out**	**and**	**began**	**to**	**fill**	**it**	**with**	**the**	**careful**
它	是	肯定	那	他	画	它	出去	和	开始	到	充满	它	和	这	小心

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɪft] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz] ['skwɔndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

precision	**of**	**those**	**who**	**know**	**that**	**the**	**good**	**gift**	**of**	**tobacco**	**is**	**squandered**	**if**	**it**	**is**
精确	的	那些	WHO	知道	那	这	好的	礼物	的	烟草	是	挥霍	如果	它	是

[bi'stəu] ['eɪmləsli] [ɔːr] ['kerləsli] ['ɪntuː][ɪts] ['sensər] .

bestowed	**aimlessly**	**or**	**carelessly**	**into**	**its**	**censer**	**.**
授予	漫无目的地	或者	粗心大意	进入	它是	香炉	.

可以肯定的是，他把它抽了出来，开始小心翼翼地往香炉里装烟丝，因为他知道，如果漫不经心或粗心大意地把烟草这份好礼物扔进香炉里，就会白白浪费掉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][fræŋk] ['trevə] , [ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

He	had	been	staying	with	Frank	Trevor	,	the	owner	of	this	delightful	place	,
他	有	到过	入住	和	坦率	特雷弗	,	这	所有者	的	这	愉快	地方	,

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	nearly	a	month	,
为了	几乎	一个	月	,

他已经在这家迷人旅馆的主人弗兰克·特雷弗家住了将近一个月了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːrt] ,

and	he	had	sketched	and	talked	art	,
和	他	有	草图	和	谈话	艺术	,

他画过素描，也谈论过艺术，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ɑːn] ['evri] ['kwestʃən] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tuː] [ə'pɪnjənz]

in	which	he	disagreed	with	his	host	on	every	question	admitting	two	opinions
在	哪个	他	不同意	和	他的	主持人	在	每一个	问题	承认	二	意见

— [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['liːdʒən] — [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

—	and	these	are	legion	—	all	day	and	a	considerable	part	of	the	night	.
—	和	这些	是	军团	—	全部	天	和	一个	大量	部分	的	这	夜晚	.

在与主持人的对话中，他与主持人就每一个问题都持不同意见，承认存在两种观点——而这种观点不胜枚举——持续了一整天和相当长一段时间。

[fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɔːrθədɑːks][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

Frank	,	who	was	even	more	orthodox	than	himself	on	the	subject	of	meditation
坦率	,	WHO	曾是	甚至	更多的	正统	比	他自己	在	这	主题	的	冥想

, [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

,	had	finished	,
,	有	完成的	,

弗兰克在冥想方面比他本人还要正统，他已经完成了。

[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ; [ænd; ənd]

some	two	months	before	,	the	portrait	at	which	he	had	been	working	;	and
一些	二	几个月	前	,	这	肖像	在	哪个	他	有	到过	在职的	;	和

, [æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz] ,

,	as	his	habit	was	,
,	作为	他的	习惯	曾是	,

大约两个月前，他一直在创作的那幅肖像画；而且，按照他的习惯，

[hæd; həd] [wɜːrkt] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm'self] [ʌp]

had	worked	much	too	hard	while	he	was	at	it	,	had	knocked	himself	up
有	工作	很多	也	难的	尽管	他	曾是	在	它	,	有	敲门	他自己	向上

,

,
,

他工作太拼命了，结果把自己弄怀孕了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [eɪt] [wiːks] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [sə'riːn]

and	for	the	last	eight	weeks	had	spent	his	time	in	sitting	in	the	sun	serene
和	为了	这	最后的	八	周	有	花费	他的	时间	在	坐着	在	这	太阳	安详

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

and	idle	.
和	闲置的	.

在过去的八周里，他一直悠闲地坐在阳光下。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [nekst] [deɪ] ,

Jack	was	leaving	next	day	,
杰克	曾是	离开	下一个	天	,

杰克第二天就要离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv]

and	had	passed	the	morning	in	the	woods	finishing	a	charming	sketch	of
和	有	通过了	这	早晨	在	这	树林	精加工	一个	迷人	草图	的

[ðə; ðɪ] ['estʃueri] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [triːz] .

the	estuary	seen	through	a	foreground	of	trees	.
这	河口	已见	通过	一个	前景	的	树木	.

上午他在树林里度过了时光，完成了一幅迷人的河口素描，前景是树木。

[æt; ət] [lʌntʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tɪl] [tiː] - [taɪm] ,

At	lunch	Frank	had	said	he	was	going	to	sit	in	the	garden	till	tea	-	time	,
在	午餐	坦率	有	说	他	曾是	去	到	坐	在	这	花园	直到	茶	-	时间	,

午餐时，弗兰克说他打算在花园里坐到下午茶时间。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] ,

after	which	they	were	going	on	the	river	;	but	he	had	not	appeared	,
后	哪个	他们	是	去	在	这	河	;	但	他	有	不是	出现	,

之后他们乘船沿河而上；但他却没有出现。

[ænd; ənd][dʒæk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntər'mɪtəntli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

and	Jack	for	the	last	hour	or	two	had	been	intermittently	wondering	what
和	杰克	为了	这	最后的	小时	或者	二	有	到过	间歇性地	好奇	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

在过去的一两个小时里，杰克一直在断断续续地思考他到底在做什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

At	this	moment	Frank	was	sitting	in	a	low	chair	in	his	studio	doing	nothing	.
在	这	片刻	坦率	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	在	他的	工作室	正在做	没有什么	.

这时，弗兰克正坐在工作室的矮椅上无所事事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

But	he	had	been	having	a	rather	emotional	afternoon	all	by	himself	,
但	他	有	到过	拥有	一个	相当	情绪	下午	全部	经过	他自己	,

但他那天下午独自一人，情绪有些低落。

['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['goʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

seeing	little	private	ghosts	of	his	own	,	and	he	looked	excited	and	troubled	.
看到	小的	私人的	鬼魂	的	他的	自己的	,	和	他	看起来	兴奋的	和	麻烦	.

他仿佛看到了自己内心的小幽灵，看起来既兴奋又不安。

[ɪn][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [lɔkt] ,

In	his	idle	intervals	he	always	kept	the	door	of	his	studio	locked	,
在	他的	闲置的	间隔	他	总是	保留	这	门	的	他的	工作室	已锁定	,

他闲暇时总是把工作室的门锁上。

[ænd; ənd] ['niːðər] [went] [ɪn] [hɪm'self] [nɔːr] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] .

and	neither	went	in	himself	nor	allowed	any	one	else	to	.
和	两者都不	去	在	他自己	也不	允许	任何	一	别的	到	.

他自己既没有进去，也不允许任何人进去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]

But	this	afternoon	he	had	wanted	a	book	which	he	thought	might	be	there
但	这	下午	他	有	通缉	一个	书	哪个	他	想法	可能	是	那里

,

,

,

但今天下午他想找一本书，他觉得那本书可能在那里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ɔːl]

and	before	he	found	it	he	had	found	something	else	which	had	raised	all
和	前	他	成立	它	他	有	成立	某物	别的	哪个	有	提高	全部

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diˈkæmərən] ,

the	ghosts	of	his	Decameron	,
这	鬼魂	的	他的	十日谈	,

在他找到它之前，他已经发现了其他东西，这些东西唤醒了他《十日谈》中所有的幽灵。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːrk] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] .

and	had	indirectly	made	him	resolve	to	begin	work	again	at	once	.
和	有	间接	制成	他	解决	到	开始	工作	再次	在	一次	.

这间接促使他下定决心立即重新开始工作。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

In	his	search	he	had	taken	down	from	the	shelves	a	book	he	had	not
在	他的	搜索	他	有	已采取	向下	从	这	货架	一个	书	他	有	不是

[tʌtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

touched	for	some	years	,
感动	为了	一些	年	,

在寻找的过程中，他从书架上取下了一本他已经好几年没翻阅过的书。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz][ðer; ðər] [slɪpt] [ə; eɪ][tɔːrn] ['jeloʊ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt]

and	out	of	its	pages	there	slipped	a	torn	yellow	programme	of	a	concert
和	出去	的	它是	页面	那里	滑倒了	一个	撕裂	黄色的	程序	的	一个	音乐会

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] - [ɪn]['pærɪs] .

at	one	of	the	Café	Chantants	in	Paris	.
在	一	的	这	咖啡店	-	在	巴黎	.

从书页中滑出一张撕破的黄色节目单，上面是巴黎一家 Café Chantants 咖啡馆的音乐会节目单。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ˈbəuiŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ɪts] [fɔːl] ;

It	went	on	bowing	and	fluttering	in	its	fall	;
它	去	在	鞠躬	和	飘动	在	它是	落下	;

它在坠落的过程中不停地弯曲和飘动；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['aɪdli][ðə; ði]

and	as	he	picked	it	up	and	looked	at	it	for	a	moment	idly	the
和	作为	他	挑选	它	向上	和	看起来	在	它	为了	一个	片刻	闲散地	这

['goʊsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

ghosts	began	to	rise	.
鬼魂	开始	到	上升	.

当他拿起它，漫不经心地看了一会儿时，鬼魂开始升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [goʊst] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] , [laɪk] ['moʊzəs] - [rɑːd] , [suːn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl]

There	was	one	ghost	in	particular	which	,	like	Moses	'	rod	,	soon	swallowed	up	all
那里	曾是	一	鬼	在	特别的	哪个	,	喜欢	摩西	-	杆	,	很快	吞咽	向上	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊsts] .

the	other	ghosts	.
这	其他	鬼魂	.

其中有一个鬼魂特别厉害，就像摩西的杖一样，很快就吞噬了其他所有的鬼魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɑːnsərts]

She	had	been	to	that	concert	with	him	—	she	had	been	to	other	concerts
她	有	到过	到	那	音乐会	和	他	—	她	有	到过	到	其他	音乐会

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

她曾和他一起去听过那场音乐会——她还曾和他一起听过其他音乐会；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ]

and	in	another	moment	he	had	crumpled	up	the	momentous	little	yellow
和	在	其他	片刻	他	有	皱巴巴的	向上	这	意义重大	小的	黄色的

['proʊgræm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

programme	and	flung	it	into	the	grate	.
程序	和	扔	它	进入	这	格特	.

片刻之后，他把那份意义重大的黄色小节目单揉成一团，扔进了壁炉里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

He	walked	up	and	down	the	room	for	a	minute	or	two	,
他	步行	向上	和	向下	这	房间	为了	一个	分钟	或者	二	,

他在房间里来回踱步了一两分钟，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

for	the	ghost	was	still	visible	,	and	then	,	by	a	very	natural	effect	of
为了	这	鬼	曾是	仍然	可见的	,	和	然后	,	经过	一个	非常	自然的	影响	的

[ri'ækʃ(ə)n] ,

reaction	,
反应	,

因为鬼魂仍然可见，然后，由于一种非常自然的反应，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['proʊgræm] [ə'gen] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn]

he	picked	up	the	programme	again	,	smoothed	it	out	,	and	put	it	back	on
他	挑选	向上	这	程序	再次	,	平滑	它	出去	,	和	放	它	后退	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他重新拿起节目单，把它抚平，然后放回桌子上。

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːt] , ['staɪflɪŋ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	hot	,	stifling	night	it	had	been	!
什么	一个	热的	,	令人窒息	夜晚	它	有	到过	!

多么闷热难耐的一夜啊！

['pærɪs] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['veɪpər] - [bæθ] .

Paris	lay	gasping	and	choking	as	in	a	vapor	-	bath	.
巴黎	躺	喘息	和	窒息	作为	在	一个	汽	-	洗澡	.

帕里斯躺在那里，喘息窒息，就像泡在蒸汽浴里一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [left] [ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	had	soon	left	the	concert	,	and	walked	about	in	the	garden	.
他们	有	很快	左边	这	音乐会	,	和	步行	关于	在	这	花园	.

他们很快离开了音乐会，在花园里散步。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [siːmd] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [wɪnd]

Even	the	moonlight	seemed	hot	,	and	every	now	and	then	a	little	peevish	wind
甚至	这	月光	似乎	热的	,	和	每一个	现在	和	然后	一个	小的	易怒的	风

['rʌfld] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

ruffled	the	tree	-	tops	,
褶皱的	这	树	-	最高额	,

就连月光都显得炽热，不时有一阵烦躁的风吹拂着树梢。

[ænd; ənd] [ðen] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [dʌst] — [ə; eɪ]

and	then	grabbed	at	the	earth	below	,	raising	a	cloud	of	stinging	dust	—	a
和	然后	抓住	在	这	地球	以下	,	提高	一个	云	的	刺痛	灰尘	—	一个

['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] !

horrible	night	!
可怕	夜晚	!

然后猛地抓住下面的泥土，扬起一阵刺骨的尘土——真是个可怕的夜晚！

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['pærɪs][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ]

He	had	left	Paris	next	day	for	a	holiday	,	and	had	spent	a	month
他	有	左边	巴黎	下一个	天	为了	一个	假期	,	和	有	花费	一个	月

[æt; ət] [nuː] [kiː] ,

at	New	Quay	,
在	新的	码头	,

第二天他就离开巴黎去度假了，在纽基待了一个月。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .

on	the	north	coast	of	Cornwall	.
在	这	北	海岸	的	康沃尔郡	.

位于康沃尔郡北海岸。

[haʊ] ['restfl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	restful	and	delicious	it	was	!
如何	宁静	和	可口的	它	曾是	!

多么惬意又美味啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [pæs] ['kwaɪət] ,

It	seemed	the	solution	of	all	difficulties	to	pass	quiet	,
它	似乎	这	解决方案	的	全部	困难	到	经过	安静的	,

似乎解决所有困难的办法就是保持沉默。

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd]['dʒɔsliŋ]

uneventful	days	in	that	little	backwater	of	life	,	away	from	towns	and	jostling
平静无事	天	在	那	小的	回水区	的	生活	,	离开	从	城镇	和	推搡

[kraʊdz] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

crowds	;	above	all	,
人群	;	多于	全部	,

在远离城镇和喧嚣人群的僻静小角落里，日子过得平静无波；最重要的是，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] — ['bjuːtɪf(ə)l] , ['terəb(ə)l]['pærɪs] !

away	from	Paris	—	beautiful	,	terrible	Paris	!
离开	从	巴黎	—	美丽的	,	糟糕的	巴黎	!

远离巴黎——美丽又可怕的巴黎！

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][set][ðer; ðər] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [foʊk] ,

He	lived	a	good	deal	with	the	artist	set	there	,	charming	and	intelligent	folk	,
他	居住地	一个	好的	交易	和	这	艺术家	放	那里	,	迷人	和	聪明的	民间	,

他经常和那里的艺术家圈子一起生活，那些人既迷人又聪明。

[huː] ['prætld] ['ɪnəsntli] [ʌv; əv] ['sʌnsets] [ænd; ənd] ['fɔːgraʊndz] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

who	prattled	innocently	of	sunsets	and	foregrounds	,	and	led	a	simple	,
WHO	喋喋不休	天真地	的	日落	和	前景	,	和	引领	一个	简单的	,

['helθi] [laɪf] .

healthy	life	.
健康	生活	.

他们天真地谈论着日落和前景，过着简单健康的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] , ['helθi] [laɪvz; lɪvz] ;

He	had	fallen	in	love	with	simple	,	healthy	lives	;
他	有	倒下	在	爱	和	简单的	,	健康	生活	;

他爱上了简单、健康的生活方式；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði]

he	began	to	hate	the	thought	of	the	streets	and	the	gas	and	the
他	开始	到	恨	这	想法	的	这	街道	和	这	气体	和	这

['glɪtər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

glitter	of	Paris	.
闪光	的	巴黎	.

他开始厌恶巴黎的街道、汽油和灯红酒绿。

[hiː; hi] [spent] [lɔːŋ] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] -

He	spent	long	days	on	the	shore	listening	to	the	low	murmur	of	the	sound	-
他	花费	长的	天	在	这	支撑	聆听	到	这	低的	低语	的	这	声音	-

[kwentʃt] [weɪvz] ,

quenched	waves	,
淬火	波浪	,

他整日待在岸边，聆听着平静无声的海浪低沉的呢喃声。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊks][ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mækrəl] .

and	long	nights	with	the	fisher	-	folks	on	the	sea	,	catching	mackerel	.
和	长的	夜晚	和	这	渔夫	-	各位	在	这	海	,	捕捉	鲭鱼	.

还有和渔民们一起在海上度过漫漫长夜，捕捞鲭鱼。

[ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [stɪl] ['aʊərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

In	those	long	,	still	hours	he	could	think	that	the	sea	was	like	some	living	thing
在	那些	长的	,	仍然	小时	他	可以	思考	那	这	海	曾是	喜欢	一些	活的	事物

,

,

,

在那些漫长而寂静的时光里，他有时会觉得大海就像某种有生命的东西。

['briːðɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][tʃaɪld] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

breathing	slowly	and	steadily	in	sleep	,	and	he	a	child	leaning	on	her
呼吸	缓慢地	和	稳步	在	睡觉	,	和	他	一个	孩子	倾斜	在	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他睡梦中呼吸缓慢而平稳，一个孩子靠在她的胸前。

[seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['tendər] ['mʌðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

safe	in	her	care	,	alone	with	the	great	tender	mother	of	mankind	.
安全的	在	她	关心	,	独自的	和	这	伟大的	投标	母亲	的	人类	.

在她的呵护下，我感到无比安全，独自一人与人类伟大而温柔的母亲在一起。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ! — ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

One	morning	—	how	well	he	remembered	it	!	—	after	a	night	on	the	sea	,
一	早晨	—	如何	出色地	他	记得	它	!	—	后	一个	夜晚	在	这	海	,

一天早晨——他记得多么清楚啊！——在海上度过一夜之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

he	had	landed	a	mile	or	so	from	the	village	,
他	有	登陆	一个	英里	或者	所以	从	这	村庄	,

他降落在离村子大约一英里远的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'loʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

and	had	walked	along	the	shore	alone	as	the	dawn	was	breaking	,	and
和	有	步行	沿着	这	支撑	独自的	作为	这	黎明	曾是	打破	,	和

,

,

,

黎明破晓时分，他独自一人沿着海岸漫步，

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒʌtɪŋ] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

coming	round	a	little	jutting	promontory	of	rock	,
未来	圆形的	一个	小的	突出	海角	的	岩石	,

绕过一块突出的岩石岬角，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ðer; ðər][net][tuː; tə][lænd] ,

he	had	found	two	or	three	fishermen	who	had	just	pulled	their	net	to	land	,
他	有	成立	二	或者	三	渔民	WHO	有	只是	拉	他们的	网	到	土地	,

他发现有两三个渔民刚刚把渔网拉到岸边。

['neɪkɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔːθ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,

naked	**but**	**for**	**a**	**cloth**	**round**	**the**	**waist**	**,**
裸	但	为了	一个	布	圆形的	这	腰部	,

除了腰间围着一块布之外，全身赤裸。

['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

gathered	**round**	**a**	**little**	**fire**	**they**	**had**	**made**	**on**	**the**	**beach**	**,**
聚集	圆形的	一个	小的	火	他们	有	制成	在	这	海滩	,

他们围坐在沙滩上生起的小篝火旁，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

where	**they**	**had**	**broiled**	**a**	**few**	**of**	**their**	**haul**	**;**	**and**	**as**	**he**	**paused**	**and**
在哪里	他们	有	烤制	一个	很少	的	他们的	运输	;	和	作为	他	暂停	和

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

spoke	**to**	**them**	**,**
辐	到	他们	,

他们在那里烤了一些捕获的猎物；当他停下来和他们说话时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] , [wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɔɪld] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

for	**they**	**were**	**old**	**friends**	**,**	**one**	**offered**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**broiled**	**fish**	**,**	**and**
为了	他们	是	老的	朋友们	,	一	提供	他	一个	片	的	烤制	鱼	,	和

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

因为他们是老朋友，其中一人给了他一块烤鱼，另一人，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][net] ,

who	**had**	**not**	**been**	**out**	**,**	**but**	**had**	**helped**	**them**	**to**	**bring**	**in**	**the**	**net**	**,**
WHO	有	不是	到过	出去	,	但	有	帮助	他们	到	带来	在	这	网	,

他虽然没有下场，但却帮助他们收起了渔网。

[hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] - [koʊm] ,

had	**brought**	**down**	**some**	**bread**	**and**	**honey**	**-**	**comb**	**,**
有	带来	向下	一些	面包	和	蜂蜜	-	梳子	,

他带了一些面包和蜂巢下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [koʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [æz; əz] [deɪ]

and	**he**	**ate**	**the**	**fish**	**and**	**honey**	**-**	**comb**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**sea**	**as**	**day**
和	他	吃	这	鱼	和	蜂蜜	-	梳子	在	这	支撑	的	这	海	作为	天

[broʊk] . . . .

broke	**.**	**.**	**.**	**.**
打破	.	.	.	.

天刚破晓，他就在海边吃了鱼和蜂巢……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][fɜːrst][met]['mɑːrdʒəri][hɪz; ɪz][waɪf] .

And	**it**	**was**	**on**	**that**	**same**	**morning**	**he**	**first**	**met**	**Margery**	**his**	**wife**	**.**
和	它	曾是	在	那	相同的	早晨	他	第一的	遇见	玛格丽	他的	妻子	.

就在那天早上，他第一次见到了他的妻子玛格丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] [treɪn] ,

She	**had**	**come**	**with**	**some**	**friends**	**of**	**his**	**from**	**London**	**by**	**the**	**night**	**train**	**,**
她	有	来	和	一些	朋友们	的	他的	从	伦敦	经过	这	夜晚	火车	,

她和他的几个朋友一起乘夜班火车从伦敦来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['æftər][ðer; ðər] ['naɪts]

and	**they**	**were**	**all**	**going**	**down**	**to**	**the**	**bathing**	**-**	**machine**	**,**	**after**	**their**	**night's**
和	他们	是	全部	去	向下	到	这	洗澡	-	机器	,	后	他们的	夜晚

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

经过一夜的旅程，他们都下楼去洗浴了。

[wen] [fræŋk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

when	Frank	arrived	at	the	village	.
什么时候	坦率	到达的	在	这	村庄	.

弗兰克到达村庄的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli] [held] [wʌn] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	had	known	at	once	that	the	world	only	held	one	woman	for	him	.
他	有	已知	在	一次	那	这	世界	仅有的	握住	一	女士	为了	他	.

他立刻就知道，这世上只有一个女人是他命中注定的。

[ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [wɜːr; wər] [fjuː] .

Their	days	of	courtship	were	few	.
他们的	天	的	求爱	是	很少	.

他们的恋爱时间很短。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [fræŋk] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Within	three	weeks	of	the	time	they	had	met	Frank	had	proposed	to	her
之内	三	周	的	这	时间	他们	有	遇见	坦率	有	建议的	到	她

[ænd; ənd] [bɪn] [ək'septɪd] .

and	been	accepted	.
和	到过	公认	.

他们相识不到三周，弗兰克就向她求婚，她也答应了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] , [boʊld] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [lʌv] ,

One	afternoon	,	with	the	fine	,	bold	honesty	of	love	,
一	下午	,	和	这	美好的	,	大胆的	诚实	的	爱	,

一天下午，带着爱情那种美好而大胆的坦诚，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['ʌðər] [men] [liːd] ,

he	had	told	her	that	he	had	led	such	a	life	as	other	men	lead	,
他	有	讲述	她	那	他	有	引领	这样的	一个	生活	作为	其他	男人	带领	,

他曾告诉她，他过着和其他男人一样的生活。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][nɑːt] ['steɪnləs] ,

that	his	record	was	not	stainless	,
那	他的	记录	曾是	不是	防锈的	,

他的记录并非清白无瑕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	she	ought	to	know	before	she	bound	up	her	life	with	him	.
和	那	她	应该	到	知道	前	她	边界	向上	她	生活	和	他	.

她应该在与他缔结终身大事之前就明白这一点。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

But	Margery	had	stopped	him	.
但	玛格丽	有	停止	他	.

但玛格丽阻止了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

She	had	said	she	did	not	wish	to	know	;	that	she	loved	him	,
她	有	说	她	做过	不是	希望	到	知道	;	那	她	喜爱	他	,

她说她不想知道；她说她爱他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

and	was	not	that	enough	?
和	曾是	不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

[bʌt; bət] [fræŋk] [stɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [noʊ] ;

But	Frank	still	felt	that	she	had	better	know	;
但	坦率	仍然	毛毡	那	她	有	更好的	知道	;

但弗兰克仍然觉得她最好知道；

[ɪf] ['goʊsts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt]

if	ghosts	were	to	rise	between	them	it	was	less	startling	if	she	knew	what
如果	鬼魂	是	到	上升	之间	他们	它	曾是	较少的	令人震惊	如果	她	知道	什么

['goʊsts] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

ghosts	to	expect	.
鬼魂	到	预计	.

如果鬼魂真的在他们之间出现，只要她知道会遇到什么样的鬼魂，就不会那么惊讶了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

But	she	had	started	as	if	in	pain	,	and	said	:
但	她	有	开始	作为	如果	在	疼痛	,	和	说	:

但她突然像受了伤似的，说道：

" [ɑː] , [dəʊnt] , [fræŋk] ; [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	Ah	,	don't	,	Frank	;	you	hurt	me	when	you	talk	like	that	.
"	啊	,	不	,	坦率	;	你	伤害	我	什么时候	你	讲话	喜欢	那	.

“啊，别这样，弗兰克；你这样说话会伤到我的心。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [pæst] .

It	is	dead	and	past	.
它	是	死的	和	过去的	.

它已经死了，成为过去式了。

[ɑː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .

Ah	,	I	knew	that	.
啊	,	我	知道	那	.

啊，我知道。

[wel] , [ðen] , ['beri] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [ˌjuː 'es] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

Well	,	then	,	bury	it	—	let	us	bury	it	together	.
出色地	,	然后	,	埋葬	它	—	让	我们	埋葬	它	一起	.

好吧，那就把它埋了吧——让我们一起把它埋了吧。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	obeyed	her	,	and	buried	it	.
"	和	他	服从	她	,	和	埋葬	它	.

于是他听从了她的吩咐，把它埋葬了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['proʊgræm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	thought	over	all	this	as	he	sat	with	the	crumpled	programme	in	his	hand	.
他	想法	超过	全部	这	作为	他	卫星	和	这	皱巴巴的	程序	在	他的	手	.

他手里拿着那份皱巴巴的节目单，坐在那里仔细思考着这一切。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] ?

Was	it	ever	possible	to	bury	a	thing	entirely	?
曾是	它	曾经	可能的	到	埋葬	一个	事物	完全	?

有可能将某物完全埋葬吗?

[hæd; həd] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ded] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self]

Had	not	everything	which	we	thought	dead	a	terrible	faculty	of	raising	itself
有	不是	一切	哪个	我们	想法	死的	一个	糟糕的	学院	的	提高	本身

[æt; ət] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] ?

at	most	unexpected	moments	?
在	最多	意外	时刻	?

难道我们以为已经死去的一切，不都拥有在最意想不到的时刻复活的可怕能力吗?

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] — [ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst]

A	scrap	of	paper	—	a	few	words	in	a	printed	book	—	these	could	be	the	last
一个	废料	的	纸	—	一个	很少	字	在	一个	打印	书	—	这些	可以	是	这	最后的

[trʌmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['berid] [sɪn] ,

trump	for	a	buried	sin	,
王牌	为了	一个	埋葬	罪	,

一张纸片——印刷书籍中的几个字——这些都可能是揭露埋藏已久的罪孽的最后手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [raɪz] .

and	it	would	rise	.
和	它	会	上升	.

它会上升。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ði]['soʊfə] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [θɔːts] — [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ]

He	got	up	off	the	sofa	—	these	were	ugly	thoughts	—	and	went	on	looking
他	得到	向上	离开	这	沙发	—	这些	是	丑陋的	想法	—	和	去	在	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] .

for	the	book	he	had	come	to	find	.
为了	这	书	他	有	来	到	寻找	.

他从沙发上站起来——这些都是不好的想法——继续寻找他想找的那本书。

[ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['peɪpər] ['kʌvər] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid]

Ah	,	there	it	was	in	its	paper	cover	—	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde
啊	,	那里	它	曾是	在	它是	纸	覆盖	—	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德

.

:
.

啊，它就在那里，纸质封面——《化身博士》。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet]

He	had	bought	it	on	his	way	down	from	London	,	but	had	not	yet
他	有	买	它	在	他的	方式	向下	从	伦敦	,	但	有	不是	然而

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

looked	at	it	.
看起来	在	它	.

他从伦敦下来的路上买下了它，但还没有看过。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	opened	it	and	glanced	at	a	few	pages	;	and	then	,
他	打开	它	和	瞥了一眼	在	一个	很少	页面	;	和	然后	,

他打开书，快速翻阅了几页；然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [streɪt] [θruː] .

sitting	down	where	he	had	been	before	,	read	the	whole	book	straight	through	.
坐着	向下	在哪里	他	有	到过	前	,	读	这	所有的	书	直的	通过	.

他坐在之前坐的地方，一口气读完了整本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ə'pɑːn][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	strangely	excited	and	wrought	upon	by	it	,
他	曾是	奇怪的	兴奋的	和	锻	之上	经过	它	,

他对此感到异常兴奋和激动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][groʊp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['æftər][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	his	mind	was	beginning	to	grope	in	the	darkness	after	an	idea	.
和	他的	头脑	曾是	开始	到	摸索	在	这	黑暗	后	一个	主意	.

他的思绪开始在黑暗中摸索，寻找一个想法。

[jes] , ['ʃʊrli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] :

Yes	,	surely	,	this	was	the	essence	of	portrait	-	painting	:
是的	,	一定	,	这	曾是	这	本质	的	肖像	-	绘画	:

没错，这的确是肖像画的精髓所在：

[nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] , [ɪn][wʌn]

not	to	present	a	man	as	he	was	at	a	particular	moment	,	in	one
不是	到	展示	一个	男人	作为	他	曾是	在	一个	特别的	片刻	,	在	一

[pər'tɪkjələr] [pɑːrt] ,

particular	part	,
特别的	部分	,

不要展现一个人在某个特定时刻、某个特定阶段的样子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [pər'su:t] [baɪ][hɪm; ɪm] — [æn; ən]['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with	the	emblem	of	one	particular	pursuit	by	him	—	an	artist	with	his
和	这	徽	的	一	特别的	追逐	经过	他	—	一个	艺术家	和	他的

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

以他所从事的某项特定事业的标志——一位艺术家和他的画布——

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kleɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] , [hɪz; ɪz]['dʒi:kil, 'dʒekil][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

a	sculptor	with	his	clay	—	but	the	whole	man	,	his	Jekyll	and	his
一个	雕塑家	和	他的	黏土	—	但	这	所有的	男人	,	他的	杰基尔	和	他的

[haid] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] .

Hyde	together	in	one	picture	.
海德	一起	在	一	图片	.

一位雕塑家和他的黏土——但整个人，他的杰基尔和海德，都同时出现在一幅画中。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

Then	in	a	moment	his	mind	,	as	it	were	,
然后	在	一个	片刻	他的	头脑	,	作为	它	是	,

然后，仿佛就在那一刻，他的脑海中，

[faʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['groʊpɪŋ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

found	the	handle	of	the	door	for	which	it	had	been	groping	in	darkness	,
成立	这	处理	的	这	门	为了	哪个	它	有	到过	摸索	在	黑暗	,

它终于找到了在黑暗中摸索了很久的门把手。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [aɪ'di:ə] .

and	flung	it	open	,	letting	in	the	full	blaze	of	a	complete	idea	.
和	扔	它	打开	,	出租	在	这	满的	火焰	的	一个	完全的	主意	.

然后猛地打开它，让一个完整想法的全部光芒倾泻而出。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:m] ['eni]['ɑ:rtɪst] [hu:] ['evər] [lɪvd] [kʊd; kəd] [peɪnt]

There	is	only	one	human	being	on	earth	whom	any	artist	who	ever	lived	could	paint
那里	是	仅有的	一	人类	存在	在	地球	谁	任何	艺术家	WHO	曾经	居住地	可以	画

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

世上只有一个人，任何一位艺术家都无法将他完全描绘出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] [hu:] ['hoʊlli] [noʊz] [bəuθ][ðə; ði][saɪd][hi:; hi] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

It	is	only	a	man	himself	who	wholly	knows	both	the	side	he	turns	to	the	world
它	是	仅有的	一个	男人	他自己	WHO	完全	知道	两个都	这	边	他	转弯	到	这	世界

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][hi:; hi] [wʊd] [haɪd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [hɪm'self] [bʌt; bət]['kænɑ:t] .

and	the	side	he	would	hide	even	from	himself	but	cannot	.
和	这	边	他	会	隐藏	甚至	从	他自己	但	不能	.

只有人自己才能完全了解自己展现给世人的一面，以及自己甚至不愿面对自己却又无法隐藏的一面。

['fræŋks] [hændz] ['trembld] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] .

Frank's	hands	trembled	nervously	,	and	his	breath	came	and	went	quickly	.
弗兰克的	双手	颤抖	紧张地	,	和	他的	气息	来了	和	去	迅速地	.

弗兰克的双手紧张地颤抖着，呼吸也变得急促起来。

[hi:; hi] [wʊd] [peɪnt] [hɪm'self] [æz; əz][noʊ][mæn] [jet] [hæd; həd]['evər] ['peɪntɪd] ['i:ðər] [hɪm'self] [ɔ:r] ['eni] [wʌn]

He	would	paint	himself	as	no	man	yet	had	ever	painted	either	himself	or	any	one
他	会	画	他自己	作为	不	男人	然而	有	曾经	绘	任何一个	他自己	或者	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

他将以前所未有的方式描绘自己，无论是描绘自己还是描绘他人。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒiːkil, 'dʒekil] [ænd; ənd] [haid] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] ['wʌndər]

He	would	put	his	Jekyll	and	Hyde	on	the	canvas	for	men	to	wonder
他	会	放	他的	杰基尔	和	海德	在	这	帆布	为了	男人	到	想知道

[æt; ət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] .

at	and	to	be	silent	before	.
在	和	到	是	沉默的	前	.

他会将杰基尔和海德的形象呈现在画布上，让人们惊叹不已，并在他面前保持沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [noʊ] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd] ['evər] [jet] [dʌn] .

He	would	do	what	no	artist	had	ever	yet	done	.
他	会	做	什么	不	艺术家	有	曾经	然而	完毕	.

他将做一件前所未有的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʊˌfɪtsiː] [æt; ət] ['flɔrəns] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

He	thought	of	that	room	in	the	Uffizi	at	Florence	which	holds	the	portrait	of
他	想法	的	那	房间	在	这	乌菲齐	在	佛罗伦萨	哪个	持有	这	肖像	的

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['fæməliz] ,

the	Italian	families	,
这	意大利语	家庭	,

他想起了佛罗伦萨乌菲齐美术馆里收藏着意大利家族肖像的那个房间。

[iːtʃ] ['peɪntɪd] [baɪ] [hɪm'self] : ['ræfeɪəl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , ['biədlis] [feɪs] — ['ræfeɪəl] , [ðə; ði]

each	painted	by	himself	:	Raphael	,	with	his	young	,	beardless	face	—	Raphael	,	the
每个	绘	经过	他自己	:	拉斐尔	,	和	他的	年轻的	,	无胡须	脸	—	拉斐尔	,	这

['peɪntər] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ;

painter	,	and	no	more	;
画家	,	和	不	更多的	;

每幅画都是他自己画的：拉斐尔，年轻的、没有胡须的脸——拉斐尔，画家，仅此而已；

['ændriə] [del] ['sɑːrtoʊ] , [nɑːt] [ðə; ði] ['peɪntər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪvər] .

Andrea	del	Sarto	,	not	the	painter	,	but	the	liver	.
安德烈亚	del	萨托	,	不是	这	画家	,	但	这	肝	.

安德烈亚·德尔·萨托，不是那位画家，而是他的肝脏。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['mɑːrvələsli] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] — [wʌn] [gɪft] , [wʌn] [weɪ]

Each	of	them	had	painted	marvellously	outside	themselves	—	one	gift	,	one	way
每个	的	他们	有	绘	奇妙地	外部	他们自己	—	一	礼物	,	一	方式

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

他们每个人都创作了精彩绝伦的画作，展现了他们自身的外在特质——一种天赋，一种爱的方式。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [mɔːr] : [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lʌvər]

But	he	would	do	more	:	he	would	paint	himself	as	the	husband	and	lover
但	他	会	做	更多的	:	他	会	画	他自己	作为	这	丈夫	和	情人

[ʌv; əv] ['mɑːrdʒəri] ,

of	Margery	,
的	玛格丽	,

但他还会做得更多：他会把自己描绘成玛格丽的丈夫和情人，

[ðə; ði] ['dʒiːkil, 'dʒekil] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [best] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

the	Jekyll	of	himself	,	who	had	known	and	knew	the	best	capabilities
这	杰基尔	的	他自己	,	WHO	有	已知	和	知道	这	最好的	能力

[fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

for	loving	in	his	nature	;
为了	爱	在	他的	自然	;

他自己就是杰基尔，他过去和现在都深知自己天性中最美好的爱的能力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪnt][hɪz; ɪz] [haid] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] ['ʌðər] [men][ɪn]

and	he	would	paint	his	Hyde	,	the	man	who	had	lived	as	other	men	in
和	他	会	画	他的	海德	,	这	男人	WHO	有	居住地	作为	其他	男人	在

['pærɪs] — [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] ,

Paris	—	a	Bohemian	,
巴黎	—	一个	波西米亚	,

他会描绘他的海德，那个曾在巴黎以其他男人身份生活的人——一个波西米亚人，

['kerləs] , ['wɜːrθləs] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

careless	,	worthless	,	finding	this	thing	and	that	honey	at	the	moment	,
粗心	,	毫无价值	,	寻找	这	事物	和	那	蜂蜜	在	这	片刻	,

粗心大意，毫无价值，此刻只是随便找找这个东西和那个蜂蜜。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .

but	to	the	soul	wormwood	and	bitterness	.
但	到	这	灵魂	蒿	和	苦味	.

但对灵魂而言，却是苦艾和苦涩。

[ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] ;

The	wormwood	should	be	there	,	and	the	honey	;
这	蒿	应该	是	那里	,	和	这	蜂蜜	;

应该有艾草和蜂蜜；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrliər] [deɪz]

his	love	for	his	wife	and	his	rejection	and	loathing	of	those	earlier	days
他的	爱	为了	他的	妻子	和	他的	拒绝	和	厌恶	的	那些	早些时候	天

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ded] ,

which	he	had	thought	were	dead	,
哪个	他	有	想法	是	死的	,

他对妻子的爱，以及他对那些他以为已经逝去的往事的摒弃和厌恶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hʌni] .

but	which	had	risen	and	without	their	honey	.
但	哪个	有	升起	和	没有	他们的	蜂蜜	.

但它们已经升起，却没有蜂蜜。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , ['peɪntɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

His	own	face	,	painted	by	himself	,	should	be	the	book	out	of	which	he	should
他的	自己的	脸	,	绘	经过	他自己	,	应该	是	这	书	出去	的	哪个	他	应该

[biː; bi] [dʒʌdʒd] ;

be	judged	;
是	评判	;

他自己绘制的脸庞，应该成为评判他的依据；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [gɪlt] — [ɔːl][ju'naɪt]

for	love	and	lust	,	happiness	and	misery	,	innocence	and	guilt	—	all	unite
为了	爱	和	欲望	,	幸福	和	苦难	,	无辜	和	有罪	—	全部	团结

[ðer; ðər][ɪn'deləb(ə)l][maːrks][ðer; ðər] ,

their	indelible	marks	there	,
他们的	不可磨灭	标记	那里	,

爱与欲、幸福与痛苦、纯真与罪恶——所有这些都在那里留下了不可磨灭的印记。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	no	one	can	ever	efface	the	other	.
和	不	一	能	曾经	抹去	这	其他	.

谁也无法抹杀对方。

[ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd]

Then	**,**	**because**	**he**	**felt**	**he**	**was**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**something**	**new**	**,**	**and**
然后	,	因为	他	毛毡	他	曾是	在	这	临界点	的	某物	新的	,	和

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [men] ,

because	**all**	**men**	**,**
因为	全部	男人	,

然后，因为他觉得自己正站在新事物的门槛上，也因为所有男人，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['wiːkəst] [əˈlaɪk] , [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] , ['despərətli] [əˈfreɪd] , [ʌv; əv]

the	**strongest**	**and**	**weakest**	**alike**	**,**	**are**	**afraid**	**,**	**desperately**	**afraid**	**,**	**of**
这	最强	和	最弱	同样	,	是	害怕的	,	绝望地	害怕的	,	的

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,

everything	**which**	**they**	**know**	**nothing**	**of**	**,**
一切	哪个	他们	知道	没有什么	的	,

无论是最强壮的还是最弱小的，都对他们一无所知的一切感到恐惧，极度恐惧。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] .

he	**became**	**suddenly**	**frightened**	**.**
他	成为	突然	害怕	.

他突然感到害怕。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?

What	**would**	**this**	**thing**	**be**	**?**
什么	会	这	事物	是	?

这是什么东西?

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .

he	**asked**	**himself**	**.**
他	问	他自己	.

他问自己。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**would**	**happen**	**to**	**himself**	**when**	**he**	**had**	**done**	**it**	**?**
什么	会	发生	到	他自己	什么时候	他	有	完毕	它	?

他这么做之后会怎么样?

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ded] ['pɜːrmənəntli] ?

Would	**he**	**have**	**raised**	**his**	**dead**	**permanently**	**?**
会	他	有	提高	他的	死的	永久的	?

他会永远让死者复活吗?

[wʊd] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [əˈgen] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl]

Would	**they**	**refuse**	**to**	**be**	**buried**	**again**	**now**	**that**	**he**	**had**	**of**	**his**	**own**	**will**
会	他们	拒绝	到	是	埋葬	再次	现在	那	他	有	的	他的	自己的	将要

[pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ?

perpetuated	**them**	**in**	**his**	**art**	**?**
延续	他们	在	他的	艺术	?

既然他已经出于自己的意愿在艺术作品中将他们永存，他们还会拒绝再次被埋葬吗?

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ,

And	**Margery**	**,**
和	玛格丽	,

还有玛格丽，

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊsts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]

what	**would**	**she**	**have**	**to**	**say**	**to**	**the**	**ghosts**	**she**	**would**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**tell**
什么	会	她	有	到	说	到	这	鬼魂	她	会	不是	允许	他	到	告诉

[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ?

her	**about**	**?**
她	关于	?

她要对那些她不让他告诉她的鬼魂说些什么呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

But	he	was	not	a	coward	,
但	他	曾是	不是	一个	懦夫	,

但他并非懦夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv] [fraɪt]

and	he	did	not	mean	to	turn	back	because	of	this	sudden	spasm	of	fright
和	他	做过	不是	意思是	到	转动	后退	因为	的	这	突然	痉挛	的	惊吓

.

:

.

他并非因为这突如其来的惊吓而想要回头。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] ,

He	would	begin	to	-	morrow	;	he	could	not	help	beginning	at	once	,	for	,
他	会	开始	到	-	明天	;	他	可以	不是	帮助	开始	在	一次	,	为了	,

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld]['mɑːrdʒəri] ,

as	he	often	told	Margery	,
作为	他	经常	讲述	玛格丽	,

他明天就开始；他忍不住马上就要开始了，因为，正如他经常告诉玛格丽的那样，

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ;

when	the	idea	was	ready	he	had	to	record	it	;
什么时候	这	主意	曾是	准备好	他	有	到	记录	它	;

当想法成熟后，他必须把它记录下来；

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɪn'eksərəb(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [ɔːr] ['traifld]

the	artist's	inexorable	need	for	expression	could	not	be	gainsaid	or	trifled
这	艺术家的	无情的	需要	为了	表达	可以	不是	是	盖赛德	或者	琐碎

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

艺术家对表达的不可阻挡的需求是不容置疑或轻视的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

It	must	come	out	.
它	必须	来	出去	.

这件事必须说出来。

[fræŋk] ['trevə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['moʊbəl] [feɪs] ,

Frank	Trevor	had	a	very	mobile	face	,
坦率	特雷弗	有	一个	非常	移动的	脸	,

弗兰克·特雷弗的面部表情非常丰富。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [pleɪd] [ɑːn] ['friːli] [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] ['rʌflɪŋ] [ə; eɪ] ['mʊrlənd] [puːl]

a	face	which	his	feelings	played	on	freely	as	a	breeze	ruffling	a	moorland	pool
一个	脸	哪个	他的	情怀	玩	在	自由	作为	一个	微风	褶皱	一个	荒原	水池

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

他的情绪在他脸上自由流露，如同微风拂过荒原上的水洼。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] - [greɪ] [aɪz] , [set] [diːp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [blæk] ['aɪˌbraʊz] , [wɜːr; wər] ['kɪndld] [ænd; ənd]

His	dark	-	gray	eyes	,	set	deep	under	their	black	eyebrows	,	were	kindled	and
他的	黑暗的	-	灰色的	眼睛	,	放	深的	在下面	他们的	黑色的	眉毛	,	是	点燃	和

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

glowing	with	excitement	.
发光	和	激动	.

他那双深灰色的眼睛，深深地嵌在黑色的眉毛下，闪烁着兴奋的光芒。

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][hiː; hi] [lʊkt] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , ['teɪkən] ['sɪŋgli] ,
In **such** **moments** **he** **looked** **strikingly** **handsome** **,** **though** **his** **features** **,** **taken** **singly** **,**
在 这样的 时刻 他 看起来 引人注目 英俊的 , 尽管 他的 特征 , 已采取 单独 ,
[wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːltləs] .
were **not** **faultless** **.**
是 不是 完美无瑕 .

在这样的时刻，他看起来英俊非凡，尽管单独来看，他的五官并非完美无瑕。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] - [lɪpt] [fɔːr; fər]['æktʃuəl] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
His **mouth** **was** **too** **short** **and** **too** **full** **-** **lipped** **for** **actual** **beauty** **;** **but** **now** **,**
他的 嘴 曾是 也 短的 和 也 满的 - 嘴唇 为了 实际的 美丽 ; 但 现在 ,
[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,
as **he** **sat** **there** **,**
作为 他 卫星 那里 ,

他的嘴唇太短太丰满，谈不上真正意义上的美；但此刻，他正坐在那里，

[ðə; ði] ['veri] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
the **very** **eagerness** **and** **vitality** **that** **came** **and** **went** **,**
这 非常 渴望 和 活力 那 来了 和 去 ,

那种来来去去的热情和活力，

[æz; əz] [naʊ] [wʌn]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
as **now** **one** **aspect** **of** **his** **idea** **and** **now** **another** **struck** **him** **,**
作为 现在 一 方面 的 他的 主意 和 现在 其他 击 他 ,

他的想法一会儿想到一个方面，一会儿又想到另一个方面，

[geɪv] [ə; eɪ] ['faɪnnəs] [tuː; tə] ['evri] ['fiːtʃər] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
gave **a** **fineness** **to** **every** **feature** **that** **made** **it** **worthy** **of** **an** **admiration** **which**
给予 一个 精细度 到 每一个 特征 那 制成 它 值得 的 一个 钦佩 哪个
[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktlɪ] ['məʊldɪd] [feɪs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .
a **more** **perfectly** **moulded** **face** **might** **well** **have** **failed** **to** **deserve** **.**
一个 更多的 完美 模制 脸 可能 出色地 有 失败的 到 应得 .

赋予了它每一处特征以精致感，使它值得赞赏，而一张轮廓更完美的脸庞可能都无法获得这种赞赏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɪr] [æz; əz] [wel] ,
But **there** **was** **another** **fear** **as** **well** **,**
但 那里 曾是 其他 害怕 作为 出色地 ,

但还有另一种担忧，

[ə; eɪ] [fɪr] [soʊ][fæn'tæstɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]
a **fear** **so** **fantastic** **that** **he** **was** **almost** **ashamed** **of** **it** **;** **but** **,** **as** **he**
一个 害怕 所以 极好的 那 他 曾是 几乎 羞愧 的 它 ; 但 , 作为 他
[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thought **of** **it** **,**
想法 的 它 ,

他感到一种难以置信的恐惧，几乎让他感到羞耻；但是，当他想到这件事时，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
it **grew** **upon** **him** **.**
它 生长 之上 他 .

他渐渐喜欢上了它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He **had** **always** **felt** **when** **he** **painted** **a** **portrait** **that** **virtue** **went** **out** **of** **him** **;**
他 有 总是 毛毡 什么时候 他 绘 一个 肖像 那 美德 去 出去 的 他 ;

他一直觉得，当他画肖像画时，他的美德就会消失；

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
that **he** **put** **actually** **a** **part** **of** **his** **personality** **into** **his** **picture** **.**
那 他 放 实际上 一个 部分 的 他的 性格 进入 他的 图片 .

实际上，他把自己的一部分个性融入到了这幅画作中。

[wʌt] , [ðen] , [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] [kəm'pliːtli] ?

What	,	then	,	would	happen	if	he	painted	his	own	portrait	completely	?
什么	,	然后	,	会	发生	如果	他	绘	他的	自己的	肖像	完全地	?

那么，如果他完全画出自己的肖像，会发生什么呢?

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

He	knew	his	idea	was	fantastic	and	unreasonable	;
他	知道	他的	主意	曾是	极好的	和	不合理	;

他知道自己的想法既奇特又不合理;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] — [ə; eɪ] [fɪr] [ə'gen] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	the	fear	—	a	fear	again	of	something	that	was	new	—	was	there	,
但	这	害怕	—	一个	害怕	再次	的	某物	那	曾是	新的	—	曾是	那里	,

但是恐惧——对未知事物的恐惧——依然存在。

['ləːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

lurking	in	a	shaded	corner	of	his	mind	.
潜伏	在	一个	阴影	角落	的	他的	头脑	.

潜伏在他心灵深处的某个阴暗角落。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəriz] [kuːl] ,

But	of	this	he	could	speak	to	Margery	,	and	Margery's	cool	,
但	的	这	他	可以	说话	到	玛格丽	,	和	玛格丽的	凉爽的	,

但他可以和玛格丽谈谈这件事，而玛格丽很冷静。

['smaɪlɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fæn,tæzəmz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

smiling	way	of	dealing	with	phantasms	always	had	a	most	evaporating	effect	on	them	.
微笑	方式	的	处理	和	幻影	总是	有	一个	最多	蒸发	影响	在	他们	.

微笑着对待幻象总是能起到最有效的驱散作用。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] ,

Of	the	other	fear	he	had	wished	to	speak	to	her	once	,
的	这	其他	害怕	他	有	希望	到	说话	到	她	一次	,

至于他一直想跟她谈谈的另一个恐惧，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ,

but	she	did	not	wish	to	hear	,
但	她	做过	不是	希望	到	听到	,

但她不想听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	he	wished	to	speak	to	her	of	it	no	longer	.
和	他	希望	到	说话	到	她	的	它	不	更长	.

他不想再和她谈论这件事了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] ;

He	looked	at	his	watch	and	found	it	was	nearly	tea	-	time	;
他	看起来	在	他的	手表	和	成立	它	曾是	几乎	茶	-	时间	;

他看了看手表，发现快到下午茶时间了;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ,

he	had	been	there	over	two	hours	,
他	有	到过	那里	超过	二	小时	,

他已经在那里待了两个多小时了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr]

and	he	wondered	to	himself	whether	it	had	seemed	more	like	two	years	or
和	他	想知道	到	他自己	无论	它	有	似乎	更多的	喜欢	二	年	或者

[tuː] ['mɪnɪts] .

two	minutes	.
二	分钟	.

他不禁自问，感觉像是过了两年还是只过了两分钟?

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	rose	to	go	,	but	before	leaving	the	room	he	took	a	long	look	round	it	,
他	玫瑰	到	去	,	但	前	离开	这	房间	他	采取	一个	长的	看	圆形的	它	,

他起身准备离开，但在离开房间之前，他又环顾四周。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

feeling	that	he	was	looking	at	it	for	perhaps	the	last	time	;	at	any	rate	,
感觉	那	他	曾是	寻找	在	它	为了	也许	这	最后的	时间	;	在	任何	速度	,

他感觉这或许是最后一次看到它了；无论如何，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] .

that	it	could	never	look	the	same	again	.
那	它	可以	绝不	看	这	相同的	再次	.

它再也回不到原来的样子了。

" [wiː; wi]['oʊnli]['redʒɪstər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɑːr'selvz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	We	only	register	a	change	in	ourselves	,	"	he	thought	,
"	我们	仅有的	登记	一个	改变	在	我们自己	,	"	他	想法	,

“我们只会注意到自身的变化，”他想。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	by	the	impression	that	other	things	make	on	us	.
"	经过	这	印象	那	其他	事物	制作	在	我们	.

“通过其他事物给我们留下的印象。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['ʌgli] .

If	our	taste	changes	we	say	that	a	thing	we	used	to	think	beautiful	is	ugly	.
如果	我们的	品尝	变化	我们	说	那	一个	事物	我们	用过的	到	思考	美丽的	是	丑陋的	.

如果我们的品味发生了变化，我们就会说我们以前认为美的东西现在变得丑陋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

It	is	not	so	—	it	is	the	same	as	it	always	was	.
它	是	不是	所以	—	它	是	这	相同的	作为	它	总是	曾是	.

并非如此——一切和以前一样。

[aɪ] ['kænɑːt] [peɪnt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ'self] .

I	cannot	paint	this	picture	without	changing	myself	.
我	不能	画	这	图片	没有	变化	我	.

如果不改变自己，我就无法描绘这幅画。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] ?

What	will	the	change	be	?
什么	将要	这	改变	是	?

将会有哪些改变?

" [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] , ['krʌmpld] ['proʊgræm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd] [haid] [leɪ]

"	The	yellow	,	crumpled	programme	and	the	copy	of	Jekyll	and	Hyde	lay
"	这	黄色的	,	皱巴巴的	程序	和	这	复制	的	杰基尔	和	海德	躺

[tə'geðər] [ˌʌnri'gɑːdid] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

together	unregarded	on	the	table	.
一起	不被重视	在	这	桌子	.

“那份泛黄、皱巴巴的节目单和《化身博士》的副本被无人理会地放在桌子上。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] ['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n][wiː; wi][duː][nɑːt][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	we	have	drunk	our	medicine	we	do	not	concern	ourselves	with	the
什么时候	我们	有	醉	我们的	药品	我们	做	不是	忧虑	我们自己	和	这

['medɪs(ə)n] - ['bɑːt(ə)l] — [ən'les] ,

medicine	-	bottle	—	unless	,
药品	-	瓶子	—	除非	,

当我们喝完药后，我们不会再去关心药瓶——除非，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['pʊlɪt] , [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪg] ,

like	the	immortal	Mrs	.	Pullet	,	we	take	a	vague	,
喜欢	这	不朽	太太	.	小母鸡	,	我们	拿	一个	模糊的	,

就像不朽的普莱特夫人一样，我们采取了一种模糊的态度，

['melənkɑːli] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['medɪs(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] .

melancholy	pleasure	in	recalling	how	much	medicine	we	have	taken	.
忧郁	乐趣	在	回忆	如何	很多	药品	我们	有	已采取	.

回忆起我们服用过多少药物，心中涌起一丝忧伤的快感。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪr] ['leɪdiːz] [wɜːrst] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn]

But	that	dear	lady's	worst	enemies	could	not	have	found	a	single	point	in
但	那	亲爱的	女士的	最差	敌人	可以	不是	有	成立	一个	单身的	观点	在

['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [frænk] ['trevə] .

common	between	her	and	Frank	Trevor	.
常见的	之间	她	和	坦率	特雷弗	.

但即使是那位可怜女士最痛恨的敌人，也无法在她和弗兰克·特雷弗之间找到任何共同点。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[dʒæk] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] ,

Jack	Armitage	,	as	we	know	,	though	he	was	aware	it	was	tea	-	time	,
杰克	阿米蒂奇	,	作为	我们	知道	,	尽管	他	曾是	意识到的	它	曾是	茶	-	时间	,

[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

was	filling	his	pipe	.
曾是	填充	他的	管道	.

众所周知，杰克·阿米蒂奇虽然知道现在是下午茶时间，但他还是在装烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	had	accomplished	this	to	his	satisfaction	,
他	有	完成	这	到	他的	满意	,

他已经圆满完成了这项任务。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [weɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['trevə] , ['ɔːlsoʊ]

and	had	just	got	it	comfortably	under	way	when	Mrs	.	Trevor	,	also
和	有	只是	得到	它	舒适地	在下面	方式	什么时候	太太	.	特雷弗	,	还

[wɪð; wɪθ] [tiː] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

with	tea	in	her	mind	,
和	茶	在	她	头脑	,

正当一切进展顺利时，特雷弗太太也想着喝茶，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

came	down	the	steps	leading	from	the	terrace	and	strolled	towards	him	.
来了	向下	这	步骤	领导	从	这	阳台	和	漫步	向	他	.

她走下露台的台阶，朝他走去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [frænk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where's	Frank	?	"	she	asked	.
"	在哪里?	坦率	?	"	她	问	.

“弗兰克在哪儿？”她问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [tiː] ? "

"	I	thought	he	said	he	was	going	to	sit	about	with	you	till	tea	?	"
"	我	想法	他	说	他	曾是	去	到	坐	关于	和	你	直到	茶	?	"

“我以为他说的是要陪你坐到下午茶时间呢？”

" [hiː; hi] [sed] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	He	said	so	,	"	said	Jack	;	"	but	he	went	into	his	studio	to	get	a	book	,
"	他	说	所以	,	"	说	杰克	;	"	但	他	去	进入	他的	工作室	到	得到	一个	书	,

“他是这么说的，”杰克说，“但他走进他的工作室去拿一本书了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'pɪrd] [sɪns] . "

and	he	has	not	appeared	since	.	"
和	他	有	不是	出现	自从	.	"

此后他就再也没有露面过。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	suppose	he's	in	the	house	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	认为	他是	在	这	房子	,	"	她	说	.

“我想他应该在屋里吧。”她说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [its] [faɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	In	any	case	it's	five	,	and	we	sha'n't	get	more	than	two	hours	on	the	river	.
"	在	任何	案件	它是	五	,	和	我们	不会	得到	更多的	比	二	小时	在	这	河	.

“无论如何，现在是五点，我们在河上最多只能待两个小时。”

[soʊ] [kʌm] [ɪn] .

So	come	in	.
所以	来	在	.

请进。

" [dʒæk]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [hɪm'self] [rɪ'greɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] [wen] [hiː; hi]

"	Jack	often	caught	himself	regretting	he	was	not	a	portrait	-	painter	when	he
"	杰克	经常	捕捉	他自己	后悔	他	曾是	不是	一个	肖像	-	画家	什么时候	他

[lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['trevə] .

looked	at	Mrs	.	Trevor	.
看起来	在	太太	.	特雷弗	.

“杰克看着特雷弗太太时，常常会后悔自己不是一名肖像画家。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	was	,	he	told	himself	,	one	of	the	beauties	of	all	time	,	and	her
她	曾是	,	他	讲述	他自己	,	一	的	这	美女	的	全部	时间	,	和	她

[blæk] [her] ,

black	hair	,
黑色的	头发	,

他告诉自己，她是有史以来最美丽的女人之一，还有她那头乌黑的秀发，

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

黑眼圈，

[ænd; ənd] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] [noʊz][hæd; həd] [kɔːzd] ['meni] [jʌŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	delicately	chiselled	nose	had	caused	many	young	men	on	the	slightest
和	轻柔地	凿刻的	鼻子	有	导致	许多	年轻的	男人	在	这	丝毫

[ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm]

acquaintance	to	wish	that	she	had	not	decided	to	change	her	maiden	name
熟人	到	希望	那	她	有	不是	决定	到	改变	她	少女	姓名

[tuː; tə] ['trevə] .

to	Trevor	.
到	特雷弗	.

她那轮廓分明的鼻子让许多年轻男子在与她稍有接触后都后悔当初没有把娘家姓改成特雷弗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'keɪm] [les] [slaɪt] [ðer; ðər]

It	was	also	noticeable	that	as	their	acquaintance	became	less	slight	their
它	曾是	还	显	那	作为	他们的	熟人	成为	较少的	轻微	他们的

[rɪ'gret] [bɪ'keɪm] [prə'pɔːrʃənətli] ['kiːnər] .

regret	became	proportionately	keener	.
后悔	成为	按比例	更敏锐	.

值得注意的是，随着彼此了解的加深，他们的后悔之情也相应加深。

[fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪnəntli]

Frank	had	done	a	portrait	of	her	,	the	first	that	brought	him	prominently
坦率	有	完毕	一个	肖像	的	她	,	这	第一的	那	带来	他	突出地

['ɪntuː] ['noʊtɪs] ,

into	notice	,
进入	注意	,

弗兰克曾为她画过一幅肖像，这是他第一幅让他声名鹊起的作品。

[ænd; ənd] , [æz; əz][dʒæk] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [best] .

and	,	as	Jack	thought	,	his	best	.
和	,	作为	杰克	想法	,	他的	最好的	.

正如杰克所想，这是他最好的表现。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['derɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

By	one	of	those	daring	experiments	which	in	his
经过	一	的	那些	大胆	实验	哪个	在	他的

[hændz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

hands	seemed	always	to	succeed	,
双手	似乎	总是	到	成功	,

他进行了一系列大胆的实验，而这些实验在他手中似乎总能成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][tɔːl] , ['steɪtli] ['fɪgjər] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

he	had	represented	her	a	tall	,	stately	figure	,	dressed	in	white	,
他	有	代表	她	一个	高的	,	庄严	数字	,	穿着	在	白色的	,

他把她描绘成一个身材高挑、仪态端庄、身着白衣的人物。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] [skriːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] ['drægənz][ɪn] [bluː]

standing	in	front	of	a	great	Chinese	screen	covered	with	writhing	dragons	in	blue
常设	在	正面	的	一个	伟大的	中国人	屏幕	涵盖	和	扭动	龙	在	蓝色的

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

站在一幅巨大的中国屏风前，屏风上绘满了蓝金相间的蜿蜒巨龙。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [fɔːrmz][ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlɚz] .

a	nightmare	of	hideous	forms	in	wonderful	colors	.
一个	恶梦	的	可怕	表格	在	精彩的	颜色	.

一场由绚丽色彩构成的可怕噩梦，各种丑陋的形态交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə]['dʒæks][maɪnd] ,

It	was	a	bold	experiment	,	but	certainly	,	to	Jack's	mind	,
它	曾是	一个	大胆的	实验	,	但	当然	,	到	杰克的	头脑	,

这的确是一项大胆的实验，但至少在杰克看来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] [sək'ses] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

he	had	managed	with	miraculous	success	to	bring	out	what	was	almost
他	有	管理	和	神奇	成功	到	带来	出去	什么	曾是	几乎

[æz; əz] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [maɪnd][æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

as	characteristic	of	his	wife's	mind	as	her	beauty	was	of	her	body	,
作为	特征	的	他的	妻子的	头脑	作为	她	美丽	曾是	的	她	身体	,

他奇迹般地成功地展现了妻子心灵中与她外貌同样重要的特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hoʊlsəmnəs] .

and	which	,	for	want	of	a	better	word	,	he	called	her	wholesomeness	.
和	哪个	,	为了	想	的	一个	更好的	单词	,	他	称为	她	健康	.

他姑且用“纯真”一词来形容她的这种特质。

[ðə; ðiː]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hɪt] [aɪz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

The	contrast	between	that	and	the	exquisite	deformities	behind	her	hit	eyes	,	so	to	speak	,
这	对比	之间	那	和	这	精美的	畸形	在后面	她	打	眼睛	,	所以	到	说话	,

这与她那令人惊艳的外貌形成了鲜明的对比，可以说，她那双眼睛背后隐藏着令人叹为观止的畸形。

[streɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] .

straight	in	the	face	.
直的	在	这	脸	.

正中面部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [fer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

But	it	hit	fair	,	and	it	was	triumphant	.
但	它	打	公平的	,	和	它	曾是	凯	.

但它击中了要害，而且取得了胜利。

['mɪsɪz] . ['trevə] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['græv(ə)l] - [pæθ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː] ['loʊnli] ['tenɪs] - [bɔːl] .

Mrs	.	Trevor	paused	on	the	edge	of	the	gravel	-	path	and	picked	up	the	lonely	tennis	-	ball	.
太太	.	特雷弗	暂停	在	这	边缘	的	这	碎石	-	小路	和	挑选	向上	这	孤独	网球	-	球	.

特雷弗太太在碎石路边停了下来，捡起了那个孤零零的网球。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] !

"	To	think	that	it	should	have	been	there	all	the	time	!
"	到	思考	那	它	应该	有	到过	那里	全部	这	时间	!

“想想它本该一直都在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [blaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] !

"	How	blind	you	are	,	Mr	.	Armitage	!
"	如何	瞎的	你	是	,	先生	.	阿米蒂奇	!

“阿米蒂奇先生，您真是太盲目了！”

" [dʒæk][roʊz][ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Jack	rose	and	knocked	out	his	pipe	.
"	杰克	玫瑰	和	敲门	出去	他的	管道	.

杰克站起身，打掉了他的烟斗。

" [ðə; ðiː] [feɪts] [ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Fates	are	unkind	,	"	he	said	.
"	这	命运	是	不友善	,	"	他	说	.

“命运弄人，”他说。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [tiː] [dʒʌst] [wen] [aɪv] [lɪt][maɪ][paɪp] ,

"	You	call	me	in	to	tea	just	when	I've	lit	my	pipe	,
"	你	称呼	我	在	到	茶	只是	什么时候	我已经	点燃	我的	管道	,

“你刚点好烟斗就叫我去喝茶，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['tenɪs] - [bɔːl] ,

and	then	go	and	blame	me	for	not	finding	the	tennis	-	ball	,
和	然后	去	和	责备	我	为了	不是	寻找	这	网球	-	球	,

然后反过来怪我没找到网球。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

which	you	told	me	was	not	worth	while	looking	for	.	"
哪个	你	讲述	我	曾是	不是	值得	尽管	寻找	为了	.	"

你曾告诉我，那东西不值得去找。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	know	it	was	in	the	gutter	,	"	she	said	.
"	我	没有	知道	它	曾是	在	这	排水沟	,	"	她	说	.

“我不知道它在水沟里，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] . "

"	I	thought	it	had	gone	into	the	flower	-	beds	.	"
"	我	想法	它	有	已消失	进入	这	花	-	床	.	"

“我以为它掉进花坛里了。”

" [nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	Nor	did	I	know	it	was	in	the	gutter	,	or	I	should	have	looked	for	it
"	也不	做过	我	知道	它	曾是	在	这	排水沟	,	或者	我	应该	有	看起来	为了	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我也不知道它在水沟里，否则我应该去那里找找。”

" ['mɑːrdʒəri] [læft] .

"	Margery	laughed	.
"	玛格丽	笑了	.

玛格丽笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	I	wish	you	were	stopping	on	longer	,	"	she	said	,	"	and	not	going	to	-	morrow
"	我	希望	你	是	停止	在	更长	,	"	她	说	,	"	和	不是	去	到	-	明天

.

:
.

“我希望你能多待几天，”她说，“而不是明天就走。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] ? "

Surely	you	needn't	go	?	"
一定	你	不必	去	?	"

你肯定不必去吧?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌn'kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	too	kind	,	but	the	Fates	are	still	unkind	,	"	he	said	.
"	你	是	也	种类	,	但	这	命运	是	仍然	不友善	,	"	他	说	.

“你太仁慈了，但命运依然不仁慈，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	I	have	already	put	it	off	a	week	,
"	我	有	已经	放	它	离开	一个	星期	,

我已经推迟了一周了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət] [nuː] [kiː] . "

during	which	time	my	brother	has	been	languishing	alone	at	New	Quay	.	"
期间	哪个	时间	我的	兄弟	有	到过	萎靡不振	独自的	在	新的	码头	.	"

在此期间，我的哥哥一直独自一人在纽基过着凄凉的日子。

" [tuː; tə] [nuː] [kiː] ?
" To New Quay ?
" 到 新的 码头 ?

去新码头?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
I didn't know you were going there .
我 没有 知道 你 是 去 那里 .

我不知道你要去那里。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nuː] [kiː] ['veri] [wel] .
Frank and I know New Quay very well .
坦率 和 我 知道 新的 码头 非常 出色地 .

我和弗兰克对纽基非常熟悉。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
" Frank was in the drawing - room when they went in ,
" 坦率 曾是 在 这 绘画 - 房间 什么时候 他们 去 在 ,

“他们进去的时候，弗兰克正在客厅里。”

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [swept] [aʊt][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðæt]
giving orders that the studio should be thoroughly swept out and dusted that
给予 订单 那 这 工作室 应该 是 彻底 扫荡 出去 和 掸去灰尘 那
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

命令当晚将工作室彻底打扫干净并除尘。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ə'brʌptli] , [tuː; tə][ðə; ði]
" I'm going to begin painting to - morrow , " he announced , abruptly , to the
" 我是 去 到 开始 绘画 到 - 明天 , " 他 宣布 , 突然 , 到 这
['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
others as they came in .
其他的 作为 他们 来了 在 .

“我明天就要开始画画了，”他突然对进来的其他人宣布道。

['mɑːrdʒəri] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] .
Margery turned to Jack .
玛格丽 转向 到 杰克 .

玛格丽转向杰克。

" [noʊ] [mɔːr] ['tenɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ][stɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No more tennis for me unless you stop , " she said .
" 不 更多的 网球 为了 我 除非 你 停止 , " 她 说 .

“除非你停止打网球，否则我不会再打了。”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [fræŋk] [ɪz] ['peɪntɪŋ] ?
" Have you ever been with us when Frank is painting ?
" 有 你 曾经 到过 和 我们 什么时候 坦率 是 绘画 ?

“你有没有和我们一起看过弗兰克作画？”

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɔbəlz] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [skaulz] [æt; ət]
I see nothing of him all day , and he gobbles his meals and scowls at
我 看 没有什么 的 他 全部 天 , 和 他 咕噜 他的 餐 和 皱眉 在
[ðə; ði] ['bʌtlər] .
the butler .
这 管家 .

我一整天都没见到他，他狼吞虎咽地吃饭，还冲着管家怒目而视。

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .
" The footman came in again with the tea - things .
" 这 男仆 来了 在 再次 和 这 茶 - 事物 .

男仆又端着茶具进来了。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] , " [sed] [fræŋk]
" And take that big looking - glass out of the spare bedroom , " said Frank
" 和 拿 那 大的 寻找 - 玻璃 出去 的 这 空闲的 卧室 , " 说 坦率
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“把客房里的那面大镜子搬出来，”弗兰克对他说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] . "
" and put it in the studio . "
" 和 放 它 在 这 工作室 . "

“然后把它放到录音棚里。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [left]
" What do you want a looking - glass for ? " asked his wife , as the man left
" 什么 做 你 想 一个 寻找 - 玻璃 为了 ? " 问 他的 妻子 , 作为 这 男人 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“你要镜子做什么用？”男人离开房间时，他的妻子问道。

[fræŋk] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Frank got up , and walked restlessly up and down .
坦率 得到 向上 , 和 步行 躁动不安 向上 和 向下 .

弗兰克站了起来，焦躁地来回踱步。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['redi] .
" I begin to - morrow , " he said ; " I've got the idea ready .
" 我 开始 到 - 明天 , " 他 说 ; " 我已经 得到 这 主意 准备好 .

“我明天就开始，”他说；“我已经有了想法。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I can see it .
我 能 看 它 .

我能看到。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [kʌmz] ,
Until then it is no use trying to paint ; but when that comes ,
直到 然后 它 是 不 使用 尝试 到 画 ; 但 什么时候 那 来 ,

在此之前，尝试绘画是徒劳的；但当那一天到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [nɑːt] ['traɪɪŋ] . "
it is no use not trying . "
它 是 不 使用 不是 尝试 . "

不去尝试是没用的。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [fɔːr; fər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" But what's the looking - glass for ? " repeated Margery .
" 但 是什么 这 寻找 - 玻璃 为了 ? " 重复 玛格丽 .

“可是镜子是用来做什么的呢？”玛格丽重复道。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] ['hævnt] [toʊld] [juː; jʊ] .
" Ah , yes , I haven't told you .
" 啊 , 是的 , 我 还没有 讲述 你 .

“啊，是的，我还没告诉你。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "
I'm going to paint a portrait of myself . "
我是 去 到 画 一个 肖像 的 我 . "

我打算画一幅自己的肖像。

" [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:rdʒəri] .
" That's my advice , " observed Margery .
" 那就是 我的 建议 , " 观察到 玛格丽 .

“这就是我的建议，”玛格丽说道。

" [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['hævnt] [aɪ] , [fræŋk] ? "
" I've often suggested that to you , haven't I , Frank ? "
" 我已经 经常 建议 那 到 你 , 还没有 我 , 坦率 ? "

“我经常跟你提这个建议，对吧，弗兰克？”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] .
" You have .
" 你 有 .

你有。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] ['waɪzli] ?
I wonder if you did wisely ?
我 想知道 如果 你 做过 明智地 ?

我想知道你的做法是否明智?

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] [θɪŋz] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "
This afternoon , however , other things suggested it to me . "
这 下午 , 然而 , 其他 事物 建议 它 到 我 . "

然而，今天下午发生的其他事情让我有了这样的想法。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['mediteitiŋ] ? " [æskt] [dʒæk] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Have you been meditating ? " asked Jack , sympathetically .
" 有 你 到过 冥想 ? " 问 杰克 , 同情地 .

“你最近有冥想吗？”杰克同情地问道。

" [aɪv] [bɪn] ['mediteitiŋ] [ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] .
" I've been meditating all afternoon .
" 我已经 到过 冥想 全部 下午 .

我整个下午都在冥想。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ? "
Why didn't you come out , as you said you would , and meditate with me ? "
为什么 没有 你 来 出去 , 作为 你 说 你 会 , 和 幽思 和 我 ? "

你为什么没有像你承诺的那样出来和我一起冥想呢?

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , " [sed] [fræŋk] .
" I had a little private meditation of my own , " said Frank .
" 我 有 一个 小的 私人的 冥想 的 我的 自己的 , " 说 坦率 .

“我独自进行了一次短暂的冥想，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'ti:] [di'mɑ:ndid] ['sɑ:lətu:d] . "
" It demanded solitude . "
" 它 要求 孤独 . "

它需要独处。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪlz] ? " [æskt] ['mɑ:rdʒəri] .
" Is it bills ? " asked Margery .
" 是 它 账单 ? " 问 玛格丽 .

“是账单吗？”玛格丽问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ,
" You know , dear ,
" 你 知道 , 亲爱的 ,

你知道吗，亲爱的，

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɔ:rs] .
I told you that you'd be sorry for paying a hundred guineas for that horse .
我 讲述 你 那 你会 是 对不起 为了 付费 一个 百 几内亚 为了 那 马 .

我早就跟你说过，你会后悔花一百几尼买那匹马的。

" [fræŋk] [læft] .
" **Frank** **laughed** **.**
" 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [bɪlz] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [bɪlz] [ðæt] [meɪk] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [kæʃ] .
" **No** **,** **it's** **not** **bills** **—** **at** **least** **,** **not** **bills** **that** **make** **demands** **of** **cash** **.**
" 不 , 它是 不是 账单 — 在 至少 , 不是 账单 那 制作 需求 的 现金 .

“不，这不是账单——至少不是要求现金支付的账单。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [tiː] , [ˈmɑːrdʒi] .
Give **me** **some** **tea** **,** **Margy** **.**
给 我 一些 茶 , 玛吉 .

玛吉，给我泡杯茶。

" [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][faɪn] , [bʌt; bət] [ˈklaʊdləs] ,
" **The** **evening** **was** **warm** **and** **fine** **,** **but** **cloudless** **,**
" 这 晚上 曾是 温暖的 和 美好的 , 但 无云 ,

“傍晚天气温暖晴朗，万里无云。”

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [θriː] [sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv]
and **after** **dinner** **the** **three** **sat** **out** **on** **the** **terrace** **listening** **to** **the** **footfalls** **of**
和 后 晚餐 这 三 卫星 出去 在 这 阳台 聆听 到 这 脚步声 的
[naɪt] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
night **stealing** **on** **tiptoe** **in** **the** **woods** **round** **them** **.**
夜晚 偷窃 在 脚尖 在 这 树林 圆形的 他们 .

晚饭后，三人坐在露台上，聆听着夜色在周围树林中悄悄移动的脚步声。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [waɪt] [skeɪn] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] , [kæst][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
The **full** **moon** **,** **shining** **through** **white** **skeins** **of** **drifting** **cloud** **,** **cast** **a** **strange** **,**
这 满的 月亮 , 灼灼 通过 白色的 线团 的 漂流 云 , 投掷 一个 奇怪的 ,
[dɪˈfjuːzd] [laɪt] ,
diffused **light** **,**
扩散 光 ,

皎洁的月光透过缕缕飘浮的白云，洒下一种奇异而朦胧的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [əˈlɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] ,
and **the** **air** **,** **alert** **with** **the** **coming** **rain** **,**
和 这 空气 , 警报 和 这 未来 雨 ,

空气中弥漫着即将到来的雨水的气息。

[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkət] [sents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪmpərˈseptəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
seemed **full** **of** **those** **delicate** **scents** **which** **are** **imperceptible** **during** **the** **day** **.**
似乎 满的 的 那些 精美的 气味 哪个 是 难以察觉的 期间 这 天 .

似乎充满了白天难以察觉的淡雅香气。

[wʌns] [ə; eɪ] [her] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
Once **a** **hare** **ran** **out** **from** **the** **cover** **across** **the** **lawn** **,**
一次 一个 野兔 跑 出去 从 这 覆盖 穿过 这 草地 ,

一只野兔从草坪上的掩体里窜了出来，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][sæt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [kɑːkt] ['fɔːrwərd] ,
where **it** **sat** **up** **for** **a** **few** **moments** **,** **with** **ears** **cocked** **forward** **,**
在哪里 它 卫星 向上 为了 一个 很少 时刻 , 和 耳朵 上膛 向前 ,

它直立着坐了一会儿，耳朵向前竖着。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [dres] ,
until **it** **heard** **the** **rustle** **of** **Margery's** **dress** **,**
直到 它 听到 这 沙沙 的 玛格丽的 裙子 ,

直到它听到玛格丽裙子的沙沙声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fræŋks] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	moved	to	look	in	the	direction	of	Frank's	finger	pointing	at	it	,
作为	她	已搬	到	看	在	这	方向	的	弗兰克的	手指	指向	在	它	,

她顺着弗兰克手指的方向望去，

[ænd; ənd] [ðen] [sˈkʌtld] ['nɔɪzləsli] [ɔːf] .

and	then	scuttled	noiselessly	off	.
和	然后	沉没	无声	离开	.

然后悄无声息地溜走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [fræŋk] [spoʊk] .

They	had	been	silent	for	some	little	time	,	but	at	last	Frank	spoke	.
他们	有	到过	沉默的	为了	一些	小的	时间	,	但	在	最后的	坦率	辐	.

他们沉默了一会儿，最后弗兰克开口说话了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɑːrdʒəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [fɪr] , [ðæt] [fɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr]

He	wanted	to	tell	Margery	of	his	fantastic	fear	,	that	fear	which	she	might	hear
他	通缉	到	告诉	玛格丽	的	他的	极好的	害怕	,	那	害怕	哪个	她	可能	听到

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

他想告诉玛格丽他内心深处的恐惧，那种她可能会听到的恐惧；

[ɔːr] , ['ræðər] , [tuː; tə][let][hɜːr; hər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [pɔːr] [kuːl] ['kɑːmən] - [sens] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

or	,	rather	,	to	let	her	find	it	out	,	and	pour	cool	common	-	sense	on	it	.
或者	,	相当	,	到	让	她	寻找	它	出去	,	和	倒	凉爽的	常见的	-	感觉	在	它	.

或者更确切地说，让她自己去发现，然后用冷静的常识去分析。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ɑːn][maɪ][læst] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	I	feel	just	as	I	did	on	my	last	night	at	home	,
"	我	感觉	只是	作为	我	做过	在	我的	最后的	夜晚	在	家	,

“我的感觉和我在家的最后一晚一模一样。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

before	I	went	to	school	for	the	first	time	,	"	he	said	.
前	我	去	到	学校	为了	这	第一的	时间	,	"	他	说	.

“在我第一次去上学之前，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [bɪˈfɔːr] .

"	I	feel	as	if	I	had	never	painted	a	portrait	before	.
"	我	感觉	作为	如果	我	有	绝不	绘	一个	肖像	前	.

“我感觉自己好像以前从未画过肖像画。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] , [aɪ] [noʊ] ;

I	have	had	a	long	holiday	,	I	know	;
我	有	有	一个	长的	假期	,	我	知道	;

我知道，我的假期很长；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪˈfɔːr] .

but	still	it	is	not	as	if	I	had	never	been	to	school	before	.
但	仍然	它	是	不是	作为	如果	我	有	绝不	到过	到	学校	前	.

但这并不意味着我以前从未上过学。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ? "

I	wonder	why	I	feel	like	that	?	"
我	想知道	为什么	我	感觉	喜欢	那	?	"

我不知道自己为什么会有这种感觉?

" [moʊst][ʌv; əv] [wʌnz] [fɪrz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['veri] ['hɑːrmləs] [θɪŋz] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] .

"	Most	of	one's	fears	are	for	very	harmless	things	,	"	observed	Jack	.
"	最多	的	一个人的	恐惧	是	为了	非常	无害	事物	,	"	观察到	杰克	.

“人们的大部分恐惧都是针对一些非常无害的事情，”杰克说道。

" [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['boʊgi] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] [ænd; ənd]

"	One	sees	a	bogie	and	runs	away	,	but	it	is	probably	only	a	turnip	and
"	一	看到	一个	转向架	和	跑步	离开	,	但	它	是	大概	仅有的	一个	芜菁	和

[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

a	candle	.
一个	蜡烛	.

“看到一个鬼怪就跑，但那可能只是个萝卜和一根蜡烛。”

['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [ɪz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .

Naturally	one	is	nervous	about	a	new	thing	.
自然	一	是	紧张的	关于	一个	新的	事物	.

对新事物感到紧张是很正常的。

[wʌn] ['dʌznt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] .

One	doesn't	quite	know	what	it	may	turn	out	to	be	.
一	不	相当	知道	什么	它	可能	转动	出去	到	是	.

谁也说不准最终结果会如何。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

But	,	as	a	rule	,	if	it	isn't	a	turnip	and	a	candle	,
但	,	作为	一个	规则	,	如果	它	不是	一个	芜菁	和	一个	蜡烛	,

但一般来说，如果不是萝卜和蜡烛，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæsk] .

it	is	a	sheet	and	a	mask	.
它	是	一个	床单	和	一个	面具	.

它既是一张面膜，也是一张敷料。

['iːkwəli] [ˌɪnə'fensɪv] ['riːəli] , [bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "

Equally	inoffensive	really	,	but	unexpected	.	"
同样地	无害的	真的	,	但	意外	.	"

其实也无伤大雅，只是出乎意料罢了。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .

"	Ah	,	but	I	don't	usually	feel	like	that	,	"	said	Frank	.
"	啊	,	但	我	不	通常	感觉	喜欢	那	,	"	说	坦率	.

“啊，但我通常不会有这种感觉，”弗兰克说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] .

"	In	fact	,	I	never	have	before	.
"	在	事实	,	我	绝不	有	前	.

事实上，我以前从未这样做过。

[wʌn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] .

One	is	like	a	plant	.
一	是	喜欢	一个	植物	.

一个就像植物。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] ['flaʊərd] [wʌns] ,

When	one	has	flowered	once	,
什么时候	一	有	开花的	一次	,

当一朵花开过一次之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [læst] ,

it	is	fairly	certain	that	the	next	flowers	will	be	like	the	last	,
它	是	相当	肯定	那	这	下一个	花朵	将要	是	喜欢	这	最后的	,

几乎可以肯定，下一批花会和上一批花一样。

[ɪf] [wʌn] [pʊts] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	one	puts	anything	of	one's	self	into	it	.
如果	一	放置	任何事物	的	一个人的	自己	进入	它	.

如果一个人倾注了自己的心血。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wʌn] ['feɪsɪz] [wʌnz] [self] [wʌn] [meɪ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] ,

Of	course	if	one	faces	one's	self	one	may	put	out	a	monstrosity	,
的	课程	如果	一	面孔	一个人的	自己	一	可能	放	出去	一个	怪物	,

当然，如果一个人直面自己，他可能会创造出一个可怕的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['feɪsɪŋ] [maɪ'self] .

but	I	am	not	facing	myself	.
但	我	是	不是	面向	我	.

但我不敢面对自己。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ə'freɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ]

Yet	,	somehow	,	I	am	as	afraid	as	if	I	were	going	to	produce	something
然而	,	不知何故	,	我	是	作为	害怕的	作为	如果	我	是	去	到	生产	某物

['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

horrible	and	unnatural	.
可怕	和	不自然	.

然而，不知为何，我却感到害怕，仿佛我会创造出某种可怕而不自然的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [feɪs] [maɪ'self] ; [aɪ] [kɑːnt] ['blɑːsəm] ['ʌndər] [glæs] . "

But	I	can't	face	myself	;	I	can't	blossom	under	glass	.	"
但	我	不能	脸	我	;	我	不能	开花	在下面	玻璃	.	"

但我无法面对自己；我无法在玻璃罩下绽放。

" [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['θiːəri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,

"	That's	such	a	nice	theory	for	you	,	dear	,	"	said	Margery	,
"	那就是	这样的	一个	好的	理论	为了	你	,	亲爱的	,	"	说	玛格丽	,

“亲爱的，你的理论真不错，”玛格丽说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪzi] .

"	especially	if	you	are	inclined	to	be	lazy	.
"	尤其	如果	你	是	倾斜	到	是	懒惰的	.

“尤其是如果你比较懒惰的话。”

" [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Frank	made	a	little	hopeless	gesture	of	impatience	.
"	坦率	制成	一个	小的	绝望	手势	的	不耐烦	.

弗兰克略带不耐烦地做了个无奈的手势。

" ['leɪzi] , [ɪn'dʌstriəs] — [ɪn'dʌstriəs] , ['leɪzi] ; [wʌt] [hæv; həv] [ðoʊz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Lazy	,	industrious	—	industrious	,	lazy	;	what	have	those	to	do	with	it	?
"	懒惰的	,	勤劳	—	勤劳	,	懒惰的	;	什么	有	那些	到	做	和	它	?

“懒惰的，勤奋的——勤奋的，懒惰的；这跟这件事有什么关系呢？”

[juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] .

You	don't	understand	me	a	bit	.
你	不	理解	我	一个	少量	.

你一点也不了解我。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] , [aɪ] [duː] [soʊ] [ɪn'evɪtəbli] ;

When	the	time	has	come	that	I	should	paint	,	I	do	so	inevitably	;
什么时候	这	时间	有	来	那	我	应该	画	,	我	做	所以	不可避免地	;

当该作画的时候到了，我自然而然就会去画；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪnt] .

if	the	time	has	not	come	,	it	is	impossible	for	me	to	paint	.
如果	这	时间	有	不是	来	,	它	是	不可能的	为了	我	到	画	.

时机未到，我就无法作画。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] , ['desəltɔːri] , [boʊ'hiːmiən] , [ɪ'regjələr] .

I	know	that	you	think	artists	are	idle	,	desultory	,	Bohemian	,	irregular	.
我	知道	那	你	思考	艺术家	是	闲置的	,	漫无目的的	,	波西米亚	,	不规律的	.

我知道你认为艺术家都是游手好闲、漫不经心、不拘一格、不按常理出牌的。

[ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɛɪtʃər] [æz; əz]['ɑːrtɪsts] .

That	is	part	of	their	nature	as	artists	.
那	是	部分	的	他们的	自然	作为	艺术家	.

这是他们作为艺术家的天性的一部分。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [graindz][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][ɪz][nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

A	man	who	grinds	out	so	much	a	day	is	not	and	cannot	be	an	artist	.
一个	男人	WHO	研磨	出去	所以	很多	一个	天	是	不是	和	不能	是	一个	艺术家	.

每天埋头苦干的人不是也不可能是艺术家。

[ðə; ði][sæp] [floʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bʌd] ; [ðə; ði][sæp] [ri'siːdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] - [taɪm] .

The	sap	flows	,	and	we	bud	;	the	sap	recedes	,	and	for	us	it	is	winter	-	time	.
这	树液	流量	,	和	我们	芽	;	这	树液	消退	,	和	为了	我们	它	是	冬天	-	时间	.

树液流动，我们发芽；树液消退，我们便迎来了冬天。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kɔːl][ə; eɪ] [triː] ['leɪzi][ɪn] ['wɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pʊt] [aʊt] [liːvz] ? "

You	do	not	call	a	tree	lazy	in	winter	because	it	does	not	put	out	leaves	?	"
你	做	不是	称呼	一个	树	懒惰的	在	冬天	因为	它	做	不是	放	出去	树叶	?	"

你不会因为一棵树冬天不长叶子就说它懒惰吧?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] ['regjələr] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [bɪ'saɪdz] , ['evəgriːnz] . "

"	But	a	tree	,	at	any	rate	,	is	regular	,	"	said	Margery	;	"	besides	,	evergreens	.	"
"	但	一个	树	,	在	任何	速度	,	是	常规的	,	"	说	玛格丽	;	"	除了	,	常绿植物	.	"

“但是，无论如何，树木都是规整的，”玛格丽说；“此外，还是常绿树。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] , " [sed] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	and	everlasting	flowers	,	"	said	Frank	,	impatiently	.
"	是的	,	和	永恒	花朵	,	"	说	坦率	,	不耐烦地	.

“是的，还有永生花，”弗兰克不耐烦地说。

" [ðə; ði] [triː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪməli] .

"	The	tree	is	only	a	simile	.
"	这	树	是	仅有的	一个	明喻	.

“这棵树只是一个比喻。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [wen] [wiː; wi][dəunt] [prə'duːs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] [ɪz] [ded] [ɪn] [dɪ'sembər] .

But	we	are	not	dead	when	we	don't	produce	any	more	than	the	tree	is	dead	in	December	.
但	我们	是	不是	死的	什么时候	我们	不	生产	任何	更多的	比	这	树	是	死的	在	十二月	.

但是，即使我们不再产出任何东西，我们也并不意味着我们死了，就像树木在十二月枯死一样。

" ['mɑːrdʒəri] [fraund] .

"	Margery	frowned	.
"	玛格丽	皱眉	.

玛格丽皱起了眉头。

[ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['frænŋks] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pet] [ə'vɜːrʒn] ,

This	theory	of	Frank's	was	her	pet	aversion	,
这	理论	的	弗兰克的	曾是	她	宠物	厌恶	,

弗兰克的这个理论是她最反感的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	she	could	not	get	him	to	give	it	up	.
但	她	可以	不是	得到	他	到	给	它	向上	.

但她始终无法让他放弃。

" [ðen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['efərt] [ɪz] ['væljuːləs] ? "

"	Then	do	you	mean	to	say	that	all	effort	is	valueless	?	"
"	然后	做	你	意思是	到	说	那	全部	努力	是	无价值	?	"

“那么你的意思是说，所有的努力都是毫无价值的吗？”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] ; " [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['fræntɪk] ,

"	No	,	no	!	"	cried	Frank	;	"	the	whole	process	of	production	is	frantic	,
"	不	,	不	!	"	哭	坦率	;	"	这	所有的	过程	的	生产	是	疯狂的	,

“不，不！”弗兰克喊道；“整个生产过程太混乱了，

['pæʃənət] ['efərt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌn] [siːz] .

passionate	effort	to	realize	what	one	sees	.
热情的	努力	到	意识到	什么	一	看到	.

满怀热情地努力将所见之物变为现实。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['efərt] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [siː] ['eniθɪŋ] .

But	no	amount	of	effort	will	make	one	see	anything	.
但	不	数量	的	努力	将要	制作	一	看	任何事物	.

但无论付出多少努力，都看不到任何东西。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] ['veri] ['prɪti] , ['evri] [deɪ] ,

I	could	do	you	a	picture	,	which	you	would	probably	think	very	pretty	,	every	day	,
我	可以	做	你	一个	图片	,	哪个	你	会	大概	思考	非常	漂亮的	,	每一个	天	,

我可以每天给你画一幅画，你可能会觉得非常漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , [ʌv; əv] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , - [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'nænəti] .

if	you	liked	,	of	'	Love	in	a	Cottage	,	'	or	some	such	inanity	.
如果	你	喜欢	,	的	-	爱	在	一个	小屋	,	-	或者	一些	这样的	空虚	.

如果你喜欢的话，比如《小屋里的爱情》之类的无聊故事。

" [dʒæk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] , ['θɔːtfəli] .

"	Jack	crossed	his	legs	,	thoughtfully	.
"	杰克	交叉	他的	腿	,	深思熟虑	.

杰克若有所思地翘起了二郎腿。

" [ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	great	objection	of	love	in	a	cottage	,	"	he	said	,
"	这	伟大的	异议	的	爱	在	一个	小屋	,	"	他	说	,

“这是小屋里爱情的最大障碍，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] ['suːtəb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

"	is	that	it	is	so	hard	to	find	a	really	suitable	cottage	.
"	是	那	它	是	所以	难的	到	寻找	一个	真的	合适的	小屋	.

“就是很难找到真正合适的度假小屋。”

" [fræŋk] [læft] .

"	Frank	laughed	.
"	坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

" [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	courageous	attempt	to	change	the	subject	,	"	he	said	.
"	一个	勇敢	试图	到	改变	这	主题	,	"	他	说	.

他说：“这是试图转移话题的勇敢尝试。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] ['nɑːnsens] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	But	I'm	not	going	to	talk	nonsense	to	-	night	.	"
"	但	我是	不是	去	到	讲话	废话	到	-	夜晚	.	"

“但我今晚不会胡说八道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['nɑːnsens] , [dɪr] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['kændɪdli] .

"	I	think	you're	talking	awful	nonsense	,	dear	,	"	said	Margery	,	candidly	.
"	我	思考	你是	说	可怕	废话	,	亲爱的	,	"	说	玛格丽	,	坦率地说	.

“亲爱的，我觉得你在胡说八道，”玛格丽坦率地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [fræŋk] .

"	You	will	see	I	am	serious	in	a	minute	,	"	said	Frank	.
"	你	将要	看	我	是	严肃的	在	一个	分钟	,	"	说	坦率	.

“你马上就会明白我是认真的，”弗兰克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

"	I	was	saying	I	could	paint	that	sort	of	thing	at	any	time	,
"	我	曾是	说	我	可以	画	那	种类	的	事物	在	任何	时间	,

“我的意思是，我随时都能画出那种类型的画。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	it	would	not	be	part	of	me	.
但	它	会	不是	是	部分	的	我	.

但这不会成为我的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [self] .

And	the	only	pictures	worth	doing	are	those	which	are	part	of	one's	self	.
和	这	仅有的	图片	值得	正在做	是	那些	哪个	是	部分	的	一个人的	自己	.

唯一值得拍摄的照片，是那些展现自我形象的照片。

['evri] ['riːəl] ['pɪktʃər] [telz] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ;

Every	real	picture	tells	you	,	of	course	,	something	about	what	it	represents	;
每一个	真实的	图片	讲述	你	,	的	课程	,	某物	关于	什么	它	代表	;

当然，每一幅真实的照片都会告诉你一些关于它所代表的事物的信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	tells	you	a	great	deal	about	the	man	who	painted	it	,
但	它	讲述	你	一个	伟大的	交易	关于	这	男人	WHO	绘	它	,

但这幅画却能让你对作画的人有更深入的了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	that	is	the	most	important	of	the	two	.
和	那	是	这	最多	重要的	的	这	二	.

而且，这两者中，后者更为重要。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] — [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

And	I	cannot	—	and	,	what	is	more	,
和	我	不能	—	和	,	什么	是	更多的	,

我不能——而且，更重要的是，

[aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] — [peɪnt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][pʊt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] . "

I	don't	choose	to	—	paint	anything	into	which	I	do	not	put	part	of	myself	.	"
我	不	选择	到	—	画	任何事物	进入	哪个	我	做	不是	放	部分	的	我	.	"

我不会选择去画任何我没有倾注自己一部分情感的作品。

" [maɪnd][juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [aɪv] [gɔːn] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Mind	you	look	about	the	woods	after	I've	gone	,	"	said	Jack	,
"	头脑	你	看	关于	这	树林	后	我已经	已消失	,	"	说	杰克	,

“我走后，你记得看看树林周围，”杰克说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [maɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	and	if	you	see	a	leg	or	an	arm	of	mine	lying	about	,	send	it	to	me	,
"	和	如果	你	看	一个	腿	或者	一个	手臂	的	矿	说谎	关于	,	发送	它	到	我	,

“如果你看到我的一条腿或一只胳膊掉在地上，就把它寄给我。”

[biːtʃ] [hoʊ'tel] , [nuː] [kiː] .

Beach	Hotel	,	New	Quay	.
海滩	酒店	,	新的	码头	.

新码头海滩酒店。

" [fræŋk] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Frank	threw	himself	back	in	his	chair	with	a	laugh	.
"	坦率	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	一个	笑	.

弗兰克大笑着向后靠在椅子上。

" [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klevər] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdiət] .

"	My	dear	Jack	,	"	he	said	,	"	for	a	clever	man	you	are	a	confounded	idiot	.
"	我的	亲爱的	杰克	,	"	他	说	,	"	为了	一个	聪明的	男人	你	是	一个	令人困惑	笨蛋	.

“我亲爱的杰克，”他说，“你明明是个聪明人，却是个十足的白痴。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] - ['perɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv]

No	one	ever	accused	you	of	putting	a	nail	-	paring	of	your	own	into	any	of
不	一	曾经	被告	你	的	推杆	一个	指甲	-	削皮	的	你的	自己的	进入	任何	的

[jʊr; jər] ['pɪktʃərz] .

your	pictures	.
你的	图片	.

从来没有人指责你在照片里放了自己修剪指甲的痕迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lændskeɪp] - ['peɪntər] — [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfrəns] .

Of	course	you	are	a	landscape	-	painter	—	that	makes	a	certain	difference	.
的	课程	你	是	一个	景观	-	画家	—	那	制作	一个	肯定	不同之处	.

当然，你是一位风景画家——这肯定会有所不同。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] - ['peɪntər] [peɪnts] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] , [ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ;

A	landscape	-	painter	paints	what	he	sees	,	and	only	some	of	that	;
一个	景观	-	画家	油漆	什么	他	看到	,	和	仅有的	一些	的	那	;

风景画家画他所看到的，而且只画其中的一部分；

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] — [ə; eɪ]['riːəl] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] — [peɪnts] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [fiːlz]

a	portrait	-	painter	—	a	real	portrait	-	painter	—	paints	what	he	knows	and	feels
一个	肖像	-	画家	—	一个	真实的	肖像	-	画家	—	油漆	什么	他	知道	和	感觉

,

,

,

一位肖像画家——一位真正的肖像画家——画的是他所了解和感受到的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	when	he	paints	the	virtue	goes	out	of	him	.	"
和	什么时候	他	油漆	这	美德	去	出去	的	他	.	"

他作画时，美德就从他身上消失了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [noʊz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['vɜːrtʃuː] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , "

"	And	the	more	he	knows	,	the	more	virtue	goes	out	of	him	,	I	suppose	,	"
"	和	这	更多的	他	知道	,	这	更多的	美德	去	出去	的	他	,	我	认为	,	"

[sed] [dʒæk] .

said	Jack	.
说	杰克	.

“我想，他懂得越多，他的美德就越会消失。”杰克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] ['prɪti] [wel] — [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ] [peɪnt] [jɔːr'self] ?

"	You	know	yourself	pretty	well	—	what	will	happen	when	you	paint	yourself	?
"	你	知道	你自己	漂亮的	出色地	—	什么	将要	发生	什么时候	你	画	你自己	?

你很了解自己——当你画自己时会发生什么?

" [fræŋk] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .

"	Frank	grew	suddenly	grave	.
"	坦率	生长	突然	严重	.

弗兰克突然变得严肃起来。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] .

"	That's	exactly	what	I	want	to	know	myself	.
"	那就是	确切地	什么	我	想	到	知道	我	.

“这正是我自己也想知道的。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər]

That	was	what	I	meant	when	I	said	I	felt	like	a	little	boy	going	to	school	for
那	曾是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	我	毛毡	喜欢	一个	小的	男生	去	到	学校	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

the	first	time	—	it	will	be	something	new	.
这	第一的	时间	—	它	将要	是	某物	新的	.

这就是我之前说的，感觉自己像个第一次上学的小男孩——这将是全新的体验。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['peɪntɪd] [fɔːr] ['pɔːtrɪts] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

I	have	only	painted	four	portraits	in	my	life	,
我	有	仅有的	绘	四	肖像	在	我的	生活	,

我一生只画过四幅肖像画。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['defɪnətli] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] ;

and	each	of	them	definitely	took	something	out	of	me	—	changed	me	;
和	每个	的	他们	确实	采取	某物	出去	的	我	—	已更改	我	;

他们每个人都从我身上带走了一些东西——改变了我；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['soʊbər] [truːθ] — [aɪ] [əb'zɔːrbd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtər] .

and	from	each	—	I	am	telling	you	sober	truth	—	I	absorbed	something	of	the	sitter	.
和	从	每个	—	我	是	讲述	你	清醒	真相	—	我	吸收	某物	的	这	保姆	.

我从每一位被照者身上——我实话实说——都吸收了一些东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [peɪnt] [maɪ'self] — "

And	when	I	paint	myself	—	"
和	什么时候	我	画	我	—	"

当我画自己时——”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .

"	I	suppose	you	will	go	out	like	a	candle	,	"	interrupted	Jack	.
"	我	认为	你	将要	去	出去	喜欢	一个	蜡烛	,	"	中断	杰克	.

“我想你会像蜡烛一样熄灭的，”杰克打断道。

" ['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [wʌt] ?

"	Total	disappearance	of	a	rising	English	artist	;	and	of	the	portrait	,	what	?
"	全部的	消失	的	一个	上升	英语	艺术家	;	和	的	这	肖像	,	什么	?

一位冉冉升起的英国艺术家彻底消失了；而肖像画又消失了呢?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ?

Shall	we	think	it	is	you	?
将	我们	思考	它	是	你	?

我们是不是可以认为是你呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] ?

Will	it	walk	about	and	talk	?
将要	它	走	关于	和	讲话	?

它会走来走去还会说话吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [get] [jʊr; jər] [vaɪ'tæləti] ?

Will	it	get	your	vitality	?
将要	它	得到	你的	活力	?

它能让你恢复活力吗?

" [fræŋk] [gɑːt] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	Frank	got	quickly	out	of	his	chair	and	stood	before	them	.
"	坦率	得到	迅速地	出去	的	他的	椅子	和	站立	前	他们	.

弗兰克迅速从椅子上站起来，走到他们面前。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [tɔːl] ['fɪgjər] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [hæf] - [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	thin	,	tall	figure	looked	almost	ghostly	in	the	strange	half	-	light	,	and	he
他的	薄的	,	高的	数字	看起来	几乎	幽灵般的	在	这	奇怪的	一半	-	光	,	和	他

[spoʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] .

spoke	rapidly	and	excitedly	.
辐	快速	和	兴奋地	.

在昏暗的光线下，他瘦削高挑的身影显得有些幽灵般，他说话又快又激动。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	exactly	what	I	am	afraid	of	,	"	he	said	.
"	那	是	确切地	什么	我	是	害怕的	的	,	"	他	说	.

“这正是我所担心的，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ,

"	I	am	afraid	—	I	confess	it	—	I	am	afraid	of	many	things	about	this	portrait	,
"	我	是	害怕的	—	我	承认	它	—	我	是	害怕的	的	许多	事物	关于	这	肖像	,

“我害怕——我承认——我对这幅肖像有很多害怕的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	is	one	of	them	.
和	那	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt][maɪ'self][wʌns] [bɪ'fɔːr] — [aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld]['iːv(ə)n]['mɑːrdʒəri] [ðɪs] —

I	began	to	paint	myself	once	before	—	I	have	never	told	even	Margery	this	—
我	开始	到	画	我	一次	前	—	我	有	绝不	讲述	甚至	玛格丽	这	—

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

but	I	had	to	stop	.
但	我	有	到	停止	.

我以前也尝试过画自己——我甚至从未告诉过玛格丽——但我不得不停下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['sevrəl] [θɪŋz] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ]

But	this	afternoon	several	things	made	themselves	irresistible	,	and	I	must	try
但	这	下午	一些	事物	制成	他们自己	无法抗拒	,	和	我	必须	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但今天下午有几件事让我无法抗拒，我必须再试一次。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [helθ] [wen] [aɪ][traɪd] [bɪ'fɔːr] ,

I	was	in	bad	health	when	I	tried	before	,
我	曾是	在	坏的	健康	什么时候	我	尝试	前	,

我上次尝试的时候身体状况很差。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	one	evening	when	I	went	into	the	studio	and	saw	it	—	it	was
和	一	晚上	什么时候	我	去	进入	这	工作室	和	锯	它	—	它	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['fɪnɪʃt] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gɪdi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

more	than	half	finished	—	I	had	a	sudden	giddy	feeling	that	I	did	not	know
更多的	比	一半	完成的	—	我	有	一个	突然	头晕	感觉	那	我	做过	不是	知道

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɔːr][maɪ'self] .

which	was	me	—	the	portrait	or	myself	.
哪个	曾是	我	—	这	肖像	或者	我	.

一天晚上，我走进工作室，看到了这幅画——它已经完成了一半以上——我突然感到一阵眩晕，我不知道哪个才是我——是画像中的我，还是我自己。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

I	knew	I	was	on	the	verge	of	something	new	and	unknown	,
我	知道	我	曾是	在	这	边缘	的	某物	新的	和	未知	,

我知道我即将踏入一个崭新而未知的领域。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd][ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

that	if	I	went	on	with	it	I	should	go	mad	or	go	to	heaven	;
那	如果	我	去	在	和	它	我	应该	去	疯狂的	或者	去	到	天堂	;

如果我继续这样做下去，我要么会疯掉，要么会上天堂；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [teɪk] [ə; eɪ] [step]

and	when	I	moved	towards	it	I	saw	it	—	I	did	see	it	—	take	a	step
和	什么时候	我	已搬	向	它	我	锯	它	—	我	做过	看	它	—	拿	一个	步

[tɔːrdz] [ˌem ˈiː] . "

towards	me	.	"
向	我	.	"

当我走近它时，我看到了——我确实看到了——它朝我走了一步。

" ['lʊkɪŋ] - [glæs] , " [sed] ['mɑːrʤəri] .

"	Looking	-	glass	,	"	said	Margery	.
"	寻找	-	玻璃	,	"	说	玛格丽	.

“镜子，”玛格丽说。

" [goʊ][ɑːn] , [dɪr] . "

"	Go	on	,	dear	.	"
"	去	在	,	亲爱的	.	"

“继续，亲爱的。”

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] - "

"	'	I	AM	AFRAID	—	I	CONFESS	IT	'	"
"	-	我	是	害怕的	—	我	承认	它	-	"

“我害怕——我承认”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Then	I	was	frightened	.
"	然后	我	曾是	害怕	.

“当时我很害怕。”

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

I	ran	away	.
我	跑	离开	.

我逃走了。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː] [ʃredz] .

Next	day	I	came	back	and	tore	the	picture	into	shreds	.
下一个	天	我	来了	后退	和	撕裂	这	图片	进入	碎屑	.

第二天我回来后把那张照片撕成了碎片。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['breɪvər] .

But	now	I	am	braver	.
但	现在	我	是	更勇敢	.

但我现在更勇敢了。

[bɪ'saɪdz] , [breɪv] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	brave	or	not	,	I	must	do	it	.
除了	,	勇敢的	或者	不是	,	我	必须	做	它	.

此外，不管我勇敢与否，我都必须去做。

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [noʊ] , [baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	lost	a	great	deal	,	I	know	,	by	not	going	on	with	it	,	but	I	could	not	.
我	丢失的	一个	伟大的	交易	,	我	知道	,	经过	不是	去	在	和	它	,	但	我	可以	不是	.

我知道，因为没有继续下去，我损失了很多，但我做不到。

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Oh	yes	,	you	may	laugh	if	you	like	,	but	it	is	true	.
哦	是的	,	你	可能	笑	如果	你	喜欢	,	但	它	是	真的	.

哦，你可以笑，但这是事实。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [lɔːst] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [luːz] [wen] [wʌn]

You	may	even	say	that	what	I	lost	was	exactly	what	one	always	does	lose	when	one
你	可能	甚至	说	那	什么	我	丢失的	曾是	确切地	什么	一	总是	做	失去	什么时候	一

[ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

is	afraid	of	doing	something	.
是	害怕的	的	正在做	某物	.

你甚至可以说，我失去的，正是当一个人害怕做某事时总是会失去的东西。

[wʌn] ['luːzɪz] [self] - [kə'mænd] .

One	loses	self	-	command	.
一	失败	自己	-	命令	.

人会失去自制力。

[wʌn] [ɪz] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [nekst] [taɪm] [wʌn] [traɪz] .

One	is	less	able	to	do	the	thing	next	time	one	tries	.
一	是	较少的	有能力的	到	做	这	事物	下一个	时间	一	尝试	.

下次尝试做这件事时，能力就会下降。

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] :

I	lost	all	that	,	but	I	lost	a	great	deal	more	:
我	丢失的	全部	那	,	但	我	丢失的	一个	伟大的	交易	更多的	:

我失去了所有那些东西，但我失去的远不止这些：

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ]

I	lost	the	chance	of	knowing	what	happens	to	a	man	if	he	parts	with
我	丢失的	这	机会	的	会心	什么	发生	到	一个	男人	如果	他	部分	和

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

我失去了了解一个人如果失去自我会发生什么的机会。

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , [fræŋk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Don't	be	silly	,	Frank	,	"	said	Margery	,	suddenly	.
"	不	是	愚蠢的	,	坦率	,	"	说	玛格丽	,	突然	.

“别傻了，弗兰克，”玛格丽突然说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ? "

"	How	can	a	man	part	with	himself	?	"
"	如何	能	一个	男人	部分	和	他自己	?	"

人怎能舍弃自己呢?

" [ɪn] [tuː] [weɪz] [æt; ət] [liːst] .

"	In	two	ways	at	least	.
"	在	二	方式	在	至少	.

至少在两个方面。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [mæd] [ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] .

He	may	go	mad	or	he	may	die	.
他	可能	去	疯狂的	或者	他	可能	死	.

他可能会发疯，也可能会死。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] , [ɪf] [wʌn] ['oʊnli] [hæz; həz] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]

I	dare	say	it	doesn't	matter	much	,	if	one	only	has	produced	something	worth
我	敢	说	它	不	事情	很多	,	如果	一	仅有的	有	生产	某物	值得

[prə'djʊsɪŋ] ;

producing	;
生产	;

我敢说，只要创造出了值得创造的东西，其他的都不重要；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

but	it	frightened	me	.
但	它	害怕	我	.

但这吓到我了。

" [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'teɪdʒəs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , ['mɑːrdʒəri]
" Despite herself , perhaps because fear is the most contagious of diseases , Margery
" 尽管 她自己 , 也许 因为 害怕 是 这 最多 传染性 的 疾病 , 玛格丽
[felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
felt a little frightened ,
毛毡 一个 小的 害怕 ,

“尽管她自己没有意识到，或许是因为恐惧是最具传染性的疾病，玛格丽还是感到有些害怕。”

[tuː] , [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['pɔːrtrət] .
too , about this new portrait .
也 , 关于 这 新的 肖像 .

还有，关于这幅新肖像画。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rælid] .
But she rallied .
但 她 集结 .

但她振作起来了。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ][wiː; wi][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" When the time comes for us to die we die , " she said ,
" 什么时候 这 时间 来 为了 我们 到 死 我们 死 , " 她 说 ,

“人死的时候到了，我们就死了，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" and we can't help it .
" 和 我们 不能 帮助 它 .

我们也没办法。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɪli] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][kæn; kən]
But we can all avoid being very silly while we live — at least , you can
但 我们 能 全部 避免 存在 非常 愚蠢的 尽管 我们 居住 — 在 至少 , 你 能
,
,
,

但是，我们都可以避免在生活中做非常愚蠢的事情——至少，你可以。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
and you are the case in point .
和 你 是 这 案件 在 观点 .

你就是最佳例证。

" [fræŋk] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [les] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Frank resumed his seat , and spoke less quickly and excitedly .
" 坦率 恢复 他的 座位 , 和 辐 较少的 迅速地 和 兴奋地 .

弗兰克重新坐下，说话的速度和激动的情绪也随之减弱。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I know it all sounds ridiculous and absurd , " he said ;
" 我 知道 它 全部 声音 荒谬的 和 荒诞 , " 他 说 ;

“我知道这一切听起来很荒谬可笑，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [peɪnt] [maɪ] ['pɔːrtrət] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
" but if I paint my portrait as I think I am going to ,
" 但 如果 我 画 我的 肖像 作为 我 思考 我 是 去 到 ,

但是，如果我按照我预想的方式去描绘我的肖像，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɔːl][maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
I shall put all myself into it .
我 将 放 全部 我 进入 它 .

我会全力以赴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	a	wonderful	thing	—	there	will	be	no	picture	like	it	.
它	将要	是	一个	精彩的	事物	—	那里	将要	是	不	图片	喜欢	它	.

这将是一件美妙的事情——世上不会有与之相似的画面。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['pleɪnli] [ænd; ənd]['soʊbərli] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːvərɪʃ] ,

But	I	tell	you	,	plainly	and	soberly	—	I	am	not	feverish	,
但	我	告诉	你	,	显然	和	清醒地	—	我	是	不是	发烧	,

但我坦诚地告诉你们——我没有发烧，

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [maɪ] [pʌls] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðæt] [ɪf] [aɪ] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ,

you	may	feel	my	pulse	if	you	like	—	that	if	I	paint	it	as	I	believe	I	can	,
你	可能	感觉	我的	脉冲	如果	你	喜欢	—	那	如果	我	画	它	作为	我	相信	我	能	,

如果你愿意，你可以感受一下我的脉搏——如果我能按照我认为我能做到的方式去描绘它，

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

something	will	happen	to	me	.
某物	将要	发生	到	我	.

我会出事的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['bɑːdi][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] .

It	will	be	my	soul	as	well	as	my	body	you	will	see	there	.
它	将要	是	我的	灵魂	作为	出色地	作为	我的	身体	你	将要	看	那里	.

在那里，你将看到我的灵魂和我的身体。

[ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

Ah	,	there	are	a	hundred	dangers	in	the	way	.
啊	,	那里	是	一个	百	危险	在	这	方式	.

啊，前方有无数危险。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ges] .

What	will	happen	to	me	I	don't	pretend	to	guess	.
什么	将要	发生	到	我	我	不	假装	到	猜测	.

我无法预知自己将会发生什么。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Moreover	,	I	am	frightened	about	it	.
而且	,	我	是	害怕	关于	它	.

而且，我对此感到害怕。

" [wʌns] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

"	Once	again	,	for	a	moment	,	Margery	was	frightened	too	.
"	一次	再次	,	为了	一个	片刻	,	玛格丽	曾是	害怕	也	.

“那一刻，玛格丽也再次感到害怕。”

['fræŋks] [fɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [wɜːr; wər] ['veri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

Frank's	fear	and	earnestness	were	very	catching	.
弗兰克的	害怕	和	认真	是	非常	捕捉	.

弗兰克的恐惧和真诚很有感染力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

But	she	summoned	her	common	-	sense	to	her	aid	.
但	她	被召唤	她	常见的	-	感觉	到	她	援助	.

但她运用了常识来帮助自己。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] ;

Such	things	did	not	happen	;
这样的	事物	做过	不是	发生	;

这种事并没有发生；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ]

it	was	impossible	in	a	civilized	country	towards	the	end	of	the	nineteenth
它	曾是	不可能的	在	一个	文明	国家	向	这	结尾	的	这	第十九

[ˈsentʃəri] .

century	.
世纪	.

在十九世纪末的文明国家，这是不可能的。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	my	dear	boy	,	"	she	said	,
"	哦	,	我的	亲爱的	男生	,	"	她	说	,

“哦，我亲爱的孩子，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

"	it	is	so	like	you	to	tell	us	that	it	will	be	a	wonderful	thing	,
"	它	是	所以	喜欢	你	到	告诉	我们	那	它	将要	是	一个	精彩的	事物	,

“你总是这么说，这真像你一贯的作风，说这将是件美好的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈpɪktʃər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	there	will	be	no	picture	like	it	.
和	那	那里	将要	是	不	图片	喜欢	它	.

而且，不会再有另一幅与之相似的画作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l]

It	will	be	even	more	like	you	,	if	,	after	you	have	made	an	admirable
它	将要	是	甚至	更多的	喜欢	你	,	如果	,	后	你	有	制成	一个	令人钦佩的

[bɪˈgɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

如果你在取得令人钦佩的开端之后，那它就更像你了，

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

you	say	it	is	a	horror	and	put	your	foot	through	it	,
你	说	它	是	一个	恐怖	和	放	你的	脚	通过	它	,

你说这地方很可怕，然后你还亲自去体验了一番。

[ˈvaʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [set] [brʌʃ] [tuː; tə][ˈkænvəs] [əˈgen] .

vowing	you	will	never	set	brush	to	canvas	again	.
发誓	你	将要	绝不	放	刷子	到	帆布	再次	.

你发誓再也不拿起画笔在画布上作画了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] .

I	suppose	it	is	all	part	of	the	artistic	temperament	.
我	认为	它	是	全部	部分	的	这	艺术	气质	.

我想这都是艺术家气质的一部分吧。

" [fræŋk] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fɪr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈmɑːrdʒəri] ,

"	Frank	thought	of	his	other	fear	,	of	which	he	could	not	tell	Margery	,
"	坦率	想法	的	他的	其他	害怕	,	的	哪个	他	可以	不是	告诉	玛格丽	,

弗兰克想到了他的另一个恐惧，但他无法告诉玛格丽。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .

which	she	had	refused	to	hear	of	before	.
哪个	她	有	拒绝	到	听到	的	前	.

她之前一直拒绝听取这些意见。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

He	laid	his	hand	on	her	arm	.
他	铺设	他的	手	在	她	手臂	.

他把手放在她的手臂上。

" ['mɑ:rdʒəri] , [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:rnɪstli] .

"	Margery	,	tell	me	not	to	do	it	,	"	he	said	,	earnestly	.
"	玛格丽	,	告诉	我	不是	到	做	它	,	"	他	说	,	切实	.

“玛格丽，告诉我不要这样做，”他恳切地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][wəʊnt] . "

"	If	you	will	tell	me	not	to	do	it	,	I	won't	.	"
"	如果	你	将要	告诉	我	不是	到	做	它	,	我	惯于	.	"

“如果你不让我做，我就不会做。”

" [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , [ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	My	dear	Frank	,	you	told	us	just	now	that	it	was	inevitable	you	should	.
"	我的	亲爱的	坦率	,	你	讲述	我们	只是	现在	那	它	曾是	不可避免的	你	应该	.

“我亲爱的弗兰克，你刚才还告诉我们，你这样做是不可避免的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

But	why	should	I	tell	you	not	to	do	it	?
但	为什么	应该	我	告诉	你	不是	到	做	它	?

但我为什么要阻止你这样做呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

I	think	it	would	be	the	best	thing	in	the	world	for	you	.	"
我	思考	它	会	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	你	.	"

我认为这对你来说将是世界上最好的事。

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

"	Well	,	we	shall	see	.
"	出色地	,	我们	将	看	.

“嗯，我们拭目以待。”

[dʒæk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

Jack	,	why	should	you	go	away	to	-	morrow	?
杰克	,	为什么	应该	你	去	离开	到	-	明天	?

杰克，你为什么要明天离开?

[waɪ] [nɑ:t][stɑ:p][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ? "

Why	not	stop	and	be	a	witness	?	"
为什么	不是	停止	和	是	一个	证人	?	"

为什么不停下来作见证呢?

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['trevə] [wɪl] [send] [ˌem 'i:][ə; eɪ][poʊst] - [kɑ:rd] ,

"	No	,	I	must	go	,	"	said	Jack	,	"	but	if	Mrs	.	Trevor	will	send	me	a	post	-	card	,
"	不	,	我	必须	去	,	"	说	杰克	,	"	但	如果	太太	.	特雷弗	将要	发送	我	一个	邮政	-	卡片	,

“不，我必须走了，”杰克说，“不过如果特雷弗太太愿意给我寄张明信片的话，

[ɔ:r]['waɪər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] ['eni] [greɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:r] ['bedləm] ,

or	wire	,	if	you	show	any	grave	symptoms	of	going	to	Heaven	or	Bedlam	,
或者	金属丝	,	如果	你	展示	任何	严重	症状	的	去	到	天堂	或者	疯人院	,

或者电报，如果您出现任何即将升入天堂或疯人院的严重症状，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] — [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] .

I	will	come	back	at	once	—	I	promise	that	.
我	将要	来	后退	在	一次	—	我	承诺	那	.

我马上就回来——我保证。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] !

Dear	me	,	how	anxious	I	shall	feel	!
亲爱的	我	,	如何	焦虑的	我	将	感觉	!

天哪，我该有多么焦虑啊!

[dʒʌst] [ðiːz] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] : - ['mɪstər] . ['trevə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bedləm] - [ɔːr] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Just	these	words	,	you	know	:	'	Mr	.	Trevor	going	to	Bedlam	'	or	'	going	to
只是	这些	字	,	你	知道	:	-	先生	.	特雷弗	去	到	疯人院	-	或者	-	去	到

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

你知道，就这些话："特雷弗先生要去疯人院了"或者"要上天堂了"，

- [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

'	and	I'll	come	at	once	.
-	和	患病的	来	在	一次	.

我马上就来。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	I	must	go	to	-	morrow	.
但	我	必须	去	到	-	明天	.

但我明天必须去。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [nuː] [kiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

I've	been	expected	at	New	Quay	for	a	week	.
我已经	到过	预期的	在	新的	码头	为了	一个	星期	.

我预计一周后就会抵达纽基。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪv] ['peɪntɪd] [soʊ] ['meni] [biːtʃ] - [triːz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl]

I've	painted	so	many	beech	-	trees	here	that	they	will	say	I	am	going	to	paint	all
我已经	绘	所以	许多	山毛榉	-	树木	这里	那	他们	将要	说	我	是	去	到	画	全部

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

the	trees	in	England	,
这	树木	在	英格兰	,

我在这里画了这么多山毛榉树，人们都会说我要把整个英格兰的树都画一遍。

[dʒʌst] [æz; əz] [muə; mɔː] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

just	as	Moore	has	painted	all	the	English	Channel	.
只是	作为	摩尔	有	绘	全部	这	英语	渠道	.

就像摩尔把整个英吉利海峡都画了一遍一样。

[aɪ] [hɪr] ['hiːz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

I	hear	he's	begun	on	the	Atlantic	.
我	听到	他是	开始	在	这	大西洋	.

我听说他已经开始在大西洋上航行了。

" [fræŋk] [læft] .

"	Frank	laughed	.
"	坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

" [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] .

"	I	fear	he	certainly	has	painted	a	great	many	square	miles	of	sea	.
"	我	害怕	他	当然	有	绘	一个	伟大的	许多	正方形	英里	的	海	.

"我担心他肯定画了很多平方英里的大海。"

[haʊ'evər] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [tʃɑːts] , [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

However	,	supposing	they	lost	all	the	Admiralty	charts	,	how	useful	it	would	be	!
然而	,	假如	他们	丢失的	全部	这	海军部	图表	,	如何	有用	它	会	是	!

但是，假设他们丢失了所有海军部的海图，那该有多有用啊！

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

They	would	soon	be	able	to	reproduce	them	from	his	pictures	,
他们	会	很快	是	有能力的	到	复制	他们	从	他的	图片	,

他们很快就能根据他的照片复制出这些作品。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [siː] . "

for	they	certainly	are	exactly	like	the	sea	.	"
为了	他们	当然	是	确切地	喜欢	这	海	.	"

因为它们确实很像大海。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [bɛlmənz] [tʃɑːrt] [ɪn][ðə; ði] - ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] , - " [sed]

"	But	they	are	all	like	the	Bellman's	chart	in	the	'	Hunting	of	the	Shark	,	'	"	said
"	但	他们	是	全部	喜欢	这	门童的	图表	在	这	-	打猎	的	这	鲨鱼	,	-	"	说

['mɑːrdʒəri] ,

Margery	,
玛格丽	,

“但它们都像电影《猎鲨记》里的贝尔曼图表一样，”玛格丽说。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][lænd] . "

"	without	the	least	vestige	of	land	.	"
"	没有	这	至少	痕迹	的	土地	.	"

“没有一丝土地的痕迹。”

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː; jʊ] , [fræŋk] , " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	What	would	be	the	effect	on	you	,	Frank	,	"	asked	the	other	,
"	什么	会	是	这	影响	在	你	,	坦率	,	"	问	这	其他	,

“弗兰克，这对你有什么影响？”对方问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] ?

"	if	you	painted	a	few	hundred	miles	of	sea	?
"	如果	你	绘	一个	很少	百	英里	的	海	?

“如果你画几百英里的大海呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

审判书：一个故事(The Judgment Books A Story)
第2/5页

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn][jʊr; jər]['stuːdioʊ][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] ,
I suppose you would be found drowned in your studio some morning ,
我 认为 你 会 是 成立 溺水 在 你的 工作室 一些 早晨 ,

我想，或许某天早上你会被发现溺死在你的工作室里吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ]
and they would be able to fix the place where you were drowned by
和 他们 会 是 有能力的 到 使固定 这 地方 在哪里 你 是 溺水 经过
['siːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['peɪntɪŋ] [læst] .
seeing what you were painting last .
看到 什么 你 是 绘画 最后的 .

他们可以通过观察你最后画的东西来修复你溺水的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "
But there are difficulties in the way . "
但 那里 是 困难 在 这 方式 . "

但前进的道路上存在一些困难。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə] [peɪnt] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" He must be very careful only to paint shallow places , " said Margery ,
" 他 必须 是 非常 小心 仅有的 到 画 浅的 地方 , " 说 玛格丽 ,

“他必须非常小心，只能在浅处作画，”玛格丽说。

" [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [draʊnd] .
" where he can't be drowned .
" 在哪里 他 不能 是 溺水 .

“在那里他不会被淹死。”

[oʊ] , [fræŋk] , [pər'hæps] [its] [jʊr; jər]['æstrəl]['bɑːdi] [ðæt] [goʊz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [tuː; tə]
Oh , Frank , perhaps it's your astral body that goes hopping about from picture to
哦 , 坦率 , 也许 它是 你的 星体 身体 那 去 跳跃 关于 从 图片 到
['pɪktʃər] ! "
picture ! "
图片 ! "

哦，弗兰克，也许是你的星体在照片间跳来跳去吧！

" ['æstrəl] ['fɪdlstɪks] ! " [sed] [fræŋk] .
" Astral fiddlesticks ! " said Frank .
" 星体 胡说八道 ! " 说 坦率 .

“真是胡说八道！”弗兰克说道。

" [kʌm] , [lets] [goʊ][ɪn] .
" Come , let's go in .
" 来 , 我们来吧 去 在 .

“来，我们进去吧。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊ]
" He paused for a moment on the threshold of the long French window
" 他 暂停 为了 一个 片刻 在 这 临界点 的 这 长的 法语 窗户
['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
opening into the drawing - room .
开幕 进入 这 绘画 - 房间 .

“他在通往客厅的长落地窗前停顿了一会儿。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] , [pər'tɪkjələrli] [juː; jʊ] , ['mɑːrdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evər] [mɪ'steɪks] [maɪ] ['pɔːrtrət]
" But if any one , particularly you , Margery , " he said , " ever mistakes my portrait
" 但 如果 任何 一 , 特别 你 , 玛格丽 , " 他 说 , " 曾经 错误 我的 肖像
[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

“但是，如果有人，特别是你，玛格丽，”他说，“胆敢把我的画像误认为是我本人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
I shall know that the particular fear I have been telling you about is likely to
我 将 知道 那 这 特别的 害怕 我 有 到过 讲述 你 关于 是 可能 到
[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
be realized .
是 已实现 .

我将会知道，我一直跟你说的这种担忧很可能会变成现实。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]
And then , if you wish , we will discuss the advisability of my going on with
和 然后 , 如果 你 希望 , 我们 将要 讨论 这 建议性 的 我的 去 在 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后，如果你愿意的话，我们可以讨论一下我是否应该继续下去。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
But I begin to - morrow .
但 我 开始 到 - 明天 .

但我明天就开始。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Armitage had to leave at half - past eight the next morning ,
阿米蒂奇 有 到 离开 在 一半 - 过去的 八 这 下一个 早晨 ,

阿米蒂奇第二天早上八点半就得离开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [draɪv] [tuː; tə]['truːroʊ] , [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
for it was a ten - mile drive to Truro , the nearest station , and he
为了 它 曾是 一个 十 - 英里 驾驶 到 特鲁罗 , 这 最近的 车站 , 和 他
['brekfəstid] [ə'loʊn] .
breakfasted alone .
早餐 独自的 .

因为到最近的车站特鲁罗有十英里的路程，他独自一人吃了早餐。

[reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
Rain had fallen heavily during the night , but it had cleared up before
雨 有 倒下 重度 期间 这 夜晚 , 但 它 有 已清除 向上 前
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

夜间下了很大的雨，但早上之前雨就停了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .
and everything looked deliciously fresh and clean .
和 一切 看起来 美味 新鲜的 和 干净的 .

所有东西看起来都非常新鲜干净。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] ['mɑ:rdʒəri] [ə'pɪrd] ,

Ten	minutes	before	his	carriage	came	round	Margery	appeared	,
十	分钟	前	他的	运输	来了	圆形的	玛格丽	出现	,

马车到达前十分钟，玛格丽出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər]

and	they	walked	together	up	and	down	the	terrace	until	it	was	time	for
和	他们	步行	一起	向上	和	向下	这	阳台	直到	它	曾是	时间	为了

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] .

him	to	be	off	.
他	到	是	离开	.

他们一起在露台上走来走去，直到他该离开的时候。

['mɑ:rdʒəri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [slept]

Margery	was	looking	a	little	tired	and	worried	,	as	if	she	had	not	slept
玛格丽	曾是	寻找	一个	小的	疲劳的	和	担心	,	作为	如果	她	有	不是	睡着了

[wel] .

well	.
出色地	.

玛格丽看起来有些疲惫和焦虑，好像没睡好。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stu:dioʊ] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃi]

"	I	shall	have	breakfast	with	Frank	in	his	studio	after	you	have	gone	,	"	she
"	我	将	有	早餐	和	坦率	在	他的	工作室	后	你	有	已消失	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“你走后，我将在弗兰克的工作室和他一起吃早餐，”她说。

" [soʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [kʌmz] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

"	so	until	your	carriage	comes	we'll	take	a	turn	out	-	of	-	doors	.
"	所以	直到	你的	运输	来	出色地	拿	一个	转动	出去	-	的	-	门	.

“所以，在你的马车来之前，我们先到户外走走。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [swi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] . "

There	is	something	so	extraordinarily	sweet	about	the	open	air	.	"
那里	是	某物	所以	非常	甜的	关于	这	打开	空气	.	"

户外空气有一种格外美好的感觉。

" [fræŋk] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] .

"	Frank	didn't	seem	to	me	to	profit	by	it	much	last	night	.
"	坦率	没有	似乎	到	我	到	利润	经过	它	很多	最后的	夜晚	.

“昨晚弗兰克似乎并没有从中获益多少。”

" ['mɑ:rdʒəri] [fraund] .

"	Margery	frowned	.
"	玛格丽	皱眉	.

玛格丽皱起了眉头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	what's	the	matter	with	me	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	,	"	她	说	.

“我不知道自己怎么了，”她说。

" [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] [wɪtʃ] [fræŋk] [tɔ:kt] [læst] [naɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] .

"	All	that	nonsense	which	Frank	talked	last	night	must	have	got	on	my	nerves	.
"	全部	那	废话	哪个	坦率	谈话	最后的	夜晚	必须	有	得到	在	我的	神经	.

“弗兰克昨晚说的那些胡话肯定让我很烦躁。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ,

Don't	you	know	those	long	,
不	你	知道	那些	长的	,

你不知道那些漫长的……吗？

[hæf] - ['weɪkɪŋ] [driːmz] [wʌn][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [wʌt]

half	-	waking	dreams	one	has	sometimes	when	one	is	not	quite	certain	whether	what
一半	-	醒来	梦境	一	有	有时	什么时候	一	是	不是	相当	肯定	无论	什么

[wʌn] ['hiːrz] [ɔːr] [siːz] [ɪz]['riːəl][ɔːr][nɑːt] ?

one	hears	or	sees	is	real	or	not	?
一	听到	或者	看到	是	真实的或者		不是	?

半梦半醒的状态，有时让人无法确定自己听到的或看到的是真是假?

[wʌns] [læst] [naɪt] [aɪ] [woʊk] [laɪk] [ðæt] .

Once	last	night	I	woke	like	that	.
一次	最后的	夜晚	我	觉醒	喜欢	那	.

昨晚我就是这样醒来的。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [fræŋk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

I	thought	at	first	it	was	part	of	my	dream	,	and	heard	Frank	talking	in
我	想法	在	第一的	它	曾是	部分	的	我的	梦	,	和	听到	坦率	说	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

起初我以为这是我梦的一部分，还听到弗兰克在说梦话。

- ['mɑːrdʒəri] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['iznt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

'	Margery	,	'	he	said	,	'	that	isn't	me	at	all	.
-	玛格丽	,	-	他	说	,	-	那	不是	我	在	全部	.

“玛格丽，”他说，“那根本不是我。”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] .

This	is	me	.
这	是	我	.

这就是我。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Surely	you	know	me	.
一定	你	知道	我	.

你肯定认识我。

[duː][aɪ] [lʊk] [soʊ]['terəb(ə)l] ? - "

Do	I	look	so	terrible	?	'	"
做	我	看	所以	糟糕的	?	-	"

我看起来很糟糕吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] ['terəb(ə)l] ? " [sed] [dʒæk] .

"	Why	should	he	think	he	looked	terrible	?	"	said	Jack	.
"	为什么	应该	他	思考	他	看起来	糟糕的	?	"	说	杰克	.

“他为什么会觉得自己看起来很糟糕呢？”杰克说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ræmblɪŋ] [ɑːn] : - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	went	rambling	on	:	'	I	tried	to	bury	it	,
然后	他	去	漫无边际	在	:	-	我	尝试	到	埋葬	它	,

然后他开始语无伦次地说：“我试图把它埋葬，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . -

and	you	would	not	let	me	tell	you	.	'
和	你	会	不是	让	我	告诉	你	.	-

你却不让我告诉你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]
his **mind** **must** **have** **been** **running** **on** **what** **he** **said** **yesterday** **evening** **as** **we**
他的 头脑 必须 有 到过 跑步 在 什么 他 说 昨天 晚上 作为 我们
[keɪm] [ɪn] ,
came **in** **,**
来了 在 ,

我们进来的时候，他肯定还在想着昨天晚上他说的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] , - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
for **he** **went** **on** **repeating** **,** **'** **Don't** **you** **know** **me** **?**
为了 他 去 在 重复 , - 不 你 知道 我 ?

因为他不停地重复道：“你不认识我吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? -
Don't **you** **know** **me** **?** **'**
不 你 知道 我 ? -

你不认识我吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
And **this** **morning** **he** **got** **up** **at** **daybreak** **,** **and** **I** **haven't** **seen** **him** **since** **.**
和 这 早晨 他 得到 向上 在 拂晓 , 和 我 还没有 已见 他 自从 .

今天早上他天刚亮就起床了，之后我就再也没见过他。

" ['mɑːrdʒəri] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt]
" **Margery** **stopped** **to** **pick** **a** **couple** **of** **rosebuds** **and** **put** **them** **in** **the** **front**
" 玛格丽 停止 到 挑选 一个 夫妻 的 玫瑰花蕾 和 放 他们 在 这 正面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
of **her** **dress** **.**
的 她 裙子 .

玛格丽停下来摘了几朵玫瑰花蕾，插在裙子前面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hæt][ɑːn] ,
She **had** **no** **hat** **on** **,**
她 有 不 帽子 在 ,

她没戴帽子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪnd] [bluː] [θruː] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] .
and **the** **light** **wind** **blew** **through** **her** **hair** **with** **a** **deliciously** **bracing** **effect** **.**
和 这 光 风 吹 通过 她 头发 和 一个 美味 支撑 影响 .

微风拂过她的秀发，带来一种令人神清气爽的愉悦感。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [siː] ,
She **turned** **towards** **the** **sea** **,**
她 转向 向 这 海 ,

她转向大海，

[ænd; ənd] [snɪft] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːlt] ['freʃnəs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['nɒstrəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['θɜːroʊ] - [bred]
and **sniffed** **in** **the** **salt** **freshness** **with** **wide** **nostrils** **like** **a** **young** **thorough** **-** **bred**
和 嗅了嗅 在 这 盐 新鲜 和 宽的 鼻孔 喜欢 一个 年轻的 彻底 - 繁殖
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

它张开大鼻子，像一匹年轻的纯种马一样，嗅着咸咸的空气。

" [ɪf] [fræŋk] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" If Frank would only be out - of - doors for two hours a day while he was
" 如果 坦率 会 仅有的 是 出去 - 的 - 门 为了 二 小时 一个 天 尽管 他 曾是
['wɜːrkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

“如果弗兰克每天工作时能有两小时待在户外，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,
I shouldn't mind , " she said ; " but he sticks in his studio ,
我 不应该 头脑 , " 她 说 ; " 但 他 棍子 在 他的 工作室 ,

“我倒不介意，”她说，“但他总是待在工作室里。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['æstrəl] .
and then his digestion gets out of order , and he becomes astral .
和 然后 他的 消化 获得 出去 的 命令 , 和 他 变成 星体 .

然后他的消化系统紊乱，他进入了星体状态。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðeɪv] ['teɪkən]
And my mother wants us to go to the Lizard to - morrow — they've taken
和 我的 母亲 想要 我们 到 去 到 这 蜥蜴 到 - 明天 — 他们有 已采取
[ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] — [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
a house for the summer — and spend a couple of days .
一个 房子 为了 这 夏天 — 和 花费 一个 夫妻 的 天 .

我妈妈想让我们明天去蜥蜴岛——他们在那里租了一栋房子过暑假——待上几天。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [fræŋk] .
I think I shall go , but yet I don't like to leave Frank .
我 思考 我 将 去 , 但 然而 我 不 喜欢 到 离开 坦率 .

我想我该走了，但我又舍不得离开弗兰克。

[its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] . "
It's no use trying to get him to come . "
它是 不 使用 尝试 到 得到 他 到 来 . "

试图让他来是没用的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['nɜːrvəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" But you aren't nervous , are you ? " asked Jack .
" 但 你 不是 紧张的 , 是 你 ? " 问 杰克 .

“但你不紧张吧？”杰克问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['sensəb(ə)l] [læst] [naɪt] .
" I thought you were so particularly sensible last night .
" 我 想法 你 是 所以 特别 明智的 最后的 夜晚 .

“我觉得你昨晚特别明智。”

[fræŋk] [ɪz] ['ɔːfli] [fæn'tæstɪk] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ˌfʌndə'mentəli] ['hiːz] [seɪn] [ɪ'nʌf] .
Frank is awfully fantastic — he always was ; but fundamentally he's sane enough .
坦率 是 非常 极好的 — 他 总是 曾是 ; 但 从根本上 他是 理智 足够的 .

弗兰克非常出色——他一直都很出色；但从根本上来说，他足够理智。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] — [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Probably it will be a wonderful picture — he is usually right about his
大概 它 将要 是 一个 精彩的 图片 — 他 是 通常 正确的 关于 他的
['pɪktʃərz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ]
pictures — and he will be excessively nervous and irritable while he is doing
图片 — 和 他 将要 是 过度 紧张的 和 易怒的 尽管 他 是 正在做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这或许会是一张很棒的照片——他通常对自己的照片判断得很准——但他在拍摄过程中会异常紧张和烦躁。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋli] ['aɪd(ə)l] [wen] [its] [dʌn] .

and	refreshingly	idle	when	it's	done	.
和	令人耳目一新	闲置的	什么时候	它是	完毕	.

完成后，感觉非常轻松惬意。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz] . "

That's	the	way	he	usually	has	.	"
那就是	这	方式	他	通常	有	.	"

他通常都是这样。

" [bʌt; bət] [its] [æn; ən] [ʌn'helθi] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	But	it's	an	unhealthy	way	of	doing	things	,	"	said	Margery	.
"	但	它是	一个	不良	方式	的	正在做	事物	,	"	说	玛格丽	.

“但这是一种不健康的做事方式，”玛格丽说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['regjələr] . "

"	I	wish	he	was	more	regular	.	"
"	我	希望	他	曾是	更多的	常规的	.	"

我希望他能更规律一些。

" [ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	The	wind	bloweth	where	it	listeth	,	"	said	Jack	,	"	and	it	blows	very	often	on	him	.
"	这	风	吹	在哪里	它	列出	,	"	说	杰克	,	"	和	它	打击	非常	经常	在	他	.

“风随心所欲地吹，”杰克说，“而且它经常吹到他身上。”

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

Isn't	that	enough	?	"
不是	那	足够的	?	"

难道这还不够吗?

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	then	,	I	wish	I	had	a	barometer	,	"	said	she	.
"	出色地	,	然后	,	我	希望	我	有	一个	晴雨表	,	"	说	她	.

“那我就希望我能有个晴雨表了，”她说。

" [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [kʌmz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

"	The	hurricane	comes	down	without	warning	.
"	这	飓风	来	向下	没有	警告	.

飓风来袭毫无预兆。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['nɜːrvəs] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

But	I'm	not	nervous	—	at	least	,	I	don't	mean	to	be	.
但	我是	不是	紧张的	—	在	至少	,	我	不	意思是	到	是	.

但我并不紧张——至少，我不想让自己紧张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['fræŋks] [rɪ'dɪkjələs] ['nəʊʃnz] .

It	is	just	one	of	Frank's	ridiculous	notions	.
它	是	只是	一	的	弗兰克的	荒谬的	概念	.

这只是弗兰克众多荒谬想法之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [læst] [naɪt] ,

All	the	same	,	as	he	said	last	night	,
全部	这	相同的	,	作为	他	说	最后的	夜晚	,

不过，正如他昨晚所说，

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [duː][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['pɔːrtrət] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm]

when	he	does	do	a	really	good	portrait	it	has	a	very	definite	effect	on	him
什么时候	他	做	做	一个	真的	好的	肖像	它	有	一个	非常	定	影响	在	他

. "

: "

. "

当他画出一幅非常出色的肖像画时，这对他产生了非常明显的影响。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ?

"	In	what	way	?
"	在	什么	方式	?

以什么方式?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

I	don't	understand	.	"
我	不	理解	.	"

我不明白。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['breɪs.brɪdʒ] ?

"	Do	you	remember	his	picture	of	Mr	.	Bracebridge	?
"	做	你	记住	他的	图片	的	先生	.	布雷斯布里奇	?

你还记得他拍的布雷斯布里奇先生的照片吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	in	the	Academy	the	year	after	his	portrait	of	me	,	though	it	was
它	曾是	在	这	学院	这	年	后	他的	肖像	的	我	,	尽管	它	曾是

['peɪntɪd] [fɜːrst] .

painted	first	.
绘	第一的	.

虽然这幅肖像画是先于他创作的，但它是在我的肖像画创作的第二年才被送入学院的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ðæt] [hiː; hi]

You	know	every	one	said	it	was	wicked	to	paint	a	thing	like	that	—	that	he
你	知道	每一个	一	说	它	曾是	邪恶	到	画	一个	事物	喜欢	那	—	那	他

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['peɪntɪd] ['mɪstər] . ['breɪs.brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn][æz; əz] [wɪ'ðaʊt]

might	as	well	have	painted	Mr	.	Bracebridge	without	any	clothes	on	as	without
可能	作为	出色地	有	绘	先生	.	布雷斯布里奇	没有	任何	衣服	在	作为	没有

['eni] ['bɑːdi][ɑːn] . "

any	body	on	.	"
任何	身体	在	.	"

你知道，大家都说画那样的东西很邪恶——还不如直接画布雷斯布里奇先生一丝不挂的样子，就像画他没有身体一样。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːdi][ɑːn] ? "

"	Without	any	body	on	?	"
"	没有	任何	身体	在	?	"

“上面一个人都没有吗？”

" [jes] ; ['sʌmhaʊ] — ['iːv(ə)n][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːr'tɪstɪk] — [fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	Yes	;	somehow	—	even	I	felt	it	,	and	I	am	not	artistic	—	Frank	managed	to
"	是的	;	不知何故	—	甚至	我	毛毡	它	,	和	我	是	不是	艺术	—	坦率	管理	到

[peɪnt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

paint	his	soul	.
画	他的	灵魂	.

“是的；不知何故——即使是我也有这种感觉，而我并不擅长艺术——弗兰克成功地描绘出了他的灵魂。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kærəktər]

I	could	have	written	an	exhaustive	analysis	of	Mr	.	Bracebridge's	character
我	可以	有	书面	一个	详尽的	分析	的	先生	.	-	特点

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɔːrtrət] . "

from	that	portrait	.	"
从	那	肖像	.	"

我本可以根据那幅画像，对布雷斯布里奇先生的性格进行详尽的分析。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [fræŋk] ? "

"	And	the	effect	on	Frank	?	"
"	和	这	影响	在	坦率	?	"

“那对弗兰克有什么影响呢？”

" ['mɪstər] . ['breɪs.brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,

"	Mr	.	Bracebridge	is	a	charming	man	,	you	know	,	"	said	Margery	,
"	先生	.	布雷斯布里奇	是	一个	迷人	男人	,	你	知道	,	"	说	玛格丽	,

“你知道，布雷斯布里奇先生是个很有魅力的人，”玛格丽说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

"	but	he	is	really	unable	to	tell	the	truth	.
"	但	他	是	真的	无法	到	告诉	这	真相	.

但他真的无法说真话。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [fræŋk] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l]

It	sounds	very	ridiculous	,	but	for	six	weeks	Frank	really	became	the	most	awful
它	声音	非常	荒谬的	,	但	为了	六	周	坦率	真的	成为	这	最多	可怕

['laɪər] .

liar	.
说谎者	.

这听起来很荒谬，但弗兰克确实在六周内变成了最糟糕的说谎者。

" [dʒæk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Jack	stopped	short	.
"	杰克	停止	短的	.

杰克突然停住了脚步。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] .

"	But	the	thing	is	absurd	.
"	但	这	事物	是	荒诞	.

但这事太荒谬了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [hiː; hi]

what	does	he	mean	by	saying	that	he	doesn't	know	what	will	happen	when	he
什么	做	他	意思是	经过	说	那	他	不	知道	什么	将要	发生	什么时候	他

[peɪnts] [hɪm'self] ?

paints	himself	?
油漆	他自己	?

他说他不知道画自己会发生什么，这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['breɪs.brɪdʒ] ,

It	seems	to	me	that	in	the	case	of	Mr	.	Bracebridge	,
它	似乎	到	我	那	在	这	案件	的	先生	.	布雷斯布里奇	,

在我看来，布雷斯布里奇先生的案例是这样的：

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [fræŋk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

so	far	from	Frank	putting	a	lot	of	himself	into	the	picture	,
所以	远的	从	坦率	推杆	一个	很多	的	他自己	进入	这	图片	,

到目前为止，弗兰克似乎并没有过多地将自己的想法融入到这部电影中。

[hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['breɪs.brɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪm'self] . "

he	unfortunately	absorbed	a	lot	of	Mr	.	Bracebridge	into	himself	.	"
他	很遗憾	吸收	一个	很多	的	先生	.	布雷斯布里奇	进入	他自己	.	"

不幸的是，他把布雷斯布里奇先生的很多特质都吸收到了自己身上。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['laɪər] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ;

"	Frank	was	quite	unconscious	he	had	become	a	liar	,	"	said	Margery	;
"	坦率	曾是	相当	无意识	他	有	变得	一个	说谎者	,	"	说	玛格丽	;

“弗兰克完全没有意识到自己已经成了个骗子，”玛格丽说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [ɪz] [ðɪs] :

"	but	what	he	means	is	this	:
"	但	什么	他	方法	是	这	:

但他的意思是：

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] — ['riːəli] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]

he	put	a	lot	of	his	own	personality	into	the	picture	—	really	the	whole	thing	is
他	放	一个	很多	的	他的	自己的	性格	进入	这	图片	—	真的	这	所有的	事物	是

[soʊ] [əb'sɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

so	absurd	that	I	am	ashamed	to	tell	you	about	it	—	and	consequently
所以	荒诞	那	我	是	羞愧	到	告诉	你	关于	它	—	和	最后

['wiːkənd] [hɪm'self] ,

weakened	himself	,
减弱	他自己	,

他在影片中融入了许多自己的个性——整件事实在太荒谬了，我都不好意思告诉你——结果反而削弱了他自己。

[ɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , ['emptid] [hɪm'self] .

or	,	as	he	would	express	it	,	emptied	himself	.
或者	,	作为	他	会	表达	它	,	清空	他自己	.

或者，正如他自己所说，他清空了自己。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['mɪstər] . - ['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

And	being	in	this	state	,	Mr	.	Bracebridge's	little	weakness	impressed	itself	on	him
和	存在	在	这	状态	,	先生	.	-	小的	弱点	印象深刻	本身	在	他

.

:
.

在这种状态下，布雷斯布里奇先生的小弱点深深地印在了他身上。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊnli] ['laɪkli] .

That	certainly	happened	,	and	it	seems	to	me	only	likely	.
那	当然	发生	,	和	它	似乎	到	我	仅有的	可能	.

这事确实发生了，而且在我看来，这极有可能发生。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] ,

We	are	all	affected	by	any	one	with	whom	we	are	much	taken	up	,
我们	是	全部	做作的	经过	任何	一	和	谁	我们	是	很多	已采取	向上	,

我们都会受到我们所关心之人的影响，

[bʌt; bət] [wʌt] [fræŋk] [ə'sjuːmz] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .

but	what	Frank	assumes	is	the	loss	of	his	own	personality	.
但	什么	坦率	假设	是	这	损失	的	他的	自己的	性格	.

但弗兰克认为，他失去了自己的个性。

[ðæt] [ɪz] [əb'sɜːrd] . "

That	is	absurd	.	"
那	是	荒诞	.	"

这太荒谬了。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] ['sʌbdʒekt] , [ɪn] [fækt] , " [sed] [dʒæk] — " [æt; ət] [liːst] ,

"	Frank	was	like	a	hypnotic	subject	,	in	fact	,	"	said	Jack	—	"	at	least	,
"	坦率	曾是	喜欢	一个	催眠的	主题	,	在	事实	,	"	说	杰克	—	"	在	至少	,

“弗兰克实际上就像一个催眠对象，”杰克说——“至少，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'nʌðɚz] [wɪl] .

they	say	that	they	give	themselves	up	,	and	subject	themselves	to	another's	will	.
他们	说	那	他们	给	他们自己	向上	,	和	主题	他们自己	到	另一个的	将要	.

他们说他们甘愿放弃自我，服从他人的意志。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] — [ænd; ənd] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

But	even	then	—	and	,	like	you	,
但	甚至	然后	—	和	,	喜欢	你	,

但即便如此——而且，就像你一样，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['nɑːnsens] — [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət]

I	think	the	whole	thing	is	nonsense	—	how	will	the	painting	of	his	own	portrait
我	思考	这	所有的	事物	是	废话	—	如何	将要	这	绘画	的	他的	自己的	肖像

[ə'fekt] [hɪm; ɪm] ? "

affect	him	?	"
影响	他	?	"

我觉得整件事都很荒谬——给他画肖像怎么会对他产生影响呢?

" [laɪk] [ðɪs] : [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['nʌθɪŋ]

"	Like	this	:	he	puts	his	whole	personality	into	it	and	receives	nothing
"	喜欢	这	:	他	放置	他的	所有的	性格	进入	它	和	接收	没有什么

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

in	exchange	;
在	交换	;

“就像这样：他倾注了全部心血，却没有得到任何回报；

[noʊ] ['ʌðər] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fiːd] [hɪm; ɪm] .

no	other	personality	will	,	so	to	speak	,	feed	him	.
不	其他	性格	将要	,	所以	到	说话	,	喂养	他	.

没有其他性格的人会像他那样养活他。

['riːəli] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɪli] .

Really	,	he	is	very	silly	.
真的	,	他	是	非常	愚蠢的	.

他真是个傻瓜。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər][stroʊl][ænd; ənd]

"	The	sound	of	carriage	-	wheels	caused	them	to	turn	in	their	stroll	and
"	这	声音	的	运输	-	车轮	导致	他们	到	转动	在	他们的	漫步	和

[wɔːk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

walk	back	again	to	the	house	.
走	后退	再次	到	这	房子	.

“马车轮的声音让他们停止了散步，转身走回了家。”

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [æskt] [dʒæk] , " [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] ?

"	Incidentally	,	"	asked	Jack	,	"	how	did	he	cease	to	be	a	liar	?
"	顺便	,	"	问	杰克	,	"	如何	做过	他	停止	到	是	一个	说谎者	?

“顺便问一下，”杰克问道，“他是如何不再说谎的呢？”

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊpənli][ænd; ənd] ['fræŋkli] .

"	Margery	looked	at	him	openly	and	frankly	.
"	玛格丽	看起来	在	他	公然	和	坦率地说	.

玛格丽坦率地看着他。

" [oʊ] , [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	by	painting	me	.
"	哦	,	经过	绘画	我	.

哦，通过画我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːθfl] . "

I	am	very	truthful	.	"
我	是	非常	真实	.	"

我为人非常诚实。

" [dɪd][hiː; hi][əb'zɔːrb] ['eni] ['ʌðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ? "

"	Did	he	absorb	any	other	characteristic	?	"
"	做过	他	吸收	任何	其他	特征	?	"

他还吸收了其他什么特质吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] [fæn'tæstɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	Yes	;	he	became	less	fantastic	for	a	time	.
"	是的	;	他	成为	较少的	极好的	为了	一个	时间	.

“是的；他有一段时间没那么出色了。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] . "

You	see	I	am	very	unimaginative	.	"
你	看	我	是	非常	缺乏想象力	.	"

你看，我这个人很缺乏想象力。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪnt] [ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]

"	Then	you	had	better	get	him	to	paint	another	portrait	of	you	while	he	is
"	然后	你	有	更好的	得到	他	到	画	其他	肖像	的	你	尽管	他	是

['duːɪŋ] [ðɪs] .

doing	this	.
正在做	这	.

“那你最好趁他做这件事的时候，让他再给你画一幅肖像。”

[wəʊnt] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bæləns] ?

Won't	that	preserve	the	balance	?
惯于	那	保存	这	平衡	?

那样岂不是能维持平衡吗?

" [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekt] [ɑːn]['mɑːrdʒəri] ,

"	The	fresh	air	and	sunshine	were	having	their	legitimate	effect	on	Margery	,
"	这	新鲜的	空气	和	阳光	是	拥有	他们的	合法的	影响	在	玛格丽	,

“新鲜空气和阳光对玛格丽产生了应有的效果，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['kænsəld] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [naɪt] .

and	had	sufficiently	cancelled	her	troubled	night	.
和	有	足够	取消	她	麻烦	夜晚	.

她那令人不安的一夜已经彻底结束了。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

She	broke	out	into	a	light	laugh	.
她	打破	出去	进入	一个	光	笑	.

她轻笑了一声。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredfəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	that	would	be	too	dreadfully	complicated	,	"	she	said	.
"	哦	,	那	会	是	也	极其糟糕	复杂的	,	"	她	说	.

“哦，那太复杂了，”她说。

" [lets] [siː] — [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

"	Let's	see	—	what	would	happen	?
"	我们来吧	看	—	什么	会	发生	?

“让我们看看会发生什么？”

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː][bəuθ] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd][get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn] ,

He	would	put	his	personality	into	both	portraits	,	and	get	back	some	of	mine	,
他	会	放	他的	性格	进入	两个都	肖像	,	和	得到	后退	一些	的	矿	,

他会将自己的个性融入到两幅肖像画中，同时也会从中汲取一些我的个性。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [ˌremɪ'nɪsns]

and	so	he	would	cease	to	be	himself	and	become	a	watery	reminiscence
和	所以	他	会	停止	到	是	他自己	和	变得	一个	水状的	怀旧

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

于是，他将不再是他自己，而变成了我模糊的回忆。

[its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪ'kweɪʒənz] .
It's **as** **bad** **as** **equations** **.**
它是 作为 坏的 作为 方程式 .

它和方程式一样糟糕。

['riːəli] , ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
Really **,** **Mr** **.** **Armitage** **,** **I** **am** **beginning** **to** **think** **you** **believe** **in** **it** **yourself** **.** **"**
真的 , 先生 . 阿米蒂奇 , 我 是 开始 到 思考 你 相信 在 它 你自己 . "

“说真的，阿米蒂奇先生，我开始觉得你自己也相信这一点了。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" **No** **,** **I** **don't** **;** **not** **a** **bit** **more** **than** **you** **do** **.**
" 不 , 我 不 ; 不是 一个 少量 更多的 比 你 做 .

“不，我没有；我一点也没有比你多一点。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː]
Well **,** **I** **must** **say** **good** **-** **bye** **to** **Frank** **,** **and** **tell** **him** **not** **to** **become** **too**
出色地 , 我 必须 说 好的 - 再见 到 坦率 , 和 告诉 他 不是 到 变得 也
['æstrəl] .
astral **.**
星体 .

好了，我得跟弗兰克道别了，告诉他不要太沉迷于星体活动。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Frank** **was** **standing** **in** **front** **of** **his** **easel** **with** **the** **charcoal** **in** **his** **hand** **.**
" 坦率 曾是 常设 在 正面 的 他的 画架 和 这 木炭 在 他的 手 .

弗兰克站在画架前，手里拿着木炭。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [poʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]
He **had** **caught** **a** **very** **characteristic** **pose** **of** **his** **figure** **with** **extraordinary**
他 有 捕捉 一个 非常 特征 姿势 的 他的 数字 和 非凡的
[sək'ses] ,
success **,**
成功 ,

他以非凡的成功捕捉到了他本人极具特色的姿态。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][dʒæk] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **Margery** **and** **Jack** **exchanged** **a** **rapid** **glance** **as** **they** **saw** **it** **;**
和 玛格丽 和 杰克 交换 一个 迅速的 瞥一眼 作为 他们 锯 它 ;

玛格丽和杰克看到这一幕，迅速交换了一个眼神；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ə'vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] " ['fræŋks]
for **though** **they** **had** **both** **avowed** **that** **they** **did** **not** **believe** **a** **word** **of** **"** **Frank's**
为了 尽管 他们 有 两个都 公开承认 那 他们 做过 不是 相信 一个 单词 的 " 弗兰克的
['nɑːnsens] ,
nonsense **,**
废话 ,

尽管他们都曾信誓旦旦地说，他们一个字也不相信弗兰克的胡言乱语，

" [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['brɪliəntli] [fræŋk]
" **they** **both** **felt** **it** **to** **be** **a** **certain** **relief** **when** **they** **saw** **how** **brilliantly** **Frank**
" 他们 两个都 毛毡 它 到 是 一个 肯定 宽慰 什么时候 他们 锯 如何 精彩 坦率
[hæd; həd] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
had **sketched** **it** **in** **.**
有 草图 它 在 .

当他们看到弗兰克精妙绝伦的草图时，两人都感到如释重负。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃʊrnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [bəuθ] ['bedləm]

There	was	a	certain	sureness	about	his	lines	that	seemed	to	give	both	Bedlam
那里	曾是	一个	肯定	确定性	关于	他的	线条	那	似乎	到	给	两个都	疯人院

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'moʊtnəs] .

and	Heaven	a	most	satisfactory	remoteness	.
和	天堂	一个	最多	令人满意的	偏远	.

他的台词中流露出一种笃定，似乎赋予了贝德拉姆和天堂一种令人满意的疏离感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [i'reizd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	both	noticed	that	Frank	had	drawn	the	face	already	and	erased	it	,
但	他们	两个都	注意到	那	坦率	有	绘制	这	脸	已经	和	已擦除	它	,

但他们俩都注意到弗兰克已经画好了脸，然后又擦掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [ə'blitəreitid] [laɪnz] .

and	it	was	only	represented	by	a	few	half	-	obliterated	lines	.
和	它	曾是	仅有的	代表	经过	一个	很少	一半	-	彻底摧毁	线条	.

它只剩下几条模糊不清的线条。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][dʒæk] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Frank	did	not	look	up	when	they	entered	,	and	Jack	crossed	the	room	to	him	.
坦率	做过	不是	看	向上什么时候		他们	进入	,	和	杰克	交叉	这	房间	到	他	.

他们进来时，弗兰克没有抬头，杰克穿过房间走向他。

" [aɪm][dʒʌst][ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,

"	I'm	just	off	,	"	he	said	,	seeing	that	the	other	did	not	look	up	,
"	我是	只是	离开	,	"	他	说	,	看到	那	这	其他	做过	不是	看	向上	,

“我马上就走，”他见对方没有抬头，便说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	and	I've	come	to	say	good	-	bye	.
"	和	我已经	来	到	说	好的	-	再见	.

“我来这里是为了道别。”

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt] [ɪ'nɔːrməsli] — [kwaɪt] [ɪ'nɔːrməsli] .

I've	enjoyed	my	visit	enormously	—	quite	enormously	.
我已经	享受	我的	访问	非常	—	相当	非常	.

我非常享受这次访问——真的非常享受。

" [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	Frank	started	and	winced	as	if	he	had	been	struck	,	and	,	looking	up	,
"	坦率	开始	和	畏缩	作为	如果	他	有	到过	击	,	和	,	寻找	向上	,

弗兰克猛地一惊，像被人打了一拳似的，龇牙咧嘴地抬起头，

[sɔː] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

saw	Armitage	for	the	first	time	.
锯	阿米蒂奇	为了	这	第一的	时间	.

第一次见到阿米蒂奇。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]

He	drew	his	hand	over	his	eyes	as	if	he	had	just	been	awakened	and
他	画	他的	手	超过	他的	眼睛	作为	如果	他	有	只是	到过	觉醒	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

his	eyes	were	still	heavy	with	sleep	.
他的	眼睛	是	仍然	重的	和	睡觉	.

他用手揉了揉眼睛，好像刚睡醒一样，眼皮还很沉。

" [ɑː] , [dʒæk] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	Jack	,	I	didn't	see	you	.
"	啊	,	杰克	,	我	没有	看	你	.

“啊，杰克，我没看见你。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] .
" Even as he spoke he turned to the easel again and went on drawing .
" 甚至 作为 他 辐 他 转向 到 这 画架 再次 和 去 在 绘画 .

“他一边说话，一边又转过身去，继续画画。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" I'm going away , " said Jack .
" 我是 去 离开 , " 说 杰克 .

“我要走了，”杰克说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [kiː] . "
" I'm going to New Quay . "
" 我是 去 到 新的 码头 . "

“我要去纽基。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Of course you are .
" 的 课程 你 是 .

当然你是。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .
出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

[drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Drop in and see us at any time .
降低 在 和 看 我们 在 任何 时间 .

欢迎随时来访。

[aɪm] ['veri] ['bɪzi] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
I'm very busy , " and he was lost in his work .
我是 非常 忙碌的 , " 和 他 曾是 丢失的 在 他的 工作 .

“我很忙，”他沉浸在工作中。

[dʒæk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Jack laid his hand on his shoulder .
杰克 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 .

杰克把手放在他的肩膀上。

" [dəunt][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't overdo it , old boy , " he said .
" 不 过度 它 , 老的 男生 , " 他 说 .

“别做得太过火了，老兄，”他说。

" [juː; jʊ] [suːn] [nɑːk] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['eksərsaɪz] .
" You soon knock up , you know , if you don't take exercise .
" 你 很快 敲 向上 , 你 知道 , 如果 你 不 拿 锻炼 .

“如果你不锻炼，很快就会怀孕，你知道的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hæf][soʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [sleɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
And it won't be half so good if you slave at it all day .
和 它 惯于 是 一半 所以 好的 如果 你 奴隶 在 它 全部 天 .

如果你整天辛勤劳作，效果也不会好多少。

[hæf] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] [ɪz] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] . "

Half	the	artistic	sense	is	good	digestion	.	"
一半	这	艺术	感觉	是	好的	消化	.	"

艺术天赋的一半在于良好的消化能力。

" [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [sed] [fræŋk] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	No	,	I'll	be	very	careful	,	"	said	Frank	,	half	to	himself	.
"	不	,	患病的	是	非常	小心	,	"	说	坦率	,	一半	到	他自己	.

“不，我会非常小心的，”弗兰克自言自语道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [hænd] [ə'weɪ] , [pliːz] ; [aɪm] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [piːs] . "

"	Take	your	hand	away	,	please	;	I'm	drawing	in	that	piece	.	"
"	拿	你的	手	离开	,	请	;	我是	绘画	在	那	片	.	"

“请把你的手拿开；我正在画那幅画。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] ['brekfəst] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [fræŋk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	I	shall	tell	them	to	send	breakfast	in	here	at	once	,	Frank	,	"	said	Margery	.
"	我	将	告诉	他们	到	发送	早餐	在	这里	在	一次	,	坦率	,	"	说	玛格丽	.

“我会让他们马上把早餐送过来，弗兰克，”玛格丽说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brekfəst] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	have	breakfast	here	with	you	.
"	我是	去	到	有	早餐	这里	和	你	.

“我要在这里和你一起吃早餐。”

" [fræŋk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] .

"	Frank	made	no	reply	,	and	the	two	left	the	room	together	.
"	坦率	制成	不	回复	,	和	这	二	左边	这	房间	一起	.

弗兰克没有回答，两人一起离开了房间。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [loʊθ] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Armitage	was	suddenly	loath	to	go	,	but	the	carriage	was	at	the	door	,
阿米蒂奇	曾是	突然	厌恶	到	去	,	但	这	运输	曾是	在	这	门	,

阿米蒂奇突然很不情愿离开，但马车已经停在门口了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [stɑːp] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fræŋk]

and	it	was	obviously	absurd	to	stop	just	because	—	because	Frank
和	它	曾是	明显地	荒诞	到	停止	只是	因为	—	因为	坦率

[hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

had	talked	a	great	deal	of	nonsense	the	evening	before	,
有	谈话	一个	伟大的	交易	的	废话	这	晚上	前	,

仅仅因为弗兰克前一天晚上胡说了很多废话就停下来，这显然是荒谬的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['klevər] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	had	made	a	wonderfully	clever	sketch	of	himself	,
和	有	制成	一个	太棒了	聪明的	草图	的	他自己	,

他还画了一幅非常巧妙的自画像。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

but	for	some	reason	had	been	dissatisfied	with	the	drawing	of
但	为了	一些	原因	有	到过	不满	和	这	绘画	的

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

但不知何故，他对脸部的绘制并不满意。

['sʌmhaʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Somehow	that	little	point	interested	him	,
不知何故	那	小的	观点	感兴趣的	他	,

不知为何，这个小细节引起了他的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt]

and	he	wanted	to	assure	himself	that	no	significance	was	to	be	attached
和	他	通缉	到	保证	他自己	那	不	意义	曾是	到	是	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他想向自己保证，这件事不具有任何特殊意义。

[bɪ'saɪdz] , [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðɪs]

Besides	,	Frank	was	in	better	hands	than	his	,	for	he	left	behind	him	this
除了	,	坦率	曾是	在	更好的	双手	比	他的	,	为了	他	左边	在后面	他	这

['splendɪdli] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,

splendidly	sensible	woman	,
精彩地	明智的	女士	,

此外，弗兰克的处境比他好得多，因为他留下了一位非常明事理的妻子。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] ,

a	sort	of	apotheosis	of	common	-	sense	,
一个	种类	的	神化	的	常见的	-	感觉	,

一种对常识的崇高诠释，

[ɪn] [huːm] [ðæt] [rer] [bʌt; bət][proʊ'zeɪɪk]['vɜːrtʃuː] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [kiːn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .

in	whom	that	rare	but	prosaic	virtue	became	something	keen	and	subtle	.
在	谁	那	稀有的	但	平淡无奇	美德	成为	某物	敏锐的	和	微妙的	.

在她身上，那种罕见但平凡的美德变成了敏锐而微妙的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fræŋks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz]

She	had	said	that	she	thought	all	this	idea	of	Frank's	about	his	personality	was
她	有	说	那	她	想法	全部	这	主意	的	弗兰克的	关于	他的	性格	曾是

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

她曾说过，她觉得弗兰克关于自己性格的那些想法都很荒谬。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['telɪgræf] [tuː; tə] [nuː] [kiː] .

Besides	,	she	could	always	telegraph	to	New	Quay	.
除了	,	她	可以	总是	电报	到	新的	码头	.

此外，她还可以向纽基发电报。

[ðæt] [əˈblitəreitid] [feɪs] [hæd; həd] [kɔːt] ['mɑːrdʒəriz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

That	obliterated	face	had	caught	Margery's	attention	as	well	as	his	,
那	彻底摧毁	脸	有	捕捉	玛格丽的	注意力	作为	出色地	作为	他的	,

那张面目全非的脸不仅引起了他的注意，也引起了玛格丽的注意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	as	they	walked	down	the	corridor	to	the	front	door	she	said	:
和	作为	他们	步行	向下	这	走廊	到	这	正面	门	她	说	:

他们沿着走廊走向前门时，她说：

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

"	Did	you	notice	that	Frank	had	drawn	in	the	face	and	then	rubbed	it	out	?	"
"	做过	你	注意	那	坦率	有	绘制	在	这	脸	和	然后	摩擦	它	出去	?	"

“你有没有注意到弗兰克先画了脸，然后又擦掉了？”

" [jes] ; [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

"	Yes	;	I	wondered	if	you	had	noticed	it	too	.	"
"	是的	;	我	想知道	如果	你	有	注意到	它	也	.	"

“是的；我想知道你是否也注意到了。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .

"	Why	do	you	think	he	did	that	?	"	asked	Margery	.
"	为什么	做	你	思考	他	做过	那	?	"	问	玛格丽	.

“你觉得他为什么要这么做？”玛格丽问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	;	I	suppose	it	didn't	satisfy	him	.
"	我	不	知道	;	我	认为	它	没有	满足	他	.

我不知道；我猜他并不满意。

" ['mɑːrdʒəri] [fraund] .

"	Margery	frowned	.
"	玛格丽	皱眉	.

玛格丽皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] .

"	I	don't	know	either	.
"	我	不	知道	任何一个	.

我也不知道。

[fræŋk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['ræpɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

Frank	is	usually	so	rapid	about	the	drawing	.
坦率	是	通常	所以	迅速的	关于	这	绘画	.

弗兰克画画通常很快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drɔːz] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	always	draws	the	face	as	soon	as	he	has	got	a	few	of	the
和	他	总是	平局	这	脸	作为	很快	作为	他	有	得到	一个	很少	的	这

[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] .

lines	of	the	body	in	.
线条	的	这	身体	在	.

他总是先画好身体的几条线条，然后才开始画脸。

['riːəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['oʊnli][aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Really	I	don't	know	,	only	I	noticed	it	.
真的	我	不	知道	,	仅有的	我	注意到	它	.

我真的不知道，只是我注意到了而已。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [droʊv] [ɔːf] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , " [biːtʃ]

"	But	just	before	Jack	drove	off	an	impulse	prompted	him	to	say	,	"	Beach
"	但	只是	前	杰克	驾驶	离开	一个	冲动	提示	他	到	说	,	"	海滩

[hoʊ'tel] , [nuː] [kiː] ,

Hotel	,	New	Quay	,
酒店	,	新的	码头	,

但就在杰克开车离开之前，一个冲动让他说道：“新码头海滩酒店，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] ['telɪgræf] . "

I	will	be	sure	to	come	if	you	telegraph	.	"
我	将要	是	当然	到	来	如果	你	电报	.	"

如果你提前发电报，我一定来。

" [jes] , ['meni] [θæŋks] .

"	Yes	,	many	thanks	.
"	是的	,	许多	谢谢	.

“是的，非常感谢。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] .

I	shall	remember	.
我	将	记住	.

我会记住的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ;

It	is	very	good	of	you	to	promise	to	come	at	once	;
它	是	非常	好的	的	你	到	承诺	到	来	在	一次	;

你答应马上过来，真是太好了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] ['laɪkli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] .

but	I	don't	think	it's	very	likely	,	you	know	,	that	I	shall	telegraph	.
但	我	不	思考	它是	非常	可能	,	你	知道	,	那	我	将	电报	.

但我认为我不太可能会发电报。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['mɑːrdʒəri] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

"	Margery	waited	till	the	carriage	disappeared	between	the	trees	,
"	玛格丽	等待	直到	这	运输	消失	之间	这	树木	,

玛格丽一直等到马车消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][æt; ət][wʌns] .

and	then	went	in	to	tell	them	to	send	breakfast	to	the	studio	at	once	.
和	然后	去	在	到	告诉	他们	到	发送	早餐	到	这	工作室	在	一次	.

然后进去告诉他们立刻把早餐送到工作室。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] ['ɑːnəsti] ,

And	as	she	walked	back	there	she	allowed	to	herself	,	with	her	habitual	honesty	,
和	作为	她	步行	后退	那里	她	允许	到	她自己	,	和	她	习惯性的	诚实	,

当她往回走的时候，她一如既往地坦诚地对自己说：

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

that	her	will	was	in	collision	with	her	inclinations	.
那	她	将要	曾是	在	碰撞	和	她	倾向	.

她的意志与她的欲望发生了冲突。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɪl] [toʊld] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː] .

She	had	a	great	gift	of	forcing	herself	to	do	anything	which	her	will	told	her	she	had	better	do	.
她	有	一个	伟大的	礼物	的	强制	她自己	到	做	任何事物	哪个	她	将要	讲述	她	她	有	更好的	做	.

她有一种很强的本事，能强迫自己去做任何她意志力告诉她最好去做的事情。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [wɪl] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [prɪ'dɑːmɪnəns] ,

In	dealing	with	other	people	also	her	will	asserted	its	predominance	,
在	处理	和	其他	人们	还	她	将要	断言	它是	优势	,

在与他人交往中，她的意志也占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] ,

and	if	it	was	in	collision	with	theirs	they	had	been	heard	to	remark	that	she	was	obstinate	,
和	如果	它	曾是	在	碰撞	和	他们的	他们	有	到过	听到	到	评论	那	她	曾是	顽固	,

如果这与他们的观点相冲突，他们就会评论说她很固执。

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sed] , " [dɪr] ['mɑːrdʒəri][ɪz][soʊ][fɜːrm] !

while	if	it	went	in	harness	with	them	they	said	,	"	Dear	Margery	is	so	firm	!
尽管	如果	它	去	在	马具	和	他们	他们	说	,	"	亲爱的	玛格丽	是	所以	公司	!

而如果它和他们一起出现，他们会说：“亲爱的玛格丽真是太坚定了！”

" [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .

"	and	congratulated	themselves	and	her	.
"	和	恭喜	他们自己	和	她	.

“然后他们互相祝贺，也向她表示祝贺。”

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

And	when	,	as	on	this	occasion	,	her	will	was	in	collision	with	her	own
和	什么时候	,	作为	在	这	场合	,	她	将要	曾是	在	碰撞	和	她	自己的

[ˌɪnkliə'neɪʃənz] ,

inclinations	,
倾向	,

而当，就像这次一样，她的意志与她自身的意愿发生冲突时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [self] - [kən'troʊl] .

it	exhibited	itself	in	a	splendid	self	-	control	.
它	展出	本身	在	一个	灿烂	自己	-	控制	.

它表现出了极佳的自制力。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [draɪv] [ɔːf] ; [bʌt; bət] ,

She	felt	a	trifle	lonely	and	inadequate	when	she	saw	Armitage	drive	off	;	but	,
她	毛毡	一个	琐事	孤独	和	不足	什么时候	她	锯	阿米蒂奇	驾驶	离开	;	但	,

看到阿米蒂奇开车离开时，她感到有些孤独和无助；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

as	she	told	herself	,
作为	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwəsi] [wɜːr; wər][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

her	sense	of	loneliness	and	inadequacy	were	not	due	to	the	fact	that	she
她	感觉	的	孤独	和	不足	是	不是	到期的	到	这	事实	那	她

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['enəmi] ,

was	frightened	at	being	alone	with	Frank	and	his	ghostly	enemies	,
曾是	害怕	在	存在	独自的	和	坦率	和	他的	幽灵般的	敌人	,

她的孤独感和无力感并非源于害怕独自与弗兰克和他的幽灵敌人待在一起。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] ['goʊstli] ['enəmi] ; [tuː; tə] [fɔːrs]

but	because	she	had	determined	to	fight	those	ghostly	enemies	;	to	force
但	因为	她	有	决定	到	斗争	那些	幽灵般的	敌人	;	到	力量

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

但因为她决心与那些幽灵般的敌人战斗；要迫使弗兰克，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [leɪ] , [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

as	far	as	in	her	lay	,	to	paint	the	portrait	of	himself	,
作为	远的	作为	在	她	躺	,	到	画	这	肖像	的	他自己	,

至于她笔下的人物，是为了描绘他自己的肖像，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

and	finish	it	at	all	costs	.
和	结束	它	在	全部	成本	.

不惜一切代价完成它。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	,	she	persuaded	herself	,	would	be	a	real	and	final	defeat	of	his
这	,	她	被说服	她自己	,	会	是	一个	真实的	和	最终的	击败	的	他的

[fæn'tæstɪk] ['tendənsiz] , [hɪz; ɪz] [ɪˌregjə'lærəti] ,

fantastic	tendencies	,	his	irregularity	,
极好的	倾向	,	他的	不规则	,

她说服自己，这将彻底终结他那些古怪的倾向和不规律的行为。

[hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['leɪzɪnəs] [wen'evər] [aɪ'diːəz][dɪd][nɑːt] [biːt] [laʊd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

his	fits	of	complete	laziness	whenever	ideas	did	not	beat	loud	at	the	door	of
他的	适合	的	完全的	懒惰	每当	想法	做过	不是	打	大声	在	这	门	的

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	imagination	.
他的	想像力	.

每当脑海中没有灵感迸发时，他就会变得极其懒惰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][kɔːl] ;

It	was	absurd	to	sit	at	home	and	wait	for	the	idea	to	call	;
它	曾是	荒诞	到	坐	在	家	和	等待	为了	这	主意	到	称呼	;

坐在家里等着灵感降临，这太荒谬了；

[ɑːrt][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

art	had	to	look	for	ideas	in	all	sorts	of	places	.
艺术	有	到	看	为了	想法	在	全部	排序	的	地方	.

艺术必须从各种地方寻找灵感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self]

And	it	was	with	a	fine	show	of	justification	that	she	said	to	herself
和	它	曾是	和	一个	美好的	展示	的	理由	那	她	说	到	她自己

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'diːəz] [wʊd] [biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm]

that	many	of	his	wild	ideas	would	be	routed	if	she	could	only	make	him
那	许多	的	他的	荒野	想法	会	是	路由	如果	她	可以	仅有的	制作	他

[goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ,

go	through	with	this	portrait	,
去	通过	和	这	肖像	,

她颇有道理地告诉自己，如果能让他完成这幅肖像画，他的许多异想天开的想法就会破灭。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ænd; ənd] [seɪ] ,

and	see	him	stand	in	front	of	the	finished	work	and	say	,
和	看	他	站立	在	正面	的	这	完成的	工作	和	说	,

然后看到他站在完成的作品前说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ]['evər] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .

"	It	is	all	I	ever	hoped	it	would	be	,	and	I	am	still	a	sane	man	.
"	它	是	全部	我	曾经	希望	它	会	是	,	和	我	是	仍然	一个	理智	男人	.

“这正是我一直以来所希望的，而且我仍然是一个神智正常的人。”

" ['ʃʊrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] ,

"	Surely	if	she	could	help	in	any	way	to	make	him	do	that	,
"	一定	如果	她	可以	帮助	在	任何	方式	到	制作	他	做	那	,

“如果她能以任何方式帮助他做到这一点，那肯定……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [slaɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

it	would	be	no	slight	cause	for	self	-	congratulation	.
它	会	是	不	轻微	原因	为了	自己	-	恭喜	.

这绝对是一件值得自我祝贺的事。

['dʒiːniəs][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['bɪtər] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ; [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Genius	was	often	bitter	,	but	Frank	was	not	that	;	more	often	it	was
天才	曾是	经常	苦的	,	但	坦率	曾是	不是	那	;	更多的	经常	它	曾是

[fæn'tæstɪk] ,

fantastic	,
极好的	,

天才往往愤世嫉俗，但弗兰克并非如此；他的才华更多时候是令人赞叹的。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fæn'tæstɪk][noʊ][lɔːŋgər] .

and	Frank	should	be	fantastic	no	longer	.
和	坦率	应该	是	极好的	不	更长	.

弗兰克应该不再那么出色了。

" [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

"	What	harm	can	come	to	him	through	this	?	"	she	reasoned	.
"	什么	伤害	能	来	到	他	通过	这	?	"	她	有理智的	.

她心想：“这样做对他有什么害处呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] " — [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] — " [ðæt]

"	I	am	quite	sure	"	—	already	she	liked	to	tell	herself	she	was	quite	sure	—	"	that
"	我	是	相当	当然	"	—	已经	她	喜欢	到	告诉	她自己	她	曾是	相当	当然	—	"	那

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ,

he	will	not	lose	his	personality	,
他	将要	不是	失去	他的	性格	,

“我很确定”——她喜欢这样告诉自己——“他不会失去自己的个性。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] ['hæpən] .

because	such	things	do	not	happen	.
因为	这样的	事物	做	不是	发生	.

因为这种事根本不会发生。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪŋ] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] ;

That	he	will	be	awfully	savage	and	silent	while	he	is	painting	I	fully	expect	;
那	他	将要	是	非常	野蛮的	和	沉默的	尽管	他	是	绘画	我	完全	预计	;

我完全相信，他在作画时会非常凶狠且沉默寡言；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

but	that	does	not	matter	.
但	那	做	不是	事情	.

但这无关紧要。

[wʌt] [dʌz] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

What	does	matter	is	that	he	should	see	,	when	it	is	finished	,
什么	做	事情	是	那	他	应该	看	,	什么时候	它	是	完成的	,

重要的是，他应该看到，当一切结束时，

[wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] .

what	a	goose	he	has	been	.
什么	一个	鹅	他	有	到过	.

他真是个十足的笨蛋。

" ['brekfəst] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [wen] ['mɑːrdʒəri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['stuːdioʊ] ,

"	Breakfast	had	just	been	brought	in	when	Margery	returned	to	the	studio	,
"	早餐	有	只是	到过	带来	在	什么时候	玛格丽	返回	到	这	工作室	,

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .

but	Frank	was	still	working	.
但	坦率	曾是	仍然	在职的	.

“玛格丽回到工作室时，早餐刚送到，但弗兰克还在工作。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [tiː] .

She	sat	down	at	once	and	began	to	make	tea	.
她	卫星	向下	在	一次	和	开始	到	制作	茶	.

她立刻坐下，开始泡茶。

" [juːd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ]

"	You'd	much	better	have	your	breakfast	now	,	"	she	said	,	"	and	go	on	working
"	你会	很多	更好的	有	你的	早餐	现在	,	"	她	说	,	"	和	去	在	在职的

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

“你最好现在就吃早餐，”她说，“然后继续工作；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['evriθɪŋ] [get][koʊld][ænd; ənd]['næsti] .

but	I	suppose	,	as	usual	,	you	will	let	everything	get	cold	and	nasty	.
但	我	认为	,	作为	通常	,	你	将要	让	一切	得到	寒冷的	和	可恶的	.

但我猜，和往常一样，你会让一切都变得冷酷无情。

[egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd][koʊld] [graʊs] .

Eggs	and	bacon	and	cold	grouse	.
鸡蛋	和	熏肉	和	寒冷的	松鸡	.

鸡蛋、培根和冷松鸡。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

I'm	going	to	begin	.
我是	去	到	开始	.

我这就开始。

" ['mɑːrdʒəri] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][sʌm; səm] [tiː] ;

"	Margery	helped	herself	to	eggs	and	bacon	,	and	poured	out	some	tea	;
"	玛格丽	帮助	她自己	到	鸡蛋	和	熏肉	,	和	倾倒	出去	一些	茶	;

玛格丽给自己盛了些鸡蛋和培根，还倒了些茶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kɔːt] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][sɪp] [wen] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli]

but	she	had	scarcely	caught	the	flavor	of	her	first	sip	when	Frank	suddenly
但	她	有	几乎	捕捉	这	味道	的	她	第一的	啜饮	什么时候	坦率	突然

[left] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .

left	his	canvas	and	sat	down	by	her	.
左边	他的	帆布	和	卫星	向下	经过	她	.

但她还没来得及品尝第一口的味道，弗兰克就突然离开画布，在她身边坐了下来。

" [aɪm]['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz] ['hevi] . "

"	I'm	tired	,	"	he	said	,	"	and	my	hand	is	heavy	.	"
"	我是	疲劳的	,	"	他	说	,	"	和	我的	手	是	重的	.	"

“我累了，”他说，“我的手很沉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] ['æftər] ['brekfəst] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['tʃɪrfəli] .

"	It	will	be	lighter	after	breakfast	,	"	said	Margery	,	cheerfully	.
"	它	将要	是	打火机	后	早餐	,	"	说	玛格丽	,	愉快地	.

“早餐后天就会亮一些了，”玛格丽高兴地说。

" [iːt] , [fræŋk] . "

"	Eat	,	Frank	.	"
"	吃	,	坦率	.	"

“吃吧，弗兰克。”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [suːn] .

"	No	,	I	shall	eat	soon	.
"	不	,	我	将	吃	很快	.

“不，我很快就要吃饭了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	want	to	sit	by	you	and	look	at	you	.
我	想	到	坐	经过	你	和	看	在	你	.

我想坐在你旁边，看着你。

['mɑːrdʒəri] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

Margery	darling	,	what	a	trial	it	must	be	to	have	me	for	a	husband
玛格丽	亲爱的	,	什么	一个	审判	它	必须	是	到	有	我	为了	一个	丈夫

!

!
!

亲爱的玛格丽，嫁给我这个丈夫一定很不容易吧！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]

"	There	was	something	very	wistful	and	pathetic	in	his	voice	,	and	Margery
"	那里	曾是	某物	非常	怅惘	和	可怜的	在	他的	嗓音	,	和	玛格丽

[felt] [muːvd] .

felt	moved	.
毛毡	已搬	.

“他的声音里带着一丝惆怅和悲凉，玛格丽深受感动。”

" [ɑː] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

"	Ah	,	Frank	,	"	she	said	,	"	I	don't	find	it	so	.
"	啊	,	坦率	,	"	她	说	,	"	我	不	寻找	它	所以	.

“啊，弗兰克，”她说，“我不这么认为。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Frank	was	looking	at	her	with	eager	eyes	,	as	a	dog	looks	at	his
"	坦率	曾是	寻找	在	她	和	渴望的	眼睛	,	作为	一个	狗	看起来	在	他的

ˈmæstər] .	master	.
	掌握	.

弗兰克用渴望的眼神看着她，就像狗看着主人一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstroʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	had	taken	up	her	hand	,	and	was	stroking	it	gently	with	his
他	有	已采取	向上	她	手	,	和	曾是	抚摸	它	轻轻地	和	他的

[lɔːŋ] , [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] .

long	,	nervous	fingers	.
长的	,	紧张的	手指	.

他握住她的手，用他修长而略显紧张的手指轻轻抚摸着。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Suddenly	he	jumped	up	.
突然	他	跳了起来	向上	.

他突然跳了起来。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	,	I	see	,	"	he	said	.
"	我	看	,	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，我明白了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

"	I	have	been	drawing	something	that	wasn't	me	at	all	.
"	我	有	到过	绘画	某物	那	不是	我	在	全部	.

“我画的东西根本不像我。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I	can	do	it	now	.
我	能	做	它	现在	.

我现在可以做了。

[ˈmɑːrdʒəri] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Margery	,	will	you	come	and	stand	very	close	to	me	,
玛格丽	,	将要	你	来	和	站立	非常	关闭	到	我	,

玛格丽，请你过来，站得离我近一点。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ?

so	that	when	I	look	in	the	glass	I	can	see	you	too	?
所以	那	什么时候	我	看	在	这	玻璃	我	能	看	你	也	?

这样，当我透过镜子看向你时，也能看到你吗?

" [ˈmɑːrdʒəri] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hæf] - [ˈiːtn] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

"	Margery	rose	from	her	half	-	eaten	breakfast	,	and	went	across	the	room
"	玛格丽	玫瑰	从	她	一半	-	吃	早餐	,	和	去	穿过	这	房间

[tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)l] [wʌz; wəz] .

to	where	his	easel	was	.
到	在哪里	他的	画架	曾是	.

玛格丽起身放下她吃了一半的早餐，走到房间另一边，来到他的画架旁。

" [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	?	"	she	said	.
"	所以	?	"	她	说	.

“那又怎样？”她说道。

[fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drɔ:ɪŋ] ['ræpɪdli] .

Frank	picked	up	the	charcoal	,	and	began	drawing	rapidly	.
坦率	挑选	向上	这	木炭	,	和	开始	绘画	快速	.

弗兰克拿起木炭，开始快速地画了起来。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]

In	ten	minutes	he	had	done	what	he	had	been	trying	to	do	for	the	last
在	十	分钟	他	有	完毕	什么	他	有	到过	尝试	到	做	为了	这	最后的

[tu:] ['aʊərz] .

two	hours	.
二	小时	.

十分钟之内，他就完成了过去两个小时以来他一直试图做的事情。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

"	There	,	"	he	said	,	"	that	is	your	husband	.
"	那里	,	"	他	说	,	"	那	是	你的	丈夫	.

“看，”他说，“那就是你丈夫。”

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ['mɑ:rdʒəri] .

And	now	go	back	to	your	breakfast	,	Margery	.
和	现在	去	后退	到	你的	早餐	,	玛格丽	.

玛格丽，现在回去吃你的早餐吧。

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [peɪnt] [æt; ət] [wʌns] !

I	must	begin	to	paint	at	once	!
我	必须	开始	到	画	在	一次	!

我必须马上开始画画！

" ['mɑ:rdʒəri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] .

"	Margery	looked	at	the	face	he	had	drawn	.
"	玛格丽	看起来	在	这	脸	他	有	绘制	.

玛格丽看着他画的那张脸。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Why	,	it	is	you	,	"	she	said	.
"	为什么	,	它	是	你	,	"	她	说	.

“哎呀，原来是你啊。”她说。

" [ænd; ənd] , [fræŋk] ,

"	And	,	Frank	,
"	和	,	坦率	,

“还有，弗兰克，

[ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lʊkt] [wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [nu:]

you	look	just	as	you	looked	when	I	met	you	that	morning	on	the	beach	at	New
你	看	只是	作为	你	看起来	什么时候	我	遇见	你	那	早晨	在	这	海滩	在	新的

[ki:] . "

Quay	.	"
码头	.	"

你看起来和那天早上我在纽基海滩上遇见你时一模一样。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	is	what	I	mean	,	"	said	Frank	.
"	那	是	什么	我	意思是	,	"	说	坦率	.

“我的意思就是这样，”弗兰克说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['mɑːrdʒəri] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Margery	**finished**	**her**	**breakfast**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**.**
玛格丽	完成的	她	早餐	和	一个	感觉	的	宽慰	.

玛格丽吃完早餐，如释重负。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,

She	**wanted**	**this**	**portrait**	**to**	**be**	**done**	**quickly**	**and**	**easily**	**,**	**without**	**incident**	**or**	**difficulty**	**,**
她	通缉	这	肖像	到	是	完毕	迅速地	和	容易地	,	没有	事件	或者	困难	,

她希望这幅肖像画能快速顺利地完成，没有任何意外或困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

and	**the**	**fact**	**that**	**Frank**	**had**	**completely**	**got**	**over**	**his**	**odd**	**inability**	**to**	**draw**	**the**	**face**	**as**	**he**	**wished**	**was**	**very**	**encouraging**	**.**
和	这	事实	那	坦率	有	完全地	得到	超过	他的	奇怪的	无力	到	画	这	脸	作为	他	希望	曾是	非常	鼓励	.

弗兰克完全克服了他无法随心所欲地画出人脸的奇怪缺陷，这非常令人鼓舞。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ,

She	**left**	**a**	**parting**	**injunction**	**with**	**him**	**to**	**eat**	**his**	**breakfast**	**before**	**lunch**	**,**
她	左边	一个	离别	禁令	和	他	到	吃	他的	早餐	前	午餐	,

她临别前嘱咐他午饭前先吃早餐。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [stroʊl] .

and	**take**	**himself**	**out**	**for**	**half**	**an**	**hour's**	**stroll**	**.**
和	拿	他自己	出去	为了	一半	一个	小时	漫步	.

然后他独自出去散步了半个小时。

[fræŋk] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['pælət] ['redi] [ænd; ənd] [stʊd] [brʌʃ] [ɪn][hænd] .

Frank	**got**	**his**	**palette**	**ready**	**and**	**stood**	**brush**	**in**	**hand**	**.**
坦率	得到	他的	调色板	准备好	和	站立	刷子	在	手	.

弗兰克准备好调色盘，手里拿着画笔站了起来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] ,

He	**glanced**	**at**	**his**	**own**	**reflection**	**in**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**and**	**back**	**to**	**the**	**face**	**on**	**the**	**canvas**	**,**
他	瞥了一眼	在	他的	自己的	反射	在	这	寻找	-	玻璃	和	后退	到	这	脸	在	这	帆布	,

他瞥了一眼镜子里的自己，又把目光转向画布上的脸。

[ðen] [bæk] [ə'gen] .

then	**back**	**again**	**.**
然后	后退	再次	.

然后又恢复原状。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**It**	**is**	**very**	**odd**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**to**	**himself**	**.**
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“真是奇怪，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] [dʒʌst] [naʊ] .

"	**I**	**saw**	**it**	**so**	**clearly**	**just**	**now**	**.**
"	我	锯	它	所以	清楚地	只是	现在	.

我刚才看得非常清楚。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	stood	looking	from	one	to	the	other	,	and	a	frown	gathered	on	his
"	他	站立	寻找	从	一	到	这	其他	,	和	一个	皱眉	聚集	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他站在那里，目光在两人之间来回游移，脸上浮现出一丝愁容。

[wen] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

When	Margery	had	been	there	with	him	he	had	seen	something	quite
什么时候	玛格丽	有	到过	那里	和	他	他	有	已见	某物	相当

['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] .

different	to	what	he	saw	now	.
不同的	到	什么	他	锯	现在	.

当玛格丽和他在一起的时候，他看到的景象与现在看到的截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

He	had	seen	himself	as	she	saw	him	,
他	有	已见	他自己	作为	她	锯	他	,

他看到了她眼中的自己，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [fraund] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	the	face	which	frowned	back	at	him	from	the	looking	-	glass	was	the
但	这	脸	哪个	皱眉	后退	在	他	从	这	寻找	-	玻璃	曾是	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

face	of	another	man	.
脸	的	其他	男人	.

但镜子里对他皱眉的那张脸，却是另一个男人的脸。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ['brʌʃɪz] [daʊn] ,

He	laid	the	palette	and	the	dry	brushes	down	,
他	铺设	这	调色板	和	这	干燥	刷子	向下	,

他放下调色板和干画笔，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	a	piece	of	paper	and	began	drawing	on	it	.
和	采取	一个	片	的	纸	和	开始	绘画	在	它	.

然后他拿起一张纸，开始在上面画画。

[laɪn] [fɔːr; fər][laɪn][hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Line	for	line	he	reproduced	the	face	he	had	drawn	earlier	in	the	morning	,
线	为了	线	他	复制品	这	脸	他	有	绘制	早些时候	在	这	早晨	,

他一字不差地临摹了早上早些时候画的那张脸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [i'reizd] [wʌns] .

which	he	had	erased	once	.
哪个	他	有	已擦除	一次	.

他曾经把它擦掉了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	It	is	no	good	,	"	he	said	;	"	I	must	draw	what	I	am	,
"	它	是	不	好的	,	"	他	说	;	"	我	必须	画	什么	我	是	,

“这样不行，”他说，“我必须画出我自己的样子。”

[nɑːt] [wʌt] ['mɑːrdʒəri] [θɪŋks] [ˌem 'iː] .

not	what	Margery	thinks	me	.
不是	什么	玛格丽	思考	我	.

不是玛格丽认为的那样。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bredkrʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

"	And	,	taking	a	piece	of	breadcrumb	from	the	breakfast	-	table	,
"	和	,	采取	一个	片	的	面包屑	从	这	早餐	-	桌子	,

“然后，从餐桌上拿起一块面包屑，

[hiː; hi] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [wen] ['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

he	rubbed	out	the	face	which	he	had	drawn	when	Margery	was	standing	at
他	摩擦	出去	这	脸	哪个	他	有	绘制	什么时候	玛格丽	曾是	常设	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

当玛格丽站在他身边时，他擦掉了自己画的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [sketʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

He	looked	again	at	the	sketch	he	had	made	.
他	看起来	再次	在	这	草图	他	有	制成	.

他又看了看自己画的草图。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

He	felt	that	he	could	not	draw	it	any	other	way	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	画	它	任何	其他	方式	.

他觉得他只能这样画。

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [druːpt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪdɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['iːgər]

The	eyelids	were	a	little	drooped	;	the	whole	face	a	little	faded	,	but	still	eager
这	眼睑	是	一个	小的	下垂	;	这	所有的	脸	一个	小的	褪色	,	但	仍然	渴望的

.

:
.

眼皮有些下垂；整张脸色略显苍白，但依然充满渴望。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪts] [ɪrz] ; [ðə; ði] [aɪz] , [hæf] [ʌn'fəʊkəst] ,

The	noises	of	a	gay	city	were	in	its	ears	;	the	eyes	,	half	unfocussed	,
这	噪音	的	一个	同性恋	城市	是	在	它是	耳朵	;	这	眼睛	,	一半	注意力不集中	,

耳边充斥着一座同性恋城市的喧嚣；眼神半眴，

['lʊkɪŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] , [wɜːr; wər] [hæf] [ə'mjuːzd] , [hæf] ['wɪrid] .

looking	outward	and	a	little	sideways	,	were	half	amused	,	half	wearied	.
寻找	向外	和	一个	小的	侧身	,	是	一半	觉得好笑	,	一半	疲惫	.

他们向外望去，目光略微侧向，既感到好笑，又感到疲惫。

[ðə; ði] [maʊθ] [smaɪld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz]

The	mouth	smiled	slightly	,	and	the	lips	were	parted	;	but	the	smile	was
这	嘴	微笑	轻微地	,	和	这	嘴唇	是	分手了	;	但	这	微笑	曾是

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] .

not	altogether	wholesome	.
不是	共	健康	.

嘴角微微上扬，双唇微张；但这笑容并不完全健康。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['taɪərd] [aɪz] [siːmd]

But	through	it	all	the	face	had	a	wistful	expression	—	the	tired	eyes	seemed
但	通过	它	全部	这	脸	有	一个	怅惘	表达	—	这	疲劳的	眼睛	似乎

[tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd]

to	long	for	something	different	from	the	things	which	were	sweet	and
到	长的	为了	某物	不同的	从	这	事物	哪个	是	甜的	和

['bɪtər] [ænd; ənd] [bæd] ,

bitter	and	bad	,
苦的	和	坏的	,

但尽管如此，他的脸上却带着一丝惆怅的神情——疲惫的双眼似乎渴望着一些不同于甜蜜、苦涩和邪恶的事物。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

but	had	not	the	strength	to	cease	from	looking	on	them	.
但	有	不是	这	力量	到	停止	从	寻找	在	他们	.

但他却无力停止注视他们。

[fræŋk] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kreɪɒn] [ə'gen] .

Frank	took	up	his	crayon	again	.
坦率	采取	向上	他的	蜡笔	再次	.

弗兰克又拿起蜡笔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] .

There	was	still	something	about	the	mouth	which	did	not	satisfy	him	.
那里	曾是	仍然	某物	关于	这	嘴	哪个	做过	不是	满足	他	.

但他总觉得那张嘴还有哪里不尽如人意。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] .

He	looked	at	his	reflection	and	back	again	several	times	before	he	saw	what	was	wanting	.
他	看起来	在	他的	反射	和	后退	再次	一些	时代	前	他	锯	什么	曾是	想要	.

他反复对着镜子里的自己看了好几遍，才发现自己缺少了什么。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [tu:] ['ræpɪd] [strəʊks] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

Then	he	made	two	rapid	strokes	,	increasing	the	line	of	shadow	in	the	mouth	,
然后	他	制成	二	迅速的	笔画	,	增加	这	线	的	阴影	在	这	嘴	,

然后他快速地画了两笔，加深了嘴部的阴影线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	the	thing	was	finished	.
和	这	事物	曾是	完成的	.

事情就此结束了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

The	expression	he	had	tried	to	catch	for	so	long	was	there	,
这	表达	他	有	尝试	到	抓住	为了	所以	长的	曾是	那里	,

他一直试图捕捉的那种表情出现了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['mɑ:rdʒəri] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .

and	he	wondered	whether	Margery	would	see	it	with	the	same	eyes	as	he	did	.
和	他	想知道	无论	玛格丽	会	看	它	和	这	相同的	眼睛	作为	他	做过	.

他想知道玛格丽是否会和他一样看待这件事。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:rdʒəri] ['stroʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] [ə'gen] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['peɪntɪŋ] .

Later	in	the	morning	Margery	strolled	into	the	studio	again	,	expecting	to	find	him	painting	.
之后	在	这	早晨	玛格丽	漫步	进入	这	工作室	再次	,	期待	到	寻找	他	绘画	.

当天上午晚些时候，玛格丽又走进了工作室，以为会看到他正在画画。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['bɪzɪli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .

He	was	drawing	busily	when	she	entered	,	and	did	not	look	up	.
他	曾是	绘画	忙碌地	什么时候	她	进入	,	和	做过	不是	看	向上	.

她进来时，他正在专心画画，没有抬头。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

The	face	which	she	had	seen	him	draw	at	breakfast	-	time	was	gone	,
这	脸	哪个	她	有	已见	他	画	在	早餐	-	时间	曾是	已消失	,

她早餐时看到他画的那张脸已经不见了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['feɪntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

and	some	faintly	indicated	lines	of	another	face	had	taken	its	place	.
和	一些	淡淡的	表明的	线条	的	其他	脸	有	已采取	它是	地方	.

取而代之的是另一张脸隐约的轮廓。

[fræŋk] ['ɔ:lweɪz] [dru:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] , [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

Frank	**always**	**drew**	**with**	**extreme**	**care**	**,**	**but**	**usually**	**with**	**great**	**rapidity**	**,**
坦率	总是	画	和	极端	关心	,	但	通常	和	伟大的	快速	,

弗兰克作画总是极其细致，但速度通常也很快。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left]

and	**to**	**her**	**eyes**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**done**	**nothing**	**since**	**she**	**had**	**left**
和	到	她	眼睛	他	似乎	到	有	完毕	没有什么	自从	她	有	左边

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

在她看来，自从她离开他之后，他似乎什么也没做。

" [wel] , [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**Well**	**,**	**how**	**goes**	**it**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	出色地	,	如何	去	它	?	"	她	问	.

“怎么样？”她问道。

" [ˌaɪ 'ti:][goʊz] ['sloʊli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It**	**goes**	**slowly**	**,**	**but**	**I**	**am**	**working**	**very**	**carefully**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	去	缓慢地	,	但	我	是	在职的	非常	小心	,	"	他	说	.

“进展缓慢，但我工作非常认真，”他说。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**stood**	**away**	**from**	**the**	**portrait**	**and**	**let**	**her**	**see**	**it**	**.**
他	站立	离开	从	这	肖像	和	让	她	看	它	.

他退后几步，让她看那幅画像。

[hi:; hi][hæd; həd] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

He	**had**	**strengthened**	**the**	**outline**	**since**	**she**	**had**	**been**	**in**	**at**	**breakfast**	**,**	**and**	**sketched**	**in**	**the**	**background**	**.**
他	有	加强	这	大纲	自从	她	有	到过	在	在	早餐	,	和	草图	在	这	背景	.

自从她吃早餐进来后，他就加深了轮廓，并勾勒出了背景。

" [waɪ] , [its] ['splendɪd] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**splendid**	**!**
"	为什么	,	它是	灿烂	!

“哇，太棒了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][lɑ:l][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**That's**	**exactly**	**the**	**way**	**you**	**loll**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**.**
"	那就是	确切地	这	方式	你	哈哈	在	这	边缘	的	这	桌子	.

“你就是这样懒洋洋地靠在桌子边缘的。”

[fræŋk] , [its] ['ɔ:fli] [gʊd] .

Frank	**,**	**it's**	**awfully**	**good**	**.**
坦率	,	它是	非常	好的	.

弗兰克，这真是太棒了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [feɪs] ?

But	**why**	**have**	**you**	**rubbed**	**out**	**the**	**face**	**?**
但	为什么	有	你	摩擦	出去	这	脸	?

但你为什么要擦掉脸上的痕迹?

" [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] .
" Frank looked up .
" 坦率 看起来 向上 .

弗兰克抬起头。

" [ɑː] , [jes] ; [aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ,
" Ah , yes ; I rubbed it out directly after you left me ,
" 啊 , 是的 ; 我 摩擦 它 出去 直接地 后 你 左边 我 ,

“啊，是的；你离开我之后我就立刻把它擦掉了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ,
and made a sketch of what it was going to be like ,
和 制成 一个 草图 的 什么 它 曾是 去 到 是 喜欢 ,

然后画了一张草图，描绘出它最终会是什么样子。

[ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] .
and I forgot to put it in again .
和 我 忘了 到 放 它 在 再次 .

我忘了把它放回去。

[aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'll do it now .
患病的 做 它 现在 .

我现在就去做。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hændz] , [tuː] . "
There is a great deal of careful work about the hands , too . "
那里 是 一个 伟大的 交易 的 小心 工作 关于 这 双手 , 也 . "

手部的细节也处理得非常精细。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
" What are you doing ? " asked Margery , examining them .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 玛格丽 , 检查 他们 .

“你们在干什么？”玛格丽一边打量着他们一边问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] . "
" It looks as if you were smoothing out a crumpled piece of paper . "
" 它 看起来 作为 如果 你 是 平滑 出去 一个 皱巴巴的 片 的 纸 . "

“看起来就像你在抚平一张揉皱的纸。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] [fræŋk] , ['æbsəntli] .
" Ah , you think that ? " said Frank , absently .
" 啊 , 你 思考 那 ? " 说 坦率 , 心不在焉地 .

“啊，你这么想？”弗兰克心不在焉地说道。

" [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['krʌmplɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ʌp] . "
" I wondered if you would think I was crumpling a piece of paper up . "
" 我 想知道 如果 你 会 思考 我 曾是 皱缩 一个 片 的 纸 向上 . "

“我在想你会不会觉得我是在揉皱一张纸。”

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːnfɪdəntli] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Oh no , " said she , confidently ; " you are smoothing it out .
" 哦 不 , " 说 她 , 自信地 ; " 你 是 平滑 它 出去 .

“哦不，”她自信地说；“你正在把它抚平。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wɒts] [ðə; ði] ['peɪpər] — [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
What's the paper — a programme or something ? "
是什么 这 纸 — 一个 程序 或者 某物 ? "

那是什么文件——是节目单之类的吗?

" [jes] , [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , a programme or something .
" 是的 , 一个 程序 或者 某物 .

“是的，一个节目之类的。”

" [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [ə'saɪd] .
" He emphasized the faint lines on the face , and again stood aside .
" 他 强调 这 头晕的 线条 在 这 脸 , 和 再次 站立 旁边 .

他特意强调了脸上的淡淡皱纹，然后又退到了一边。

" [lʊk] ! "
" Look ! "
" 看 ! "

“看！ ”

" [oʊ] , [fræŋk] , [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .
" Oh , Frank , that won't do at all .
" 哦 , 坦率 , 那 惯于 做 在 全部 .

“哦，弗兰克，这绝对不行。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ,
You look as if you were a convict or something horrible ,
你 看 作为 如果 你 是 一个 定罪 或者 某物 可怕 ,

你看上去就像个罪犯或者什么可怕的东西。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][jʊr; jər][hændz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'peɪd] [bɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
or as if that piece of paper in your hands was an unpaid bill which you
或者 作为 如果 那 片 的 纸 在 你的 双手 曾是 一个 未付 账单 哪个 你
[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] .
were trying not to pay .
是 尝试 不是 到 支付 .

或者就好像你手里的那张纸是一张你试图逃避支付的未付账单。

" [fræŋk] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [læf] .
" Frank laughed a little bitter laugh .
" 坦率 笑了 一个 小的 苦的 笑 .

弗兰克苦笑了一下。

" [maɪ] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" My drawing has been very successful , " he said .
" 我的 绘画 有 到过 非常 成功的 , " 他 说 .

“我的画作非常成功，”他说。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] .
Margery was still looking at the face .
玛格丽 曾是 仍然 寻找 在 这 脸 .

玛格丽仍然盯着那张脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is horrible , " she said .
" 它 是 可怕 , " 她 说 .

“太可怕了，”她说。

" [jet] [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .
" Yet I don't see where it is wrong .
" 然而 我 不 看 在哪里 它 是 错误的 .

“但我看不出它错在哪里。”

[its] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] .
It's very like you , somehow .
它是 非常 喜欢 你 , 不知何故 .

不知怎的，这很像你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" She looked from the picture to her husband , and saw that his face
" 她 看起来 从 这 图片 到 她 丈夫 , 和 锯 那 他的 脸
[wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
was puzzled and anxious .
曾是 困惑 和 焦虑的 .

她看了看照片，又看了看丈夫，发现他脸上满是困惑和焦虑。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I see what it is , " she said .
" 我 看 什么 它 是 , " 她 说 .

“我明白了，”她说。

" [juːv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [jʊr; jər] [feɪs] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]
" You've been worrying and growling over it till your face really began to look
" 你已经 到过 令人担忧 和 咆哮 超过 它 直到 你的 脸 真的 开始 到 看
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] .
something like what you were drawing .
某物 喜欢 什么 你 是 绘画 .

“你一直为此忧心忡忡、怨声载道，直到你的脸真的开始变得像你画的东西一样了。”

[oʊ] , [fræŋk] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] .
Oh , Frank , you haven't had breakfast yet .
哦 , 坦率 , 你 还没有 有 早餐 然而 .

哦，弗兰克，你还没吃早饭呢。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Sit down and have it at once .
坐 向下 和 有 它 在 一次 .

坐下来，立刻吃掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['brekfəst] . "
It all comes of having no breakfast . "
它 全部 来 的 拥有 不 早餐 . "

这一切都是因为我没吃早饭。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" Is that all , do you think ? " asked he .
" 是 那 全部 , 做 你 思考 ? " 问 他 .

“你觉得就这些吗？”他问道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['oʊnli] ['gɪlti] [ʌv; əv][nɑːt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ?
" Is that the face of a man who is only guilty of not eating his breakfast ?
" 是 那 这 脸 的 一个 男人 WHO 是 仅有的 有罪的 的 不是 吃 他的 早餐 ?

“这是一张只犯了没吃早餐罪的男人的脸吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['gɪlti] , ['sʌmhaʊ] . "
It looks to me guilty , somehow . "
它 看起来 到 我 有罪的 , 不知何故 . "

不知为何，我觉得他有罪。

" [jes] , [ðæts] [waɪ] [its] ['gɪlti] .
" Yes , that's why it's guilty .
" 是的 , 那就是 为什么 它是 有罪的 .

“是的，这就是它有罪的原因。”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['gɪlti] , [tuː] .
Your face is guilty , too .
你的 脸 是 有罪的 , 也 .

你的脸也有罪。

[wen] [juːv] ['iːtn] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [paɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

When	you've	eaten	your	breakfast	and	smoked	that	horrid	little	black	pipe	of	yours	,
什么时候	你已经	吃	你的	早餐	和	熏制	那	可怕的	小的	黑色的	管道	的	你的	,

当你吃完早餐，抽完你那根难抽的小黑烟斗之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [lʊk] ['gɪlti] ['eni] [mɔːr] .

it	won't	look	guilty	any	more	.
它	惯于	看	有罪的	任何	更多的	.

它看起来就不像是有罪的了。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Frank	was	looking	at	what	he	had	done	with	the	air	of	a
"	坦率	曾是	寻找	在	什么	他	有	完毕	和	这	空气	的	一个

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] .

disinterested	spectator	.
无私的	旁观者	.

弗兰克以一种漠不关心的旁观者姿态审视着自己的所作所为。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [bruːt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nɑːt]

"	It	seems	to	me	that	that	brute	there	has	done	something	worse	than	not
"	它	似乎	到	我	那	那	蛮力	那里	有	完毕	某物	更糟	比	不是

[iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

eat	his	breakfast	,
吃	他的	早餐	,

“在我看来，那个畜生做的肯定比不吃早饭更糟糕。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['nɑːnsens] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [freʃ] [tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [koʊld] ,

I'm	going	to	get	you	some	fresh	tea	because	this	is	cold	,
我是	去	到	得到	你	一些	新鲜的	茶	因为	这	是	寒冷的	,

我去给你倒杯新鲜的茶，因为这茶都凉了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [koʊld] [graʊs] ['daɪɪŋ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] .

and	there's	that	sweet	little	cold	grouse	dying	,	so	to	speak	,	to	be	eaten	.
和	有	那	甜的	小的	寒冷的	松鸡	垂死	,	所以	到	说话	,	到	是	吃	.

还有那只可怜的小冷鸡，可以说是奄奄一息，等着被人吃掉。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðiː] [tiː] .

You	begin	on	it	while	I	get	the	tea	.
你	开始	在	它	尽管	我	得到	这	茶	.

你先开始做，我去泡茶。

" [fræŋk] [felt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

"	Frank	felt	exhausted	and	hungry	,
"	坦率	毛毡	筋疲力尽的	和	饥饿的	,

弗兰克感到筋疲力尽，饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðiː] " [swiːt] ['lɪt(ə)l] [graʊs] " [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	he	sat	down	and	proceeded	to	cut	the	"	sweet	little	grouse	"	of	which
和	他	卫星	向下	和	继续	到	切	这	"	甜的	小的	松鸡	"	的	哪个

['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

Margery	had	spoken	.
玛格丽	有	说	.

于是他坐了下来，开始宰杀玛格丽所说的“可爱的小松鸡”。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

He	had	a	strange	sense	of	having	just	awakened	from	a	dream	,
他	有	一个	奇怪的	感觉	的	拥有	只是	觉醒	从	一个	梦	,

他有一种奇怪的感觉，仿佛刚刚从梦中醒来。

[ɔːr] [els] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['driːmiŋ] .

or	else	having	just	fallen	asleep	and	begun	dreaming	.
或者	别的	拥有	只是	倒下	睡着了	和	开始	做梦	.

或者刚刚入睡并开始做梦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['riːəl] — [ðə; ði]['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [spent]

He	could	not	tell	which	seemed	the	most	real	—	the	hours	he	had	just	spent
他	可以	不是	告诉	哪个	似乎	这	最多	真实的	—	这	小时	他	有	只是	花费

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænvəs] ,

before	the	canvas	,
前	这	帆布	,

他无法分辨哪一个更真实——是他刚刚在画布前度过的几个小时，

[ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

or	the	present	moment	with	Margery	in	his	thoughts	.
或者	这	展示	片刻	和	玛格丽	在	他的	想法	.

或者此刻，他的思绪里只有玛格丽。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

He	only	knew	that	the	two	were	quite	distinct	and	different	.
他	仅有的	知道	那	这	二	是	相当	清楚的	和	不同的	.

他只知道这两者截然不同。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Suddenly	he	dropped	his	knife	and	fork	with	a	crash	,	and	turned	to
突然	他	掉落	他的	刀	和	叉	和	一个	碰撞	,	和	转向	到

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .

the	picture	again	.
这	图片	再次	.

他突然"啪嗒"一声扔掉了手中的刀叉，又转过身去看那幅画。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	there	was	no	doubt	about	it	.
是的	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

是的，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

There	was	a	curious	look	in	the	lines	of	the	face	,	especially	in	the	mouth	,
那里	曾是	一个	好奇的	看	在	这	线条	的	这	脸	,	尤其	在	这	嘴	,

他的面部线条，尤其是嘴部线条，透着一丝奇异的神色。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [gɪlt] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk]

which	suggested	guilt	;	and	yet	,	as	Margery	had	said	,	it	was	very	like
哪个	建议	有罪	;	和	然而	,	作为	玛格丽	有	说	,	它	曾是	非常	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这暗示他有罪；然而，正如玛格丽所说，这很像他的作风。

['mɑːrdʒəriz] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

Margery's	fears	and	doubts	had	returned	to	her	for	a	moment	with
玛格丽的	恐惧	和	疑虑	有	返回	到	她	为了	一个	片刻	和

[rɪ'nuːd] [fɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [frænk] [hæd; həd] [drɔːn] ,

renewed	force	as	she	looked	at	the	face	Frank	had	drawn	,
更新	力量	作为	她	看起来	在	这	脸	坦率	有	绘制	,

当玛格丽看着弗兰克画的那张脸时，她的恐惧和疑虑瞬间再次强烈地涌上心头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

but	she	had	spent	an	hour	out	-	of	-	doors	,
但	她	有	花费	一个	小时	出去	-	的	-	门	,

但她已经在户外待了一个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['ɔːtəm] [er] [hæd; həd] [bɪn] ['helɪbɔːr] [tuː; tə][fæn'tæstɪk] [θɔːts] , [ænd; ənd] ,

and	the	fresh	autumn	air	had	been	hellebore	to	fantastic	thoughts	,	and	,
和	这	新鲜的	秋天	空气	有	到过	嚏根草	到	极好的	想法	,	和	,

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ,

by	a	violent	effort	,
经过	一个	暴力	努力	,

秋日清新的空气令我生厌，于是，我猛然惊醒，努力克制自己，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [veɪg] [dɪs'kwaɪət] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

she	had	torn	her	vague	disquiet	out	of	her	mind	,
她	有	撕裂	她	模糊的	忧虑	出去	的	她	头脑	,

她已经将心中那份模糊的不安彻底驱散了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	her	manner	to	Frank	had	been	perfectly	natural	.
和	她	方式	到	坦率	有	到过	完美	自然的	.

她对待弗兰克的态度也十分自然。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] [ʌv; əv] [freʃ] [tiː] , [ænd; ənd] [tʃæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl]

She	soon	returned	with	a	teapot	of	fresh	tea	,	and	chatted	to	him	while
她	很快	返回	和	一个	茶壶	的	新鲜的	茶	,	和	聊天	到	他	尽管

[hiː; hi] ['brekfəstid] .

he	breakfasted	.
他	早餐	.

她很快端着一壶新鲜茶叶回来了，在他吃早餐的时候和他聊天。

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti][hæz; həz] [gɔːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	What	part	of	your	personality	has	gone	this	morning	?
"	什么	部分	的	你的	性格	有	已消失	这	早晨	?

“今天早上，你性格中的哪一部分消失了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [wen]

"	It	seems	to	me	that	you	are	just	as	sulky	as	you	always	are	when
"	它	似乎	到	我	那	你	是	只是	作为	闷闷不乐的	作为	你	总是	是	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪntɪŋ] .

you	are	painting	.
你	是	绘画	.

“我觉得你画画的时候还是像往常一样闷闷不乐。”

[ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [pleɪ] ['tenɪs] [æt; ət][ðə; ði] - ,

That's	unfortunate	,	because	this	afternoon	we	play	tennis	at	the	Fortescues	'	,
那就是	不幸	,	因为	这	下午	我们	玩	网球	在	这	福特斯库斯	-	,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌlki] ,

and	if	you	are	sulky	,
和	如果	你	是	闷闷不乐的	,

那真可惜，因为今天下午我们要在福特斯库家打网球，如果你心情不好，

[waɪ] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [ef] . [oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]

why	,	there'll	be	a	pair	of	you	—	you	and	Mr	.	F	.	Oh	,	but	what	a
为什么	,	将会	是	一个	一对	的	你	—	你	和	先生	.	F	.	哦	,	但	什么	一个

['dredf(ə)l] [mæn] , [fræŋk] !

dreadful	man	,	Frank	!
可怕	男人	,	坦率	!

哎呀，你们俩就两个了——你和F先生。哦，弗兰克真是个可怕的人啊！

[aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][wʌn][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['krɪstʃən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðər] ,

I	don't	love	him	one	bit	more	than	one	Christian	is	bound	to	love	another	,
我	不	爱	他	一	少量	更多的	比	一	基督教	是	边界	到	爱	其他	,

我爱他，并不比基督徒之间必然存在的爱多一分。

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [æt; ət] [ðæt] ! "

and	he's	a	Presbyterian	at	that	!	"
和	他是	一个	长老会	在	那	!	"

而且他还是个长老会教徒！

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - , " [sed] [fræŋk] .

"	Oh	,	I	can't	go	to	the	Fortescues	'	,	"	said	Frank	.
"	哦	,	我	不能	去	到	这	福特斯库斯	-	,	"	说	坦率	.

“哦，我不能去福特斯库家，”弗兰克说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	I	want	to	get	on	with	this	.
"	我	想	到	得到	在	和	这	.

我想继续做这件事。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [jet] [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

I've	been	working	very	hard	,	yet	I	haven't	finished	drawing	it	yet	.	"
我已经	到过	在职的	非常	难的	,	然而	我	还没有	完成的	绘画	它	然而	.	"

我一直很努力，但还没画完。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	Don't	interrupt	,	"	said	Margery	.
"	不	打断	,	"	说	玛格丽	.

“别打断我，”玛格丽说。

" [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm]['æftər] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['griːnɑːk] [daɪnz][wɪð; wɪθ][juː 'es]

"	Then	we	come	home	after	tea	,	and	the	Rev	.	Mr	.	Greenock	dines	with	us
"	然后	我们	来	家	后	茶	,	和	这	牧师	.	先生	.	格里诺克	餐厅	和	我们

,

,

,

“然后我们喝完茶回家，格里诺克牧师先生和我们一起用餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪsɪz] . — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [rev] . ['mɪsɪz] . "

and	the	Rev	.	Mrs	.	—	particularly	the	Rev	.	Mrs	.	"
和	这	牧师	.	太太	.	—	特别	这	牧师	.	太太	.	"

还有牧师夫人——特别是牧师夫人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [sed] [fræŋk] ,

"	There	are	some	people	,	"	said	Frank	,
"	那里	是	一些	人们	,	"	说	坦率	,

“有些人是这样，”弗兰克说。

" [huː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['ræbəts] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['ferɪt]

"	who	make	me	feel	as	I	imagine	rabbits	must	feel	when	they	find	a	ferret
"	WHO	制作	我	感觉	作为	我	想象	兔子	必须	感觉	什么时候	他们	寻找	一个	雪貂

[hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] . "

has	been	put	into	their	burrow	—	I	want	to	run	away	.	"
有	到过	放	进入	他们的	洞穴	—	我	想	到	跑步	离开	.	"

“他们让我感觉就像兔子发现雪貂被放进洞穴时的感觉一样——我想逃跑。”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Yes , dear , I know exactly what you mean .
" 是的 , 亲爱的 , 我 知道 确切地 什么 你 意思是 .

“是的，亲爱的，我完全明白你的意思。”

[ʃiːz] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .
She's got plenty of personality .
她是 得到 很多 的 性格 .

她个性十足。

" ['mɑːrdʒəriz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .
" Margery's presence was wonderfully soothing to Frank .
" 玛格丽的 在场 曾是 太棒了 舒缓 到 坦率 .

“玛格丽的陪伴让弗兰克感到非常舒缓。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['sænəti] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
She carried an atmosphere of sanity about with her which could not fail to
她 携带 一个 气氛 的 理智 关于 和 她 哪个 可以 不是 失败 到
[meɪk] [ɪt'self] [felt] .
make itself felt .
制作 本身 毛毡 .

她身上散发着一种理智的气息，让人无法忽视。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
He leaned back in his chair and thought no more of the portrait .
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 想法 不 更多的 的 这 肖像 .

他向后靠在椅子上，不再想那幅画像了。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" Oh , I forgot to tell you , " she went on .
" 哦 , 我 忘了 到 告诉 你 , " 她 去 在 .

“哦，我忘了告诉你，”她接着说。

" ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Mother wants us both to come over to the Lizard and stay with her
" 母亲 想要 我们 两个都 到 来 超过 到 这 蜥蜴 和 停留 和 她
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] .
a couple of nights .
一个 夫妻 的 夜晚 .

“妈妈想让我们俩去蜥蜴岛和她一起住几个晚上。”

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['hɑːrdli] [siːn] [hɜːr; hər] . "
She leaves on Thursday , you know , and I've hardly seen her . "
她 树叶 在 周四 , 你 知道 , 和 我已经 几乎 已见 她 . "

你知道，她周四就走了，我几乎没见过她。

" [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" I can't possibly go , " said Frank .
" 我 不能 可能 去 , " 说 坦率 .

“我绝对不能去，”弗兰克说。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [wen] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't leave my painting when I've only just begun it . "
" 我 不能 离开 我的 绘画 什么时候 我已经 仅有的 只是 开始 它 . "

“我刚开始画画，就不能放弃。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" I wish you'd come , " said Margery .
" 我 希望 你会 来 , " 说 玛格丽 .

“我希望你能来，”玛格丽说。

" ['mɑːrdʒəri] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Margery , how silly you are !
" 玛格丽 , 如何 愚蠢的 你 是 !

“玛格丽，你真是太傻了！”

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] .
I couldn't possibly .
我 不能 可能 .

我绝对不可能。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] .
But — but there's no reason why you shouldn't go .
但 — 但 有 不 原因 为什么 你 不应该 去 .

但是——但是你没有任何理由不去。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] .
" He suddenly sprang up .
" 他 突然 弹簧 向上 .

他突然跳了起来。

" ['mɑːrdʒəri] , [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Margery , tell me not to go on with it , " he said ,
" 玛格丽 , 告诉 我 不是 到 去 在 和 它 , " 他 说 ,

“玛格丽，告诉我别再继续下去了，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [duː] [ðæt] [aɪl] [kʌm] .
" and if you'll do that I'll come .
" 和 如果 你会 做 那 患病的 来 .

“如果你能做到，我就来。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I can't leave it . "
但 我 不能 离开 它 . "

但我不能离开这里。

" [fræŋk] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Frank , how silly you are .
" 坦率 , 如何 愚蠢的 你 是 .

弗兰克，你真是太傻了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I shall do nothing of the kind .
我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会做这种事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I wish you would leave it for a couple of days and come with me ,
我 希望 你 会 离开 它 为了 一个 夫妻 的 天 和 来 和 我 ,

我希望你能放下手头的事情几天，跟我一起走。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] [noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but I know it's no use arguing with you .
但 我 知道 它是 不 使用 争论 和 你 .

但我知道跟你争论也没用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] ;
I shall go , I think , for one night , not for two ;
我 将 去 , 我 思考 , 为了 一 夜晚 , 不是 为了 二 ;

我想，我应该只去一晚，而不是两晚；

[soʊ] [ɪf] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
so if I start to - morrow morning I shall get back on Friday evening .
所以 如果 我 开始 到 - 明天 早晨 我 将 得到 后退 在 星期五 晚上 .

所以如果我明天早上开始，周五晚上就能回来。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mʌðər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ['kɔːrnwɑːl] .

I	must	see	mother	again	before	she	leaves	Cornwall	.
我	必须	看	母亲	再次	前	她	树叶	康沃尔郡	.

母亲离开康沃尔之前，我必须再见她一面。

" [fræŋk] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] .

"	Frank	walked	back	to	the	easel	.
"	坦率	步行	后退	到	这	画架	.

弗兰克走回了画架旁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What's	the	matter	with	it	?	"	he	said	,	impatiently	.
"	是什么	这	事情	和	它	?	"	他	说	,	不耐烦地	.

“它怎么了？”他不耐烦地问道。

" [juːv] ['oʊnli] [meɪd] [jɔːr'self] [lʊk] ['veri] [krɔːs] , [dɪr] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['plæsɪdli] .

"	You've	only	made	yourself	look	very	cross	,	dear	,	"	said	Margery	,	placidly	.
"	你已经	仅有的	制成	你自己	看	非常	叉	,	亲爱的	,	"	说	玛格丽	,	平静地	.

“亲爱的，你这样只会让自己看起来很生气，”玛格丽平静地说。

" [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] [lʊk] [krɔːs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	often	do	look	cross	,	you	know	,
"	你	经常	做	看	叉	,	你	知道	,

“你知道，你经常看起来很生气。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [jɔːr'self] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

but	I	should	not	advise	you	to	paint	yourself	as	cross	as	you	are	.
但	我	应该	不是	建议	你	到	画	你自己	作为	叉	作为	你	是	.

但我不建议你把自己表现得像你现在这样生气。

[oʊ] , [fræŋk] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ! "

Oh	,	Frank	,	I've	got	a	brilliant	idea	!	"
哦	,	坦率	,	我已经	得到	一个	杰出的	主意	!	"

哦，弗兰克，我有个绝妙的主意！

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [waɪ] , [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['krɔːsnɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Why	,	put	all	the	crossness	out	of	your	personality	into	the	picture	,
"	为什么	,	放	全部	这	暴躁	出去	的	你的	性格	进入	这	图片	,

“为什么？把你性格里所有的坏脾气都放进照片里吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['nevər] [biː; bi] [krɔːs] ['eni] [mɔːr] .

and	then	you'll	never	be	cross	any	more	.
和	然后	你会	绝不	是	叉	任何	更多的	.

这样你就再也不会生气了。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

Oh	,	I'm	so	glad	I	thought	of	that	!
哦	,	我是	所以	高兴的	我	想法	的	那	!

哦，我真庆幸自己想到了这一点！

" [fræŋk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs]

"	Frank	had	picked	up	the	charcoal	and	put	a	few	finishing	lines	to	the	face
"	坦率	有	挑选	向上	这	木炭	和	放	一个	很少	精加工	线条	到	这	脸

.

:

.

弗兰克拿起木炭，在脸上画了几道收尾的线条。

" [aɪv] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] -
" I've drawn it in carefully and freely , as if it was a black - and -
" 我已经 绘制 它 在 小心 和 自由 , 作为 如果 它 曾是 一个 黑色的 - 和 -
[waɪt] [sketʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
white sketch , " he said .
白色的 草图 , " 他 说 .

“我把它仔细而自由地画了出来，就像一幅黑白素描一样，”他说。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪkˈsept] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbrekfəstɪŋ] [hɪr]
" There , that's what I saw all morning , except just when you were breakfasting here
" 那里 , 那就是 什么 我 锯 全部 早晨 , 除了 只是 什么时候 你 是 早餐 这里
. "
: "
. "

“那就是我整个上午看到的景象，除了你在这里吃早餐的那段时间。”

" [oʊ] , [fræŋk] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ] [bruːt] ! " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] .
" Oh , Frank , you do look a brute ! " said Margery .
" 哦 , 坦率 , 你 做 看 一个 蛮力 ! " 说 玛格丽 .

“哦，弗兰克，你看上去真像个粗人！”玛格丽说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
" I'm not going to stop in the room with that , nor are you ,
" 我是 不是 去 到 停止 在 这 房间 和 那 , 也不 是 你 ,

“我不会就此止步于此，你也不会。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] .
because you are coming for a little walk till lunch - time .
因为 你 是 未来 为了 一个 小的 走 直到 午餐 - 时间 .

因为你打算散步一会儿，直到午饭时间。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈhʊpər] [əˈbaʊt] [ˈmendɪŋ] [ðæt] [geɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd]
You have to see Hooper about mending that gate down to the rocks , and
你 有 到 看 胡珀 关于 修补 那 门 向下 到 这 岩石 , 和
[tel] [hɪm; ɪm] ,
tell him ,
告诉 他 ,

你得去找胡珀，让他把那扇一直修到岩石边的门修好，然后告诉他：

[wen] [hiː; hi][maːrks] [aʊt] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
when he marks out the tennis - court , he must do it according to
什么时候 他 标记 出去 这 网球 - 法庭 , 他 必须 做 它 根据 到
['meʒərmənt] ,
measurement ,
测量 ,

他在划定网球场地界时，必须按照测量结果进行。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzuːbərənt] ['fænsi] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] .
and not as his own exuberant fancy prompts .
和 不是 作为 他的 自己的 旺盛 想要 提示 .

而不是由他自己天马行空的幻想所引发的。

[its] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .
It's about a hundred feet long .
它是 关于 一个 百 脚 长的 .

它大约有100英尺长。

[kʌm] [əˈweɪ] [aʊt] .
Come away out .
来 离开 出去 .

离开这里。

" [fræŋk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːz(ə)l] .
" Frank turned from the easel .
" 坦率 转向 从 这 画架 .

弗兰克转过身，离开了画架。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I'll come , " he said .
" 是的 , 患病的 来 , " 他 说 .

“好的，我会去，”他说。

" [aɪ][kɑːnt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ;
" I can't get on with that just now ; I don't know why ;
" 我 不能 得到 在 和 那 只是 现在 ; 我 不 知道 为什么 ;

“我现在没办法继续做这件事；我不知道为什么；

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
but unless I paint it as I see it I can't paint it at all ,
但 除非 我 画 它 作为 我 看 它 我 不能 画 它 在 全部 ,

但是，除非我按照我所看到的去画，否则我根本画不出来。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . "
and I see it like that . "
和 我 看 它 喜欢 那 . "

我就是这么看的。

" [wel] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [juːv] ['flætərd] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [kən'soʊlɪŋli] .
" Well , nobody can say you've flattered yourself , " said Margery , consolingly .
" 出色地 , 无人 能 说 你已经 受宠若惊 你自己 , " 说 玛格丽 , 令人欣慰的是 .

“嗯，没人能说你自作多情了，”玛格丽安慰道。

[ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [wʊdz] , [fʊl] [ʌv; əv] [sents] ['æftər][ðə; ði] ['naɪts]
They strolled out through the sweet - smelling woods , full of scents after the night's
他们 漫步 出去 通过 这 甜的 - 闻起来 树林 , 满的 的 气味 后 这 夜晚
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

他们漫步穿过散发着雨后芬芳的树林，雨后树林里弥漫着各种香气。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][goʊld][ænd; ənd] ['rʌsɪt] .
and already beginning to turn gold and russet .
和 已经 开始 到 转动 金子 和 赤褐色 .

已经开始变成金黄色和赤褐色了。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] , [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
A light mist still hung over the edges of the estuary , and five miles away ,
一个 光 薄雾 仍然 悬挂 超过 这 边缘 的 这 河口 , 和 五 英里 离开 ,

河口边缘仍笼罩着一层薄雾，五英里外，

[æt; ət] ['fælməθ] ['hɑːrbər] ,
at Falmouth Harbor ,
在 法尔茅斯 港口 ,

在法尔茅斯港，

[ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv]['veɪpər] [laɪk] ['niːdlz] .
the tall masts of the ships seemed to prick the skein of vapor like needles .
这 高的 桅杆 的 这 船舶 似乎 到 刺 这 绞 的 汽 喜欢 针 .

船只高耸的桅杆仿佛针尖般刺破了缭绕的雾气。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
The tide was up ,
这 潮 曾是 向上 ,

潮水上涨了，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [steps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ]

and	covered	more	than	half	of	the	little	iron	steps	below	the	gate	which
和	涵盖	更多的	比	一半	的	这	小的	铁	步骤	以下	这	门	哪个

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'per] ,

had	to	be	repaired	,
有	到	是	已修复	,

而且，它还覆盖了大门下方需要修理的小铁台阶的一半以上。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [braʊn] - ['fɪŋgərd] [siː] - [wiːd] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [swel]

and	long	,	brown	-	fingered	sea	-	weed	swung	to	and	fro	in	the	gentle	swell
和	长的	,	棕色的	-	用手指	海	-	杂草	摇摆	到	和	弗	在	这	温和的	膨胀

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

长长的、棕色的海藻在轻柔的波浪中来回摆动。

[laɪk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [blaɪnd] [mæn] ['groʊpɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] [laɪt] .

like	the	hands	of	some	blind	man	groping	upward	for	light	.
喜欢	这	双手	的	一些	瞎的	男人	摸索	向上	为了	光	.

就像盲人摸索着向上寻找光明一样。

['kʌlər] , [er] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'laɪk] [siːmd] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,

Color	,	air	,	and	sound	alike	seemed	subdued	and	mellow	,
颜色	,	空气	,	和	声音	同样	似乎	低沉的	和	醇厚	,

色彩、空气和声音都显得柔和而宁静。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒəri] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['fræŋks] ['fæntəmz] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

and	with	Margery	by	him	Frank's	phantoms	seemed	to	catch	something	of
和	和	玛格丽	经过	他	弗兰克的	幻影	似乎	到	抓住	某物	的

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [træŋ'kwɪləti] ,

the	prevailing	tranquillity	,
这	盛行	宁静	,

玛格丽在身边，弗兰克的幻影似乎也感受到了这片刻的宁静。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] , ['eɪkwiəs] [mɪsts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌvər] [ɪn'sɪstəntli] [raʊnd]

and	retired	into	the	dim	,	aqueous	mists	,	instead	of	hovering	insistently	round
和	退休	进入	这	暗淡	,	水溶液	薄雾	,	反而	的	悬停	坚持不懈	圆形的

[hɪm; ɪm] , [blæk] - [wɪŋd] , ['skɑːrlət] - [roʊbd] .

him	,	black	-	winged	,	scarlet	-	robed	.
他	,	黑色的	-	有翅膀的	,	猩红	-	身着长袍	.

它们退入了昏暗的水雾中，而不是像之前那样，黑翼红袍，执拗地在他周围盘旋。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] - , ['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	think	I'll	come	to	the	Fortescues	'	,	after	all	,	this	afternoon	,	"	said	Frank	,
"	我	思考	患病的	来	到	这	福特斯库斯	-	,	后	全部	,	这	下午	,	"	说	坦率	,

“我想我今天下午还是会去福特斯库家，”弗兰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .

as	they	turned	homeward	.
作为	他们	转向	回家	.

他们转身往家走去。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	Why	,	of	course	you	will	.	"
"	为什么	,	的	课程	你	将要	.	"

“你当然会。”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , " [sed] [fræŋk] ;

"	There's	no	'	of	course	'	about	it	,	dear	,	"	said	Frank	;
"	有	不	-	的	课程	-	关于	它	,	亲爱的	,	"	说	坦率	;

“亲爱的，这没什么‘当然’可言，”弗兰克说；

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [peɪnt][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	but	I	feel	as	if	I	couldn't	paint	to	-	day	.	"
"	但	我	感觉	作为	如果	我	不能	画	到	-	天	.	"

“但我感觉今天我画不出画来。”

" [haʊ] ['dredfəli] ['leɪzi][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ˌɪnkən'sɪstəntli] .

"	How	dreadfully	lazy	you	are	!	"	said	Margery	,	inconsistently	.
"	如何	极其糟糕	懒惰的	你	是	!	"	说	玛格丽	,	不一致	.

“你真是懒得要命！”玛格丽前后矛盾地说。

" [juːd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You'd	never	do	anything	if	it	wasn't	for	me	.
"	你会	绝不	做	任何事物	如果	它	不是	为了	我	.

“如果不是我，你什么都不会做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sensəbli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]

But	you	must	promise	to	work	very	hard	and	sensibly	to	-	morrow	and
但	你	必须	承诺	到	工作	非常	难的	和	明智地	到	-	明天	和

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

但你必须保证明天和后天会非常努力、认真地工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['fɪnɪʃt] . "

and	when	I	come	back	I	shall	expect	to	see	it	more	than	half	finished	.	"
和	什么时候	我	来	后退	我	将	预计	到	看	它	更多的	比	一半	完成的	.	"

我回来的时候，希望它已经完成过半了。

" ['sensəbli] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃntli] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	Sensibly	!	"	said	Frank	,	impatiently	;	"	there	is	no	such	thing	.
"	明智地	!	"	说	坦率	,	不耐烦地	;	"	那里	是	不	这样的	事物	.

“理智地说！”弗兰克不耐烦地说，“根本没有这种事。”

[ɔːl] [gʊd] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɔːr][sɑːm'næmbjəlɪzəm] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

All	good	work	is	done	in	a	sort	of	madness	or	somnambulism	—	I	don't	know	which	.
全部	好的	工作	是	完毕	在	一个	种类	的	疯狂	或者	梦游症	—	我	不	知道	哪个	.

所有好的作品都是在某种疯狂或梦游状态下完成的——我不知道是哪一种。

['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [men] [pə'zest] [ʌv; əv] ['diːmənz] . "

Everything	worth	doing	is	done	by	men	possessed	of	demons	.	"
一切	值得	正在做	是	完毕	经过	男人	拥有	的	恶魔	.	"

一切值得做的事都是被魔鬼附身的人做的。

" [ðə; ðiː] ['diːmən] [ʌv; əv] ['krɔːsnɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːntɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed]

"	The	demon	of	crossness	seems	to	have	haunted	you	this	morning	,	"	said
"	这	恶魔	的	暴躁	似乎	到	有	闹鬼的	你	这	早晨	,	"	说

['mɑːrdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

“今天早上你似乎被坏脾气缠身了，”玛格丽说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [jɔːr'self] ['krɔsɚ] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] . "

"	But	you	needn't	make	yourself	crosser	than	is	consistent	with	truth	.	"
"	但	你	不必	制作	你自己	交叉	比	是	持续的	和	真相	.	"

“但你没必要让自己过于愤怒，这与事实不符。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs]

"	But	supposing	I	can't	paint	it	in	any	other	way	than	what	you	saw	this
"	但	假如	我	不能	画	它	在	任何	其他	方式	比	什么	你	锯	这

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“但是，假设我无法用除你今天早上看到的以外的方式来描绘它呢？”

" [æskt] [fræŋk] .
" asked Frank .
" 问 坦率 .

弗兰克问道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? "
" What am I to do , then ? "
" 什么 是 我 到 做 , 然后 ? "

那我该怎么办呢?

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [traɪ'ʌmfəntli] ,
Now you are asking my advice , " said Margery , triumphantly ,
现在 你 是 问 我的 建议 , " 说 玛格丽 , 凯旋而归 ,

“现在你来征求我的意见了,”玛格丽得意洋洋地说。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːrt] .
" although you always insist that I know nothing about art .
" 虽然 你 总是 坚持 那 我 知道 没有什么 关于 艺术 .

“尽管你总是坚持说我对艺术一无所知。”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , of course , you must paint it as you see it .
为什么 , 的 课程 , 你 必须 画 它 作为 你 看 它 .

当然，你必须如实描绘你所看到的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'evər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔːr'self] . "
You are forever saying that yourself . "
你 是 永远 说 那 你自己 . "

你自己也总是这么说。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , you won't like it , " said Frank .
" 出色地 , 你 惯于 喜欢 它 , " 说 坦率 .

“嗯，你肯定不喜欢,”弗兰克说。

" [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌntʃ] [æt; ət] [tuː] ,
" If you'll promise to eat your breakfast at nine and your lunch at two ,
" 如果 你会 承诺 到 吃 你的 早餐 在 九 和 你的 午餐 在 二 ,

“如果你能保证早上九点吃早餐，下午两点吃午餐，

[ænd; ənd][nɑːt][wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]
and not work more than seven hours a day and go out not less than
和 不是 工作 更多的 比 七 小时 一个 天 和 去 出去 不是 较少的 比
[θriː] ,
three ,
三 ,

每天工作时间不得超过七小时，外出时间不得少于三小时。

[aɪ] [wɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .
I will chance it .
我 将要 机会 它 .

我愿意冒险一试。

['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði]

Mr	.	Armitage	was	so	right	when	he	said	that	good	digestion	was	half	the
先生	.	阿米蒂奇	曾是	所以	正确的	什么时候	他	说	那	好的	消化	曾是	一半	这

[ɑːr'tɪstɪk] [sens] . "

artistic	sense	.	"
艺术	感觉	.	"

阿米蒂奇先生说得对，良好的消化能力是艺术天赋的一半。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz][bæd] [driːmz] , " [sed] [fræŋk] .

"	And	the	other	half	is	bad	dreams	,	"	said	Frank	.
"	和	这	其他	一半	是	坏的	梦境	,	"	说	坦率	.

“另一半则是噩梦，”弗兰克说。

" [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][bæd] [driːmz] .

"	No	;	if	you	have	good	digestion	,	you	don't	have	bad	dreams	.
"	不	; 如果	你	有	好的	消化	,	你	不	有	坏的	梦境	.	

“不，如果消化良好，就不会做噩梦。”

" [fræŋk] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

"	Frank	walked	on	in	silence	.
"	坦率	步行	在	在	沉默	.

弗兰克默默地继续往前走。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	If	I	only	knew	what	was	the	matter	with	it	,	"	he	said	,	at	length	,
"	如果	我	仅有的	知道	什么	曾是	这	事情	和	它	,	"	他	说	,	在	长度	,

“如果我知道它出了什么问题就好了，”他最后说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	correct	it	.
"	我	可以	正确的	它	.

我可以改正。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

But	I	don't	,	and	I	think	it	must	be	right	.
但	我	不	,	和	我	思考	它	必须	是	正确的	.

但我不这么认为，而且我认为这一定是对的。

[its] ['veri] [ɑːd] . "

It's	very	odd	.	"
它是	非常	奇怪的	.	"

这很奇怪。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] ; [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

"	It's	not	a	bit	odd	;	it's	only	because	you	didn't	eat	your	breakfast	.
"	它是	不是	一个	少量	奇怪的	;	它是	仅有的	因为	你	没有	吃	你的	早餐	.

“这一点也不奇怪；这只是因为你没吃早饭。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] .

And	now	you've	got	to	eat	your	lunch	.
和	现在	你已经	得到	到	吃	你的	午餐	.

现在你该吃午饭了。

" [fræŋk] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ['æftərwərdz] [waɪl] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

"	Frank	smoked	a	cigarette	in	his	studio	afterwards	while	Margery	was	getting
"	坦率	熏制	一个	卷烟	在	他的	工作室	然后	尽管	玛格丽	曾是	获得

['redi] .

ready	.
准备好	.

“之后，玛格丽准备出门的时候，弗兰克在他的工作室里抽了一支烟。”

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .

Soon	**he**	**heard**	**her**	**calling**	**,**	**and**	**got**	**up**	**to**	**go**	**.**
很快	他	听到	她	呼叫	,	和	得到	向上	到	去	.

很快他就听到了她的呼唤，于是起身前往。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**front**	**of**	**the**	**portrait**	**before**	**leaving**	**the**	**room**	**,**
他	站立	为了	一个	片刻	在	正面	的	这	肖像	前	离开	这	房间	,

他站在画像前片刻，然后离开了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['spæzəm][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**momentary**	**spasm**	**of**	**uncontrollable**	**fear**	**seized**	**him**	**.**
和	一个	瞬间	痉挛	的	不可控的	害怕	查获	他	.

他突然感到一阵无法控制的恐惧袭来。

" [maɪ][gɑːd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [goʊz] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**she**	**goes**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**and**	**I**	**—**	**I**	**shall**	**be**	**left**	**alone**	**with**	**this**	**!**
"	他	说	,	"	她	去	离开	到	-	明天	;	和	我	—	我	将	是	左边	独自的	和	这	!

他说：“她明天就要走了；而我——我就要独自面对这一切了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

审判书：一个故事(The Judgment Books A Story)
第3/5页

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[frænk] [gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] - ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kredɪt] .
Frank got through his tennis - party without discredit .
坦率 得到 通过 他的 网球 - 派对 没有 诋毁 .

弗兰克顺利度过了他的网球派对，没有蒙受任何损失。

['mɑːrdʒəriz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksɔːsaɪzd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
Margery's presence seemed to have exorcised — for the time being ,
玛格丽的 在场 似乎 到 有 驱魔 — 为了 这 时间 存在 ,

玛格丽的出现似乎暂时驱散了邪灵。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ðə; ði] ['diːmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
at any rate — the demon which he said possessed him ,
在 任何 速度 — 这 恶魔 哪个 他 说 拥有 他 ,

总之——他所说的附身于他的恶魔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['mɪstər] .
and there was no apparent similarity between his nature and Mr .
和 那里 曾是 不 明显 相似 之间 他的 自然 和 先生 .
['fɔːrtɪskjuːz] .
Fortescue's .
福特斯克 .

他的性格与福特斯丘先生的性格之间没有任何明显的相似之处。

[iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌpiktʃə'resknis] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Ease of manner and a certain picturesqueness were natural to him ,
舒适 的 方式 和 一个 肯定 风景如画 是 自然的 到 他 ,

他举止优雅，气质出众，仿佛与生俱来。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [faʊnd] [hɜːr'self] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
and Margery found herself forgetting the slightly disturbing events of the last
和 玛格丽 成立 她自己 遗忘 这 轻微地 令人不安 活动 的 这 最后的
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

玛格丽发现自己渐渐忘记了过去二十四小时里那些令人不安的事情。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] , [huː] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɜːr; wər] ['gɪftɪd]
Mr . and Mrs . Greenock , who dined with them that evening , were gifted
先生 . 和 太太 . 格里诺克 , WHO 用餐 和 他们 那 晚上 , 是 天才
[wɪð; wɪθ] [ə'presɪv] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] .
with oppressive personalities .
和 压迫性的 个性 .

当晚与他们共进晚餐的格里诺克夫妇性格专横跋扈。

[frænk] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['ræfiːəlz] [klaʊdz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn]
Frank once said that he always felt as if Raphael's clouds had descended on
坦率 一次 说 那 他 总是 毛毡 作为 如果 拉斐尔的 云 有 下降 在
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
him when he talked to this gentleman .
他 什么时候 他 谈话 到 这 绅士 .

弗兰克曾说过，每次和这位先生交谈时，他都感觉仿佛拉斐尔的乌云降临在他身上。

['ræfiːəlz] [klaʊdz] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

Raphael's	clouds	,	he	maintained	,	were	very	likely	big	with	blessing	,	but	were
拉斐尔的	云	,	他	维持	,	是	非常	可能	大的	和	祝福	,	但	是

['sʌmwʌt] ['sɑːlɪd][ɪn] ['tekstʃər] ,

somewhat	solid	in	texture	,
有些	坚硬的	在	质地	,

他认为，拉斐尔笔下的云朵很可能象征着巨大的祝福，但质地却有些坚实。

[ænd; ənd] [riˈzembld] [ˌbenəˈdɪktəri] ['feðər] - [bedz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌbenəˈdɪktəri] [klaʊdz] .

and	resembled	benedictory	feather	-	beds	rather	than	benedictory	clouds	.
和	类似	祝福	羽毛	-	床	相当	比	祝福	云	.

更像是带来祝福的羽绒床，而不是带来祝福的云朵。

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] ,

The	environment	of	benediction	was	possibly	good	for	one	in	the	long	-	run	,
这	环境	的	祝福	曾是	可能	好的	为了	一	在	这	长的	-	跑步	,

从长远来看，这种受人祝福的环境可能对人有益。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['ræðər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	he	himself	considered	it	rather	suffocating	at	the	time	.
但	他	他自己	经过考虑的	它	相当	令人窒息的	在	这	时间	.

但他本人当时却觉得这相当令人窒息。

['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Mrs	.	Greenock	,	on	the	other	hand	,
太太	.	格里诺克	,	在	这	其他	手	,

格里诺克夫人则恰恰相反，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [əˈmɛrɪkənz] [pərˈhæps] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] " ['veri] [braɪt] ['wʊmən] .

was	an	example	of	what	Americans	perhaps	mean	by	a	"	very	bright	woman	.
曾是	一个	例子	的	什么	美国人	也许	意思是	经过	一个	"	非常	明亮的	女士	.

她或许可以算作美国人所说的“非常聪明的女性”的一个例子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpresɪvli] [braɪt] .

"	She	was	oppressively	bright	.
"	她	曾是	压迫性的	明亮的	.

她聪明得令人难以招架。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] ['bʌtnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [əˈmerɪkən]

She	had	bright	blue	eyes	,	which	suggested	buttons	covered	with	shiny	American
她	有	明亮的	蓝色的	眼睛	,	哪个	建议	按钮	涵盖	和	闪亮的	美国人

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

她有一双明亮的蓝眼睛，仿佛是用闪亮的美国布料包裹着纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [praʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [er] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

and	a	nose	like	a	ship's	prow	,	which	seemed	to	cut	the	air	when	she	moved	.
和	一个	鼻子	喜欢	一个	船的	船首	,	哪个	似乎	到	切	这	空气	什么时候	她	已搬	.

她的鼻子像船头一样，走动时仿佛划破了空气。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɑːrtɪsts] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ɑːrt][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,

She	asked	artists	questions	about	their	art	and	musicians	about	their	music	,
她	问	艺术家	问题	关于	他们的	艺术	和	音乐家	关于	他们的	音乐	,

她向艺术家们询问有关他们艺术创作的问题，向音乐家们询问有关他们音乐的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [æskt]

and	if	she	had	met	a	crossing	-	sweeper	she	would	certainly	have	asked
和	如果	她	有	遇见	一个	过境	-	清扫器	她	会	当然	有	问

[hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['krɔːsɪŋ] .

him	questions	about	his	crossing	.
他	问题	关于	他的	过境	.

如果她遇到一位交通管制员，她一定会询问他有关交通管制方面的问题。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [æn; ən] [ɔːl'redi] [suː'pɪriər]
This , she was persuaded , was the best way of improving an already superior
这 , 她 曾是 被说服 , 曾是 这 最好的 方式 的 改善 一个 已经 优越的
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

她深信，这是提升本已卓越的智力水平的最佳途径。

[æz; əz][hɜːrz] [əd'mɪtɪdli] [wʌz; wəz] .
as hers admittedly was .
作为 她的 诚然 曾是 .

她承认，她的情况确实如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vjuː] — [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There is a great deal to be said for her view — there always was a
那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 说 为了 她 看法 — 那里 总是 曾是 一个
[greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vjuːz] ,
great deal to be said for her views ,
伟大的 交易 到 是 说 为了 她 浏览 ,

她的观点有很多可取之处——她的观点一直都有很多可取之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sed] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
and she usually said most of it herself .
和 她 通常 说 最多 的 它 她自己 .

而且大部分话她通常都是自己说的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpənd]
She always made a point of saying that she could remember anything you happened
她 总是 制成 一个 观点 的 说 那 她 可以 记住 任何事物 你 发生
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
to tell her ,
到 告诉 她 ,

她总是强调，她能记住你告诉她的任何事情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [tɑːm] , [ɔːr] ['hæri] ,
in order to give Tom , or Harry ,
在 命令 到 给 汤姆 , 或者 哈里 ,

为了给汤姆或哈利，

[ɔːr][dʒeɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
or Jane a really professional opinion in case they should happen to ask her
或者 简 一个 真的 专业的 观点 在 案件 他们 应该 发生 到 问 她
['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
questions on the subject in hand .
问题 在 这 主题 在 手 .

或者，如果他们碰巧就手头的问题询问简，简可以提供非常专业的意见。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ɪn][fækt] , [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənes] - ['wʊmən] ,
She may , in fact , be described as a lioness - woman ,
她 可能 , 在 事实 , 是 描述 作为 一个 母狮 - 女士 ,

事实上，她或许可以被形容为一位母狮般的女性。

[huː] [bɔːr] [ə'weɪ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][skræps][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [welp] .
who bore away all possible scraps to feed her whelps .
WHO 钻孔 离开 全部 可能的 碎屑 到 喂养 她 幼犬 .

她会把所有能找到的残羹剩饭都吐出来喂养幼崽。

[hɜːr; hər] ['meθədz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][skræps] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
Her methods of obtaining the scraps , however , as Frank had suggested ,
她 方法 的 获得 这 碎屑 , 然而 , 作为 坦率 有 建议 ,

然而，正如弗兰克建议的那样，她获取碎屑的方法

[ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferɪt] [æt; ət][wɜːrk] .

reminded	one	of	a	ferret	at	work	.
提醒	一	的	一个	雪貂	在	工作	.

让人想起一只正在工作的雪貂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [braɪt] , ['kruːəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] .

She	had	the	same	bright	,	cruel	way	of	peering	restlessly	about	.
她	有	这	相同的	明亮的	,	残忍的	方式	的	窥视	躁动不安	关于	.

她用同样明亮而残酷的眼神，焦躁地四处张望。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [wɜːr; wər] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] ['pʌŋktʃuəl] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Greenock	were	loudly	and	insistently	punctual	,
先生	.	和	太太	.	格里诺克	是	高声	和	坚持不懈	准时	,

格里诺克夫妇非常注重守时，而且态度十分坚决。

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gests]

and	when	Frank	came	into	the	drawing	-	room	that	evening	he	found	his	guests
和	什么时候	坦率	来了	进入	这	绘画	-	房间	那	晚上	他	成立	他的	客人

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

already	there	.
已经	那里	.

那天晚上，弗兰克走进客厅时，发现客人们已经到了。

['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɑːrdʒəri] ,

Mrs	.	Greenock	was	snapping	up	pieces	of	information	from	Margery	,
太太	.	格里诺克	曾是	啪啪	向上	件	的	信息	从	玛格丽	,

格里诺克太太正忙着从玛格丽那里打听各种信息。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ætɪtuːd] [geɪv] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ]

and	Mr	.	Greenock's	attitude	gave	the	beholder	to	understand	that	the	blessing
和	先生	.	-	态度	给予	这	旁观者	到	理解	那	这	祝福

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪntərkɔːrs] .

of	the	Church	hovered	over	this	instructive	intercourse	.
的	这	教会	悬停	超过	这	有指导意义的	交往	.

格里诺克先生的态度让旁观者明白，教会的祝福笼罩着这次富有启发性的交流。

['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] ['ɪnstəntli] ['ænɛkst, ə'nɛkst][frænŋk] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr]

Mrs	.	Greenock	instantly	annexed	Frank	,	as	being	able	to	give	her	more
太太	.	格里诺克	即刻	附件	坦率	,	作为	存在	有能力的	到	给	她	更多的

[prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['nuːtrətɪv] ,

professional	,	and	therefore	more	nutritive	,
专业的	,	和	所以	更多的	营养	,

格里诺克夫人立即接纳了弗兰克，因为他能给她提供更专业的、因而也更有营养的帮助。

[skræps][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .

scraps	of	intellectual	food	than	his	wife	.
碎屑	的	知识分子	食物	比	他的	妻子	.

比起他的妻子，他更有见识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæritəun] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'presɪv] [dɪ'lɪvəri] .

She	had	a	rich	barytone	voice	and	an	impressive	delivery	.
她	有	一个	富有的	重音	嗓音	和	一个	感人的	送货	.

她拥有浑厚的男中音和令人印象深刻的演唱技巧。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['ɪgnərənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I'm	sure	you'll	think	me	dreadfully	ignorant	,	"	she	said	;
"	我是	当然	你会	思考	我	极其糟糕	无知	,	"	她	说	;

“我相信你会觉得我非常无知，”她说；

" [bʌt; bət] [wen] [dɪr] [keit] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [daɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel]
" but when dear Kate asked me when Leonardo died I was unable to tell
" 但 什么时候 亲爱的 凯特 问 我 什么时候 莱昂纳多 死亡 我 曾是 无法 到 告诉
[hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] .
her within ten years .
她 之内 十 年 .

“但是，当亲爱的凯特问我莱昂纳多是什么时候去世的，我却无法告诉她，那是十年之后的事了。”

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] ? "
Now , what was the date ? "
现在 , 什么 曾是 这 日期 ? "

那么，具体日期是什么时候?

" [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [fræŋk] ; " [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [jɪr] ,
" I really could not say for certain , " said Frank ; " I forget the exact year ,
" 我 真的 可以 不是 说 为了 肯定 , " 说 坦率 ; " 我 忘记 这 精确的 年 ,

“我真的不能确定，”弗兰克说，“我忘了确切的年份了。”

[ɪf] [aɪ] ['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
if I ever knew it .
如果 我 曾经 知道 它 .

如果我知道的话。

" ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Mrs . Greenock heaved a sigh of relief .
" 太太 . 格里诺克 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

格里诺克夫人长舒了一口气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['trevə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you so much , Mr . Trevor , " she said .
" 感谢 你 所以 很多 , 先生 . 特雷弗 , " 她 说 .

“非常感谢您，特雷弗先生，”她说。

" [ðen] [meɪ] [aɪ] [tel] [dɪr] [keit] [ðæt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ,
" Then may I tell dear Kate that even you don't know for certain ,
" 然后 可能 我 告诉 亲爱的 凯特 那 甚至 你 不 知道 为了 肯定 ,

那么我可以告诉亲爱的凯特，即使是你也不能确定吗?

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [jɪr] ?
and so it cannot have been an epoch - making year ?
和 所以 它 不能 有 到过 一个 时代 - 制作 年 ?

所以，这一年不可能是划时代的一年?

[wen] [wʌn] [noʊz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
When one knows so little and wants to know so much ,
什么时候 一 知道 所以 小的 和 想要 到 知道 所以 很多 ,

当一个人懂得很少却渴望知道很多的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [niːd] [nɑːt] [noʊ] .
it is always worth while remembering that there is something one need not know .
它 是 总是 值得 尽管 记住 那 那里 是 某物 一 需要 不是 知道 .

永远要记住，有些事情你不必知道。

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Now , which would you say was the most epoch - making year in the history
现在 , 哪个 会 你 说 曾是 这 最多 时代 - 制作 年 在 这 历史
[ʌv; əv] [ɑːrt] ?
of Art ?
的 艺术 ?

那么，您认为艺术史上最具划时代意义的一年是哪一年呢?

" [fræŋk] [felt] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] , ['kruːəl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪt] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Frank** **felt** **helpless** **with** **the** **bright** **,** **cruel** **eyes** **of** **the** **ferret** **fastened** **on** **his** **face**
" 坦率 毛毡 无助 和 这 明亮的 , 残忍的 眼睛 的 这 雪貂 系紧 在 他的 脸
,
,
,

“弗兰克感到无助，因为那只雪貂明亮而残酷的眼睛紧紧盯着他的脸。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **he** **shifted** **nervously** **from** **one** **foot** **to** **the** **other** **.**
和 他 转移 紧张地 从 一 脚 到 这 其他 .

他紧张地来回挪动着双脚。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [jɪr] [wʌz; wəz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" **It** **would** **be** **hard** **to** **say** **that** **any** **one** **year** **was** **epoch** **-** **making** **,** " **he** **replied**
" 它 会 是 难的 到 说 那 任何 一 年 曾是 时代 - 制作 , " 他 回复
;
;
;

“很难说哪一年是划时代的，”他回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['epək] .
" **but** **I** **should** **say** **that** **the** **Italian** **Renaissance** **generally** **was** **the** **greatest** **epoch** **.**
" 但 我 应该 说 那 这 意大利语 复兴 一般来说 曾是 这 最 时代 .

但我认为，意大利文艺复兴总体而言是最伟大的时代。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ?
May **I** **take** **you** **in** **to** **dinner** **?**
可能 我 拿 你 在 到 晚餐 ?

我可以请你吃晚餐吗?

" ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm]
" **Mrs** **.** **Greenock** **turned** **her** **eyes** **up** **to** **the** **ceiling** **as** **if** **in** **a** **sudden** **spasm**
" 太太 . 格里诺克 转向 她 眼睛 向上 到 这 天花板 作为 如果 在 一个 突然 痉挛
[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
of **gratitude** **.**
的 感激 .

格里诺克夫人抬起头望向天花板，仿佛突然涌起一股感激之情。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" **Thank** **you** **so** **much** **for** **telling** **me** **that** **.**
" 感谢 你 所以 很多 为了 讲述 我 那 .

非常感谢你告诉我这些。

['ældʒənən] [dɪr] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['trevə] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] ?
Algernon **dear** **,** **did** **you** **hear** **what** **Mr** **.** **Trevor** **said** **about** **the** **Italian** **Renaissance** **?**
阿尔杰农 亲爱的 , 做过 你 听到 什么 先生 . 特雷弗 说 关于 这 意大利语 复兴 ?

亲爱的阿尔杰农，你听到特雷弗先生谈到意大利文艺复兴了吗?

[hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
He **agrees** **with** **us** **.**
他 同意 和 我们 .

他同意我们的观点。

" ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [ən'foʊldəd][hɜːr; hər]['næpkɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
" **Mrs** **.** **Greenock** **unfolded** **her** **napkin** **as** **if** **she** **were** **in** **expectation** **of** **finding**
" 太太 . 格里诺克 展开 她 餐巾 作为 如果 她 是 在 期待 的 寻找
[ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the **manna** **of** **professional** **opinion** **wrapped** **up** **in** **it** **,**
这 吗哪 的 专业的 观点 包装 向上 在 它 ,

格里诺克夫人展开餐巾，仿佛期待从中发现包裹着专业意见的甘露。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [bred] .

and	was	a	little	disappointed	on	discovering	only	a	piece	of	ordinary	bread	.
和	曾是	一个	小的	失望的	在	发现	仅有的	一个	片	的	普通的	面包	.

发现只是一块普通的面包，有点失望。

" [ænd; ənd] [wʌt] , ['mɪstər] . ['trevə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] [ðɪs] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

"	And	what	,	Mr	.	Trevor	,	if	I	may	ask	you	this	—	what	is	the	subject	of
"	和	什么	,	先生	.	特雷弗	,	如果	我	可能	问	你	这	—	什么	是	这	主题	的

[jʊr; jər][nekst] ['pɪktʃər] ?

your	next	picture	?
你的	下一个	图片	?

“那么，特雷弗先生，如果我可以问您一个问题的话——您的下一部电影的主题是什么？”

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli][ɔːl] [ðæt][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Naturally	I	wish	to	know	exactly	all	that	is	going	on	round	me	.
自然	我	希望	到	知道	确切地	全部	那	是	去	在	圆形的	我	.

我当然想知道周围发生的一切。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ɑːrt]

That	is	the	only	way	,	is	it	not	,	of	being	able	to	trace	the	tendencies	of	Art
那	是	这	仅有的	方式	,	是	它	不是	,	的	存在	有能力的	到	痕迹	这	倾向	的	艺术

?

?
?

这难道不是追踪艺术发展趋势的唯一方法吗?

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] , [ˌriːə'lɪstɪk] — [wʌt] ? "

Historical	,	romantic	,	realistic	—	what	?	"
历史	,	浪漫的	,	实际的	—	什么	?	"

历史的、浪漫的、现实主义的——什么?

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [sed] [fræŋk] .

"	I've	just	begun	a	portrait	of	myself	,	"	said	Frank	.
"	我已经	只是	开始	一个	肖像	的	我	,	"	说	坦率	.

“我刚开始画一幅自己的肖像，”弗兰克说。

['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [suːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

Mrs	.	Greenock	laid	down	the	spoonful	of	soup	she	was	raising	to	her	lips	,
太太	.	格里诺克	铺设	向下	这	一勺	的	汤	她	曾是	提高	到	她	嘴唇	,

格里诺克太太放下了正举到嘴边的那勺汤。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ment(ə)l] [fuːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər]

as	if	the	mental	food	she	was	receiving	was	more	suited	to	supply	her
作为	如果	这	精神的	食物	她	曾是	接收	曾是	更多的	适合	到	供应	她

[niːdz] [ðæn; ðən] [pɔː'taːʒ] - [lɑː] [bɑːn] [fem] .

needs	than	potage	à	la	bonne	femme	.
需求	比	腳	-	拉	好	女性	.

仿佛她所接受的精神食粮比贤淑妇人吃的浓汤更能满足她的需求。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	Thank	you	so	much	,	"	she	ejaculated	.
"	感谢	你	所以	很多	,	"	她	射精	.

“太感谢你了，”她脱口而出。

" ['ældʒənən] [dɪr] , ['mɪstər] . ['trevə] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Algernon	dear	,	Mr	.	Trevor	is	doing	a	portrait	of	himself	.
"	阿尔杰农	亲爱的	,	先生	.	特雷弗	是	正在做	一个	肖像	的	他自己	.

“亲爱的阿尔杰农，特雷弗先生正在画他自己的肖像。”

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['hæri] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [hoʊm] .

Remind	me	to	tell	Harry	that	as	soon	as	we	get	home	.
提醒	我	到	告诉	哈里	那	作为	很快	作为	我们	得到	家	.

回家后立刻提醒我告诉哈利这件事。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !

Ah	,	what	a	revelation	it	will	be	!
啊	,	什么	一个	启示	它	将要	是	!

啊，那将是多么惊人的发现啊！

[æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪmˈself] — [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [jɔːrˈself] .

An	artist's	portrait	of	himself	—	the	portrait	of	you	by	yourself	.
一个	艺术家的	肖像	的	他自己	—	这	肖像	的	你	经过	你自己	.

艺术家为自己画的肖像——你自己的肖像。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [weɪ] [fɔːr; fər][ˈɑːrtɪsts][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ðeəˈselvz] —

That	is	the	only	true	way	for	artists	to	teach	us	,	to	show	us	theirselves	—
那	是	这	仅有的	真的	方式	为了	艺术家	到	教	我们	,	到	展示	我们	他们自己	—

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

what	they	are	,
什么	他们	是	,

这是艺术家教导我们、向我们展示他们自己——他们究竟是什么——的唯一真正方式。

[nɑːt][ˈoʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

not	only	what	they	look	like	.
不是	仅有的	什么	他们	看	喜欢	.

不仅仅是外表。

" [fræŋk] [ˈkrʌmbld] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð; wɪθ] [səbˈduːd] [ˈvaɪələns] .

"	Frank	crumbled	his	bread	with	subdued	violence	.
"	坦率	崩溃了	他的	面包	和	低沉的	暴力	.

弗兰克用一种克制的暴力将面包捏碎。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	You	have	hit	the	nail	on	the	head	,	"	he	replied	.
"	你	有	打	这	指甲	在	这	头	,	"	他	回复	.

“你说得太对了，”他回答道。

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

"	That	is	exactly	what	I	mean	to	do	.
"	那	是	确切地	什么	我	意思是	到	做	.

“这正是我要做的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgriːnɑːk] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

"	Mrs	.	Greenock	was	delighted	.
"	太太	.	格里诺克	曾是	高兴极了	.

格里诺克夫人非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌtestɪˈmoʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntəlekt] ,

This	was	a	sort	of	testimonial	to	the	superiority	of	her	intellect	,
这	曾是	一个	种类	的	用户评价	到	这	优势	的	她	智力	,

这可以说是对她超凡智力的一种证明。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] .

written	in	the	hand	of	a	professional	.
书面	在	这	手	的	一个	专业的	.

出自专业人士之手。

" [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [riˈdʒektɪŋ] [æn; ən][ˈɑːn.treɪ] .

"	Please	tell	me	more	,	"	she	said	,	rejecting	an	entrée	.
"	请	告诉	我	更多的	,	"	她	说	,	拒绝	一个	主菜	.

“请再告诉我一些吧，”她说着，拒绝了一道开胃菜。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	is	nothing	to	tell	,	"	he	said	;	"	you	have	got	to	the	root	of	the
"	那里	是	没有什么	到	告诉	,	"	他	说	;	"	你	有	得到	到	这	根	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“没什么好说的，”他说；“你已经触及了问题的根源。”

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .

A	portrait	should	be	,	as	you	say	,	the	man	himself	,	not	what	he	looks	like	.
一个	肖像	应该	是	,	作为	你	说	,	这	男人	他自己	,	不是	什么	他	看起来	喜欢	.

正如你所说，肖像画应该展现的是人本身，而不是他的外貌。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ,

We	are	often	very	different	to	what	we	look	like	,
我们	是	经常	非常	不同的	到	什么	我们	看	喜欢	,

我们内心深处往往与外表截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['riːəl] ['pɔːtrɪts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] .

and	a	gallery	of	real	portraits	would	be	a	very	startling	thing	.
和	一个	画廊	的	真实的	肖像	会	是	一个	非常	令人震惊	事物	.

而一个展示真实肖像的画廊将会是一件非常令人震惊的事情。

[soʊ] ['meni] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['kʌlərd] ['fəutəgræfs] .

So	many	portraits	are	merely	colored	photographs	.
所以	许多	肖像	是	仅仅	有色	照片	.

许多肖像画只不过是彩色照片而已。

[maɪ] [ɪn'devər] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

My	endeavor	is	that	this	shall	be	something	more	than	that	.	"
我的	努力	是	那	这	将	是	某物	更多的	比	那	.	"

我的目标是让它超越这些。

" [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] , ['iːgərli] .

"	Yes	!	"	said	Mrs	.	Greenock	,	eagerly	.
"	是的	!	"	说	太太	.	格里诺克	,	急切地	.

“是的！”格里诺克太太急切地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [fræŋk] ,

"	You	shall	see	it	if	you	wish	,	"	said	Frank	,
"	你	将	看	它	如果	你	希望	,	"	说	坦率	,

“如果你愿意，就可以去看，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [jet] .

"	but	it	will	not	be	finished	for	a	couple	of	days	yet	.
"	但	它	将要	不是	是	完成的	为了	一个	夫妻	的	天	然而	.

但还需要几天时间才能完工。

[maɪ] [waɪf] [goʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

My	wife	goes	away	to	-	morrow	for	a	night	,
我的	妻子	去	离开	到	-	明天	为了	一个	夜晚	,

我妻子明天要外出过夜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	I	shall	be	alone	I	shall	work	very	hard	at	it	.
和	作为	我	将	是	独自的	我	将	工作	非常	难的	在	它	.

因为我将独自一人完成这项工作，所以我会非常努力地去做。

[ˌaɪ 'tiː] —

It	—
它	—

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊɪst] ['ɔːdəbl] [toʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Frank	was	speaking	in	his	lowest	audible	tones	,	but	he	stopped	suddenly	.
"	坦率	曾是	请讲	在	他的	最低	可听见的	音调	,	但	他	停止	突然	.

弗兰克用他能听见的最低音说话，但他突然停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [luːz] [ɔːl][kən'troʊl]['oʊvər]

He	was	afraid	for	a	moment	that	he	would	actually	lose	all	control	over
他	曾是	害怕的	为了	一个	片刻	那	他	会	实际上	失去	全部	控制	超过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他有一瞬间害怕自己会彻底失去对自己的控制。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [driːmz] [ænd; ənd]['fænsis] ['sɜ˞ːdʒd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

As	he	spoke	all	his	strange	dreams	and	fancies	surged	back	over	his	mind	,
作为	他	辐	全部	他的	奇怪的	梦境	和	幻想	激增	后退	超过	他的	头脑	,

他说话间，所有那些奇奇怪怪的梦境和幻想又涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

and	he	could	hardly	prevent	himself	from	crying	aloud	.
和	他	可以	几乎	防止	他自己	从	哭泣	大声	.

他几乎无法控制自己放声大哭。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] ['mɑːrdʒəriz] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

He	looked	up	and	caught	Margery's	eye	,	and	she	,	seeing	that	something	was
他	看起来	向上	和	捕捉	玛格丽的	眼睛	,	和	她	,	看到	那	某物	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他抬起头，与玛格丽的目光相遇，玛格丽看出出了什么事，

[rɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɔːr]['mɪstər] . ['griːnɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

referred	a	point	which	she	or	Mr	.	Greenock	had	been	discussing	to	his	wife	.
指	一个	观点	哪个	她	或者	先生	.	格里诺克	有	到过	讨论	到	他的	妻子	.

提到了她或格里诺克先生曾与他妻子讨论过的一个问题。

['miːntaɪm] [fræŋk] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

Meantime	Frank	pulled	himself	together	,
与此同时	坦率	拉	他自己	一起	,

与此同时，弗兰克振作起来。

[bʌt; bət] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] ['nevər] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪsɪz] .

but	registered	a	solemn	vow	that	never	till	the	crack	of	doom	should	Mrs	.
但	挂号的	一个	庄严	发誓	那	绝不	直到	这	裂缝	的	厄运	应该	太太	.

['griːnɑːk] [set] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .

Greenock	set	foot	in	his	house	again	.
格里诺克	放	脚	在	他的	房子	再次	.

但他郑重发誓，除非世界末日来临，否则格里诺克夫人绝不会再踏进他的房子一步。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌs(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]

He	and	Margery	had	had	a	small	tussle	over	the	necessity	of	asking
他	和	玛格丽	有	有	一个	小的	争执	超过	这	必要性	的	问

[ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə] ['dɪnər] ,

the	vicar	to	dinner	,
这	牧师	到	晚餐	,

他和玛格丽曾就是否应该邀请牧师共进晚餐发生了一点小争执。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd]

but	Margery	had	insisted	that	every	one	always	asked	the	vicar	to	dine	,	and
但	玛格丽	有	坚持	那	每一个	一	总是	问	这	牧师	到	用餐	,	和

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

但玛格丽坚持每个人都应该邀请牧师共进晚餐，而弗兰克……

[ʌv; əv] ['wikər] [wɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [ˌækwɪ'es] .

of	weaker	will	than	she	,	had	acquiesced	.
的	较弱	将要	比	她	,	有	默许	.

意志力不如她的人，默许了。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [lɔːntʃt] [hɜːr'self][ɑːn] ['veri] [θɪn] [aɪs] ,

Poor	Mrs	.	Greenock	had	unconsciously	launched	herself	on	very	thin	ice	,
贫穷的	太太	.	格里诺克	有	不知不觉	发射	她自己	在	非常	薄的	冰	,

可怜的格里诺克太太不知不觉地把自己置于了非常薄的冰面上。

[ænd; ənd] [frænŋk] ['ɪnwərdli] [əb'zɒlv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]

and	Frank	inwardly	absolved	himself	from	all	responsibility	if	she	tried	the
和	坦率	内心	赦免	他自己	从	全部	责任	如果	她	尝试	这

[ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] .

experiment	again	.
实验	再次	.

弗兰克内心暗自庆幸，如果她再次尝试这个实验，他自己将无需承担任何责任。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪstər] . - ['feðər] - [bed] [di'sents] [bɪ'gæn] [ɪn]

When	the	two	ladies	left	the	room	Mr	.	Greenock's	feather	-	bed	descents	began	in
什么时候	这	二	女士们	左边	这	房间	先生	.	-	羽毛	-	床	下降	开始	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

两位女士离开房间后，格里诺克先生的羽绒被之旅才真正开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən]

It	was	trying	,	but	he	was	less	likely	to	go	in	dangerous	places	than
它	曾是	尝试	,	但	他	曾是	较少的	可能	到	去	在	危险的	地方	比

[hɪz; ɪz] ['predətɔːri] [waɪf] .

his	predatory	wife	.
他的	掠食性	妻子	.

虽然很不容易，但他比他那贪婪的妻子更不愿意去危险的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [smoʊk] ;

He	would	not	drink	any	more	wine	,	and	he	would	not	smoke	;
他	会	不是	喝	任何	更多的	葡萄酒	,	和	他	会	不是	抽烟	;

他不再喝酒，也不再抽烟；

[bʌt; bət] [wen] [frænŋk] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] , [hiː; hi] [sed] :

but	when	Frank	proposed	that	they	should	join	the	ladies	,	he	said	:
但	什么时候	坦率	建议的	那	他们	应该	加入	这	女士们	,	他	说	:

但当弗兰克提议他们也加入女士们的行列时，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['seldəm] ['hæpənz] , [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	It	so	seldom	happens	,	in	this	secluded	corner	of	the	world	,
"	它	所以	很少	发生	,	在	这	僻	角落	的	这	世界	,

“在这个与世隔绝的世界角落，这种事很少发生，”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [soʊ]
that **I** **can** **converse** **with** **men** **who** **have** **lived** **their** **lives** **in** **a** **sphere** **so**
那 我 能 交谈 和 男人 WHO 有 居住地 他们的 生活 在 一个 领域 所以
['dɪfrənt] [tuː; tə][maɪn] ,
different **to** **mine** **,**
不同的 到 矿 ,

我竟然能和那些生活在与我截然不同的领域里的男士们交谈，

[ðæt] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
that **I** **confess** **I** **should** **much** **enjoy** **a** **little** **longer** **talk** **with** **you** **.** **"**
那 我 承认 我 应该 很多 享受 一个 小的 更长 讲话 和 你 . "

说实话，我很希望能够和你多聊一会儿。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][get] [fjuː] ['vɪzɪtər] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] .
" **Yes** **,** **I** **suppose** **you** **get** **few** **visitors** **here** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 是的 , 我 认为 你 得到 很少 访客 这里 , " 说 坦率 .

“是的，我想你们这里很少有访客吧。”弗兰克说。

" [ðə; ðiː] ['vɪzɪtər] [wiː; wi][get] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['griːnɑːk] ,
" **The** **visitors** **we** **get** **here** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Greenock** **,**
" 这 访客 我们 得到 这里 , " 说 先生 . 格里诺克 ,

格里诺克先生说：“我们这里的访客……”

" [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['tʊrɪsts] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt]
" **are** **chiefly** **tourists** **who** **are** **not** **inclined** **for** **an** **interchange** **of** **thought**
" 是 主要 游客 WHO 是 不是 倾斜 为了 一个 交汇处 的 想法
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
and **experience** **.**
和 经验 .

“他们主要是游客，并不热衷于交流思想和经验。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [wer] [soʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv] [noʊt]
Sometimes **I** **see** **them** **in** **our** **little** **church** **-** **yard** **where** **so** **many** **men** **of** **note**
有时 我 看 他们 在 我们的 小的 教会 - 院子 在哪里 所以 许多 男人 的 笔记
[ɑːr; ər] ['berid] ,
are **buried** **,**
是 埋葬 ,

有时我会在我们那座小教堂的墓地里看到他们，那里埋葬着许多名人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][stɑːp] .
but **they** **do** **not** **stop** **.**
但 他们 做 不是 停止 .

但他们并没有就此罢休。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['tendənsi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . "
Indeed **,** **it** **would** **indicate** **a** **morbid** **tendency** **if** **they** **did** **.** **"**
的确 , 它 会 表明 一个 病态的 趋势 如果 他们 做过 . "

如果他们真的这么做了，那确实表明他们有一种病态的倾向。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [haʊ] ['meni] [neɪmz] [wʌn] [noʊz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɪn][jʊr; jər]
" **I** **have** **often** **noticed** **how** **many** **names** **one** **knows** **are** **on** **the** **graves** **in** **your**
" 我 有 经常 注意到 如何 许多 姓名 一 知道 是 在 这 坟墓 在 你的
[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
church **-** **yard** **,**
教会 - 院子 ,

我经常注意到，你们教堂墓地里有很多墓碑上刻着我认识的人的名字。

" [sed] [fræŋk] .
" **said** **Frank** **.**
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [θɔːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgriːnɑːk] ,
" It is a solemn thought , " said Mr . Greenock ,
" 它 是 一个 庄严 想法 , " 说 先生 . 格里诺克 ,

“这是一个令人深思的问题，”格里诺克先生说。

" [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [laɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈmɔːrt(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈbrɪliənt] [ˈɪntəlekt]
" that in our little church - yard lies all that is mortal of so many brilliant intellects
" 那 在 我们的 小的 教会 - 院子 谎言 全部 那 是 凡人 的 所以 许多 杰出的 知识分子
[ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈbɪlətiz] .
and exceptional abilities .
和 非凡的 能力 .

“在我们这座小小的教堂墓地里，埋葬着众多才华横溢、能力非凡的人们的一切。”

- [griːn] [grəuz] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,
' Green grows the grass on their graves ,
- 绿色的 生长 这 草 在 他们的 坟墓 ,

“他们的坟墓上长满了青草。”

- [æz; əz][maɪ] [waɪf] [ˈbjuːtɪfli] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪrɪk] . "
' as my wife beautifully expressed it the other day in a little lyric . "
- 作为 我的 妻子 非常漂亮 表达 它 这 其他 天 在 一个 小的 歌词 . "

正如我妻子前几天用一首小诗优美地表达的那样。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgriːnɑːk] [roʊt] [ˈpoʊətri] , " [sed] [fræŋk] .
" Dear me , I did not know that Mrs . Greenock wrote poetry , " said Frank .
" 亲爱的 我 , 我 做过 不是 知道 那 太太 . 格里诺克 写道 诗 , " 说 坦率 .

“哎呀，我不知道格里诺克夫人还会写诗，”弗兰克说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɔniˈtiə] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpaʊər] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
" She is a sonneteer of considerable power , " said the vicar .
" 她 是 一个 十四行诗 的 大量 力量 , " 说 这 牧师 .

“她是一位颇具实力的十四行诗诗人，”牧师说道。

[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

坦率，

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgriːnɑːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] [ˈræðər]
who had always thought of Mrs . Greenock in the light of a Puritan rather
WHO 有 总是 想法 的 太太 . 格里诺克 在 这 光 的 一个 清教徒 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsɔniˈtiə] ,
than a sonneteer ,
比 一个 十四行诗 ,

他一直认为格里诺克夫人是一位清教徒，而不是一位十四行诗诗人。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃoʊk] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
gave a sudden choke of laughter .
给予 一个 突然 呛 的 笑声 .

他突然哽咽着笑了起来。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈgriːnɑːk] [wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈsentəns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
But Mr . Greenock was arranging his next sentence and did not hear it .
但 先生 . 格里诺克 曾是 安排 他的 下一个 句子 和 做过 不是 听到 它 .

但格里诺克先生正在组织他的下一句话，所以没有听到。

" [hɜːr; hər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈθɔːtfəli] [ˈtʃoʊzn] [ˈsɪmɪlɪz] , " [hiː; hi]
" Her verses are always distinguished by their thoughtfully chosen similes , " he
" 她 诗句 是 总是 杰出的 经过 他们的 深思熟虑 选定 明喻 , " 他
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“她的诗歌总是以精心挑选的比喻而著称，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [floʊ] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	and	their	flow	of	harmonious	language	.	"
"	和	他们的	流动	的	和谐	语言	.	"

“以及他们流畅和谐的语言。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊət][baɪ][juː; jʊ] .

"	You	can	hardly	feel	out	of	the	world	if	you	always	have	a	poet	by	you	.
"	你	能	几乎	感觉	出去	的	这	世界	如果	你	总是	有	一个	诗人	经过	你	.

"

"

"

“如果你身边总有一位诗人，你就很难感到与世隔绝。”

" [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , " [sed] ['mɪstər] . ['griːnɑːk] , " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [sneəz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

"	The	career	of	a	poet	,	"	said	Mr	.	Greenock	,	"	is	always	beset	with	snares	and	difficulties	.
"	这	职业	的	一个	诗人	,	"	说	先生	.	格里诺克	,	"	是	总是	围困	和	陷阱	和	困难	.

格里诺克先生说：“诗人的职业生涯总是充满陷阱和困难。”

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['iːzəli] [geɪnd] [ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd]

On	the	one	hand	,	there	is	the	danger	of	a	too	easily	gained	popularity	,	and
在	这	一	手	,	那里	是	这	危险	的	一个	也	容易地	获得	人气	,	和

,

,

,

一方面，存在轻易获得人气的危险，而且，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] . "

on	the	other	,	the	discouraging	effect	of	the	absence	of	an	audience	.	"
在	这	其他	,	这	令人沮丧	影响	的	这	缺席	的	一个	观众	.	"

另一方面，没有观众也会产生令人沮丧的影响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ges] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪndʒər]

"	I	am	sure	I	can	guess	to	which	danger
"	我	是	当然	我	能	猜测	到	哪个	危险

我确信我能猜到是哪种危险。

['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [ɪz][moʊst][ɪk'spoʊzd] , " [sed] [fræŋk] , ['ræðər] ['waɪldli] .

Mrs	.	Greenock	is	most	exposed	,	"	said	Frank	,	rather	wildly	.
太太	.	格里诺克	是	最多	裸露	,	"	说	坦率	,	相当	疯狂地	.

“格里诺克夫人最容易受到伤害，”弗兰克近乎疯狂地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	You	are	pleased	to	say	so	,	"	said	the	vicar	,	with	an	appreciative	wave	of	his	hand	.
"	你	是	高兴	到	说	所以	,	"	说	这	牧师	,	和	一个	欣赏的	海浪	的	他的	手	.

“很高兴听到你这么说，”牧师说着，赞赏地挥了挥手。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

"	In	point	of	fact	,
"	在	观点	的	事实	,

事实上，

[sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

some	verses	of	hers	which	have	appeared	from	time	to	time	in	a	local
一些	诗句	的	她的	哪个	有	出现	从	时间	到	时间	在	一个	当地的

['peɪpər][hæv; həv] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [nɑːt] [ʌn'merɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

paper	have	attracted	much	not	unmerited	attention	.
纸	有	吸引	很多	不是	不应得的	注意力	.

她的一些诗歌不时出现在当地报纸上，引起了广泛关注，这并非没有道理。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] - ['aɪdəlz][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

She	is	preparing	a	small	volume	of	verse	-	idyls	for	publication	.
她	是	准备	一个	小的	体积	的	诗	-	田园诗	为了	发布	.

她正在准备出版一本诗体田园诗集。

" ['mɪstər] . ['griːnɑːk] [roʊz] ,

"	Mr	.	Greenock	rose	,
"	先生	.	格里诺克	玫瑰	,

格里诺克先生站了起来，

[æz; əz] [ɪf] ['fɜːrðər] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]

as	if	further	interchange	of	thought	and	experience	could	not	but	be
作为	如果	更远	交汇处	的	想法	和	经验	可以	不是	但	是

['beɪθɑːs]['æftər] [ðɪs] ,

bathos	after	this	,
滑稽	后	这	,

仿佛在此之后，进一步的思想和经验交流只会显得滑稽可笑。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	Frank	and	he	joined	the	ladies	.
和	坦率	和	他	加入	这	女士们	.

于是弗兰克也加入了女士们的行列。

['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sensətɪvnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd]

Mrs	.	Greenock	was	seized	with	sensitiveness	when	she	heard	that	Frank	had
太太	.	格里诺克	曾是	查获	和	敏感性	什么时候	她	听到	那	坦率	有

['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [vɜːrs] - ['aɪdəlz] ,

learned	about	the	forthcoming	verse	-	idyls	,
学习	关于	这	即将推出	诗	-	田园诗	,

格里诺克太太听说弗兰克已经知道了即将出版的田园诗，顿时感到一阵心酸。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [truː] [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]

but	soon	recovered	sufficiently	to	make	some	very	true	though	not	very	original
但	很快	恢复	足够	到	制作	一些	非常	真的	尽管	不是	非常	原来的

[ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] ,

remarks	on	the	beauty	of	the	moonlit	sea	,
评论	在	这	美丽	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	,

但很快恢复过来，对月光下的大海之美发表了一些非常真实但并不新颖的评价。

[ænd; ənd] [prest] [fræŋk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

and	pressed	Frank	to	tell	her	whether	any	one	had	ever	painted	a
和	按下	坦率	到	告诉	她	无论	任何	一	有	曾经	绘	一个

['muːnlɪt] [siːn] .

moonlit	scene	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	场景	.

她追问弗兰克，是否有人画过月光下的风景画。

[fræŋk] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['heɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [muːn] , [ænd; ənd]

Frank	cast	a	glance	of	concentrated	hatred	at	the	unoffending	moon	,	and
坦率	投掷	一个	瞥一眼	的	集中	仇恨	在	这	无害的	月亮	,	和

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['ænsər] .

proceeded	to	answer	.
继续	到	回答	.

弗兰克带着浓重的仇恨瞥了一眼那轮无辜的月亮，然后继续回答。

" [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	this	imperfect	world	,	"	he	said	,
"	在	这	不完善	世界	,	"	他	说	,

他说：“在这个不完美的世界里，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [els] .

"	it	would	surely	be	too	much	to	expect	that	we	can	convince	any	one	else	.
"	它	会	一定	是	也	很多	到	预计	那	我们	能	说服	任何	一	别的	.

“指望我们能说服其他人，这肯定是不切实际的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] .

It	is	sufficient	if	we	can	convince	ourselves	.
它	是	充足的	如果	我们	能	说服	我们自己	.

只要我们能说服自己就足够了。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kraʊd] ['mætər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ?

What	on	earth	does	the	opinion	of	the	foolish	crowd	matter	to	an	artist	?
什么	在	地球	做	这	观点	的	这	愚蠢	人群	事情	到	一个	艺术家	?

艺术家究竟为什么要在意愚昧大众的意见?

[ðer; ðər] [preɪz] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['senʃər] .

Their	praise	is	almost	more	distasteful	than	their	censure	.
他们的	称赞	是	几乎	更多的	令人厌恶的	比	他们的	谴责	.

他们的赞扬几乎比他们的批评更令人反感。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ?

Have	you	ever	seen	a	critic	?
有	你	曾经	已见	一个	评论家	?

你见过评论家吗?

[aɪ] [met] [wʌn] [wʌns] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] — [gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] — [hiː; hi]

I	met	one	once	at	dinner	,	and	—	God	forgive	him	,	for	I	cannot	—	he
我	遇见	一	一次	在	晚餐	,	和	—	上帝	原谅	他	,	为了	我	不能	—	他

[əd'maɪəd] [maɪ] ['pɪktʃərz] .

admired	my	pictures	.
钦佩	我的	图片	.

我曾在一次晚餐上遇到过一位这样的人，——上帝啊，请原谅他，因为我无法原谅——他很欣赏我的照片。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['riːz(ə)nz] .

He	admired	them	all	,	and	he	admired	them	for	the	wrong	reasons	.
他	钦佩	他们	全部	,	和	他	钦佩	他们	为了	这	错误的	原因	.

他崇拜他们所有人，但他崇拜他们的理由并不正确。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	admired	just	that	which	was	intelligible	to	him	.
他	钦佩	只是	那	哪个	曾是	可理解的	到	他	.

他只欣赏那些他能理解的事物。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði]

He	added	insult	to	injury	by	praising	them	in	one	of	those	penny	-	in	-	the
他	额外	侮辱	到	受伤	经过	赞扬	他们	在	一	的	那些	一分钱	-	在	-	这

- [slɑːt] ['dʒɝːnəlz] ,

-	slot	journals	,
-	投币口	期刊	,

他竟然在那种廉价的投币式杂志上赞扬他们，真是雪上加霜。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [sez] .

as	some	one	says	.
作为	一些	一	说道	.

正如有人所说。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ə; eɪ]['pɪktʃər] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ɑːrt]

No	man	has	a	right	to	criticise	a	picture	unless	he	knows	more	about	Art
不	男人	有	一个	正确的	到	批评	一个	图片	除非	他	知道	更多的	关于	艺术

[ðæn; ðən][ðə; ðiː][mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

than	the	man	who	painted	it	.
比	这	男人	WHO	绘	它	.

除非一个人比画家更懂艺术，否则他没有权利批评一幅画作。

['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ?

Carry	conviction	to	any	one	else	?
携带	定罪	到	任何	一	别的	?

对其他人也抱有这种信念吗?

[weɪt] [tɪl] [ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [jʊr; jər]['poʊəmz] [siːm] ['ʌgli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Wait	till	the	day	when	your	poems	seem	ugly	to	you	,
等待	直到	这	天	什么时候	你的	诗歌	似乎	丑陋的	到	你	,

等到有一天，你会觉得自己的诗很丑陋。

[wen] [ɔːl][juː; jʊ] [raɪt] [siːmz] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt]

when	all	you	write	seems	commonplace	and	trivial	;	you	will	not	care	about
什么时候	全部	你	写	似乎	平凡	和	琐碎的	;	你	将要	不是	关心	关于

[kən'vɪnsɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðen] .

convincing	other	people	then	.
令人信服的	其他	人们	然后	.

当你写的东西看起来平淡无奇、琐碎无聊时，你就不会在意是否能说服别人了。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

You	will	say	,
你	将要	说	,

你会说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][nɑːt]['eksɪkrəb(ə)l] . -

'	It	is	enough	if	I	can	write	a	line	which	seems	to	me	only	not	execrable	.	'
-	它	是	足够的	如果	我	能	写	一个	线	哪个	似乎	到	我	仅有的	不是	可憎的	.	-

“如果我能写出一句在我看来不至于糟糕透顶的句子，那就足够了。”

[ɪk'striːmz] [miːt] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [kʌmz] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] [huː]

Extremes	meet	,	and	contentment	comes	only	to	those	who	know	nothing	or	who
极端情况	见面	,	和	满意	来	仅有的	到	那些	WHO	知道	没有什么	或者	WHO

['nɪrli] [noʊ] [ɔːl] .

nearly	know	all	.
几乎	知道	全部	.

极端相遇，只有一无所知的人或几乎无所不知的人才能感到满足。

" ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Mrs	.	Greenock	stared	at	him	in	amazement	.
"	太太	.	格里诺克	凝视	在	他	在	惊愕	.

格里诺克夫人惊讶地盯着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌltʃərd] , [rɪ'faɪnd] ['ɑːrtɪst] ,

This	was	not	at	all	her	idea	of	the	cultured	,	refined	artist	,
这	曾是	不是	在	全部	她	主意	的	这	有文化的	,	精制	艺术家	,

这完全不是她心目中那种有教养、有修养的艺术家。

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [wʊd] [seɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	man	who	would	say	pretty	things	in	beautiful	language	,
这	男人	WHO	会	说	漂亮的	事物	在	美丽的	语言	,

那个会用优美的语言说漂亮话的人

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ðɪ] - [gə'zet] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər]['poʊəm][ɑːn] " [ə; eɪ]

and	ask	to	borrow	the	Penalva	Gazette	which	contained	her	poem	on	"	A
和	问	到	借	这	-	公报	哪个	包含	她	诗	在	"	一个

['kɔːrnər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

Corner	in	a	Country	Church	-	yard	.
角落	在	一个	国家	教会	-	院子	.

并请求借阅刊登了她题为《乡村教堂墓地一角》的诗歌的《佩纳尔瓦公报》。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [wɪnd] .

"	She	drew	on	her	gloves	as	if	to	shield	herself	from	a	blustering	wind	.
"	她	画	在	她	手套	作为	如果	到	盾	她自己	从	一个	虚张声势	风	.

她戴上手套，仿佛要抵挡凛冽的寒风。

[frænk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [felt] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Frank	,	I	am	sorry	to	say	,	felt	an	evil	pleasure	in	the	shock	he	had	given
坦率	,	我	是	对不起	到	说	,	毛毡	一个	邪恶的	乐趣	在	这	震惊	他	有	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

很遗憾，弗兰克从她所受到的惊吓中感受到了一种邪恶的快感。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mælɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [ɪn]

He	had	spoken	without	malice	aforethought	,	but	the	malice	certainly	came	in
他	有	说	没有	恶意	预谋	,	但	这	恶意	当然	来了	在

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

when	he	had	finished	speaking	.
什么时候	他	有	完成的	请讲	.

他说话时并无恶意，但说完之后，恶意就明显显现出来了。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðɪs] [vɜːrs] - ['aɪdɪl] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

What	right	had	this	verse	-	idyl	woman	to	tell	him	what	a	portrait	should	be
什么	正确的	有	这	诗	-	牧歌	女士	到	告诉	他	什么	一个	肖像	应该	是

,

,

,

这位诗意盎然的女子有什么权利告诉他肖像画应该是什么样子?

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

to	speak	to	him	of	that	which	he	hardly	dared	think	of	himself	,
到	说话	到	他	的	那	哪个	他	几乎	敢于	思考	的	他自己	,

要跟他谈论那些他自己几乎不敢想的事情，

[ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ?

and	drag	his	nightmare	out	on	to	the	table	-	cloth	?
和	拖	他的	恶梦	出去	在	到	这	桌子	-	布	?

把他的噩梦拖到桌布上?

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

His	voice	rose	a	tone	as	he	went	on	.
他的	嗓音	玫瑰	一个	语气	作为	他	去	在	.

他边说边提高音调。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [wʌn] [θɪŋ] ['prɪti] , [ə'nʌðər] ['ʌgli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	call	one	thing	pretty	,	another	ugly	,	"	he	said	.
"	你	称呼	一	事物	漂亮的	,	其他	丑陋的	,	"	他	说	.

“你把一样东西说得漂亮，把另一样东西说得丑，”他说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɑːrt] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .

"	Believe	me	,	Art	knows	no	such	terms	.
"	相信	我	,	艺术	知道	不	这样的	条款	.

“相信我，艺术中没有这样的术语。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,

A	thing	is	true	or	it	is	false	,
一个	事物	是	真的	或者	它	是	错误的	,

一件事要么是真，要么是假。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]

and	the	cruelty	of	it	is	that	if	we	have	as	much	as	a	grain	of
和	这	残酷	的	它	是	那	如果	我们	有	作为	很多	作为	一个	粮食	的

['fɔːlshʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] ,

falsehood	in	our	whole	sense	of	truth	,
谬误	在	我们的	所有的	感觉	的	真相	,

而残酷之处在于，如果我们对真理的全部认知中哪怕只有一丝谎言，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːrθləs] .

the	thing	is	worthless	.
这	事物	是	毫无价值	.

这东西毫无价值。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['truːθfl] ;

Therefore	,	in	this	picture	I	am	doing	I	have	tried	to	be	absolutely	truthful	;
所以	,	在	这	图片	我	是	正在做	我	有	尝试	到	是	绝对地	真实	;

因此，在这幅画中，我力求做到绝对真实；

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stenju'eɪʃən]

as	you	said	at	dinner	,	I	have	tried	to	paint	what	I	am	without	extenuation
作为	你	说	在	晚餐	,	我	有	尝试	到	画	什么	我	是	没有	减轻

[ɔːr] [kən'siːlmənt] .

or	concealment	.
或者	隐蔽	.

正如你在晚餐时所说，我努力如实地描绘我自己，不加掩饰，也不加修饰。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	see	it	?
会	你	喜欢	到	看	它	?

你想看看吗?

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kærɪkətʃər] ,

You	would	probably	call	it	a	hideous	caricature	,
你	会	大概	称呼	它	一个	可怕	漫画	,

你大概会称之为丑陋的漫画吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] ['terəbli] ['kruːəl]['hjuːmən] [laɪf] [noʊ] [mæn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

because	in	this	terribly	cruel	human	life	no	man	knows	what	is	good	in	him	,
因为	在	这	可怕	残忍的	人类	生活	不	男人	知道	什么	是	好的	在	他	,

因为在这残酷的人类生活中，没有人知道自己身上有哪些善良的品质。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [ɪz][bæd] .

but	only	what	is	bad	.
但	仅有的	什么	是	坏的	.

但只有不好的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [huː] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌjuː 'es] —

It	is	those	who	love	us	only	who	know	if	there	is	any	good	in	us	—
它	是	那些	WHO	爱	我们	仅有的	WHO	知道	如果	那里	是	任何	好的	在	我们	—

只有真正爱我们的人才知道我们身上是否还有善良的一面——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [ə'gen] ,

"	His	voice	sank	again	,
"	他的	嗓音	沉没	再次	,

他的声音再次低了下去，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn]['mɑːrdʒəri][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] ['sɔfənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	as	his	eye	rested	on	Margery	the	hardness	softened	from	his	face
和	作为	他的	眼睛	休息	在	玛格丽	这	硬度	软化	从	他的	脸

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .

and	it	was	transformed	.
和	它	曾是	转变	.

当他的目光落在玛格丽身上时，他脸上的冷硬感柔和了下来，整个人都变了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɑːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Dear	me	,	I	have	been	talking	a	lot	of	shop	,	I	am	afraid	,	"	he	said	;
"	亲爱的	我	,	我	有	到过	说	一个	很多	的	店铺	,	我	是	害怕的	,	"	他	说	;

“哎呀，恐怕我谈了太多生意上的事了，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] — [tuː; tə][biː; bi]

"	but	I	have	the	privilege	or	the	misfortune	—	I	hardly	know	which	—	to	be
"	但	我	有	这	特权	或者	这	不幸	—	我	几乎	知道	哪个	—	到	是

['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

terribly	in	earnest	,
可怕	在	认真	,

“但我有幸（或者不幸）——我几乎分不清是哪种——能够非常认真地对待这件事，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

and	I	have	committed	the	unpardonable	breach	of	manners	to	make	you
和	我	有	坚定的	这	不可饶恕的	违反	的	礼仪	到	制作	你

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrnɪstnəs] .

the	unwilling	recipient	of	my	earnestness	.
这	不情愿	接受者	的	我的	认真	.

我犯下了不可饶恕的失礼之举，让你成了我真挚情感的不情愿的接受者。

[ɑː] , ['mɑːrdʒəri][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Ah	,	Margery	is	going	to	sing	to	us	.
啊	,	玛格丽	是	去	到	唱歌	到	我们	.

啊，玛格丽要给我们唱歌了。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [bɪn]

"	Poor	Mrs	.	Greenock	felt	as	if	she	had	asked	for	a	little	bread	and	been
"	贫穷的	太太	.	格里诺克	毛毡	作为	如果	她	有	问	为了	一个	小的	面包	和	到过

[peltid] [wɪð; wɪθ] ['kwɔːtən] [loʊvz] .

pelted	with	quartern	loaves	.
被毛皮覆盖	和	四分之一	面包	.

“可怜的格里诺克太太感觉自己好像只是想要一点面包，却被扔了一大块面包。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [sɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

She	felt	almost	too	sore	and	knocked	about	to	eat	it	herself	,
她	毛毡	几乎	也	疮	和	敲门	关于	到	吃	它	她自己	,

她感觉浑身酸痛，几乎吃不下东西了。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [pʊt] ['piːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][dʒeɪn] .

much	less	to	put	pieces	in	her	pocket	for	Tom	and	Harry	and	Jane	.
很多	较少的	到	放	件	在	她	口袋	为了	汤姆	和	哈里	和	简	.

更别说把钱放进口袋给汤姆、哈利和简了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

But	the	fact	that	Margery	was	singing	made	it	natural	for	her	to	be
但	这	事实	那	玛格丽	曾是	歌唱	制成	它	自然的	为了	她	到	是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

但玛格丽在唱歌这件事，让她自然而然地保持沉默。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['taidid] [hɜːr'self] [ʌp]

and	she	finished	putting	on	her	gloves	,	and	,	so	to	speak	,	tidied	herself	up
和	她	完成的	推杆	在	她	手套	,	和	,	所以	到	说话	,	整理好	她自己	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她戴好手套，可以说，又把自己收拾干净了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [fræŋk] [fɔːr; fər]

before	they	left	she	had	recovered	enough	to	be	able	to	thank	Frank	for
前	他们	左边	她	有	恢复	足够的	到	是	有能力的	到	感谢	坦率	为了

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

the	extremely	interesting	conversation	they	had	had	,
这	极其	有趣的	对话	他们	有	有	,

在他们离开之前，她已经恢复了一些，能够感谢弗兰克和她进行的那次非常有趣的谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	to	remind	him	of	his	promise	to	show	her	the	picture	.
和	到	提醒	他	的	他的	承诺	到	展示	她	这	图片	.

并提醒他要履行承诺，给她看那张照片。

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	send	you	a	note	when	it	is	done	,	"	said	he	.
"	我	将要	发送	你	一个	笔记	什么时候	它	是	完毕	,	"	说	他	.

“完成后我会给你发个通知，”他说。

" ['mɑːrdʒəri][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,

"	Margery	is	going	away	to	-	morrow	for	the	inside	of	two	days	,
"	玛格丽	是	去	离开	到	-	明天	为了	这	里面	的	二	天	,

“玛格丽明天就要离开，最多两天。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

and	I	expect	it	will	be	finished	in	three	or	four	days	at	the	most	.
和	我	预计	它	将要	是	完成的	在	三	或者	四	天	在	这	最多	.

我预计最多三四天就能完成。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['mɑːrdʒəri] [left] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] [ruːt] [pər'suːd]

Margery	left	early	next	morning	,	since	,	by	the	ingenious	and	tortuous	route	pursued
玛格丽	左边	早期的	下一个	早晨	,	自从	,	经过	这	巧妙	和	曲折	路线	追击

[baɪ][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [laɪnz] ,

by	the	Cornish	lines	,
经过	这	康沃尔郡	线条	,

第二天一大早，玛格丽就离开了，因为康沃尔郡的军队采取的路线既巧妙又曲折。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] .

it	was	a	day's	journey	from	Penalva	to	the	Lizard	.
它	曾是	一个	天	旅行	从	-	到	这	蜥蜴	.

从佩纳尔瓦到蜥蜴岛需要一天的路程。

[fræŋk] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi]

Frank	drove	with	her	to	the	station	,	and	promised	to	do	as	he
坦率	驾驶	和	她	到	这	车站	,	和	承诺	到	做	作为	他

[wʌz; wəz] [toʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

弗兰克开车送她到车站，并答应会听从吩咐。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] .

and	not	work	more	than	seven	hours	a	day	and	not	less	than	four	.
和	不是	工作	更多的	比	七	小时	一个	天	和	不是	较少的	比	四	.

每天工作时间不得超过七小时，也不得少于四小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪ'ðaʊt]

He	had	quite	recovered	his	equanimity	,	and	spoke	of	the	portrait	without
他	有	相当	恢复	他的	平静	,	和	辐	的	这	肖像	没有

[fɪr] [ɔːr] [dɪ'sper] .

fear	or	despair	.
害怕	或者	绝望	.

他完全恢复了平静，谈起这幅肖像画时，既没有恐惧也没有绝望。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	when	they	got	in	sight	of	the	station	,
但	什么时候	他们	得到	在	视线	的	这	车站	,

但当他们看到车站时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [stiːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] ,

and	again	when	a	puff	of	white	steam	and	a	thin	,
和	再次	什么时候	一个	噗	的	白色的	蒸汽	和	一个	薄的	,

又一次，一股白色蒸汽和一丝薄雾升起，

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [θruː] [ðə; ði] [bluː] -

shrill	whistle	came	to	them	as	they	stood	on	the	platform	,	through	the	blue	-
尖锐	哨	来了	到	他们	作为	他们	站立	在	这	平台	,	通过	这	蓝色的	-

[waɪt] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,

white	morning	mist	,
白色的	早晨	薄雾	,

他们站在站台上，透过蓝白色的晨雾，听到一声尖锐的哨声。

[ə; eɪ] ['terər] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

a	terror	came	and	looked	him	in	the	face	,
一个	恐怖	来了	和	看起来	他	在	这	脸	,

一个恐怖的身影出现，直视着他的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

and	he	clung	to	Margery	like	a	frightened	child	.
和	他	紧紧抓住	到	玛格丽	喜欢	一个	害怕	孩子	.

他像个受惊的孩子一样紧紧抓住玛格丽。

" ['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Margery	,	you	will	come	back	to	-	morrow	,	won't	you	?	"	he	said	.
"	玛格丽	,	你	将要	来	后退	到	-	明天	,	惯于	你	?	"	他	说	.

“玛格丽，你明天还会回来，对吗？”他说道。

" [ɑː] , [niːd] [juː; jʊ] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	Ah	,	need	you	go	at	all	?
"	啊	,	需要	你	去	在	全部	?

“啊，你真的需要去吗？”

" ['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Margery	was	disappointed	.
"	玛格丽	曾是	失望的	.

玛格丽很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [fræŋk][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [fɪrz] ,

She	had	thought	that	Frank	had	got	over	his	fantastic	fears	,
她	有	想法	那	坦率	有	得到	超过	他的	极好的	恐惧	,

她原以为弗兰克已经克服了那些可怕的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][laɪk] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .

he	had	been	so	like	himself	during	the	drive	.
他	有	到过	所以	喜欢	他自己	期间	这	驾驶	.

开车的时候，他一直都很正常。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

But	she	was	absolutely	determined	to	go	through	with	this	.
但	她	曾是	绝对地	决定	到	去	通过	和	这	.

但她决心一定要完成这件事。

[tuː; tə] [jiːld] [wʌns][wʌz; wəz][tuː; tə] [jiːld] [twaɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

To	yield	once	was	to	yield	twice	,	and	she	would	not	yield	.
到	屈服	一次	曾是	到	屈服	两次	,	和	她	会	不是	屈服	.

屈服一次就等于屈服两次，她绝不屈服。

[fræŋk] [mʌst; məst][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Frank	must	be	cured	of	this	sort	of	thing	,
坦率	必须	是	治愈	的	这	种类	的	事物	,

弗兰克必须治好这种毛病。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] —

and	the	only	way	to	cure	him	was	to	make	him	do	what	he	feared	—
和	这	仅有的	方式	到	治愈	他	曾是	到	制作	他	做	什么	他	害怕	—

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm'self] ['æbsəluːt] ['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ]

to	make	him	give	himself	absolute	final	evidence	that	personalities	did	not	vanish
到	制作	他	给	他自己	绝对	最终的	证据	那	个性	做过	不是	消失

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['pɔːtrɪts] [laɪk] ['goʊsts] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

away	before	portraits	like	ghosts	at	daybreak	.
离开	前	肖像	喜欢	鬼魂	在	拂晓	.

治愈他的唯一方法是让他去做他所害怕的事——让他亲眼见证，人格不会像黎明时的幽灵一样在画像前消失。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	,	as	a	matter	of	fact	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

['fræŋks] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] .

Frank's	fear	was	the	fear	he	had	not	spoken	to	her	of	.
弗兰克的	害怕	曾是	这	害怕	他	有	不是	说	到	她	的	.

弗兰克最害怕的，是他一直没跟她说过的那种害怕。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] .

The	danger	of	losing	her	swallowed	up	the	danger	of	losing	himself	.
这	危险	的	输	她	吞咽	向上	这	危险	的	输	他自己	.

失去她的危险掩盖了他失去自己的危险。

" [oʊ] , [fræŋk] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

"	Oh	,	Frank	,	don't	be	a	fool	!
"	哦	,	坦率	,	不	是	一个	傻子	!

“哦，弗兰克，别犯傻了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hɪəz] [ðə; ði] [treɪn] .

"	Here's	the	train	.
"	这里是	这	火车	.

“火车来了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [maɪ] [bæg] ['leɪbld] ?

Have	you	had	my	bag	labelled	?
有	你	有	我的	包	标签	?

我的包贴标签了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Of	course	I	shall	be	back	to	-	morrow	.
的	课程	我	将	是	后退	到	-	明天	.

我明天当然还会回来。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [bɔɪ] !

Good	-	bye	,	old	boy	!
好的	-	再见	,	老的	男生	!

再见了，老伙计!

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [pʌf] [ʌv; əv] [stiːm] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

"	And	with	another	whistle	and	puff	of	steam	the	train	was	off	.
"	和	和	其他	哨	和	噗	的	蒸汽	这	火车	曾是	离开	.

“随着一声汽笛和一股蒸汽，火车出发了。”

[fræŋk] [droʊv] [hoʊm] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] .

Frank	drove	home	again	like	a	man	possessed	.
坦率	驾驶	家	再次	喜欢	一个	男人	拥有	.

弗兰克像着了魔一样开车回家。

['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ,

Margery	had	gone	,	and	there	remained	to	him	only	one	thing	,
玛格丽	有	已消失	,	和	那里	剩余	到	他	仅有的	一	事物	,

玛格丽走了，他只剩下一件事了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] [ræn] [tuː; tə] [weɪst] .

and	until	he	was	with	that	time	ran	to	waste	.
和	直到	他	曾是	和	那	时间	跑	到	浪费	.

直到他遇到那个人，时间才开始流逝。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['freʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] , [kliːn] [er] , [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrd] [roʊd] ,

The	horses	,	freshened	by	the	cool	,	clean	air	,	flew	over	the	hard	road	,
这	马匹	,	清新	经过	这	凉爽的	,	干净的	空气	,	飞翔	超过	这	难的	路	,

马儿们呼吸着凉爽清新的空气，精神抖擞地飞驰在坚硬的道路上。

[bʌt; bət] [fræŋk] [stɪl] ['ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

but	Frank	still	urged	them	on	.
但	坦率	仍然	敦促	他们	在	.

但弗兰克仍然鼓励他们继续前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [fræŋk] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

As	soon	as	they	drew	up	by	the	door	Frank	jumped	down	,
作为	很快	作为	他们	画	向上	经过	这	门	坦率	跳了起来	向下	,

他们刚把车停在门口，弗兰克就跳了下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] .

leaving	the	reins	on	their	backs	,	and	went	to	his	studio	.
离开	这	缰绳	在	他们的	背部	,	和	去	到	他的	工作室	.

他把缰绳留在马背上，然后去了他的工作室。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

There	in	the	corner	stood	his	worst	self	,	and	he	set	to	work	in	earnest	.
那里	在	这	角落	站立	他的	最差	自己	,	和	他	放	到	工作	在	认真	.

角落里站着他最阴暗的一面，他开始认真地工作起来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪtɪŋ] , [noʊ] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

To	-	day	there	was	no	waiting	,	no	puzzling	over	an	idea	he	could	not
到	-	天	那里	曾是	不	等待	,	不	令人费解	超过	一个	主意	他	可以	不是

['riːəlaɪz] .

realize	.
意识到	.

今天无需等待，也无需苦苦思索无法实现的想法。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪs] [smaɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɪt(ə)l] ['proʊgræm] ,

The	evil	face	smiled	as	it	looked	at	the	yellow	little	programme	,
这	邪恶的	脸	微笑	作为	它	看起来	在	这	黄色的	小的	程序	,

那张邪恶的脸看着那个黄色的小程序，露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [hændz] [smuːðd] [aʊt] [ɪts] ['kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] , ['lʌvɪŋ]

and	the	long	-	fingered	hands	smoothed	out	its	creases	with	a	lingering	,	loving
和	这	长的	-	用手指	双手	平滑	出去	它是	褶皱	和	一个	挥之不去的	,	爱

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

那双修长的手指温柔地抚平了脸上的皱纹。

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Desire	and	the	fulfilment	of	desire	were	there	,
欲望	和	这	履行	的	欲望	是	那里	,

欲望以及欲望的满足都存在。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd][ðə; ði] ['liːnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] .

and	into	the	soul	had	the	leanness	of	it	entered	.
和	进入	这	灵魂	有	这	瘦弱	的	它	进入	.

而它的贫瘠也进入了灵魂深处。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

And	because	,	as	he	had	said	,	no	man	knows	the	best	of	himself	,
和	因为	,	作为	他	有	说	,	不	男人	知道	这	最好的	的	他自己	,

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [wɜːrst] ,

but	only	the	worst	,
但	仅有的	这	最差	,

正如他所说，没有人了解自己最好的一面，只了解自己最糟糕的一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] ['mɑːrdʒəri]

there	was	but	little	trace	in	the	face	of	the	man	who	had	loved	Margery
那里	曾是	但	小的	痕迹	在	这	脸	的	这	男人	WHO	有	喜爱	玛格丽

[ænd; ənd] [huːm] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [lʌvd] ;

and	whom	Margery	had	loved	;
和	谁	玛格丽	有	喜爱	;

在那个爱过玛格丽、玛格丽也爱过的男人的脸上，几乎找不到一丝痕迹；

[jet] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [rɪ'gret] ,

yet	in	the	eyes	was	the	trace	of	what	had	been	lost	,	and	if	not	regret	,
然而	在	这	眼睛	曾是	这	痕迹	的	什么	有	到过	丢失的	,	和	如果	不是	后悔	,

然而，在他的眼神中，却流露出失去的痕迹，即便不是悔恨，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gret] .

at	least	the	longing	to	be	able	to	regret	.
在	至少	这	渴望	到	是	有能力的	到	后悔	.

至少，还有一种渴望，那就是能够后悔。

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ded] , [ðoʊ] [hæf] ['smʌðəd] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

The	better	part	was	not	wholly	dead	,	though	half	smothered	under	the	weight	of
这	更好的	部分	曾是	不是	完全	死的	,	尽管	一半	窒息	在下面	这	重量	的

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

虽然大部分生命已被邪恶的重压所压垮，但它并没有完全死去。

[æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

As	he	painted	he	began	to	realize	that	it	would	be	so	.
作为	他	绘	他	开始	到	意识到	那	它	会	是	所以	.

随着绘画的进行，他开始意识到事情会是这样。

[hæd; həd]['mɑːrdʒəri] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː] ;

Had	Margery	been	there	,	he	felt	the	better	part	would	have	been	recorded	too	;
有	玛格丽	到过	那里	,	他	毛毡	这	更好的	部分	会	有	到过	记录	也	;

他觉得如果玛格丽当时在场，那更精彩的部分也会被录下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [huː] [weɪts] [fɔːr; fər][men] [huː] [ɑːr; ər][ə'loʊn] ,

but	the	devil	is	a	highwayman	who	waits	for	men	who	are	alone	,
但	这	魔鬼	是	一个	强盗	WHO	等待	为了	男人	WHO	是	独自的	,

但魔鬼就像拦路强盗，专门伺机对付落单的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑːləteri][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ˌes 'tiː] . ['æntəni]

and	he	is	stronger	than	a	solitary	man	,	though	he	be	St	.	Anthony
和	他	是	更强	比	一个	孤	男人	,	尽管	他	是	英石	.	安东尼

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

即使他是圣安东尼本人，他也比孤身一人更加强大。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [drɑːft]

But	Margery	was	away	,	and	her	absence	was	almost	as	the	draught
但	玛格丽	曾是	离开	,	和	她	缺席	曾是	几乎	作为	这	草稿

[ðæt] [træns'fɔːmd] ['dʒiːkil, 'dʒekil]['ɪntuː] [haid] .

that	transformed	Jekyll	into	Hyde	.
那	转变	杰基尔	进入	海德	.

但玛格丽不在家，她的缺席几乎就像是把杰基尔变成海德的那股冷空气。

[soʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'loʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] ,

So	for	those	two	days	he	worked	alone	,	as	he	had	never	worked	before	,
所以	为了	那些	二	天	他	工作	独自的	,	作为	他	有	绝不	工作	前	,

所以，这两天他都是独自一人工作，这是他以前从未做过的工作。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [sɪns] , ['ʌtərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd]

but	as	he	has	often	worked	since	,	utterly	absorbed	in	his	painting	,	and
但	作为	他	有	经常	工作	自从	,	完全地	吸收	在	他的	绘画	,	和

['iːtɪŋ] ['rævənəsli] ,

eating	ravenously	,
吃	贪婪地	,

但此后他经常如此，完全沉浸在绘画中，并且狼吞虎咽地吃着东西。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['oʊnli] , [wen] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	for	a	few	moments	only	,	when	his	food	was	brought	to	him	.
但	为了	一个	很少	时刻	仅有的	,	什么时候	他的	食物	曾是	带来	到	他	.

但只有短短的一会儿，当食物送到他面前的时候。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bəuθ]

As	the	hours	went	on	the	conviction	came	over	him	that	he	was	right	both
作为	这	小时	去	在	这	定罪	来了	超过	他	那	他	曾是	正确的	两个都

[ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][tuː; tə]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

about	the	strange	fear	he	had	spoken	of	to	Margery	and	about	the	other
关于	这	奇怪的	害怕	他	有	说	的	到	玛格丽	和	关于	这	其他

[fɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [nʌn] .

fear	of	which	he	had	spoken	to	none	.
害怕	的	哪个	他	有	说	到	没有任何	.

随着时间的流逝，他越来越确信，无论是他跟玛格丽谈起的那种奇怪的恐惧，还是他从未跟任何人提起过的另一种恐惧，都是他所确信的。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

His	conscious	self	seemed	to	be	passing	into	the	portrait	,	and	one	by	one	,
他的	有意识的	自己	似乎	到	是	通过	进入	这	肖像	,	和	一	经过	一	,

他的意识似乎正在融入画像中，一个接一个，

[laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] ['bɪtər] ['wɔːtər] , [hɪz; ɪz][pæst] [laɪf] [floʊd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

like	drops	of	bitter	water	,	his	past	life	flowed	higher	and	higher	round	him	.
喜欢	滴	的	苦的	水	,	他的	过去的	生活	流动	更高	和	更高	圆形的	他	.

他的过去生活如同苦涩的水滴，在他周围越流越高。

[fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɑːrdʒəri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

Far	off	he	thought	he	could	see	Margery	,	but	she	gave	no	sign	.
远的	离开	他	想法	他	可以	看	玛格丽	,	但	她	给予	不	符号	.

他觉得远远地好像看到了玛格丽，但她没有任何反应。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['bekən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

She	did	not	beckon	to	him	to	come	,
她	做过	不是	招手	到	他	到	来	,

她没有招手让他过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] .

she	was	not	alive	to	the	danger	of	the	rising	waters	.
她	曾是	不是	活	到	这	危险	的	这	上升	水	.

她当时并未意识到水位上涨的危险。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Soon	it	would	be	too	late	.
很快	它	会	是	也	晚的	.

很快就太晚了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [peɪnt]

The	first	evening	,	after	the	daylight	had	fallen	and	he	could	no	longer	paint
这	第一的	晚上	,	后	这	日光	有	倒下	和	他	可以	不	更长	画

,

,

,

第一个晚上，天黑之后，他再也无法作画了，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

he	threw	himself	down	on	the	sofa	.
他	扔	他自己	向下	在	这	沙发	.

他一屁股坐在沙发上。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv]

The	work	of	the	last	few	days	stood	opposite	him	,	and	the	red	glow	of
这	工作	的	这	最后的	很少	天	站立	对面的	他	,	和	这	红色的	辉光	的

[ðə; ði] ['sʌnset] ,

the	sunset	,
这	日落	,

这几天的工作成果就摆在他面前，夕阳的红光也映照着他。

[nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [stɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] ,

not	yet	quite	faded	from	the	sky	,	still	made	it	clearly	visible	,
不是	然而	相当	褪色	从	这	天空	,	仍然	制成	它	清楚地	可见的	,

虽然还没有完全从天空中消失，但仍然清晰可见。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

though	the	value	of	the	colors	was	lost	.
尽管	这	价值	的	这	颜色	曾是	丢失的	.

虽然色彩的价值已经丧失了。

[fræŋk] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sliːpləs] [naɪt] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Frank	felt	like	a	man	who	,	after	a	long	,	sleepless	night	of	pain	,
坦率	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	,	后	一个	长的	,	失眠	夜晚	的	疼痛	,

弗兰克感觉自己就像一个经历了漫长而痛苦的失眠之夜后的人，

[fiːlz] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [maɪt] [doʊz] [ɔːf]

feels	that	if	only	he	could	forget	everything	for	a	moment	he	might	doze	off
感觉	那	如果	仅有的	他	可以	忘记	一切	为了	一个	片刻	他	可能	瞌睡	离开

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .

into	a	slumber	that	would	take	an	hour	or	two	out	of	life	.
进入	一个	睡眠	那	会	拿	一个	小时	或者	二	出去	的	生活	.

他觉得如果能暂时忘记一切，他或许就能睡着，这样就能节省一两个小时的生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['mæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	the	pain	,	as	it	were	,	stood	before	him	,	mastering	him	.
但	这	疼痛	,	作为	它	是	,	站立	前	他	,	掌握	他	.

但是，痛苦仿佛挡在他面前，让他无法招架。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [æb'nɔːrməli] [ɪk'saɪtɪd] ['æftər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]

It	may	only	have	been	that	his	nerves	,	abnormally	excited	after	the	strain	of
它	可能	仅有的	有	到过	那	他的	神经	,	异常地	兴奋的	后	这	拉紧	的

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

或许只是因为他工作压力过大，神经异常兴奋所致。

[pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt]

played	him	false	;	but	it	seemed	to	him	that	,	in	spite	of	the	fading	light
玩	他	错误的	;	但	它	似乎	到	他	那	,	在	尽管如此	的	这	褪色	光

,

;

,

他耍了花招；但在他看来，尽管天色渐暗，

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['evər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wʌndərɪŋ]

the	portrait	was	as	clear	as	ever	;	and	as	he	was	sitting	wondering
这	肖像	曾是	作为	清除	作为	曾经	;	和	作为	他	曾是	坐着	好奇

[æt; ət] [ðɪs] ,

at	this	,
在	这	,

那幅画像依然清晰如初；他正坐着琢磨着这件事时，

[hæf] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

half	encouraging	himself	to	believe	it	,
一半	鼓励	他自己	到	相信	它	,

他半是说服自己相信这件事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn]

he	was	suddenly	aware	that	the	figure	he	had	painted	cast	a	shadow	on
他	曾是	突然	意识到的	那	这	数字	他	有	绘	投掷	一个	阴影	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pʊt][ðer; ðər] .

to	the	background	which	he	had	never	put	there	.
到	这	背景	哪个	他	有	绝不	放	那里	.

他突然意识到，他画的人物在背景上投下了阴影，而他从未在背景上画过阴影。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

As	he	had	painted	it	,	the	shadow	fell	on	the	left	side	of	the	face	,
作为	他	有	绘	它	,	这	阴影	跌倒	在	这	左边	边	的	这	脸	,

正如他所画的那样，阴影落在了脸的左侧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

but	now	it	seemed	that	the	shadow	was	on	the	right	side	of	the	face	,
但	现在	它	似乎	那	这	阴影	曾是	在	这	正确的	边	的	这	脸	,

但现在看来，阴影似乎在脸的右侧。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][kæst][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

exactly	as	it	would	naturally	be	cast	by	the	light	coming	from	the	window	.
确切地	作为	它	会	自然	是	投掷	经过	这	光	未来	从	这	窗户	.

就像窗户透进来的光线自然投射出来的那样。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] — [koʊld] [fɪr] [ðæt] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt]

At	that	moment	he	knew	what	fear	was	—	cold	fear	that	clutches	at	the	heart
在	那	片刻	他	知道	什么	害怕	曾是	—	寒冷的	害怕	那	离合器	在	这	心

— [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

—	and	he	sat	there	a	moment	unable	to	move	,
—	和	他	卫星	那里	一个	片刻	无法	到	移动	,

那一刻他才真正体会到什么是恐惧——那种紧紧攫住心脏的冰冷恐惧——他呆坐在那里，一时动弹不得。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

almost	expecting	to	hear	it	speak	to	him	.
几乎	期待	到	听到	它	说话	到	他	.

他几乎期待着听到它对他说话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Then	,	with	an	effort	of	will	so	strong	that	it	seemed	like	a	straining	of
然后	,	和	一个	努力	的	将要	所以	强的	那	它	似乎	喜欢	一个	紧张	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

然后，凭借着强大的意志力，仿佛身体都绷紧了一般，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he	walked	up	to	it	,	turned	it	round	to	the	wall	,	and	left	the	room	.
他	步行	向上	到	它	,	转向	它	圆形的	到	这	墙	,	和	左边	这	房间	.

他走到它跟前，把它转过来对着墙，然后离开了房间。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [driːm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

That	night	he	had	an	odd	dream	,	the	result	again	of	the	excitement	of
那	夜晚	他	有	一个	奇怪的	梦	,	这	结果	再次	的	这	激动	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

当晚他做了一个奇怪的梦，这又是白天兴奋情绪造成的。

[bʌt; bət][soʊ] ['streɪndʒli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	so	strangely	natural	that	he	hardly	knew	next	morning	whether	it	had
但	所以	奇怪的	自然的	那	他	几乎	知道	下一个	早晨	无论	它	有

['hæpənd] [ɔːr][nɑːt] .

happened	or	not	.
发生	或者	不是	.

但这一切都如此自然，以至于第二天早上他几乎都不知道这件事是否发生过。

[hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

He	dreamed	he	went	back	to	the	studio	,
他	梦见	他	去	后退	到	这	工作室	,

他梦见自己回到了录音棚。

['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

finding	everything	exactly	as	he	had	left	it	—	the	portrait	turned	with	its
寻找	一切	确切地	作为	他	有	左边	它	—	这	肖像	转向	和	它是

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

face	to	the	wall	,
脸	到	这	墙	,

一切都和他离开时一模一样——画像的脸朝向墙壁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pælət] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	brushes	and	palette	where	he	had	laid	them	down	when	it
和	他的	刷子	和	调色板	在哪里	他	有	铺设	他们	向下	什么时候	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [peɪnt] .

had	become	too	dark	to	paint	.
有	变得	也	黑暗的	到	画	.

还有他的画笔和调色板，它们被他放在天黑无法作画的地方。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [laɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['deɪz] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]

The	servants	had	brought	in	lights	,	and	had	laid	the	day's	paper	on	the
这	仆人	有	带来	在	灯	,	和	有	铺设	这	天	纸	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

仆人们拿来了灯，并将当天的报纸放在桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd]

He	was	conscious	of	utter	weariness	of	mind	and	body	,	and	he	longed
他	曾是	有意识的	的	说出	疲劳	的	头脑	和	身体	,	和	他	渴望

[fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] ,

for	Margery	,
为了	玛格丽	,

他感到身心俱疲，非常想念玛格丽。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

but	knew	that	she	was	away	.
但	知道	那	她	曾是	离开	.

但他知道她不在家。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['tʃæntənt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

The	yellow	programme	of	the	Café	Chantant	lay	on	a	shelf	of	the	bookcase	,
这	黄色的	程序	的	这	咖啡店	圣歌	躺	在	一个	架子	的	这	书柜	,

咖啡馆 Chantant 的黄色节目单放在书柜的架子上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd] [haid] ,

where	he	had	put	it	in	the	leaves	of	Jekyll	and	Hyde	,
在哪里	他	有	放	它	在	这	树叶	的	杰基尔	和	海德	,

他把它放在了《化身博士》的书页里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [daʊn] [tə'geðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

and	he	took	the	two	down	together	,	as	he	had	done	a	few	days	before
和	他	采取	这	二	向下	一起	,	作为	他	有	完毕	一个	很少	天	前

,

,

,

他像几天前那样，把两人一起制服了。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [riː'treɪst] [ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [sə'dʒestɪd]

and	mechanically	his	mind	again	retraced	the	life	it	had	before	suggested
和	机械地	他的	头脑	再次	重走	这	生活	它	有	前	建议

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他的大脑机械地再次回溯起之前向他描绘的人生蓝图。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt]

Suddenly	an	utter	loathing	of	it	all	,	more	complete	than	he	had	ever	felt
突然	一个	说出	厌恶	的	它	全部	,	更多的	完全的	比	他	有	曾经	毛毡

, [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

,	came	over	him	,
,	来了	超过	他	,

突然间，一股前所未有的、彻底的厌恶感涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌp] .

and	he	tried	to	tear	the	programme	up	.
和	他	尝试	到	撕	这	程序	向上	.

他试图撕毁节目单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] ,

But	it	seemed	to	be	made	of	a	thin	sheet	of	some	hard	substance	,
但	它	似乎	到	是	制成	的	一个	薄的	床单	的	一些	难的	物质	,

但它似乎是由某种坚硬物质的薄片制成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r] .

and	it	would	not	tear	.
和	它	会	不是	撕	.

而且它不会撕裂。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [bend] .

Then	he	tried	to	crush	it	under	his	foot	,	but	it	would	not	even	bend	.
然后	他	尝试	到	压碎	它	在下面	他的	脚	,	但	它	会	不是	甚至	弯曲	.

然后他试图用脚踩扁它，但它纹丝不动。

[ðə; ði] ['bɪtər] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['ægəni] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ,

The	bitter	,	unimaginable	agony	of	not	being	able	to	destroy	it	awoke	him	,
这	苦的	,	难以想象	痛苦	的	不是	存在	有能力的	到	破坏	它	醒来	他	,

无法摧毁它所带来的难以想象的痛苦将他惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	he	found	morning	had	come	.
和	他	成立	早晨	有	来	.

他发现天已经亮了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

All	that	day	he	worked	,	and	once	again	as	evening	fell	he	sat	on	the	sofa	,
全部	那	天	他	工作	,	和	一次	再次	作为	晚上	跌倒	他	卫星	在	这	沙发	,

他整天都在工作，傍晚时分，他又一次坐在沙发上。

['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

staring	blankly	at	what	he	had	done	.
凝视	茫然地	在	什么	他	有	完毕	.

他茫然地盯着自己所做的一切。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʃɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

Once	**again**	**the**	**shadow**	**shifted**	**on**	**the**	**painted**	**face**	**,**
一次	再次	这	阴影	转移	在	这	绘	脸	,

彩绘脸上的阴影再次发生了变化。

[ænd; ənd] [fel] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][kæst][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**fell**	**where**	**the**	**light**	**from**	**the**	**window**	**would**	**naturally**	**cast**	**it**	**,**
和	跌倒	在哪里	这	光	从	这	窗户	会	自然	投掷	它	,

它落在了窗户光线自然照射到的地方。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [koʊld] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**once**	**again**	**cold**	**fear**	**clutched**	**at**	**his**	**heart**	**.**
和	一次	再次	寒冷的	害怕	紧握	在	他的	心	.

一阵冰冷的恐惧再次攫住了他的心脏。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [steps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd]

At	**that**	**moment**	**he**	**heard**	**steps**	**along**	**the**	**passage**	**,**	**steps**	**which**	**he**	**knew**	**,**	**and**
在	那	片刻	他	听到	步骤	沿着	这	通道	,	步骤	哪个	他	知道	,	和

['mɑːrdʒəri] ['entərd] .

Margery	**entered**	**.**
玛格丽	进入	.

就在这时，他听到走廊里传来脚步声，他很熟悉这脚步声，玛格丽走了进来。

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	**Frank**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**,**	**"**	**are**	**you**	**there**	**?**
"	坦率	,	"	她	说	,	开幕	这	门	,	"	是	你	那里	?

“弗兰克，”她一边说着一边打开门，“你在吗？”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪgjər] [spræŋ] [ɔːf][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	**A**	**long**	**figure**	**sprang**	**off**	**the**	**sofa**	**and**	**ran**	**across**	**the**	**room**	**to**	**her**	**,**
"	一个	长的	数字	弹簧	离开	这	沙发	和	跑	穿过	这	房间	到	她	,

一个修长的身影从沙发上跳起来，跑过房间来到她身边。

[hæf] ['smʌðərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [kə'resɪs] .

half	**smothering**	**her**	**in**	**caresses**	**.**
一半	窒息	她	在	爱抚	.

用爱抚将她淹没。

" [oʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] — " [soʊ][glæd] .

"	**Oh**	**,**	**Margery**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**you've**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**—**	**"**	**so**	**glad**	**.**
"	哦	,	玛格丽	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	,	"	他	说	—	"	所以	高兴的	.

“哦，玛格丽，我真高兴你来了，”他说——“真高兴。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

You	**don't**	**know**	**what**	**it**	**has**	**been**	**without**	**you**	**.**
你	不	知道	什么	它	有	到过	没有	你	.

没有你，你根本不知道这里是什么样子。

['mɑːrdʒəri] , ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Margery	**,**	**promise**	**you**	**won't**	**go**	**away**	**again**	**till**	**it**	**is**	**finished**	**.**
玛格丽	,	承诺	你	惯于	去	离开	再次	直到	它	是	完成的	.

玛格丽，答应我，在事情结束之前你不会再离开。

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	**won't**	**go**	**away**	**again**	**,**	**will**	**you**	**?**
你	惯于	去	离开	再次	,	将要	你	?

你不会再走了，对吧?

" ['mɑːrdʒəri] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

"	**Margery**	**shuddered**	**and**	**drew**	**back**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**hardly**	**knew**	**why**	**.**
"	玛格丽	颤抖	和	画	后退	一个	片刻	,	她	几乎	知道	为什么	.

玛格丽浑身一颤，后退了一步，她自己也说不清为什么。

" [waɪ] , [fræŋk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , Frank , what's the matter ?
" 为什么 , 坦率 , 是什么 这 事情 ?

“弗兰克，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] — [ɔːr] [wʌt] ? "
" Have you seen a ghost — or what ? "
" 有 你 已见 一个 鬼 — 或者 什么 ? "

你见过鬼吗？还是别的什么？

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] , " [sed] [hiː; hi] .
" The place is full of ghosts , " said he .
" 这 地方 是 满的 的 鬼魂 , " 说 他 .

“这里到处都是鬼魂，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [naʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] .
" But they won't trouble me any more now you've come back .
" 但 他们 惯于 麻烦 我 任何 更多的 现在 你已经 来 后退 .

“但是你回来了，他们就不会再来烦我了。”

[lets] [goʊ] [aʊt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
Let's go out , away from here . "
我们来吧 去 出去 , 离开 从 这里 . "

我们出去吧，离开这里。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [fɜːrst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" But I want to see the portrait first , " said she .
" 但 我 想 到 看 这 肖像 第一的 , " 说 她 .

“但我想先看看那幅画像，”她说。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] !
" Ah , the portrait !
" 啊 , 这 肖像 !

“啊，这幅肖像画！”

" [fræŋk] [tʊk] [tuː] [kwɪk] [steps] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
" Frank took two quick steps to where it was standing ,
" 坦率 采取 二 快的 步骤 到 在哪里 它 曾是 常设 ,

弗兰克快步走到它所在的地方，走了两步。

[ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and wheeled it round with its face to the wall .
和 带轮子的 它 圆形的 和 它是 脸 到 这 墙 .

然后把它推过来，让它正面朝向墙壁。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not to - night , " he said .
" 不是 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“今晚不行，”他说。

" [pliːz] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" Please don't look at it to - night .
" 请 不 看 在 它 到 - 夜晚 .

“今晚请不要看它。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [laɪt] . "
You can't see it by this light . "
你 不能 看 它 经过 这 光 . "

在这种光线下你看不见它。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I know I can't , " said she ,
" 我 知道 我 不能 , " 说 她 ,

“我知道我做不到，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] . "
" but I only wanted to peep at it to see if it had got on . "
" 但 我 仅有的 通缉 到 窥视 在 它 到 看 如果 它 有 得到 在 . "

“但我只是想偷偷看一眼，看看它是否已经上线了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ɑːn] , " [sed] [fræŋk] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ɑːn] ['wʌndərfəli] .
" It has got on , " said Frank , " it has got on wonderfully .
" 它 有 得到 在 , " 说 坦率 , " 它 有 得到 在 太棒了 .

“进展顺利，”弗兰克说，“进展非常顺利。”

[bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
But don't look at it to - night .
但 不 看 在 它 到 - 夜晚 .

但今晚别看它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l]['æftər] ['sʌnset] .
It is terrible after sunset .
它 是 糟糕的 后 日落 .

日落之后景色很糟糕。

" ['mɑːrdʒəri] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" Margery raised her eyebrows .
" 玛格丽 提高 她 眉毛 .

玛格丽挑了挑眉毛。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , don't be so silly , " she said .
" 哦 , 不 是 所以 愚蠢的 , " 她 说 .

“哦，别这么傻了，”她说。

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" However , I don't mind waiting till to - morrow .
" 然而 , 我 不 头脑 等待 直到 到 - 明天 .

“不过，我不介意等到明天。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "
Is it good ? "
是 它 好的 ? "

好吗?

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come out of this place , and I'll tell you about it .
" 来 出去 的 这 地方 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 .

“你走出这个地方，我再告诉你发生了什么。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [stɪl] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] ,
" Outside the west was still luminous with the sunken sun ,
" 外部 这 西方 曾是 仍然 发光的 和 这 凹陷 太阳 ,

“西边外面依然沐浴着落日余晖，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ['mɑːrdʒəri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [fræŋk]
and as they stepped out on to the terrace Margery turned to look at Frank
和 作为 他们 步 出去 在 到 这 阳台 玛格丽 转向 到 看 在 坦率
.
:
.

当他们走到露台上时，玛格丽转过身去看弗兰克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['terəbli] ['taɪərd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [ʃeɪdz]

His	face	seemed	terribly	tired	and	anxious	,	and	there	were	deep	shades
他的	脸	似乎	可怕	疲劳的	和	焦虑的	,	和	那里	是	深的	色调

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

beneath	his	eyes	.
下面	他的	眼睛	.

他脸上看起来非常疲惫和焦虑，眼下有很深的黑眼圈。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃræŋk]

But	again	,	as	a	few	moments	before	in	the	shadow	,	she	involuntarily	shrank
但	再次	,	作为	一个	很少	时刻	前	在	这	阴影	,	她	不由自主	缩小

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但就像几分钟前在阴影里一样，她不由自主地躲开了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [mɪr] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

There	was	something	in	his	face	more	than	what	mere	weariness	and	anxiety
那里	曾是	某物	在	他的	脸	更多的	比	什么	仅仅	疲劳	和	焦虑

[wʊd] [prə'duːs] — ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [tuː] [deɪz]

would	produce	—	something	she	had	seen	in	the	face	he	had	sketched	two	days
会	生产	—	某物	她	有	已见	在	这	脸	他	有	草图	二	天

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

他脸上除了疲惫和焦虑之外，还有些别的情绪——她在两天前他素描的脸上也看到过这种情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	something	she	knew	she	had	shrunk	from	before	,	though	she	had
和	这	某物	她	知道	她	有	缩小	从	前	,	尽管	她	有

[nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	seen	it	.
不是	已见	它	.

还有她以前害怕过的某种东西，尽管她从未见过它。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] ;

But	in	a	moment	she	pulled	herself	together	;
但	在	一个	片刻	她	拉	她自己	一起	;

但她很快镇定下来；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][fæn'tæstɪk] [fɪrz] [tuː] ,

if	she	were	going	to	go	in	for	fantastic	fears	too	,
如果	她	是	去	到	去	在	为了	极好的	恐惧	也	,

如果她也要去体验奇幻恐惧症的话，

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['sænəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['deɪli]

the	allowance	of	sanity	between	them	would	not	be	enough	for	daily
这	津贴	的	理智	之间	他们	会	不是	是	足够的	为了	日常的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

他们之间仅存的理智不足以满足日常所需。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Frank	,	however	,	noticed	it	at	once	.
坦率	,	然而	,	注意到	它	在	一次	.

然而，弗兰克一眼就注意到了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] — " ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['dezərt] [ˌem 'iː] .

"	Ah	,	you	too	,	"	he	said	,	bitterly	—	"	even	you	desert	me	.
"	啊	,	你	也	,	"	他	说	,	苦涩地	—	"	甚至	你	沙漠	我	.

“啊，连你也一样，”他苦涩地说，“连你也抛弃了我。”

" ['mɑːrdʒəri] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Margery	took	hold	of	his	arm	.
"	玛格丽	采取	抓住	的	他的	手臂	.

玛格丽抓住了他的胳膊。

" [dəunt] [tɔːk] [ʃɪr] , ['sɪli] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	talk	sheer	,	silly	nonsense	,	"	she	said	.
"	不	讲话	透明	, 愚蠢的		废话	,	"	她	说	.

“别说那些愚蠢的废话，”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	don't	know	what	you	mean	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不知道你的意思。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	know	what's	the	matter	with	you	.
我	知道	是什么	这	事情	和	你	.

我知道你出了什么事。

[juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] . "

You've	been	working	all	day	and	not	going	out	.	"
你已经	到过	在职的	全部	天	和	不是	去	出去	.	"

你一整天都在工作，没出去过。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	I	know	I	have	.
"	是的	,	我	知道	我	有	.

“是的，我知道我有。”

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

But	never	mind	that	now	.
但	绝不	头脑	那	现在	.

不过现在先别管这些了。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [bæk] .

I	have	got	you	back	.
我	有	得到	你	后退	.

我会保护你的。

['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] ['riːəli] , [duː][juː; jʊ] ? "

Margery	,	you	don't	give	me	up	really	,	do	you	?	"
玛格丽	,	你	不	给	我	向上	真的	,	做	你	?	"

玛格丽，你不会真的放弃我，对吗?

" [fræŋk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Frank	,	what	do	you	mean	?	"	she	asked	.
"	坦率	,	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

“弗兰克，你什么意思？”她问道。

" [aɪ] — [aɪ] [miːn] — [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] .

"	I	—	I	mean	—	I	mean	nothing	.
"	我	—	我	意思是	—	我	意思是	没有什么	.

我——我的意思是——我什么也不想。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

I	don't	know	what	I	am	saying	.
我	不	知道	什么	我	是	说	.

我不知道自己在说什么。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [deɪzd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

I've	been	working	too	hard	,	and	I	have	got	dazed	and	stupid	.
我已经	到过	在职的	也	难的	,	和	我	有	得到	茫然	和	愚蠢的	.

我工作太拼命了，结果变得晕头转向，头脑也变得迟钝了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	He	turned	to	look	at	the	blaze	on	the	waters	to	the	west	.
"	他	转向	到	看	在	这	火焰	在	这	水	到	这	西方	.

他转身看向西边水面上的火焰。

" [ɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Ah	,	how	beautiful	it	is	!
"	啊	,	如何	美丽的	它	是	!

“啊，多么美丽啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lændskeɪp] - ['peɪntər] .

"	I	wish	I	were	a	landscape	-	painter	.
"	我	希望	我	是	一个	景观	-	画家	.

“我希望自己是一名风景画家。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːrdʒəri] .

But	you	are	more	beautiful	,	Margery	.
但	你	是	更多的	美丽的	,	玛格丽	.

但你更漂亮，玛格丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lændskeɪp] - ['peɪntər] , [soʊ] [mʌtʃ] ['seɪfər] !

But	it	is	safer	to	be	a	landscape	-	painter	,	so	much	safer	!
但	它	是	更安全	到	是	一个	景观	-	画家	,	所以	很多	更安全	!

但是当一名风景画家要安全得多，安全得多！

" ['mɑːrdʒəri] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

"	Margery	stopped	and	faced	him	.
"	玛格丽	停止	和	面对	他	.

玛格丽停下脚步，面对着他。

" [naʊ] , [fræŋk] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	Now	,	Frank	,	tell	me	the	truth	.
"	现在	,	坦率	,	告诉	我	这	真相	.

“弗兰克，现在告诉我实话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Have	you	been	out	since	I	left	you	yesterday	morning	?	"
有	你	到过	出去	自从	我	左边	你	昨天	早晨	?	"

自从我昨天早上离开你之后，你一直外出吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ? "

"	How	long	have	you	been	working	each	day	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	在职的	每个	天	?	"

你每天工作多长时间?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	didn't	look	at	my	watch	.
我	没有	看	在	我的	手表	.

我没看表。

[ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] — ['terəbli] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [tuː] .

All	day	,	I	suppose	;	and	the	days	are	long	—	terribly	long	—	and	the	nights	too	.
全部	天	,	我	认为	;	和	这	天	是	长的	—	可怕	长的	—	和	这	夜晚	也	.

我想，大概一整天都是这样吧；而且白天很长——非常长——夜晚也很长。

[ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðen] .

The	nights	are	even	longer	,	but	one	can't	work	then	.
这	夜晚	是	甚至	更长	,	但	一	不能	工作	然后	.

夜晚更长了，但那时无法工作。

" ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

"	Margery	was	frightened	,	and	,	being	frightened	,	she	got	angry	with	herself	and	him	.
"	玛格丽	曾是	害怕	,	和	,	存在	害怕	,	她	得到	生气的	和	她自己	和	他	.

玛格丽很害怕，因为害怕，她对自己和他都感到生气。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'nɔɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] .

"	Oh	,	you	really	are	too	annoying	,	"	she	said	,	with	a	stamp	of	her	foot	.
"	哦	,	你	真的	是	也	恼人的	,	"	她	说	,	和	一个	邮票	的	她	脚	.

“哦，你真是太烦人了，”她跺了跺脚说道。

" [juː; jʊ][get] [jɔːr'self] ['ɪntuː][bæd] [helθ] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['eksərsaɪz] — [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ]['fæməli] ['lɪvər] ,

"	You	get	yourself	into	bad	health	by	overworking	and	not	taking	any	exercise	—	you've	got	the	family	liver	,
"	你	得到	你自己	进入	坏的	健康	经过	过度劳累	和	不是	采取	任何	锻炼	—	你已经	得到	这	家庭	肝	,

“过度劳累又缺乏运动会导致健康问题——你遗传了家族肝病。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

you	know	—	and	then	you	tell	me	the	house	is	full	of	ghosts	,
你	知道	—	和	然后	你	告诉	我	这	房子	是	满的	的	鬼魂	,

你知道——然后你告诉我这房子里到处都是鬼魂，

[ænd; ənd]['kɑːndʒər] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][əb'sɜːrd]['fænsɪs] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	conjure	up	all	sorts	of	absurd	fancies	about	losing	your	personality	,	frightening	yourself	and	me	.
和	变戏法	向上全部	排序	的	荒诞	幻想	关于	输	你的	性格	,	令人恐惧	你自己	和	我	.

然后，你会幻想出各种各样荒谬的事情，比如失去个性，吓唬自己和我。

[fræŋk] , [its] [tuː] [bæd] !

Frank	,	it's	too	bad	!
坦率	,	它是	也	坏的	!

弗兰克，太可惜了！

" [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Frank	looked	up	suddenly	at	her	.
"	坦率	看起来	向上	突然	在	她	.

弗兰克突然抬头看向她。

" [juː; jʊ] [tuː] ?
" You too ?
" 你 也 ?

“你也是?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ?
Are you frightened too ?
是 你 害怕 也 ?

你也害怕吗?

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ! "
God help me if you are frightened too ! "
上帝 帮助 我 如果 你 是 害怕 也 ! "

如果你也感到害怕，上帝保佑我!

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət][aɪm]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" No , I'm not frightened , " said Margery , " but I'm angry and ashamed of you
" 不 , 我是 不是 害怕 , " 说 玛格丽 , " 但 我是 生气的 和 羞愧 的 你
.
:
.

“不，我并不害怕，”玛格丽说，“但我生气了，也为你感到羞耻。”

[jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] . "
You're no better than a silly child . "
你是 不 更好的 比 一个 愚蠢的 孩子 . "

你跟个傻孩子没什么两样。

" ['mɑːrdʒəri] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊɪst] ['ɔːdəbl] [toʊn] ,
" Margery , " said he , in his lowest audible tone ,
" 玛格丽 , " 说 他 , 在 他的 最低 可听见的 语气 ,

“玛格丽，”他用最低沉的声音说道。

" [aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" I'll never touch the picture again if you wish .
" 患病的 绝不 触碰 这 图片 再次 如果 你 希望 .

如果你愿意，我以后再也不会碰那张照片了。

[tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [tə'geðər] .
Tell me to destroy it and I will , and we'll go for a holiday together .
告诉 我 到 破坏 它 和 我 将要 , 和 出色地 去 为了 一个 假期 一起 .

你叫我毁掉它，我就毁掉它，然后我们一起去度假。

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ; [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
I — I want a holiday ; I've been working too hard .
我 — 我 想 一个 假期 ; 我已经 到过 在职的 也 难的 .

我——我想休假；我工作太辛苦了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Or it would be better if you went in very quietly and cut it up .
或者 它 会 是 更好的 如果 你 去 在 非常 悄悄 和 切 它 向上 .

或者，你最好悄悄进去，把它切成碎片。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to go near it .
我 不 想 到 去 靠近 它 .

我不想靠近它。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
It doesn't like me .
它 不 喜欢 我 .

它不喜欢我。

[tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Tell	me	to	destroy	it	.	"
告诉	我	到	破坏	它	.	"

“叫我把它销毁。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	No	,	no	!	"	cried	Margery	,	"	that's	the	very	thing	I	will	not	do	.
"	不	,	不	!	"	哭	玛格丽	,	"	那就是	这	非常	事物	我	将要	不是	做	.

“不，不！”玛格丽喊道，“我绝不会那样做。”

[ænd; ənd] ['fænsi] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] !

And	fancy	saying	you	want	a	holiday	!
和	想要	说	你	想	一个	假期	!

居然有人说你想度假！

[juːv] [dʒʌst][hæd; həd] [tuː] [mʌnθs] - ['hɑːlədeɪ] .

You've	just	had	two	months	'	holiday	.
你已经	只是	有	二	几个月	-	假期	.

你刚刚休了两个月的假。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

But	that's	no	reason	why	you	should	work	like	a	lunatic	.
但	那就是	不	原因	为什么	你	应该	工作	喜欢	一个	疯子	.

但这并不是你像疯子一样工作的理由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [wʌn][kæn; kən][goʊ][mæd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] — [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər]

Of	course	any	one	can	go	mad	if	they	like	—	it's	only	a	question	of	whether
的	课程	任何	一	能	去	疯狂的	如果	他们	喜欢	—	它是	仅有的	一个	问题	的	无论

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] . "

you	think	you	are	going	to	.	"
你	思考	你	是	去	到	.	"

当然，任何人都有可能发疯——问题只在于你是否认为自己会发疯。

" ['mɑːrdʒəri] , [tel] [ˌem ˈiː] ['truːθfəli] , " [sed] [fræŋk] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][mæd] ? "

"	Margery	,	tell	me	truthfully	,	"	said	Frank	,	"	do	you	think	I	am	going	mad	?	"
"	玛格丽	,	告诉	我	说实话	,	"	说	坦率	,	"	做	你	思考	我	是	去	疯狂的	?	"

“玛格丽，你实话实说，”弗兰克说，“你觉得我疯了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .

"	Of	course	I	don't	.
"	的	课程	我	不	.

我当然不会。

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['sɪli] .

I	only	think	you	are	very	,	very	silly	.
我	仅有的	思考	你	是	非常	,	非常	愚蠢的	.

我只觉得你非常非常愚蠢。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

But	I've	known	that	ever	since	I	knew	you	at	all	.
但	我已经	已知	那	曾经	自从	我	知道	你	在	全部	.

但我从认识你那天起就知道这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

It's	a	great	pity	.
它是	一个	伟大的	遗憾	.

真是太可惜了。

" [ðeɪ] ['stroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

"	They	strolled	up	and	down	for	a	few	moments	in	silence	.
"	他们	漫步	向上	和	向下	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	.

他们默默地来回踱步了一会儿。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['mɑːrdʒəriz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][fræŋk] ,

The	magic	of	Margery's	presence	was	beginning	to	work	on	Frank	,
这	魔法	的	玛格丽的	在场	曾是	开始	到	工作	在	坦率	,

玛格丽的存在开始对弗兰克产生影响。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst]['nætʃ(ə)rəli] .

and	after	a	little	space	of	silence	he	laughed	to	himself	almost	naturally	.
和	后	一个	小的	空间	的	沉默	他	笑了	到	他自己	几乎	自然	.

短暂的沉默之后，他几乎是自然而然地笑了起来。

" ['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Margery	,	you	are	doing	me	good	,	"	he	said	.
"	玛格丽	,	你	是	正在做	我	好的	,	"	他	说	.

“玛格丽，你帮了我大忙，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['terəbli] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	I've	been	terribly	lonely	without	you	.	"
"	我已经	到过	可怕	孤独	没有	你	.	"

“没有你，我感到非常孤独。”

" [ænd; ənd] ['terəbli] ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] . "

"	And	terribly	silly	,	it	appears	.	"
"	和	可怕	愚蠢的	,	它	出现	.	"

“而且看起来非常愚蠢。”

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] .

"	Perhaps	I	have	.
"	也许	我	有	.

或许我有。

['enihaʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

Anyhow	,	I	like	to	hear	you	tell	me	so	.
无论如何	,	我	喜欢	到	听到	你	告诉	我	所以	.

总之，我喜欢听你这么说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] . "

I	should	like	to	think	I	had	been	silly	,	but	I	don't	know	.	"
我	应该	喜欢	到	思考	我	有	到过	愚蠢的	,	但	我	不	知道	.	"

我宁愿相信自己当时很傻，但我也不确定。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [juːv] [bɪn] ['sɪli] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪl] [biː; bi] ['sɪli] [tuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	afraid	if	you've	been	silly	the	portrait	will	be	silly	too	,	"	said	she	.
"	我是	害怕的	如果	你已经	到过	愚蠢的	这	肖像	将要	是	愚蠢的	也	,	"	说	她	.

“我担心，如果你做了傻事，那幅肖像画也会显得很傻，”她说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] , [fræŋk] ? "

"	Is	it	silly	,	Frank	?	"
"	是	它	愚蠢的	,	坦率	?	"

“弗兰克，这很傻吗？”

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

"	It's	wonderful	,	"	said	he	,	suddenly	stopping	short	.
"	它是	精彩的	,	"	说	他	,	突然	停止	短的	.

“太棒了，”他突然停了下来，说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [its] [ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] ,

"	It	is	not	only	like	me	,	but	it's	me	—	at	least	,
"	它	是	不是	仅有的	喜欢	我	,	但	它是	我	—	在	至少	,

“它不仅像我，而且就是我——至少，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ˌem 'iː] .

if	you	will	stop	with	me	while	I	work	it	will	be	all	me	.
如果	你	将要	停止	和	我	尽管	我	工作	它	将要	是	全部	我	.

如果你在我工作的时候陪着我，那一切都将由我来完成。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['seɪfər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

I	shall	feel	safer	if	you	are	there	.	"
我	将	感觉	更安全	如果	你	是	那里	.	"

如果你在场，我会感到更安全。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	Then	I	won't	be	there	,	"	said	Margery	.
"	然后	我	惯于	是	那里	,	"	说	玛格丽	.

“那我就不会去了，”玛格丽说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] [ə'loʊn] .

"	You	are	not	a	child	any	longer	,	and	you	must	work	alone	.
"	你	是	不是	一个	孩子	任何	更长	,	和	你	必须	工作	独自的	.

“你不再是孩子了，你必须独自工作。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ɪz][ðer; ðər] . "

You	always	say	you	can't	work	if	any	one	else	is	there	.	"
你	总是	说	你	不能	工作	如果	任何	一	别的	是	那里	.	"

你总是说如果其他人都在，你就没法工作。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Well	,	I	don't	suppose	it	matters	,	"	said	Frank	,	with	returning	confidence	.
"	出色地	,	我	不	认为	它	事情	,	"	说	坦率	,	和	返回	信心	.

“嗯，我想这无关紧要吧，”弗兰克恢复了自信说道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	The	fact	that	I	know	you	are	in	the	house	will	be	enough	.
"	这	事实	那	我	知道	你	是	在	这	房子	将要	是	足够的	.

“我知道你在家这一事实就足够了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] — [its] ['wʌndərf(ə)l] !

But	the	portrait	—	it's	wonderful	!
但	这	肖像	—	它是	精彩的	!

但是这幅肖像画——太棒了！

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

I	can't	think	why	I	loathe	it	so	.	"
我	不能	思考	为什么	我	厌恶	它	所以	.	"

我不知道自己为什么如此厌恶它。

" [juː; jʊ] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

"	You	loathe	it	because	you	have	been	working	at	it	in	a	ridiculous
"	你	厌恶	它	因为	你	有	到过	在职的	在	它	在	一个	荒谬的

['mænər] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

manner	,	"	said	Margery	.
方式	,	"	说	玛格丽	.

“你讨厌它是因为你一直以来都以一种荒谬的方式从事这项工作，”玛格丽说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	To	-	morrow	I	regulate	your	day	for	you	.
"	到	-	明天	我	调节	你的	天	为了	你	.

“明天我来安排你的一天。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

I	shall	leave	you	your	morning	to	yourself	,
我	将	离开	你	你的	早晨	到	你自己	,

我将把您上午的时间留给您自己支配。

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] .

and	after	lunch	you	shall	come	out	with	me	for	two	hours	at	least	.
和	后	午餐	你	将	来	出去	和	我	为了	二	小时	在	至少	.

午饭后你至少要陪我出去两个小时。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kriːks] [wer] [wiː; wi] [went] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	will	go	up	some	of	those	little	creeks	where	we	went	two	years	ago	.
我们	将要	去	向上	一些	的	那些	小的	小溪	在哪里	我们	去	二	年	前	.

我们将沿着两年前去过的一些小溪继续前行。

[kʌm] [ɪn] [naʊ] .

Come	in	now	.
来	在	现在	.

请进。

[its] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] .

It's	nearly	dinner	-	time	.
它是	几乎	晚餐	-	时间	.

快到晚饭时间了。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]

"	When	they	were	alone	and	a	portrait	was	in	progress	they	often	sat	in	the
"	什么时候	他们	是	独自的	和	一个	肖像	曾是	在	进步	他们	经常	卫星	在	这

['stuːdioʊ] ['æftər] ['dɪnər] ;

studio	after	dinner	;
工作室	后	晚餐	;

“当他们独处，而肖像画正在创作时，他们经常在晚餐后坐在工作室里；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] ['mɑːrdʒəri] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

but	to	-	night	,	when	Margery	proposed	it	,	Frank	started	up	from	where	he
但	到	-	夜晚	,	什么时候	玛格丽	建议的	它	,	坦率	开始	向上	从	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

但今晚，当玛格丽提出这个要求时，弗兰克猛地从座位上站了起来。

" [noʊ] , ['mɑːrdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [hɪr] .

"	No	,	Margery	,	"	he	said	,	"	please	let	us	sit	here	.
"	不	,	玛格丽	,	"	他	说	,	"	请	让	我们	坐	这里	.

“不，玛格丽，”他说，“请让我们坐在这里。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	don't	want	to	go	to	the	studio	at	all	.	"
我	不	想	到	去	到	这	工作室	在	全部	.	"

我根本不想去录音棚。

" [its] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kraɪm] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	It's	the	scene	of	your	crime	,	"	said	Margery	.
"	它是	这	场景	的	你的	犯罪	,	"	说	玛格丽	.

“这是你的犯罪现场，”玛格丽说。

[fræŋk] [tɜːrnd] [peɪl] .

Frank	turned	pale	.
坦率	转向	苍白	.

弗兰克脸色苍白。

" [wʌt] [kraɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	crime	?	"	he	asked	.
"	什么	犯罪	?	"	他	问	.

他问：“你犯了什么罪？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [kraɪmz] ?

"	What	do	you	know	of	my	crimes	?
"	什么	做	你	知道	的	我的	犯罪	?

你对我犯下的罪行了解多少？

" ['mɑːrdʒəri] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Margery	put	down	the	paper	she	was	reading	and	burst	out	laughing	.
"	玛格丽	放	向下	这	纸	她	曾是	阅读	和	爆裂	出去	笑	.

玛格丽放下手中的报纸，哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	really	are	too	ridiculous	,	"	she	said	.
"	你	真的	是	也	荒谬的	,	"	她	说	.

“你真是太荒谬了，”她说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['melədrɑːmə] ?

"	Are	you	and	I	going	to	play	the	second	act	of	a	melodrama	?
"	是	你	和	我	去	到	玩	这	第二	行为	的	一个	情节剧	?

“你和我打算上演一出情节剧的第二幕吗？”

[jʊr; jər] [kraɪm] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['eksərsaɪz] . "

Your	crime	of	working	all	day	and	taking	no	exercise	.	"
你的	犯罪	的	在职的	全部	天	和	采取	不	锻炼	.	"

你犯的罪就是整天工作却不锻炼。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [fræŋk] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Frank	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	坦率	.

“哦，我明白了，”弗兰克说。

" [wel] , [dəunt] [let] [jʊ 'es] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [maɪ] [kraɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Well	,	don't	let	us	visit	the	scene	of	my	crimes	to	-	night	.
"	出色地	,	不	让	我们	访问	这	场景	的	我的	犯罪	到	-	夜晚	.

“好吧，今晚我们别去我的犯罪现场。”

" ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [wət'evər] [fræŋk] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli]

"	Margery	had	determined	that	,	whatever	Frank	did	,	she	would	behave	quite	naturally
"	玛格丽	有	决定	那	,	任何	坦率	做过	,	她	会	表现	相当	自然

,

,

,

玛格丽已经决定，无论弗兰克做什么，她都会表现得非常自然。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːts] .

and	not	allow	herself	to	indulge	even	in	disturbing	thoughts	.
和	不是	允许	她自己	到	放纵	甚至	在	令人不安	想法	.

甚至不允许自己沉溺于令人不安的想法中。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] ['fræŋks] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

So	she	laughed	again	,	and	wiped	off	Frank's	remark	from	her	mind	.
所以	她	笑了	再次	,	和	擦拭	离开	弗兰克的	评论	从	她	头脑	.

于是她又笑了，把弗兰克的话从脑海中抹去了。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

Otherwise	his	behavior	that	evening	was	quite	reassuring	.
否则	他的	行为	那	晚上	曾是	相当	令人安心	.

除此之外，他当晚的表现相当令人放心。

['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,

Often	when	he	was	painting	he	had	an	aversion	to	being	left	alone	in	the	intervals	,
经常	什么时候	他	曾是	绘画	他	有	一个	厌恶	到	存在	左边	独自的	在	这	间隔	,

他作画时常常不喜欢在休息间隙独自一人待着。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ]

and	though	this	perhaps	was	more	marked	than	usual	,	Margery	did	not	allow
和	尽管	这	也许	曾是	更多的	标记	比	通常	,	玛格丽	做过	不是	允许

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪs'kwaɪət][hɜːr; hər] .

it	to	disquiet	her	.
它	到	忧虑	她	.

虽然这种情况可能比平时更加明显，但玛格丽并没有因此而感到不安。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] ,

The	painting	of	a	portrait	was	always	rather	a	trying	time	,
这	绘画	的	一个	肖像	曾是	总是	相当	一个	尝试	时间	,

画肖像画总是一件相当费劲的事。

[ðoʊ] ['fræŋks] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] .

though	Frank's	explanation	of	this	did	not	seem	to	her	in	the	least	satisfactory	.
尽管	弗兰克的	解释	的	这	做过	不是	似乎	到	她	在	这	至少	令人满意的	.

然而，弗兰克的解释在她看来丝毫不令人满意。

" [wen] [wʌn] [peɪnts] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] ,

"	When	one	paints	,	"	he	had	said	to	her	once	,
"	什么时候	一	油漆	,	"	他	有	说	到	她	一次	,

“当一个人作画时，”他曾对她说，

" [wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['ʌðər] ['influənsiz] .

"	one	is	much	more	exposed	to	other	influences	.
"	一	是	很多	更多的	裸露	到	其他	影响	.

“人们更容易受到其他因素的影响。”

[wʌnz] [soʊl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

One's	soul	,	so	to	speak	,	is	on	the	surface	,
一个人的	灵魂	,	所以	到	说话	,	是	在	这	表面	,

人的灵魂，或者说，是显露在表面的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	want	some	one	near	me	who	will	keep	an	eye	on	it	,
和	我	想	一些	一	靠近	我	WHO	将要	保持	一个	眼睛	在	它	,

我希望身边有人能帮我照看一下。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mɑːrdʒəri] .

and	I	feel	safe	if	I	have	your	eye	on	me	,	Margery	.
和	我	感觉	安全的	如果	我	有	你的	眼睛	在	我	,	玛格丽	.

玛格丽，有你在看着我，我就觉得很安全。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvəlɪst]

You	know	,	when	religious	people	have	been	to	church	or	to	a	revivalist
你	知道	,	什么时候	宗教	人们	有	到过	到	教会	或者	到	一个	复兴主义者

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

你知道，当信教的人去过教堂或参加过复兴布道会之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [siː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn][ɔːr] ['sæŋktəti] ;

they	are	much	more	susceptible	to	what	they	see	,	whether	it	is	sin	or	sanctity	;
他们	是	很多	更多的	易受影响的	到	什么	他们	看	,	无论	它	是	罪	或者	圣洁	;

他们更容易受到所见之物的影响，无论是罪恶还是圣洁；

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [soʊlz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

that	is	just	because	their	souls	have	come	to	the	surface	.
那	是	只是	因为	他们的	灵魂	有	来	到	这	表面	.

那是因为他们的灵魂浮出了水面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

It	is	very	unwise	to	go	to	see	a	lot	of	strange	people	when	you	are	in
它	是	非常	失策	到	去	到	看	一个	很多	的	奇怪的	人们	什么时候	你	是	在

[ðæt] [steɪt] .

that	state	.
那	状态	.

在这种状态下，去见很多陌生人是非常不明智的。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][juː; jʊ] .

No	one	knows	what	influence	they	may	have	on	you	.
不	一	知道	什么	影响	他们	可能	有	在	你	.

谁也不知道他们会对你产生什么影响。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ˌem 'iː] . "

But	I	know	what	influence	you	have	on	me	.	"
但	我	知道	什么	影响	你	有	在	我	.	"

但我知道你对我的影响有多大。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .

"	I	wish	my	influence	would	make	you	a	little	less	silly	,	"	she	had	replied	.
"	我	希望	我的	影响	会	制作	你	一个	小的	较少的	愚蠢的	,	"	她	有	回复	.

“我希望我的影响能让你少一些愚蠢，”她回答道。

['mɑːrdʒəri] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪk'sept] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .

Margery	went	to	bed	quite	happy	in	her	mind	,	except	on	one	point	.
玛格丽	去	到	床	相当	快乐的	在	她	头脑	,	除了	在	一	观点	.

玛格丽带着愉悦的心情入睡，除了一个方面之外，她内心相当开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [sə'renəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ]

She	had	been	gifted	by	nature	with	a	superb	serenity	which	it	took	much
她	有	到过	天才	经过	自然	和	一个	高超	宁静	哪个	它	采取	很多

['blʌstərɪŋ] [wɪnd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] ,

blustering	wind	to	ruffle	,
虚张声势	风	到	褶边	,

她天生拥有超凡的宁静，即使是狂风也难以扰乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['fræŋks] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [nɑːt][ɪn][kaɪnd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]

and	in	the	main	Frank's	behavior	was	different	,	not	in	kind	,	but	only	in
和	在	这	主要的	弗兰克的	行为	曾是	不同的	,	不是	在	种类	,	但	仅有的	在

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

弗兰克的行为总体上有所不同，并非本质上不同，只是程度不同。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .

from	what	she	had	seen	before	when	he	was	painting	.
从	什么	她	有	已见	前	什么时候	他	曾是	绘画	.

她以前看到他作画时的样子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [geɪv] [hɪm'self]

He	always	got	nervous	and	excited	over	a	picture	which	he	really	gave	himself
他	总是	得到	紧张的	和	兴奋的	超过	一个	图片	哪个	他	真的	给予	他自己

[ʌp][tuː; tə] ;

up	to	;
向上	到	;

他总是会因为自己全身心投入的一幅画而感到紧张和兴奋；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] ,

he	always	talked	ridiculous	nonsense	about	personalities	and	influences	,
他	总是	谈话	荒谬的	废话	关于	个性	和	影响	,

他总是胡说八道，说什么人物性格和影响力之类的话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	though	his	childlike	desire	to	be	with	her	when	he	was	not
和	尽管	他的	孩子气	欲望	到	是	和	她	什么时候	他	曾是	不是

['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

working	was	more	accentuated	than	usual	,
在职的	曾是	更多的	强调	比	通常	,

虽然他孩子气般地渴望在不工作的时候和她在一起的愿望比平时更加强烈，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn]

she	drew	the	very	natural	conclusion	that	he	was	more	absorbed	than	usual	in
她	画	这	非常	自然的	结论	那	他	曾是	更多的	吸收	比	通常	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

她很自然地得出结论：他比平时更加专注于工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] :

But	there	was	one	point	which	troubled	her	:
但	那里	曾是	一	观点	哪个	麻烦	她	:

但有一点让她感到困扰：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

she	had	quite	unaccountably	shrunk	from	him	when	he	ran	to	meet	her
她	有	相当	无故	缩小	从	他	什么时候	他	跑	到	见面	她

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

across	the	studio	,
穿过	这	工作室	,

当他跑过工作室去迎接她时，她却莫名其妙地躲开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	she	had	shrunk	from	him	again	when	she	saw	his	face	.
和	她	有	缩小	从	他	再次	什么时候	她	锯	他的	脸	.

当她看到他的脸时，她又一次畏缩了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪlinəs] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ,

She	told	herself	that	this	was	her	own	silliness	,	not	his	,
她	讲述	她自己	那	这	曾是	她	自己的	愚蠢	,	不是	他的	,

她告诉自己，这是她自己的愚蠢，不是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [fræŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	it	was	ridiculous	of	her	to	try	to	cure	Frank	of	his
和	那	它	曾是	荒谬的	的	她	到	尝试	到	治愈	坦率	的	他的

[əb'sɜːdɪtɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd][hɜːr'self] .

absurdities	while	she	was	so	absurd	herself	.
荒谬之处	尽管	她	曾是	所以	荒诞	她自己	.

她自己如此荒谬，却还试图纠正弗兰克的荒谬行为，这真是太荒谬了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] .

She	had	shrunk	back	involuntarily	,	as	if	from	an	evil	thing	.
她	有	缩小	后退	不由自主	,	作为	如果	从	一个	邪恶的	事物	.

她不由自主地向后缩去，仿佛害怕什么邪恶的东西。

" [haʊ] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld]

"	How	absurd	and	ridiculous	of	me	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	settled
"	如何	荒诞	和	荒谬的	的	我	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	定居

[hɜːr'self][ɪn][bed] .

herself	in	bed	.
她自己	在	床	.

“我真是太荒谬可笑了，”她一边在床上安顿下来，一边自言自语道。

" [fræŋk] [ɪz] [fræŋk] ,

"	Frank	is	Frank	,
"	坦率	是	坦率	,

“弗兰克就是弗兰克，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsiːsɪŋ] [ɔːr] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [fræŋk] [wɪtʃ] [aɪ]

and	it	is	his	idea	that	he	is	ceasing	or	will	cease	to	be	Frank	which	I
和	它	是	他的	主意	那	他	是	停止	或者	将要	停止	到	是	坦率	哪个	我

[hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪz][soʊ] [suːˈpriːmli] [ˈsɪli] ,

have	thought	all	along	is	so	supremely	silly	,
有	想法	全部	沿着	是	所以	至高无上	愚蠢的	,

他认为自己正在或将不再是弗兰克，而我一直觉得这种想法极其愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [suːˈpriːmli] [ˈsɪli] [stɪl] .

and	which	I	think	supremely	silly	still	.
和	哪个	我	思考	至高无上	愚蠢的	仍然	.

我仍然觉得这极其愚蠢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

审判书：一个故事(The Judgment Books A Story)
第4/5页

[jet] [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
Yet **I** **shrank** **from** **him** **as** **I** **would** **from** **a** **man** **who** **had** **committed** **a**
然而 我 缩小 从 他 作为 我 会 从 一个 男人 WHO 有 坚定的 一个
[kraɪm] .
crime **.**
犯罪 .

然而，我却像躲避罪犯一样躲避他。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] : " [wʌt] [kraɪmz]
" **Then** **suddenly** **another** **thought** **came** **to** **join** **this** **one** **in** **her** **brain** **:** **"** **What** **crimes**
" 然后 突然 其他 想法 来了 到 加入 这 一 在 她 脑 : " 什么 犯罪
?
?
?

“然后，突然间，她脑海中又冒出一个念头：‘什么罪行？’”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] ?
What **do** **you** **know** **of** **my** **crimes** **?**
什么 做 你 知道 的 我的 犯罪 ?

你对我犯下的罪行了解多少?

" [ðə; ði]['kɑːntækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
" **The** **contact** **and** **the** **electric** **spark** **had** **been** **instantaneous** **,** **for** **she**
" 这 接触 和 这 电的 火花 有 到过 瞬间 , 为了 她
[rentʃt] [ðə; ði] [tuː] [θɔːts] [ə'pɑːrt] .
wrenched **the** **two** **thoughts** **apart** **.**
扭动 这 二 想法 除 .

“接触和电火花是瞬间产生的，因为她将这两个想法猛然分开。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ]
But **they** **had** **come** **together** **,** **and** **between** **them** **they** **had** **generated** **a**
但 他们 有 来 一起 , 和 之间 他们 他们 有 生成的 一个
[spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] .
spark **of** **light** **.**
火花 的 光 .

但他们走到了一起，他们之间迸发出了一道光芒。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **so** **,** **without** **knowing** **it** **,**
和 所以 , 没有 会心 它 ,

于是，在不知不觉中，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər]
she **knew** **for** **a** **moment** **what** **was** **Frank's** **secret** **which** **he** **dared** **not** **tell** **her**
她 知道 为了 一个 片刻 什么 曾是 弗兰克的 秘密 哪个 他 敢于 不是 告诉 她
.
:
.

她那一刻明白了弗兰克不敢告诉她的秘密。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[fræŋk] [gɑːt] [ʌp] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , ['veri] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [streɪt]

Frank	got	up	,	as	his	custom	was	,	very	early	next	morning	,	and	went	straight
坦率	得到	向上	,	作为	他的	风俗	曾是	,	非常	早期的	下一个	早晨	,	和	去	直的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ;

to	the	studio	;
到	这	工作室	;

第二天一大早，弗兰克像往常一样早早起床，直接去了录音棚；

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɔːl]

and	Margery	,	keeping	to	the	resolve	of	the	night	before	,	left	him	alone	all
和	玛格丽	,	保持	到	这	解决	的	这	夜晚	前	,	左边	他	独自的	全部

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

玛格丽信守前一晚的决定，整个上午都让他一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [eɪt] [hɜːrz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] -

She	had	sent	his	breakfast	in	to	him	,	but	ate	hers	alone	in	her	morning	-
她	有	发送	他的	早餐	在	到	他	,	但	吃	她的	独自的	在	她	早晨	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

她给他送去了早餐，而她自己的早餐则独自在晨室里吃。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn]

The	knowledge	that	she	was	with	him	had	had	a	quieting	effect	on
这	知识	那	她	曾是	和	他	有	有	一个	安静	影响	在

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

得知她和他在一起，弗兰克平静了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmlɪsli] .

and	he	had	slept	deep	and	dreamlessly	.
和	他	有	睡着了	深的	和	无梦地	.

他睡得很沉，没有做梦。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [fɪrd]

As	he	walked	along	the	passage	to	his	studio	he	felt	that	he	hardly	feared
作为	他	步行	沿着	这	通道	到	他的	工作室	他	毛毡	那	他	几乎	害怕

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] .

what	he	would	find	there	.
什么	他	会	寻找	那里	.

当他沿着通往工作室的走廊走去时，他几乎不害怕在那里会发现什么。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] , [soʊ] [tuː; tə]

How	could	the	ghost	of	what	was	dead	in	him	have	any	chance	,	so	to
如何	可以	这	鬼	的	什么	曾是	死的	在	他	有	任何	机会	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

他体内死去之物的幽灵，又怎能有任何机会呢?

[ə'genst] [ðə; ði] [nɪr] , ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] [lʌv] ?

against	the	near	,	living	reality	of	Margery	and	Margery's	love	?
反对	这	靠近	,	活的	现实	的	玛格丽	和	玛格丽的	爱	?

与玛格丽和玛格丽的爱情这种近在眼前、鲜活的现实相比呢?

[wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)l] ?

Was	not	good	more	powerful	than	evil	?
曾是	不是	好的	更多的	强大的	比	邪恶的	?

难道善的力量不比恶更强大吗?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

But	when	he	entered	the	studio	and	had	wheeled	the	portrait	back	into	its
但	什么时候	他	进入	这	工作室	和	有	带轮子的	这	肖像	后退	进入	它是

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但当他走进工作室，把画像推回原位时，

[ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst]

the	supremacy	of	one	side	of	his	nature	over	the	other	was	reversed
这	霸权	的	一	边	的	他的	自然	超过	这	其他	曾是	反转

[ˌɪnstən'teɪniəsli] — ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .

instantaneously	—	almost	without	consciousness	of	transition	.
瞬间	—	几乎	没有	意识	的	过渡	.

他性格中某一方面对另一方面的主导地位瞬间逆转——几乎没有意识到这种转变。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː]

The	power	which	the	thing	his	hands	had	been	working	out	for	the	last	few
这	力量	哪个	这	事物	他的	双手	有	到过	在职的	出去	为了	这	最后的	很少

[deɪz] [hæd; həd] [ə'kweɪrd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

days	had	acquired	was	becoming	overwhelming	.
天	有	获得	曾是	成为	压倒	.

他这几天一直在捣鼓的那样东西，如今所获得的力量已经变得势不可挡。

[wen] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æktʃuəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['betər]

When	Margery	was	with	him	,	actually	with	him	,	she	still	held	up	his	better
什么时候	玛格丽	曾是	和	他	,	实际上	和	他	,	她	仍然	握住	向上	他的	更好的

[pɑːrt] ;

part	;
部分	;

当玛格丽和他在一起的时候，真正和他在一起的时候，她仍然维护着他最好的一面；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

but	when	he	was	alone	with	this	,
但	什么时候	他	曾是	独自的	和	这	,

但当他独自一人面对这件事时，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [sæŋk] [laɪk] [liːd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plʌmd] [siː] .

all	that	was	good	sank	like	lead	in	an	unplumbed	sea	.
全部	那	曾是	好的	沉没	喜欢	带领	在	一个	未安装管道	海	.

所有美好的事物都像铅沉入深不见底的大海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['hiːðn] [huː] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv]

He	was	like	some	heathen	who	makes	with	his	own	hands	an	idol	of
他	曾是	喜欢	一些	异教徒	WHO	制作	和	他的	自己的	双手	一个	偶像	的

[stoʊn] [ɔːr] [wʊd] ,

stone	or	wood	,
石头	或者	木头	,

他就像一些异教徒亲手制作石头或木头偶像一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	then	bows	down	before	that	which	he	himself	made	,	believing	that	it	is
和	然后	弓	向下	前	那	哪个	他	他自己	制成	,	相信	那	它	是

[lɔːrd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

lord	over	him	.
主	超过	他	.

然后他向自己所创造的事物俯首称臣，认为它是自己的主人。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːrdʒəri] [sək'sesfəli] [fɔːt] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræŋk] ,

All	morning	Margery	successfully	fought	against	her	inclination	to	go	to	Frank	,
全部	早晨	玛格丽	成功地	战斗	反对	她	倾角	到	去	到	坦率	,

整个上午，玛格丽都成功地克制住了自己想去找弗兰克的冲动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz]

for	she	was	clear	in	her	own	mind	that	he	had	to	work	out	his
为了	她	曾是	清除	在	她	自己的	头脑	那	他	有	到	工作	出去	他的

[sælˈveɪʃ(ə)n][əˈloʊn] .

salvation	alone	.
救恩	独自的	.

因为她心里很清楚，他必须靠自己找到救赎之道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] ,

He	was	afraid	of	being	alone	,
他	曾是	害怕的	的	存在	独自的	,

他害怕孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

and	the	only	way	to	teach	him	not	to	be	afraid	was	to	let	him
和	这	仅有的	方式	到	教	他	不是	到	是	害怕的	曾是	到	让	他

[lɜːrn] [ɪn]['sɑːlətuːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] .

learn	in	solitude	that	there	was	nothing	to	be	afraid	of	.
学习	在	孤独	那	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

唯一能让他不再害怕的方法，就是让他独自一人去体会，没有什么好害怕的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [æn; ən]['aʊər] [əˈweɪ]['oʊvər][ə; eɪ] [tuː] - ['vɑːljəm]['nɑːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] ,

So	she	yawned	an	hour	away	over	a	two	-	volume	novel	by	a	popular	author	,
所以	她	打哈欠	一个	小时	离开	超过	一个	二	-	体积	小说	经过	一个	受欢迎的	作者	,

于是，她打着哈欠，花了一个小时读完了一本畅销作家的两卷本小说。

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ɔːrdərd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

wrote	a	letter	to	her	mother	,	ordered	dinner	,	and	tried	to	think	she
写道	一个	信	到	她	母亲	,	订购	晚餐	,	和	尝试	到	思考	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

was	very	busy	.
曾是	非常	忙碌的	.

她给母亲写了封信，点了晚餐，然后假装自己很忙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk]

But	it	was	with	a	certain	sense	of	relief	that	she	heard	the	clock	strike
但	它	曾是	和	一个	肯定	感觉	的	宽慰	那	她	听到	这	钟	罢工

[wʌn] ,

one	,
一	,

但当她听到时钟敲响一点时，心中却涌起一丝如释重负的感觉。

[ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

and	,	shutting	up	her	book	,	she	went	to	the	studio	.
和	,	关闭	向上	她	书	,	她	去	到	这	工作室	.

她合上书，去了录音棚。

[fræŋk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Frank	was	standing	with	his	back	to	the	door	,
坦率	曾是	常设	和	他的	后退	到	这	门	,

弗兰克背对着门站着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

and	did	not	look	up	from	his	work	when	she	entered	.
和	做过	不是	看	向上	从	他的	工作	什么时候	她	进入	.

她进来时，他头也没有抬，眼睛仍然埋头工作。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [siː]

She	came	up	behind	him	and	saw	what	he	had	wished	her	not	to	see
她	来了	向上	在后面	他	和	锯	什么	他	有	希望	她	不是	到	看

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

她走到他身后，看到了他昨晚最不想让她看到的东西。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] .

and	understood	why	.
和	理解	为什么	.

并明白了其中的原因。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ˈræpɪdli] [ðoʊ] [ˈnevər] [ˈhɜːrɪdli] ,

He	always	worked	rapidly	though	never	hurriedly	,
他	总是	工作	快速	尽管	绝不	匆匆	,

他工作总是很快，但从不匆忙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

and	she	knew	at	once	what	the	finished	picture	would	be	like	.
和	她	知道	在	一次	什么	这	完成的	图片	会	是	喜欢	.

她立刻就知道最终的画面会是什么样子。

[ðə; ði] " [aɪˈdiːə] " [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] .

The	"	idea	"	was	recorded	.
这	"	主意	"	曾是	记录	.

这个“想法”被记录了下来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlənteri] [æz; əz] [ðə; ði]

She	gave	a	sudden	start	and	a	little	cry	as	sharp	and	involuntary	as	the
她	给予	一个	突然	开始	和	一个	小的	哭	作为	锋利的	和	非自愿	作为	这

[kraɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

cry	of	physical	pain	,
哭	的	身体的	疼痛	,

她突然惊醒，发出了一声尖锐而无意识的惊叫，就像是身体疼痛的呻吟。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌf] [sketʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz]

for	the	meaning	of	the	first	rough	sketch	which	had	puzzled	her	was
为了	这	意义	的	这	第一的	粗糙的	草图	哪个	有	困惑	她	曾是

[naʊ] [wɜːrkt] [aʊt] ,

now	worked	out	,
现在	工作	出去	,

之前让她困惑的第一幅草图的含义现在已经弄清楚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɪlti] [mæn] .

and	she	saw	before	her	the	face	of	a	guilty	man	.
和	她	锯	前	她	这	脸	的	一个	有罪的	男人	.

她眼前浮现出一张罪人的脸。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ræn] [tuː; tə]

She	shrank	and	shuddered	as	she	had	shrunk	when	her	husband	ran	to
她	缩小	和	颤抖	作为	她	有	缩小	什么时候	她	丈夫	跑	到

[miːt] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

meet	her	across	the	studio	the	night	before	,
见面	她	穿过	这	工作室	这	夜晚	前	,

她像前一天晚上丈夫跑过工作室来迎接她时那样，瑟缩着身子，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	as	she	had	shrunk	from	him	when	she	saw	his	face	,
和	作为	她	有	缩小	从	他	什么时候	她	锯	他的	脸	,

当她看到他的脸时，她不由自主地躲开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kænvəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər]

for	the	face	that	looked	out	from	that	canvas	was	the	same	as	her
为了	这	脸	那	看起来	出去	从	那	帆布	曾是	这	相同的	作为	她

['hʌzbəndz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɜːr; hər] .

husband's	face	which	had	so	startled	and	repelled	her	.
丈夫的	脸	哪个	有	所以	惊慌	和	排斥	她	.

因为从画布上望出来的那张脸，和她丈夫的脸一模一样，而那张脸曾让她感到如此震惊和厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['wɪlfəli] ['staɪf(ə)ld]['sɜːrt(ə)n]['noʊbləː] ['ɪmpʌlsɪz]

It	was	the	face	of	a	man	who	has	wilfully	stifled	certain	nobler	impulses
它	曾是	这	脸	的	一个	男人	WHO	有	故意	窒息	肯定	更高贵	冲动

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ,

for	the	sake	of	something	wicked	,
为了	这	清酒	的	某物	邪恶	,

那是一张为了邪恶的目的而故意压抑某些更高尚冲动的男人的脸。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] .

and	who	was	stifling	them	still	.
和	WHO	曾是	令人窒息	他们	仍然	.

而是谁还在压制他们?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,

It	was	the	face	of	a	man	who	has	fallen	,
它	曾是	这	脸	的	一个	男人	WHO	有	倒下	,

那是一张堕落者的脸，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [fræŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

and	when	she	turned	to	look	at	Frank	she	saw	that	he	had	in	the	portrait
和	什么时候	她	转向	到	看	在	坦率	她	锯	那	他	有	在	这	肖像

[siːzd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɛərd][frʌm; frəm] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

seized	on	something	that	stared	from	every	line	of	his	features	.
查获	在	某物	那	凝视	从	每一个	线	的	他的	特征	.

当她转头看向弗兰克时，她发现画像中的他似乎抓住了某种东西，那东西从他面部的每一条线条中都显露出来。

" [ɑː] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Ah	,	Frank	,	"	she	cried	,	"	but	what	has	happened	?
"	啊	,	坦率	,	"	她	哭	,	"	但	什么	有	发生	?

“啊，弗兰克，”她喊道，“到底发生了什么事？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] , [tuː] !

It	is	horrible	,	and	you	—	you	are	horrible	,	too	!
它	是	可怕	,	和	你	—	你	是	可怕	,	也	!

太可怕了，你——你也一样可怕!

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] ;

"	Frank	did	not	seem	to	hear	,	for	he	went	on	painting	;
"	坦率	做过	不是	似乎	到	听到	,	为了	他	去	在	绘画	;

弗兰克似乎没听见，因为他继续画画；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] :

but	she	heard	him	murmur	below	his	breath	:
但	她	听到	他	低语	以下	他的	气息	:

但她听到他低声喃喃道：

" [jes] , ['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] !

"	Yes	,	horrible	,	horrible	!
"	是的	,	可怕	,	可怕	!

“是的，太可怕了，太可怕了！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['mɑːrdʒəri][lɔːst][hɜːr; hər] [nɜːrv] [kəm'pliːtli] .

"	For	the	moment	Margery	lost	her	nerve	completely	.
"	为了	这	片刻	玛格丽	丢失的	她	神经	完全地	.

“那一刻，玛格丽彻底失去了勇气。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'troʊləbli] ['fraɪt(ə)nd] .
She **was** **incontrollably** **frightened** **.**
她 曾是 无法控制地 害怕 .

她吓得魂不附体。

" [fræŋk] , [fræŋk] !
" **Frank** **,** **Frank** **!**
" 坦率 , 坦率 !

“弗兰克，弗兰克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɪ'sterɪkli] .
" **she** **cried** **,** **hysterically** **.**
" 她 哭 , 歇斯底里地 .

她歇斯底里地哭喊着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] .
Then **she** **cursed** **her** **own** **folly** **.**
然后 她 被诅咒的 她 自己的 蠢事 .

然后她咒骂了自己的愚蠢行为。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
That **was** **not** **the** **way** **to** **teach** **him** **.**
那 曾是 不是 这 方式 到 教 他 .

那样教导他并不合适。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] [ɪn] [kən'troʊl] , " [liːv]
She **laid** **one** **hand** **on** **his** **arm** **,** **and** **with** **her** **voice** **again** **in** **control** **,** **"** **Leave**
[ɔːf] ['peɪntɪŋ] ,
off **painting** **,**
离开 绘画 ,

她把一只手放在他的胳膊上，声音再次变得平静下来后说：“别再画画了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [liːv] [ɔːf] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
" **she** **said** **—** **"** **leave** **off** **painting** **at** **once** **and** **look** **at** **me** **!**
" 她 说 — " 离开 离开 绘画 在 一次 和 看 在 我 !

她说：“立刻停止画画，看着我！”

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] .
" **This** **time** **he** **heard** **.**
" 这 时间 他 听到 .

这次他听到了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] , [drɑːpt] ['nɜːrvləsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
His **right** **hand** **,** **holding** **a** **brush** **filled** **with** **paint** **,** **dropped** **nervelessly** **to** **his**
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

他右手握着一支蘸满颜料的画笔，无力地垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and **the** **brush** **slid** **from** **his** **fingers** **on** **to** **the** **floor** **.**
和 这 刷子 滑行 从 他的 手指 在 到 这 地面 .

画笔从他指间滑落到地板上。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
In **that** **moment** **his** **face** **changed** **.**
在 那 片刻 他的 脸 已更改 .

那一刻，他的脸色变了。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] , ['gɪlti] [laɪnz] ['sɔfənd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðæt]

The	vicious	,	guilty	lines	softened	and	faded	,	and	his	expression	became	that
这	恶毒	,	有罪的	线条	软化	和	褪色	,	和	他的	表达	成为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

of	a	frightened	child	.
的	一个	害怕	孩子	.

他脸上凶狠、罪恶的线条变得柔和、消失，他的表情变成了一个受惊的孩子。

" [ɑ:] , ['mɑ:rdʒəri] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Ah	,	Margery	,	"	he	cried	,	"	what	has	happened	?
"	啊	,	玛格丽	,	"	他	哭	,	"	什么	有	发生	?

“啊，玛格丽，”他喊道，“发生什么事了？”

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] ?

Why	were	you	not	here	?
为什么	是	你	不是	这里	?

你为什么没来?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

What	have	I	been	doing	?
什么	有	我	到过	正在做	?

我这段时间都在做什么?

" ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd][gɑ:t] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Margery	had	got	between	him	and	the	picture	,
"	玛格丽	有	得到	之间	他	和	这	图片	,

玛格丽挡在了他和那幅画之间，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	before	he	had	finished	speaking	she	had	wheeled	it	round	with	its
和	前	他	有	完成的	请讲	她	有	带轮子的	它	圆形的	和	它是

[feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

face	to	the	wall	.
脸	到	这	墙	.

他话还没说完，她就把车推了过来，车头朝向墙壁。

" [ju:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]

"	You've	been	working	long	enough	,	"	she	said	,	"	and	you	are	coming	out	for
"	你已经	到过	在职的	长的	足够的	,	"	她	说	,	"	和	你	是	未来	出去	为了

[ə; eɪ][bɪt] . "

a	bit	.	"
一个	少量	.	"

“你已经工作了足够长的时间了，”她说，“是时候出来休息一下了。”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][naɪs] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Yes	,	that	will	be	nice	,	"	said	Frank	,
"	是的	,	那	将要	是	好的	,	"	说	坦率	,

“是啊，那太好了，”弗兰克说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brʌʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

picking	up	the	brush	he	had	dropped	and	examining	it	.
挑选	向上	这	刷子	他	有	掉落	和	检查	它	.

他捡起掉落的画笔，仔细端详起来。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪnt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Why	,	it	is	quite	full	of	paint	,	"	he	added	,
"	为什么	,	它	是	相当	满的	的	画	,	"	他	额外	,

“哎呀，里面全是油漆呢，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɜ:rθ] ['kɑ:ment] .

as	if	this	remarkable	discovery	was	quite	worth	comment	.
作为	如果	这	卓越	发现	曾是	相当	值得	评论	.

仿佛这项非凡的发现非常值得评论似的。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ! " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] .

"	You	dear	,	how	extraordinary	!	"	said	Margery	.
"	你	亲爱的	,	如何	非凡的	!	"	说	玛格丽	.

“亲爱的，你真是太棒了！”玛格丽说道。

" [juː; jʊ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][draɪ] [ˈbrʌʃɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	usually	paint	with	dry	brushes	,	don't	you	?	"
"	你	通常	画	和	干燥	刷子	,	不	你	?	"

你通常用干画笔作画，对吧?

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪstləs] ,

"	Oh	,	I've	been	painting	all	morning	,	so	I	have	!	"	said	Frank	,	in	the	same	listless	,
"	哦	,	我已经	到过	绘画	全部	早晨	,	所以	我	有	!	"	说	坦率	,	在	这	相同的	蔫	,

“哦，我整个上午都在画画，所以肯定很累！”弗兰克无精打采地说。

[ˈtaɪərd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːz(ə)l] [wɪtʃ] [ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [tɜːrnd]

tired	voice	,	and	his	eye	wandered	to	the	easel	which	Margery	had	turned
疲劳的	嗓音	,	和	他的	眼睛	漫步	到	这	画架	哪个	玛格丽	有	转向

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他声音疲惫，目光飘向了玛格丽转动过的画架。

" [noʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

"	No	,	you've	got	to	let	it	alone	,	"	said	she	,	guessing	his	intention	.
"	不	,	你已经	得到	到	让	它	独自的	,	"	说	她	,	猜测	他的	意图	.

“不，你得别管它了，”她猜到他的意图后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

"	You	are	not	going	to	work	any	more	till	this	afternoon	.
"	你	是	不是	去	到	工作	任何	更多的	直到	这	下午	.

“你今天下午之前都不用再工作了。”

" [fræŋk] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Frank	passed	his	hands	over	his	eyes	.
"	坦率	通过了	他的	双手	超过	他的	眼睛	.

弗兰克用手捂住了眼睛。

" [aɪm] ['ræðər] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	rather	tired	,	"	he	said	.
"	我是	相当	疲劳的	,	"	他	说	.

“我有点累了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	I	think	I	won't	go	for	a	walk	.
"	我	思考	我	惯于	去	为了	一个	走	.

“我想我不会去散步了。”

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

I'll	sit	down	here	if	you	will	stop	with	me	.	"
患病的	坐	向下	这里	如果	你	将要	停止	和	我	.	"

如果你愿意停下来陪我一会儿，我就在这儿坐下。

" ['veri] [gʊd] , [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

"	Very	good	,	for	ten	minutes	;	and	then	you	must	come	out	.
"	非常	好的	,	为了	十	分钟	;	和	然后	你	必须	来	出去	.

“很好，持续十分钟；然后你必须出来。”

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] ['oʊnli][stroʊl] .

It's	a	lovely	morning	,	and	we'll	only	stroll	.
它是	一个	迷人的	早晨	,	和	出色地	仅有的	漫步	.

这是一个美好的早晨，我们只是散散步。

" [fræŋk] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Frank looked out of the window .
" 坦率 看起来 出去 的 这 窗户 .

弗兰克望向窗外。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ,
it is a lovely morning ,
它 是 一个 迷人的 早晨 ,

这是一个美好的早晨。

" [hiː; hi] [sed] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnsələntli] ['lʌvli] .
" he said — " it is insolently lovely .
" 他 说 — " 它 是 傲慢地 迷人的 .

他说——“它真是美得令人难以置信。”

[aɪv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I've been dreaming , I think .
我已经 到过 做梦 , 我 思考 .

我想，我一直在做梦。

[ðoʊz] [triːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] , [tuː] .
Those trees look as if they were dreaming , too .
那些 树木 看 作为 如果 他们 是 做梦 , 也 .

那些树看起来也像是在做梦一样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] [æz; əz][aɪ] ?
I wonder if they have such horrible dreams as I ?
我 想知道 如果 他们 有 这样的 可怕 梦境 作为 我 ?

我想知道他们是否也像我一样做过可怕的噩梦?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] .
I think I must have been asleep .
我 思考 我 必须 有 到过 睡着了 .

我想我当时一定是睡着了。

[aɪ] [fiːl] [kwɪr] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][bæd] [driːmz] — ['hɔːrɪd] [driːmz] .
I feel queer and only half awake , and I've had bad dreams — horrid dreams .
我 感觉 酷儿 和 仅有的 一半 醒 , 和 我已经 有 坏的 梦境 — 可怕的 梦境 .
"
"
"

我感觉自己很奇怪，半梦半醒，而且做了噩梦——可怕的噩梦。

" [dɪd] [hiː; hi][hæv; həv] ['næsti] [driːmz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Did he have nasty dreams ? " said she , sympathetically .
" 做过 他 有 可恶的 梦境 ? " 说 她 , 同情地 .

“他是不是做了噩梦?”她同情地问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [driːmd] [ɪn'sted] .
" He said he was going to work so hard , and he's dreamed instead .
" 他 说 他 曾是 去 到 工作 所以 难的 , 和 他是 梦见 反而 .

“他说他要努力工作，结果却只是在做梦。”

" [fræŋk] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
" Frank seemed hardly to hear her .
" 坦率 似乎 几乎 到 听到 她 .

弗兰克似乎几乎没听到她的话。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ][maɪ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ɔːr][nɑːt] ,

"	It	began	by	my	wondering	whether	I	ought	to	go	on	with	that	portrait	or	not	,
"	它	开始	经过	我的	好奇	无论	我	应该	到	去	在	和	那	肖像	或者	不是	,

“一开始，我一直在想我是否应该继续画那幅肖像画，”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] — "

"	I	kept	thinking	—	"
"	我	保留	思维	—	"

我一直在想——

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , " [broʊk] [ɪn]['mɑːrdʒəri] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	You	shall	go	on	with	it	,	Frank	,	"	broke	in	Margery	,	suddenly	,
"	你	将	去	在	和	它	,	坦率	,	"	打破	在	玛格丽	,	突然	,

“你继续下去，弗兰克，”玛格丽突然插话道。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr'self] [kən'sent] — " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

afraid	of	letting	herself	consent	—	"	I	tell	you	that	you	must	go	on	with	it	.
害怕的	的	出租	她自己	同意	—	"	我	告诉	你	那	你	必须	去	在	和	它	.

害怕自己答应——“我告诉你，你必须继续下去。

" [fræŋk] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgər] [vɔɪs] .

"	Frank	roused	himself	at	the	sound	of	her	eager	voice	.
"	坦率	唤醒	他自己	在	这	声音	的	她	渴望的	嗓音	.

听到她急切的声音，弗兰克猛地坐了起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	understand	,	"	he	said	.
"	你	不	理解	,	"	他	说	.

“你不明白，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪsk] [ɪf] [aɪ][duː] .

"	I	know	that	I	am	running	a	certain	risk	if	I	do	.
"	我	知道	那	我	是	跑步	一个	肯定	风险	如果	我	做	.

我知道如果我这样做，我会面临一定的风险。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪsks] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	told	you	about	one	of	those	risks	I	was	running	,	didn't	I	?
我	讲述	你	关于	一	的	那些	风险	我	曾是	跑步	,	没有	我	?

我之前跟你说过我面临的其中一个风险，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['pɑːrtli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	that	,	partly	,	I	was	drawing	about	all	morning	.
它	曾是	那	,	部分	,	我	曾是	绘画	关于	全部	早晨	.

部分原因是，我整个上午都在画画。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	thought	I	was	in	danger	all	the	time	.
我	想法	我	曾是	在	危险	全部	这	时间	.

我一直觉得自己身处险境。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ'self] , [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

I	was	running	the	risk	of	losing	myself	,	or	becoming	something	quite	different
我	曾是	跑步	这	风险	的	输	我	,	或者	成为	某物	相当	不同的

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

to	what	I	am	.
到	什么	我	是	.

我当时面临着迷失自我，或者变成与现在截然不同的人的风险。

[aɪ][ræn][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv]['luːzɪŋ][juː; jʊ] , [maɪ'self] — [ɔːl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [maɪ][ɑːrt] . "

I	ran	the	risk	of	losing	you	,	myself	—	all	I	care	for	,	except	my	Art	.	"
我	跑	这	风险	的	输	你	,	我	—	全部	我	关心	为了	,	除了	我的	艺术	.	"

我冒着失去你，也失去我自己的风险——除了我的艺术，我最在乎的就是你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] - [ə; eɪ] , - [dɪr] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .

"	And	with	a	big	'	A	,	'	dear	?	"	asked	Margery	.
"	和	和	一个	大的	-	一个	,	-	亲爱的	?	"	问	玛格丽	.

“亲爱的，要大写的‘A’吗？”玛格丽问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪgɪst] - [ə; eɪ] , - [ænd; ənd][ɔːl]['skɑːrlət] . "

"	With	the	very	biggest	'	A	,	'	and	all	scarlet	.	"
"	和	这	非常	最大	-	一个	,	-	和	全部	猩红	.	"

“字母‘A’要特别大，而且要全是鲜红色的。”

" [ðə; ðɪ]['skɑːrlət] ['letər] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [læst]

"	The	Scarlet	Letter	,	"	said	Margery	,	triumphantly	,	"	which	you	were	reading	last
"	这	猩红	信	,	"	说	玛格丽	,	凯旋而归	,	"	哪个	你	是	阅读	最后的

[wiːk] ?

week	?
星期	?

“《红字》？”玛格丽得意地说，“就是你上周在读的那本书？”

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪmptəm] .

That	accounts	for	that	symptom	.
那	账户	为了	那	症状	.

这就解释了这种症状。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ! "

Go	on	and	be	more	explicit	!	"
去	在	和	是	更多的	显式	!	"

请说得更清楚些！

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][əb'sɜːrd] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	know	you	think	it	is	all	absurd	,	"	said	Frank	,
"	我	知道	你	思考	它	是	全部	荒诞	,	"	说	坦率	,

“我知道你觉得这一切都很荒谬，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	but	I	am	a	better	judge	than	you	.
"	但	我	是	一个	更好的	法官	比	你	.

但我比你更有资格评判。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — ['betər] , [pliːz] [gɑːd] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl]

I	know	myself	better	than	you	know	me	—	better	,	please	God	,	than	you	will
我	知道	我	更好的	比	你	知道	我	—	更好的	,	请	上帝	,	比	你	将要

['evər] [noʊ] [ˌem 'iː] .

ever	know	me	.
曾经	知道	我	.

我比你更了解我自己——上帝保佑，比你永远了解我都要了解我。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

However	,	you	won't	understand	that	.
然而	,	你	惯于	理解	那	.

但是，你不会明白的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] : [wen] [aɪ][peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

But	with	regard	to	what	I	told	you	:	when	I	paint	a	picture	,
但	和	看待	到	什么	我	讲述	你	:	什么时候	我	画	一个	图片	,

但关于我之前跟你说的：当我画一幅画时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ɪz][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ][ə'loʊn] .

you	think	the	net	result	is	I	and	a	picture	,	instead	of	I	alone	.
你	思考	这	网	结果	是	我	和	一个	图片	,	反而	的	我	独自的	.

你认为最终结果是"我和一张照片"，而不是"我"单独存在。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

But	you	are	wrong	.
但	你	是	错误的	.

但你错了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][aɪ][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

There	is	only	I	just	as	before	;	and	inasmuch	as	there	is	a	picture	,
那里	是	仅有的	我	只是	作为	前	;	和	因此	作为	那里	是	一个	图片	,

还是只有我，和以前一样；既然有幅画，

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv][maɪ'self] [hɪr] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] . "

there	is	less	of	myself	here	in	my	clothes	.	"
那里	是	较少的	的	我	这里	在	我的	衣服	.	"

我身上的衣服，少了些我自己的影子。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ɔɪl] - [peɪnt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [æt; ət] [ʃɑːps] . "

"	A	picture	is	oil	-	paint	,	"	said	Margery	,	"	and	you	buy	that	at	shops	.	"
"	一个	图片	是	油	-	画	,	"	说	玛格丽	,	"	和	你	买	那	在	商店	.	"

"画是用油画颜料画的，"玛格丽说，"油画颜料是在商店里买的。"

" [jes] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [tuː] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɔɪl] - [peɪnt]

"	Yes	,	and	brushes	too	,	"	said	Frank	;	"	but	a	picture	is	not	only	oil	-	paint
"	是的	,	和	刷子	也	,	"	说	坦率	;	"	但	一个	图片	是	不是	仅有的	油	-	画

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] . "

and	brushes	.	"
和	刷子	.	"

"是的，还有画笔，"弗兰克说；"但是一幅画不仅仅是油彩和画笔。"

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	Go	on	,	"	said	Margery	.
"	去	在	,	"	说	玛格丽	.

"继续，"玛格丽说。

" [wel] , [hæv; həv][aɪ][gɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	have	I	got	any	right	to	do	it	?
"	出色地	,	有	我	得到	任何	正确的	到	做	它	?

"那么，我有权利这样做吗？"

[ɪn] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['mætəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [rɪ'kuːpəˌreɪts] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

In	other	pictures	it	has	not	mattered	because	one	recuperates	by	degrees	,
在	其他	图片	它	有	不是	重要	因为	一	恢复	经过	学位	,

在其他照片中，这并不重要，因为伤势会逐渐好转。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt][pʊt][ɔːl] [wʌnz] [self]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	one	does	not	put	all	one's	self	into	them	.
和	一	做	不是	放	全部	一个人的	自己	进入	他们	.

而且人们不会将全部的自我投入其中。

[bʌt; bət] ['peɪntɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

But	painting	this	I	feel	differently	.
但	绘画	这	我	感觉	不同	.

但画这幅画时，我的感觉却不一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊli] [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] .

I	am	going	into	it	,	slowly	but	inevitably	.
我	是	去	进入	它	,	缓慢地	但	不可避免地	.

我正在慢慢地、但不可避免地进入这个阶段。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪŋ] ;

I	shall	put	all	I	am	into	it	—	at	least	,	all	I	know	of	while	I	am	painting	;
我	将	放	全部	我	是	进入	它	—	在	至少	,	全部	我	知道	的	尽管	我	是	绘画	;

我将倾注我的一切——至少，在绘画时，我会倾注我所知道的一切；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] " ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self])

and	what	will	happen	to	this	thing	here	"	(	he	pointed	to	himself	)
和	什么	将要	发生	到	这	事物	这里	"	(	他	尖	到	他自己	)

“那这个东西以后会怎么样呢？”(他指着自己)

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] , [ðæt] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

All	the	time	I	was	painting	,	that	thought	with	others	was	with	me	,
全部	这	时间	我	曾是	绘画	,	那	想法	和	其他的	曾是	和	我	,

我作画的时候，一直都有这种与他人相处的想法。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['faɪər][ɑːn][maɪ][breɪn] .

as	if	it	had	been	written	in	fire	on	my	brain	.
作为	如果	它	有	到过	书面	在	火	在	我的	脑	.

仿佛是用火焰刻在我的脑海里一样。

[hæv; həv][aɪ][gɑːt]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][rʌn] [rɪsks] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ?

Have	I	got	any	business	to	run	risks	which	I	can't	estimate	?
有	我	得到	任何	商业	到	跑步	风险	哪个	我	不能	估计	?

我是否有需要承担无法预估风险的业务?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

I	know	I	have	a	certain	duty	to	perform	to	you	and	others	,
我	知道	我	有	一个	肯定	责任	到	履行	到	你	和	其他的	,

我知道我对你和其他人负有一定的责任，

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪsk] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [θɪŋ] ?

and	is	it	right	for	me	to	risk	all	that	for	a	painted	thing	?
和	是	它	正确的	为了	我	到	风险	全部	那	为了	一个	绘	事物	?

我为了一个画作冒这么大的风险，这样做对吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

" ['mɑːrdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

"	Margery	,	"	he	said	,	"	that	is	not	all	.
"	玛格丽	,	"	他	说	,	"	那	是	不是	全部	.

“玛格丽，”他说，“这还不是全部。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] ?

Shall	I	tell	you	the	rest	?
将	我	告诉	你	这	休息	?

剩下的故事我再告诉你吧?

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [rɪsk][aɪ][rʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

There	is	another	risk	I	run	much	more	important	,	and	much	more	terrible	.
那里	是	其他	风险	我	跑步	很多	更多的	重要的	,	和	很多	更多的	糟糕的	.

我还面临另一个更重要、更可怕的风险。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

May	I	tell	you	?	"
可能	我	告诉	你	?	"

我可以告诉你吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	you	may	not	,	"	said	Margery	,	decidedly	.
"	不	,	你	可能	不是	,	"	说	玛格丽	,	绝对地	.

“不，你不能，”玛格丽斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [meɪks] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [fɪrz] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	It	simply	makes	these	fantastic	fears	more	real	to	you	to	speak	of	them	.
"	它	简单地	制作	这些	极好的	恐惧	更多的	真实的	到	你	到	说话	的	他们	.

“把这些可怕的恐惧说出来，只会让它们对你来说更加真实。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

You	shall	not	tell	me	.
你	将	不是	告诉	我	.

你不许告诉我。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

And	now	we	are	going	out	.
和	现在	我们	是	去	出去	.

现在我们要出门了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	I	have	one	thing	to	tell	you	.
但	我	有	一	事物	到	告诉	你	.

但我有一件事要告诉你。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Listen	to	me	,	Frank	,	"	she	said	,	standing	up	and	facing	him	.
听	到	我	,	坦率	,	"	她	说	,	常设	向上	和	面向	他	.

“听我说，弗兰克，”她说着站起身来面对着他。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ] [rʌn] .

"	As	you	said	just	now	,	you	know	nothing	of	the	risk	you	run	.
"	作为	你	说	只是	现在	,	你	知道	没有什么	的	这	风险	你	跑步	.

正如你刚才所说，你对你所面临的风险一无所知。

[ɔːl] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,

All	you	do	know	is	that	it	is	in	your	power	,	as	you	believe	,
全部	你	做	知道	是	那	它	是	在	你的	力量	,	作为	你	相信	,

你所知道的只是，正如你所相信的那样，这件事掌握在你手中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] .

and	as	I	believe	,	to	do	something	really	good	if	you	go	on	with	that	picture	.
和	作为	我	相信	,	到	做	某物	真的	好的	如果	你	去	在	和	那	图片	.

而且我相信，如果你继续朝着这个方向努力，就能做出真正有益的事情。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	say	that	I	shall	like	it	,
我	不	说	那	我	将	喜欢	它	,

我并不是说我会喜欢它，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

but	it	may	be	a	splendid	piece	of	work	without	that	.
但	它	可能	是	一个	灿烂	片	的	工作	没有	那	.

但即便没有那一点，它也可能是一件杰出的作品。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] , ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['goʊsts] ?

Are	you	an	artist	,	or	a	silly	child	,	frightened	of	ghosts	?
是	你	一个	艺术家	,	或者	一个	愚蠢的	孩子	,	害怕	的	鬼魂	?

你是艺术家，还是害怕鬼魂的傻孩子?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	want	you	to	finish	it	because	I	think	it	may	teach	you	that	you	have
我	想	你	到	结束	它	因为	我	思考	它	可能	教	你	那	你	有

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪli] [aɪ'diːəz][ɪn][jʊr; jər] [hed] ,

a	large	number	of	silly	ideas	in	your	head	,
一个	大的	数字	的	愚蠢的	想法	在	你的	头	,

我希望你把它完成，因为我觉得它可能会让你意识到你脑子里有很多愚蠢的想法。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	when	you	see	that	none	of	them	are	fulfilled	it	may	help	you	to
和	什么时候	你	看	那	没有任何	的	他们	是	已完成	它	可能	帮助	你	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn][fækt] ,

get	rid	of	them	—	in	fact	,
得到	摆脱	的	他们	—	在	事实	,

当你发现这些愿望一个都没实现时，或许应该放弃它们——事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	believe	I	want	you	to	finish	it	for	the	same	reason	for	which	you	are
我	相信	我	想	你	到	结束	它	为了	这	相同的	原因	为了	哪个	你	是

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

afraid	to	finish	it	.
害怕的	到	结束	它	.

我相信我希望你完成它，原因恰恰是你害怕完成它的原因。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] .

You	say	you	will	lose	your	personality	,	or	some	of	your	personality	.
你	说	你	将要	失去	你的	性格	,	或者	一些	的	你的	性格	.

你说你会失去你的个性，或者失去部分个性。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪli] [aɪ'diːəz] .

I	say	you	will	get	rid	of	a	great	many	silly	ideas	.
我	说	你	将要	得到	摆脱	的	一个	伟大的	许多	愚蠢的	想法	.

我说你会摆脱很多愚蠢的想法。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] — [ɪn][fækt] ,

If	you	lose	that	part	of	your	personality	I	shall	be	delighted	—	in	fact	,
如果	你	失去	那	部分	的	你的	性格	我	将	是	高兴极了	—	在	事实	,

如果你失去了性格中的那一部分，我会很高兴——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	is	the	best	thing	that	could	happen	to	you	.
它	是	这	最好的	事物	那	可以	发生	到	你	.

这是你所能遇到的最好的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌðər] [fɪrz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

As	for	your	other	fears	,	I	don't	know	what	they	are	,	and	I	don't	want	to	know	.
作为	为了	你的	其他	恐惧	,	我	不	知道	什么	他们	是	,	和	我	不	想	到	知道	.

至于你其他的恐惧，我不知道是什么，我也不想知道。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [in'kʌridʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

To	speak	of	them	encourages	you	to	believe	in	them	.
到	说话	的	他们	鼓励	你	到	相信	在	他们	.

谈论它们会让你更加相信它们。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [juːv] [wɜːrkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [tɪl]
Now **you've** **worked** **enough** **for** **the** **present** **,** **and** **we'll** **go** **for** **a** **stroll** **till**
现在 你已经 工作 足够的 为了 这 展示 , 和 出色地 去 为了 一个 漫步 直到
[lʌntʃ] ;
lunch **;**
午餐 ;

你现在的工作已经够多了，我们去散步到午饭时间吧；

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
and **after** **lunch** **we'll** **go** **out** **again** **,**
和 后 午餐 出色地 去 出去 再次 ,

午饭后我们再出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets][dɑːrk] .
and **you** **can** **work** **for** **another** **hour** **or** **two** **before** **it** **gets** **dark** **.**
和 你 能 工作 为了 其他 小时 或者 二 前 它 获得 黑暗的 .

天黑之前你还可以再工作一两个小时。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl] ['mɑːrdʒəriz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" **It** **required** **all** **Margery's** **resolution** **and** **self** **-** **control** **to** **get** **through** **this** **speech** **.**
" 它 必需的 全部 玛格丽的 解决 和 自己 - 控制 到 得到 通过 这 演讲 .

“玛格丽运用了所有的决心和自制力才完成了这次演讲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːz(ə)l]
It **was** **not** **a** **pretty** **thing** **that** **had** **looked** **out** **at** **her** **from** **the** **easel**
它 曾是 不是 一个 漂亮的 事物 那 有 看起来 出去 在 她 从 这 画架
,
,
,

从画架上望向她的，并不是一个漂亮的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [twaɪs] [ɑːn] ['fræŋks] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [wʌns] , [wʌz; wəz][nɑːt]
and **the** **look** **she** **had** **seen** **twice** **on** **Frank's** **face** **,** **and** **felt** **once** **,** **was** **not**
和 这 看 她 有 已见 两次 在 弗兰克的 脸 , 和 毛毡 一次 , 曾是 不是
['prɪti] ['iːðər] .
pretty **either** **.**
漂亮的 任何一个 .

她两次在弗兰克的脸上看到、一次在她脸上感受到的那种表情，也并不好看。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [nuː]
That **his** **work** **had** **a** **very** **definite** **and** **startling** **effect** **on** **him** **she** **knew**
那 他的 工作 有 一个 非常 定 和 令人震惊 影响 在 他 她 知道
[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
from **personal** **experience** **,**
从 个人的 经验 ,

她从个人经历中得知，他的作品对他产生了非常明确且惊人的影响。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
but **that** **anything** **could** **happen** **to** **him** **she** **entirely** **declined** **to** **believe** **.**
但 那 任何事物 可以 发生 到 他 她 完全 拒绝 到 相信 .

但她完全不相信他会发生任何意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['oʊdiəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He **was** **cross** **,** **irritable** **,** **odious** **,** **as** **she** **often** **told** **him** **,** **when** **he** **was**
他 曾是 叉 , 易怒的 , 令人厌恶的 , 作为 她 经常 讲述 他 , 什么时候 他 曾是
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
interested **in** **his** **work** **,**
感兴趣的 在 他的 工作 ,

她经常告诉他，当他对工作感兴趣时，他就会变得暴躁、易怒、令人厌恶。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] , [ʌn'rʌfld] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'gen] .

but	when	it	was	over	he	became	calm	,	unruffled	,	and	delightful	again	.
但	什么时候	它	曾是	超过	他	成为	冷静的	,	镇定自若	,	和	愉快	再次	.

但事情结束后，他又变得平静、沉着、令人愉快了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ,

She	was	fully	determined	he	should	do	this	portrait	,
她	曾是	完全	决定	他	应该	做	这	肖像	,

她坚决要他画这幅肖像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	to	himself	she	allowed	that	it	would	be	a	relief	when	it	was
和	到	他自己	她	允许	那	它	会	是	一个	宽慰	什么时候	它	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

她心里想着，事情结束后她会如释重负。

[frænŋk] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [dɑː'sɪlətɪ] .

Frank	got	up	at	once	with	unusual	docility	.
坦率	得到	向上	在	一次	和	异常	码头	.

弗兰克立刻起身，表现得异常温顺。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] [sna:rld] [wen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

As	a	rule	,	he	scowled	and	snarled	when	she	fetched	him	away	from	his
作为	一个	规则	,	他	皱着眉头	和	纠缠	什么时候	她	已获取	他	离开	从	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

通常情况下，当她把他从工作中叫走时，他会皱着眉头，发出低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	made	himself	generally	disagreeable	.
和	制成	他自己	一般来说	令人不快的	.

他变得令人讨厌。

[ðɪs] [ʌn'kɑːmən] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [geɪv] ['mɑːrdʒəri] [greɪt] [sər'praɪz] .

This	uncommon	state	of	things	gave	Margery	great	surprise	.
这	罕见	状态	的	事物	给予	玛格丽	伟大的	惊喜	.

这种不寻常的情况让玛格丽感到非常惊讶。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [biː; bi]['blesɪd; blest] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Well	,	why	don't	you	say	you'll	be	blessed	if	you	come	?
"	出色地	,	为什么	不	你	说	你会	是	蒙福	如果	你	来	?

“那你为什么不说如果你来了就会得到祝福呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	asked	,	moving	towards	the	door	.
"	她	问	,	移动	向	这	门	.

她一边问，一边走向门口。

" [ɑː] , [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	I'm	quite	willing	to	come	,	"	he	said	.
"	啊	,	我是	相当	愿意的	到	来	,	"	他	说	.

“啊，我很乐意来，”他说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kʌm] ?

"	Why	shouldn't	I	come	?
"	为什么	不应该	我	来	?

我为什么不能来?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [kʌm] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	always	would	come	anywhere	with	you	.
我	总是	会	来	任何地方	和	你	.

我永远都愿意和你一起去任何地方。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

"	He	followed	her	towards	the	door	,	and	in	passing	suddenly	caught	sight	of
"	他	随后	她	向	这	门	,	和	在	通过	突然	捕捉	视线	的

[ðə; ði] ['iːz(ə)l] .

the	easel	.
这	画架	.

他跟着她走向门口，经过时突然瞥见了画架。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

He	looked	round	like	a	child	afraid	of	being	detected	in	doing	something	it	ought
他	看起来	圆形的	喜欢	一个	孩子	害怕的	的	存在	检测到	在	正在做	某物	它	应该

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他环顾四周，像个害怕被发现做了不该做的事的孩子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [kwɪk] [steps] [tɔːrdz]

and	before	Margery	could	stop	him	he	had	taken	two	quick	steps	towards
和	前	玛格丽	可以	停止	他	他	有	已采取	二	快的	步骤	向

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

it	and	turned	it	round	.
它	和	转向	它	圆形的	.

玛格丽还没来得及阻止他，他就迅速地朝它走了两步，然后把它转了过来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] .

In	a	moment	his	mood	changed	.
在	一个	片刻	他的	情绪	已更改	.

他的情绪瞬间发生了变化。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	Do	you	see	that	?
"	做	你	看	那	?

你看到了吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	in	a	whisper	,	as	if	the	thing	would	overhear	him	.
"	他	说	在	一个	耳语	,	作为	如果	这	事物	会	无意中听到	他	.

他压低声音说道，仿佛那东西会听到他的话。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ,

"	That's	what	I	was	all	the	morning	when	you	were	not	here	,
"	那就是	什么	我	曾是	全部	这	早晨	什么时候	你	是	不是	这里	,

“你不在的那天上午，我一直都是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪŋ] .

and	I	knew	I	oughtn't	to	be	painting	.
和	我	知道	我	不应该	到	是	绘画	.

我知道我不应该画画。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɑːrdʒi] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][bɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] !

Wait	a	minute	,	Margy	;	I	want	to	finish	a	bit	I	was	working	at	!
等待	一个	分钟	,	玛吉	;	我	想	到	结束	一个	少量	我	曾是	在职的	在	!

等一下，玛吉；我想先把刚才那部分工作完成！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]
" His face grew suddenly pale , and the look of guilt descended on it like a
" 他的 脸 生长 突然 苍白 , 和 这 看 的 有罪 下降 在 它 喜欢 一个
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

“他的脸色突然变得苍白，愧疚之色像一层薄雾般笼罩着他。”

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fitʃər] .
blotting out the features .
印迹法 出去 这 特征 .

抹去特征。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's what you are making of me , " he said .
" 那就是 什么 你 是 制作 的 我 , " 他 说 .

“这就是你对我的看法，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['pælət] .
" Give me my palette .
" 给 我 我的 调色板 .

把我的调色盘还给我。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[aɪ] ['ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I sha'n't be a minute .
我 不会 是 一个 分钟 .

我一分钟之内就到。

" [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [kɔːt] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
" But Margery caught up , as she had often done before ,
" 但 玛格丽 捕捉 向上 , 作为 她 有 经常 完毕 前 ,

但玛格丽追了上来，就像她以前经常做的那样。

[hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
his palette and brushes from the table where he had left them ,
他的 调色板 和 刷子 从 这 桌子 在哪里 他 有 左边 他们 ,

他把调色板和画笔从他之前放在桌子上的地方拿了出来。

[ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and fled with them to the door .
和 逃亡 和 他们 到 这 门 .

然后和他们一起逃到门口。

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] !
" Give them to me at once !
" 给 他们 到 我 在 一次 !

立刻给我！

" ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" shouted Frank , holding out his hand for them , but still looking at the
" 喊叫 坦率 , 保持 出去 他的 手 为了 他们 , 但 仍然 寻找 在 这
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

“弗兰克喊道，一边向他们伸出手，一边仍然看着那张照片。”

['mɑːrdʒəri] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

Margery	**gave**	**one**	**long**	**-**	**drawn**	**breath**	**of**	**pain**	**and**	**horror**	**when**	**she**	**looked**	**at**
玛格丽	给予	一	长的	-	绘制	气息	的	疼痛	和	恐怖	什么时候	她	看起来	在

['frænŋks] [feɪs] ,

Frank's	**face**	**,**
弗兰克的	脸	,

玛格丽看到弗兰克的脸时，痛苦和恐惧交织在一起，长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] ,

and	**then**	**,**	**a**	**blessed**	**sense**	**of**	**humor**	**coming**	**to**	**her**	**aid**	**,**
和	然后	,	一个	蒙福	感觉	的	幽默	未来	到	她	援助	,

然后，幸亏她天生幽默，才帮了她一把。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] — [hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hæf] [ə'mjuːzd] .

she	**broke**	**out**	**into**	**a**	**light**	**laugh**	**—**	**half**	**hysterical**	**and**	**half**	**amused**	**.**
她	打破	出去	进入	一个	光	笑	—	一半	歇斯底里的	和	一半	觉得好笑	.

她突然轻笑起来——一半是歇斯底里，一半是觉得好笑。

" [oʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn] - [mək'beθ] - [wen] [hiː; hi] [sez] ,

"	**Oh**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**you**	**look**	**exactly**	**like**	**Irving**	**in**	**'**	**Macbeth**	**'**	**when**	**he**	**says**	**,**
"	哦	,	坦率	,	"	她	哭	,	"	你	看	确切地	喜欢	欧文	在	-	麦克白	-	什么时候	他	说道	,

“哦，弗兰克，”她喊道，“你看起来就像欧文在《麦克白》里说这句话时的样子。”

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] !

'	**This**	**is**	**a**	**sorry**	**sight**	**!**
-	这	是	一个	对不起	视线	!

“这真是令人痛心的景象！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɔːriər] . -

I	**never**	**saw**	**a**	**sorrier**	**.**	**'**
我	绝不	锯	一个	更抱歉	.	-

我从未见过比他更爱道歉的人。

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	**At**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**more**	**particularly**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**her**
"	在	这	声音	的	她	嗓音	,	更多的	特别	在	这	声音	的	她

[læf] ,

laugh	**,**
笑	,

“听到她的声音，尤其是听到她的笑声，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrər] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**the**	**horror**	**faded**	**from**	**his**	**face**	**.**
他	转向	和	看起来	在	她	,	和	这	恐怖	褪色	从	他的	脸	.

他转过身看着她，脸上的惊恐消失了。

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['seɪɪŋ] ?

"	**What**	**have**	**I**	**been**	**saying**	**?**
"	什么	有	我	到过	说	?

我刚才说了什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dægəz] ! - — [oʊ] [noʊ] , ['leɪdi] [mək'beθ] [sez] [ðæt] .

"	**You**	**said**	**,**	**'**	**Give**	**me**	**the**	**daggers**	**!**	**'**	**—**	**oh**	**no**	**,**	**Lady**	**Macbeth**	**says**	**that**	**.**
"	你	说	,	-	给	我	这	匕首	!	-	—	哦	不	,	女士	麦克白	说道	那	.

“你说，‘把匕首给我！’——哦不，那是麦克白夫人说的。”

[wel] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Well , here they are .
出色地 , 这里 他们 是 .

好了，它们就在这里。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] .
Come to me , Frank , and I'll give you them .
来 到 我 , 坦率 , 和 患病的 给 你 他们 .

弗兰克，到我这儿来，我会把它们给你。

" [fræŋk] [wɔːkt] [əˈbiːdiəntli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Frank walked obediently up to her , as she stood in the entrance to the
" 坦率 步行 顺从地 向上 到 她 , 作为 她 站立 在 这 入口 到 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

“弗兰克顺从地走到她跟前，当时她正站在通道入口处。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
and as soon as he was outside the studio she banged the door and
和 作为 很快 作为 他 曾是 外部 这 工作室 她 砰的一声 这 门 和
[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] .
stood in front of it triumphantly .
站立 在 正面 的 它 凯旋而归 .

他一走出工作室，她就砰地一声关上门，得意洋洋地站在门前。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dægəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]
" Here are the daggers , " she said , " but you are not going to use them
" 这里 是 这 匕首 , " 她 说 , " 但 你 是 不是 去 到 使用 他们
[naʊ] .
now .
现在 .

“匕首在这里，”她说，“但你现在还用不着它们。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
You shall finish that picture , but not like a madman .
你 将 结束 那 图片 , 但 不是 喜欢 一个 狂人 .

你必须完成那幅画，但不能像疯子一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [məkˈbeθ] ['eni] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
And if you look like Macbeth any more I shall simply die of it ;
和 如果 你 看 喜欢 麦克白 任何 更多的 我 将 简单地 死 的 它 ;

如果你再长得像麦克白，我就要被吓死了；

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈheɪv] [laɪk] ['leɪdi] [məkˈbeθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
or I shall behave like Lady Macbeth , and then there will be a pair of us .
或者 我 将 表现 喜欢 女士 麦克白 , 和 然后 那里 将要 是 一个 一对 的 我们 .

否则我就会像麦克白夫人那样行事，那样我们就成双成对了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
I shall walk in my sleep down to the sea ,
我 将 走 在 我的 睡觉 向下 到 这 海 ,

我将在梦中漫步到海边，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ɔːl] [deɪ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [kwaɪt] [red] .
and wash my hands all day till it gets quite red .
和 洗 我的 双手 全部 天 直到 它 获得 相当 红色的 .

我整天都在洗手，直到手都变得通红。

[naʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Now you're coming out .
现在 你是 未来 出去 .

现在你要出来了。

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['æftər] [lʌntʃ] [fræŋk] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kruːzd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]
After lunch Frank and Margery went down to the river and cruised about in a
后 午餐 坦率 和 玛格丽 去 向下 到 这 河 和 巡航 关于 在 一个
['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
little boat ,
小的 船 ,

午饭后，弗兰克和玛格丽来到河边，乘着小船游览。

[ɪk'splɔːrɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
exploring , as they had explored a hundred times before ,
探索 , 作为 他们 有 探索 一个 百 时代 前 ,

他们像以前一样，探索了无数次。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [wel] - [noʊn] ['lɪt(ə)l] [kriːks] [wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌməks]
the unexpected but well - known little creeks which ran up between the hummocks
这 意外 但 出色地 - 已知 小的 小溪 哪个 跑 向上 之间 这 小丘
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [bækt] [hɪlz] ,
of the broad - backed hills ,
的 这 广阔 - 支持的 丘陵 ,

那些出人意料却又广为人知的小溪，蜿蜒流淌在宽阔山丘间的小丘之间。

[ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['delɪkət] - [liːvd] [biːtʃ] - [triːz] .
shut in and shadowed by delicate - leaved beech - trees .
关闭 在 和 阴影 经过 精美的 - 离开 山毛榉 - 树木 .

被茂密的山毛榉树遮蔽和笼罩。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː] [ðiːz]
When the tide was high it was possible to get some way up into these
什么时候 这 潮 曾是 高的 它 曾是 可能的 到 得到 一些 方式 向上 进入 这些
['wʊdɪd] [ri'triːts] ,
wooded retreats ,
树木繁茂的 静修 ,

涨潮时，可以进入这些林间隐蔽处的一部分。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veri] [stɪl] , [ɔːr]['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
and by remaining very still , or going quickly and silently round a corner ,
和 经过 其余的 非常 仍然 , 或者 去 迅速地 和 默默 圆形的 一个 角落 ,

保持静止不动，或者快速而无声地绕过拐角，

[juː; jʊ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] ['flæʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊz]
you might sometimes catch sight of a kingfisher flashing up from the shallows
你 可能 有时 抓住 视线 的 一个 翠鸟 闪烁 向上 从 这 浅滩
[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [flekt] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]
and darting along the lane of flecked sunlight like a jewel flung through the air
和 飞镖 沿着 这 车道 的 有斑点的 阳光 喜欢 一个 宝石 扔 通过 这 空气
.
:
.

你有时可能会看到翠鸟从浅水中跃出，沿着斑驳的阳光飞驰而去，就像一颗宝石在空中划过。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][frɔːst] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

There	had	been	a	frost	,	the	first	of	the	year	,	the	night	before	,
那里	有	到过	一个	霜	,	这	第一的	的	这	年	,	这	夜晚	前	,

前一天晚上下了霜，这是今年的第一场霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [dɑːks] [ænd; ənd] [ˈhemlɑːk] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði][bæŋks][hæd; həd] [stɪl] [drɑːps]

and	the	broad	-	leaved	docks	and	hemlocks	lining	the	banks	had	still	drops
和	这	广阔	-	离开	码头	和	铁杉	衬垫	这	银行	有	仍然	滴

[ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [ɑːn][ðer; ðər] [liːvz] [laɪk] [pɜːrlz] [ɔːr] [muːn] - [stoʊnz] - [ɑːn][tuː; tə] [griːn] [ˈvelvɪt]

of	moisture	on	their	leaves	like	pearls	or	moon	-	stones	semées	on	to	green	velvet
的	水分	在	他们的	树叶	喜欢	珍珠	或者	月亮	-	石头	-	在	到	绿色的	天鹅绒

.

:

.

河岸边宽阔的酸模和铁杉的叶子上还挂着水珠，像珍珠或月光石一样洒在绿色的天鹅绒上。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːpər] [ɔːˈtʌmnəl] [tɪnt][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,

The	woods	had	taken	a	deeper	autumnal	tint	in	the	last	two	days	,
这	树林	有	已采取	一个	更深	秋季	着色	在	这	最后的	二	天	,

过去两天，树林的颜色变得更加秋意浓浓。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][faɪv] - [rɪbd] [ˈtʃesnʌt] [liːvz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][fɔːl] ,

and	already	the	five	-	ribbed	chestnut	leaves	,	the	first	of	all	to	fall	,
和	已经	这	五	-	罗纹	板栗	树叶	,	这	第一的	的	全部	到	落下	,

五棱栗树叶子已经开始飘落，它是最先落下的树叶。

[wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

were	lying	scattered	on	the	ground	.
是	说谎	疏散	在	这	地面	.

散落在地上。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [sˈkʌtld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈθɪkər]

Every	now	and	then	a	rabbit	scuttled	away	to	seek	the	protection	of	thicker
每一个	现在	和	然后	一个	兔子	沉没	离开	到	寻找	这	保护	的	较厚

[ˈʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

时不时会有兔子窜出去，躲到更茂密的灌木丛中。

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːk] [ˈfeznt] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnməˈlestɪd] , [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

or	a	young	cock	pheasant	,	as	yet	unmolested	,	stood	and	looked	at	the
或者	一个	年轻的	公鸡	野鸡	,	作为	然而	未受干扰	,	站立	和	看起来	在	这

[ɪnˈtruːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

或者一只尚未受到骚扰的幼年雄雉鸡站在那里，看着入侵者。

[ˈmɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [fræŋk] [əˈweɪ]

Margery	was	surprised	to	find	how	great	the	relief	of	getting	Frank	away
玛格丽	曾是	惊讶	到	寻找	如何	伟大的	这	宽慰	的	获得	坦率	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] .

from	his	picture	was	.
从	他的	图片	曾是	.

玛格丽惊讶地发现，让弗兰克离开照片后，她如释重负。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈgɪlti] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

The	horrible	guilty	look	on	the	portrait's	face	,	and	,	more	than	that	,
这	可怕	有罪的	看	在	这	肖像	脸	,	和	,	更多的	比	那	,

画像上那可怕的罪恶感，以及，更重要的是，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [truː] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

the	knowledge	that	it	was	a	terribly	true	realization	of	her	husband's
这	知识	那	它	曾是	一个	可怕	真的	实现	的	她	丈夫的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

她意识到，这完全是她对丈夫表情的真实写照。

[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][æd'mɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

disturbed	her	more	than	she	liked	to	admit	even	to	herself	.
不安	她	更多的	比	她	喜欢	到	承认	甚至	到	她自己	.

这让她非常不安，甚至比她自己愿意承认的还要严重。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ,

But	nothing	,
但	没有什么	,

但什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] — [nɑːt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['goʊsts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [di'kæmərən] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

she	determined	—	not	if	all	the	ghosts	out	of	the	Decameron	sat	in	her	husband's
她	决定	—	不是	如果全部		这	鬼魂	出去	的	这	十日谈	卫星	在	她	丈夫的

[aɪz] — [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə'bændən][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [fræŋk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

eyes	—	should	make	her	abandon	her	resolution	of	compelling	Frank	to	finish
眼睛	—	应该	制作	她	放弃	她	解决	的	引人注目的	坦率	到	结束

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她下定决心——即使《十日谈》里所有的幽灵都出现在她丈夫的眼中——也不能让她放弃强迫弗兰克完成这部作品的决心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'kʌlt] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

She	did	not	believe	in	occult	phenomena	of	this	description	;
她	做过	不是	相信	在	神秘学	现象	的	这	描述	;

她不相信这种描述的神秘现象；

[noʊ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɔːrtrət] [kʊd; kəd]['ɔːltər][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['neɪtʃər] .

no	painting	of	any	portrait	could	alter	the	painter's	nature	.
不	绘画	的	任何	肖像	可以	改变	这	画家的	自然	.

任何肖像画都无法改变画家的本性。

[tuː; tə][get]['taɪərd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] ; [ðə; ði]

To	get	tired	and	anxious	was	not	the	same	as	losing	your	personality	;	the
到	得到	疲劳的	和	焦虑的	曾是	不是	这	相同的	作为	输	你的	性格	;	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

感到疲惫和焦虑并不等同于失去个性；前者，

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [ænd; ənd][hɑːrd] , [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz]

if	one	was	working	well	and	hard	,	was	inevitable	;	the	second	was
如果	一	曾是	在职的	出色地	和	难的	,	曾是	不可避免的	;	这	第二	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

impossible	,	it	was	nonsense	.
不可能的	,	它	曾是	废话	.

如果一个人努力工作，那么另一个人的成功是必然的；如果一个人努力工作，那么另一个人的成功是不可能的，那是无稽之谈。

[dɪ'saɪdɪdli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

Decidedly	she	did	not	believe	in	the	possibility	of	his	losing	his	personality	.
绝对地	她	做过	不是	相信	在	这	可能性	的	他的	输	他的	性格	.

她坚决不相信他会失去自己的个性。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ]

But	with	all	her	resolutions	to	the	contrary	,	she	could	not	help	wondering
但	和	全部	她	决议	到	这	相反	,	她	可以	不是	帮助	好奇

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪr] ,

what	the	other	fear	,
什么	这	其他	害怕	,

尽管她下定决心要改变这种想法，但她还是忍不住想知道对方究竟在害怕什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] .

which	she	had	forbidden	him	to	tell	her	,	was	.
哪个	她	有	禁止	他	到	告诉	她	,	曾是	.

她曾禁止他告诉她这件事。

['veɪgli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['ʃʌdər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Vaguely	in	her	own	mind	she	connected	it	with	that	strange	shudder	she	had
依稀	在	她	自己的	头脑	她	连接	它	和	那	奇怪的	不寒而栗	她	有

[felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

felt	when	she	saw	him	the	night	before	;
毛毡	什么时候	她	锯	他	这	夜晚	前	;

她隐约觉得这与前一天晚上见到他时感受到的那种奇怪的颤栗有关；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'reləvəntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	quite	irrelevantly	,	as	it	seemed	to	her	,
和	相当	无关紧要	,	作为	它	似乎	到	她	,

而且在她看来，这完全无关紧要。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] —

the	image	came	into	her	mind	of	something	hidden	rising	to	the	surface	—
这	图像	来了	进入	她	头脑	的	某物	隐	上升	到	这	表面	—

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ded] . . . .

of	the	sea	giving	up	its	dead	.	.	.	.
的	这	海	给予	向上	它是	死的	.	.	.	.

她脑海中浮现出一幅画面：某种隐藏的东西浮出水面——大海交出它的亡灵……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌstid] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃiː; ʃi]

It	was	on	this	point	alone	she	distrusted	herself	and	all	the	resolutions	she
它	曾是	在	这	观点	独自的	她	不信任	她自己	和	全部	这	决议	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

仅仅这一点就让她开始怀疑自己和自己做出的所有决定。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] ['klɪrli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,

She	did	not	yet	know	clearly	what	she	feared	,
她	做过	不是	然而	知道	清楚地	什么	她	害怕	,

她当时还不清楚自己究竟在害怕什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['dɪmli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] [tuː; tə]

but	she	realized	dimly	that	there	was	a	possibility	of	its	becoming	clearer	to
但	她	已实现	依稀	那	那里	曾是	一个	可能性	的	它是	成为	更清晰	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她隐约意识到，这件事或许会变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'freʃ] .

and	that	when	it	became	clearer	she	would	have	to	decide	afresh	.
和	那	什么时候	它	成为	更清晰	她	会	有	到	决定	重新	.

当情况变得更加明朗时，她将不得不重新做出决定。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['pɔːrtrət] ,

At	present	her	one	desire	was	that	he	should	finish	the	portrait	,
在	展示	她	一	欲望	曾是	那	他	应该	结束	这	肖像	,

她目前唯一的愿望就是他能完成这幅肖像画。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	finish	it	as	quickly	as	possible	.
和	结束	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快完成。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fræŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][naʊ] ,

But	at	any	rate	she	had	Frank	with	her	now	,
但	在	任何	速度	她	有	坦率	和	她	现在	,

但无论如何，现在弗兰克和她在一起了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] .

as	she	had	known	him	and	loved	him	all	their	life	together	.
作为	她	有	已知	他	和	喜爱	他	全部	他们的	生活	一起	.

她一生都认识他、爱着他。

[ðæt] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] ,

That	love	she	would	not	risk	,
那	爱	她	会	不是	风险	,

她不会冒着失去爱情的风险。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði][rɪsk][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .

but	at	present	she	did	not	see	where	the	risk	could	come	in	.
但	在	展示	她	做过	不是	看	在哪里	这	风险	可以	来	在	.

但她目前还看不出风险会在哪里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'pliːtli]

With	her	,	and	away	from	the	portrait	,	he	was	again	completely
和	她	,	和	离开	从	这	肖像	,	他	曾是	再次	完全地

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

与她在一起，远离画像，他又完全做回了自己。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt] ,

He	looked	tired	and	was	rather	silent	,
他	看起来	疲劳的	和	曾是	相当	沉默的	,

他看起来很疲惫，而且沉默寡言。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ([wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	often	when	she	turned	from	her	place	in	the	bow	(	where	she	was
和	经常	什么时候	她	转向	从	她	地方	在	这	弓	(	在哪里	她	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'siːld] [snægz][ɔːr] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]) [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

looking	for	concealed	snags	or	roots	in	the	water	)	to	him	,
寻找	为了	暗	障碍	或者	根	在	这	水	)	到	他	,

而且，当她从船头的位置（她当时正在水中寻找隐藏的障碍物或树根）转身看向他时，

[æz; əz][hiː; hi] [pʌntid] [ðə; ði][boʊt]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ,

as	he	punted	the	boat	quietly	along	with	an	oar	,
作为	他	弃踢	这	船	悄悄	沿着	和	一个	桨	,

他用桨轻轻地撑着船向前走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɔːr] [ɪn][hænd]

for	the	stream	was	narrow	to	row	in	,	she	saw	him	standing	still	,	oar	in	hand
为了	这	溪流	曾是	狭窄的	到	排	在	,	她	锯	他	常设	仍然	,	桨	在	手

,

,
,

因为溪流狭窄，难以划船，她看见他站在那里，手里拿着桨。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [hiː; hi] [smaɪld] .

looking	at	her	,	and	when	their	eyes	met	he	smiled	.
寻找	在	她	,	和	什么时候	他们的	眼睛	遇见	他	微笑	.

他看着她，当他们的目光相遇时，他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , ['mɑːrdʒi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	like	that	first	afternoon	we	were	here	,	Margy	,	isn't	it	?
"	它	是	喜欢	那	第一的	下午	我们	是	这里	,	玛吉	,	不是	它	?

“玛吉，这感觉就像我们第一次来这里的那天下午一样，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

"	he	said	on	one	of	these	occasions	.
"	他	说	在	一	的	这些	场合	.

“他在其中一次场合说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Do	you	remember	?
"	做	你	记住	?

“你是否记得?

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

We	got	here	on	a	September	morning	,	after	travelling	all	night	from	London	,
我们	得到	这里	在	一个	九月	早晨	,	后	旅行	全部	夜晚	从	伦敦	,

九月的一个清晨，我们从伦敦连夜赶来，终于抵达这里。

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [kriːk] . "

and	after	lunch	we	came	up	this	very	creek	.	"
和	后	午餐	我们	来了	向上	这	非常	溪	.	"

午饭后，我们就沿着这条小溪来了。

" [jes] , [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] . "

"	Yes	,	Frank	,	and	I	feel	just	as	I	did	then	.	"
"	是的	,	坦率	,	和	我	感觉	只是	作为	我	做过	然后	.	"

“是的，弗兰克，我的感觉和当时一样。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	What	did	you	feel	?	"
"	什么	做过	你	感觉	?	"

你当时感觉如何?

" [waɪ] — [waɪ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][læst] ,

"	Why	—	why	,	that	I	had	got	you	all	to	myself	at	last	,
"	为什么	—	为什么	,	那	我	有	得到	你	全部	到	我	在	最后的	,

“为什么——为什么，我终于能完全拥有你了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] . "

and	that	I	did	not	care	about	anything	else	.	"
和	那	我	做过	不是	关心	关于	任何事物	别的	.	"

我当时什么都不在乎。

" [ɑː] , [maɪ][gɑːd] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Ah	,	my	God	!	"	cried	Frank	,	suddenly	.
"	啊	,	我的	上帝	!	"	哭	坦率	,	突然	.

“啊，我的天哪！”弗兰克突然喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	What	is	it	?	"	asked	she	.
"	什么	是	它	?	"	问	她	.

“那是什么？”她问道。

[fræŋk] [ræn][ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

Frank	ran	the	boat	into	a	little	hollow	made	in	the	side	of	the	creek	by	a	small
坦率	跑	这	船	进入	一个	小的	空洞的	制成	在	这	边	的	这	溪	经过	一个	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

弗兰克把船开进了一条小溪在溪边冲刷出的一个小洼地里。

[naʊ] ['nɪrli] ['sʌmər] [draɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

now	nearly	summer	dry	,	and	came	and	sat	down	on	the	bank	just	above	her
现在	几乎	夏天	干燥	,	和	来了	和	卫星	向下	在	这	银行	只是	多于	她

.

:
.

现在几乎是夏季干旱的时候了，她走上岸，坐在她上方不远处的河岸上。

" ['mɑːrdʒi] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['soʊbərli] .

"	Margy	dear	,	"	he	said	,	"	I	want	to	ask	you	something	quite	soberly	.
"	玛吉	亲爱的	,	"	他	说	,	"	我	想	到	问	你	某物	相当	清醒地	.

“亲爱的玛吉，”他说，“我想很严肃地问你一件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [nɔːr] [ˌoʊvər'rɔːt] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

I	am	not	excited	nor	overwrought	in	any	way	,	am	I	?
我	是	不是	兴奋的	也不	雕饰	在	任何	方式	,	是	我	?

我一点也不兴奋，也不紧张，对吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

I	am	quite	calm	and	sensible	.
我	是	相当	冷静的	和	明智的	.

我性格很冷静理智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

It	is	not	as	if	that	horrible	thing	were	with	us	.
它	是	不是	作为	如果	那	可怕	事物	是	和	我们	.

并不是说那可怕的东西曾经和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

It	is	about	that	I	want	to	talk	to	you	—	about	the	picture	.
它	是	关于	那	我	想	到	讲话	到	你	—	关于	这	图片	.

我想和你谈谈这张照片。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

All	this	morning	,	as	I	told	you	,	I	knew	I	ought	not	to	go	on	with	it	,
全部	这	早晨	,	作为	我	讲述	你	,	我	知道	我	应该	不是	到	去	在	和	它	,

正如我今天上午跟你说的那样，我知道我不应该继续这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['iːv(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	went	on	because	it	had	a	terrible	evil	fascination	for	me	.
但	我	去	在	因为	它	有	一个	糟糕的	邪恶的	魅力	为了	我	.

但我还是继续读了下去，因为它对我有一种可怕的邪恶吸引力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	,	too	,	I	know	I	ought	not	to	go	on	with	it	.
和	现在	,	也	,	我	知道	我	应该	不是	到	去	在	和	它	.

现在，我也知道我不应该继续这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] .

It	is	wicked	.
它	是	邪恶	.

这是邪恶的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [spent] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

This	**morning**	**I**	**thought**	**of**	**that**	**afternoon**	**we**	**spent**	**here**	**before**	**,**
这	早晨	我	想法	的	那	下午	我们	花费	这里	前	,

今天早上我想起了之前我们在这里度过的那个下午。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [ðæt] .

and	**I**	**knew**	**I**	**was**	**sacrificing**	**that**	**.**
和	我	知道	我	曾是	牺牲	那	.

我知道我为此做出了牺牲。

[ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	**I**	**did**	**not**	**care**	**,**	**but**	**now**	**you**	**are**	**all**	**the**	**world**	**to**	**me**	**,**
然后	我	做过	不是	关心	,	但	现在	你	是	全部	这	世界	到	我	,

那时我并不在意，但现在你就是我的全世界。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] .

as	**you**	**always**	**have**	**been**	**except**	**when**	**I**	**am**	**with**	**that**	**thing**	**.**
作为	你	总是	有	到过	除了	什么时候	我	是	和	那	事物	.

除了我跟那东西在一起的时候，你一直都是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][maɪ]

It	**was**	**that**	**first**	**day**	**we**	**came**	**here**	**to**	**this**	**very**	**spot**	**that**	**was**	**fixed**	**in**	**my**
它	曾是	那	第一的	天	我们	来了	这里	到	这	非常	点	那	曾是	固定的	在	我的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

第一天来到这里，来到这个地方，就深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

And	**now**	**we**	**are**	**here**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**	**and**	**on**	**just**	**such**	**another**	**day**	**,**
和	现在	我们	是	这里	在	这	相同的	地方	,	和	在	只是	这样的	其他	天	,

现在我们又回到了这里，又是一个这样的日子。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

let	**us**	**talk**	**about**	**it**	**.**	**"**
让	我们	讲话	关于	它	.	"

我们来谈谈吧。

" [oʊ] , [fræŋk] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ə'piːlɪŋli] .

"	**Oh**	**,**	**Frank**	**,**	**don't**	**be**	**a**	**coward**	**,**	**"**	**said**	**Margery**	**,**	**appealingly**	**.**
"	哦	,	坦率	,	不	是	一个	懦夫	,	"	说	玛格丽	,	吸引人的	.

“哦，弗兰克，别当懦夫，”玛格丽恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**know**	**exactly**	**what**	**I**	**think**	**about**	**it**	**.**
"	你	知道	确切地	什么	我	思考	关于	它	.

“你知道我的想法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] —

Of	**course**	**all**	**my**	**inclination**	**goes**	**with**	**you**	**,**	**but**	**,**	**but**	**—**
的	课程	全部	我的	倾角	去	和	你	,	但	,	但	—

当然，我的所有意愿都与你一致，但是，但是——

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	**She**	**raised**	**herself**	**from**	**the**	**boat**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**knee**	**.**
"	她	提高	她自己	从	这	船	和	放	她	手	在	他的	膝盖	.

她从船上起身，把手放在他的膝盖上。

" [fræŋk] , [juː; jʊ][dəunt] [daʊt] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**Frank**	**,**	**you**	**don't**	**doubt**	**me**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	坦率	,	你	不	怀疑	我	,	做	你	?

弗兰克，你不会怀疑我吧?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd] [weɪ] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] ,

There	is	nothing	in	the	world	I	could	weigh	against	you	and	your	love	,
那里	是	没有什么	在	这	世界	我	可以	称重	反对	你	和	你的	爱	,

世界上没有任何东西可以与你和你的爱相提并论。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

but	we	must	be	reasonable	.
但	我们	必须	是	合理的	.

但我们必须讲道理。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [æz; əz][wiː; wi]

If	you	had	a	very	strong	presentiment	that	you	would	be	drowned	as	we
如果	你	有	一个	非常	强的	预感	那	你	会	是	溺水	作为	我们

[seɪld] [hoʊm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

sailed	home	I	should	very	likely	be	dreadfully	uncomfortable	,
航行	家	我	应该	非常	可能	是	极其糟糕	不舒服	,

如果你强烈预感我们会在返航途中溺水身亡，那我大概会感到非常不安。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [ɪn'sted] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

but	I	wouldn't	have	you	walk	back	instead	for	anything	.
但	我	不会	有	你	走	后退	反而	为了	任何事物	.

但我绝不会让你为了任何事而走回去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [prɪ'zentɪmənts] , [fɪrz] , [ɔːl][ðə; ði]

There	are	many	things	of	which	we	know	nothing	—	presentiments	,	fears	,	all	the
那里	是	许多	事物	的	哪个	我们	知道	没有什么	—	预感	,	恐惧	,	全部	这

['hɒrəz] ,

horrors	,
恐怖	,

有很多事情我们一无所知——预感、恐惧、所有恐怖的事情，

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['rekənɪŋ]

in	fact	—	and	it	would	be	like	children	to	take	them	into	our	reckoning
在	事实	—	和	它	会	是	喜欢	孩子们	到	拿	他们	进入	我们的	清算

[ɔːr] [let] [ðem; ðəm][də'rekt][ˌjuː 'es] .

or	let	them	direct	us	.
或者	让	他们	直接的	我们	.

事实上——如果我们把他们纳入我们的考量范围，或者让他们来指导我们，那就如同对待孩子一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [nɑːt][maɪn] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrtrət] .

It	is	for	your	sake	,	not	mine	,	that	I	want	you	to	go	on	with	that	portrait	.
它	是	为了	你的	清酒	,	不是	矿	,	那	我	想	你	到	去	在	和	那	肖像	.

我希望你继续画那幅肖像，是为了你好，而不是为了我好。

[ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

If	I	followed	my	inclination	I	should	say	,
如果	我	随后	我的	倾角	我	应该	说	,

如果我顺从自己的本能，我会说：

- [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . -

'	Tear	it	up	and	let	us	sit	here	together	for	ever	and	ever	.	'
-	撕	它	向上	和	让	我们	坐	这里	一起	为了	曾经	和	曾经	.	-

“把它撕碎，让我们永远永远地坐在这里。”

" [fræŋk] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [spoʊk] [in'triːtiŋli] .

"	Frank	leaned	forward	and	spoke	entreatingly	.
"	坦率	倾斜	向前	和	辐	恳求地	.

弗兰克向前倾身，恳求道。

" ['mɑːrdʒi] , [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ɑː] , [duː] , [dɪr] ,

"	Margy	,	tell	me	to	tear	it	up	—	ah	,	do	,	dear	,
"	玛吉	,	告诉	我	到	撕	它	向上	—	啊	,	做	,	亲爱的	,

“玛吉，叫我把它撕掉——啊，亲爱的，快撕吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] — ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	you	may	do	with	me	whatever	you	wish	—	only	tell	me	to	destroy	it
和	你	可能	做	和	我	任何	你	希望	—	仅有的	告诉	我	到	破坏	它

!

!

!

你可以随意处置我——只要你命令我销毁它!

" ['mɑːrdʒəri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['hoʊpləsli] .

"	Margery	shook	her	head	hopelessly	.
"	玛格丽	摇晃	她	头	绝望地	.

玛格丽绝望地摇了摇头。

" [dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	disappoint	me	,	Frank	,	"	she	said	.
"	不	辜负	我	,	坦率	,	"	她	说	.

“别让我失望，弗兰克，”她说。

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	I	care	for	nothing	in	the	world	compared	to	you	;
"	我	关心	为了	没有什么	在	这	世界	比较的	到	你	;

“与你相比，世上没有什么值得我关心的；

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?

but	what	reason	could	I	give	for	doing	this	?
但	什么	原因	可以	我	给	为了	正在做	这	?

但我该如何解释我这样做呢?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ['oʊvər][jʊr; jər] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl]

I	think	you	often	get	excited	and	upset	over	your	work	,	but	that	is	worth	while
我	思考	你	经常	得到	兴奋的	和	沮丧的	超过	你的	工作	,	但	那	是	值得	尽管

,

,

,

我认为你经常会因为工作而感到兴奋和沮丧，但这都是值得的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː] [gʊd] [wɜːrk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [ˌʌp'set] .

because	you	do	good	work	and	you	are	not	permanently	upset	.
因为	你	做	好的	工作	和	你	是	不是	永久的	沮丧的	.

因为你工作出色，而且你不会一直闷闷不乐。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][fɔːr; fər] [ðæt] .

You	wouldn't	give	up	being	an	artist	for	that	.
你	不会	给	向上	存在	一个	艺术家	为了	那	.

你不会为了那件事放弃艺术家的身份。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	I	saw	any	reason	for	telling	you	to	stop	this	,	I	would	do	it	.
和	如果	我	锯	任何	原因	为了	讲述	你	到	停止	这	,	我	会	做	它	.

如果我觉得有任何理由让你停止这样做，我就会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]

It	is	because	I	care	for	you	and	all	your	possibilities	that	I	tell	you	to
它	是	因为	我	关心	为了	你	和	全部	你的	可能性	那	我	告诉	你	到

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

go	on	with	it	.
去	在	和	它	.

正因为我关心你和你的所有可能性，所以我才鼓励你继续前进。

" ['mɑːrdʒəri] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['laɪknəs]

"	Margery	thought	for	a	moment	of	the	portrait	and	the	terrible	likeness
"	玛格丽	想法	为了	一个	片刻	的	这	肖像	和	这	糟糕的	相似

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

it	bore	to	her	husband	,
它	钻孔	到	她	丈夫	,

玛格丽沉思了一会儿，看着那幅画像，发现它和她丈夫长得惊人地相似。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	she	hesitated	.
和	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [fæn'tæstɪk] , [tuː] [veɪg] .

But	no	;	the	whole	thing	was	too	fantastic	,	too	vague	.
但	不	;	这	所有的	事物	曾是	也	极好的	,	也	模糊的	.

但是，不，整件事太离奇，太模糊了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] .

She	did	not	even	know	what	she	was	afraid	of	.
她	做过	不是	甚至	知道	什么	她	曾是	害怕的	的	.

她甚至不知道自己在害怕什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɔːr][ðə; ði] ['iːzi] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	isn't	the	pleasant	or	the	easy	course	I	am	taking	,	"	she	continued	.
"	它	不是	这	令人愉快的	或者	这	简单的	课程	我	是	采取	,	"	她	持续	.

“我走的这条路并不轻松愉快，”她继续说道。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]

"	That	wasn't	a	pleasant	look	on	your	face	when	you	shouted	at	me	to	give
"	那	不是	一个	令人愉快的	看	在	你的	脸	什么时候	你	喊叫	在	我	到	给

[juː; jʊ][jʊr; jər] ['pælət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

you	your	palette	this	morning	?
你	你的	调色板	这	早晨	?

“今天早上你冲我大喊让我把调色盘给你的时候，你的表情可不太好笑吧？”

" [fræŋk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Frank	looked	puzzled	.
"	坦率	看起来	困惑	.

弗兰克一脸困惑。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?

"	What	did	I	do	?
"	什么	做过	我	做	?

我做了什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wen] [dɪd][aɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][juː; jʊ] ? "

"	When	did	I	shout	at	you	?	"
"	什么时候	做过	我	喊	在	你	?	"

我什么时候对你大吼大叫了?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

"	This	morning	,	just	before	we	came	out	.
"	这	早晨	,	只是	前	我们	来了	出去	.

“今天早上，就在我们出来之前。”

[juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔːfli] [laʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [məkˈbeθ] .

You	shouted	awfully	loud	,	and	you	looked	like	Macbeth	.
你	喊叫	非常	大声	,	和	你	看起来	喜欢	麦克白	.

你喊得特别大声，看起来像麦克白。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [məkˈbeθ] [ˈpɜːrmənəntli] [ðæt] [aɪ]

It	is	just	because	I	don't	want	you	to	look	like	Macbeth	permanently	that	I
它	是	只是	因为	我	不	想	你	到	看	喜欢	麦克白	永久的	那	我

[ɪnˈsɪst][ɑːn][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

insist	on	your	going	on	with	it	.
坚持	在	你的	去	在	和	它	.

我只是因为不想让你永远看起来像麦克白，才坚持让你继续下去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [məkˈbeθ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] .

I	want	you	to	get	Macbeth	out	of	your	system	.
我	想	你	到	得到	麦克白	出去	的	你的	系统	.

我希望你彻底摆脱《麦克白》的影响。

[ðæt] [fænˈtæstɪk][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] ,

That	fantastic	idea	of	yours	,	that	you	would	run	a	risk	,
那	极好的	主意	的	你的	,	那	你	会	跑步	一个	风险	,

你那个绝妙的想法，就是冒风险，

[wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ,

was	the	original	cause	of	all	this	nonsense	,
曾是	这	原来的	原因	的	全部	这	废话	,

这一切荒谬行为的根源就在于此。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] ,

and	when	you	have	finished	the	picture	and	seen	that	you	have	run	no	risk	,
和	什么时候	你	有	完成的	这	图片	和	已见	那	你	有	跑步	不	风险	,

当你完成绘画并确认没有冒任何风险后，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] .

you	will	know	that	I	am	right	.
你	将要	知道	那	我	是	正确的	.

你会知道我是对的。

" [fræŋk] [stʊd] [ʌp] .

"	Frank	stood	up	.
"	坦率	站立	向上	.

弗兰克站了起来。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	-	morrow	may	be	too	late	,	"	he	said	.
"	到	-	明天	可能	是	也	晚的	,	"	他	说	.

“明天可能就太晚了，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Do	you	really	tell	me	to	go	on	with	it	?	"
"	做	你	真的	告诉	我	到	去	在	和	它	?	"

“你真的要我继续下去吗？”

" [fræŋk] , [dɪr] , [dəunt][biː; bi] [ˌmelədrəˈmætɪk] .

"	Frank	,	dear	,	don't	be	melodramatic	.
"	坦率	,	亲爱的	,	不	是	戏剧性的	.

“弗兰克，亲爱的，别这么戏剧化。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][weɪ][ʌp][hɪr] .

You	were	just	as	nice	as	you	could	be	all	the	way	up	here	.
你	是	只是	作为	好的	作为	你	可以	是	全部	这	方式	向上	这里	.

你一路以来都非常友善。

[jes] , [aɪ][tel][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	,	I	tell	you	to	go	on	with	it	.
是的	,	我	告诉	你	到	去	在	和	它	.

是的，我让你继续做下去。

" ['fræŋks][ɑːrmz] [drɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

"	Frank's	arms	dropped	by	his	side	,	and	for	a	moment	he	stood	quite	still	.
"	弗兰克的	武器	掉落	经过	他的	边	,	和	为了	一个	片刻	他	站立	相当	仍然	.

弗兰克的双臂垂了下来，他愣愣地站了一会儿。

[ðə; ði] [liːvz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] [tæpt] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt]

The	leaves	whispered	in	the	trees	,	and	the	rippling	stream	tapped	against	the	boat
这	树叶	低声说道	在	这	树木	,	和	这	涟漪	溪流	轻敲	反对	这	船

.

:

.

树叶在树间沙沙作响，潺潺的溪水轻拍着小船。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [briːz] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [raʊnd][wɪð; wɪθ]

Then	for	a	moment	the	breeze	dropped	,	and	the	boat	swung	round	with
然后	为了	一个	片刻	这	微风	掉落	,	和	这	船	摇摆	圆形的	和

[ðə; ði] ['kɜːrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

随后一阵微风停歇，小船随水流旋转起来。

[ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	water	made	no	sound	against	it	as	it	moved	slowly	round	,	and	there
这	水	制成	不	声音	反对	它	作为	它	已搬	缓慢地	圆形的	,	和	那里

[wʌz; wəz]['saɪləns] — [tens] ,

was	silence	—	tense	,
曾是	沉默	—	紧张	,

水流缓慢地绕着它旋转，没有发出任何声音，周围一片寂静——令人紧张。

['æbsəluːt]['saɪləns] .

absolute	silence	.
绝对	沉默	.

绝对的寂静。

[ðen] ['mɑːrdʒəri][leɪ] [bæk][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [læft] .

Then	Margery	lay	back	in	the	boat	and	laughed	.
然后	玛格丽	躺	后退	在	这	船	和	笑了	.

然后玛格丽躺回船上，笑了。

[hɜːr; hər] [læf] ['saʊndɪd] [streɪndʒ][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ɪrz] .

Her	laugh	sounded	strange	in	her	own	ears	.
她	笑	听起来	奇怪的	在	她	自己的	耳朵	.

她自己的笑声听起来都很奇怪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði]

"	I	am	sure	this	is	one	of	the	occasions	on	which	we	ought	to	hear	only	the
"	我	是	当然	这	是	一	的	这	场合	在	哪个	我们	应该	到	听到	仅有的	这

['biːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['hɑːrts] ;

beating	of	our	own	hearts	;
殴打	的	我们的	自己的	心	;

“我相信，在这样的场合，我们应该只听到自己心跳的声音；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] .

but	,	as	a	matter	of	fact	,	I	don't	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	.

但事实上，我并不这么认为。

[kʌm] , [fræŋk] , [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][hɑːp] - [poʊl] .

Come	,	Frank	,	don't	stand	there	like	a	hop	-	pole	.
来	,	坦率	,	不	站立	那里	喜欢	一个	跳	-	极	.

弗兰克，别像根棍子一样站在那里。

" [fræŋk] ['sloʊli] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər][smaɪl] .

"	Frank	slowly	let	his	eyes	rest	on	her	,	but	he	did	not	answer	her	smile	.
"	坦率	缓慢地	让	他的	眼睛	休息	在	她	,	但	他	做过	不是	回答	她	微笑	.

弗兰克缓缓地将目光落在她身上，但他没有回应她的微笑。

['mɑːrdʒəri] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Margery	paused	a	moment	.
玛格丽	暂停	一个	片刻	.

玛格丽停顿了一下。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [let][ˌjuː 'es][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

"	Come	,	"	she	said	again	,	"	let	us	go	a	little	higher	.
"	来	,	"	她	说	再次	,	"	让	我们	去	一个	小的	更高	.

“来吧，”她又说，“让我们再往上走一点。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	is	plenty	of	water	.
那里	是	很多	的	水	.

水源充足。

" [fræŋk] [poʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .

"	Frank	pushed	the	boat	out	from	the	bank	and	jumped	in	.
"	坦率	推动	这	船	出去	从	这	银行	和	跳了起来	在	.

弗兰克把船从岸边推出去，然后跳了进去。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	it	is	all	over	,	"	he	said	.
"	然后	它	是	全部	超过	,	"	他	说	.

“然后一切就都结束了，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .

"	I	must	go	home	at	once	.
"	我	必须	去	家	在	一次	.

我必须马上回家。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪ'miːdiətli] .

I	must	get	on	with	the	portrait	immediately	.
我	必须	得到	在	和	这	肖像	立即地	.

我必须立刻开始画肖像。

[aɪ] ['kænɑːt] [læst] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwɪk] .

I	cannot	last	if	I	am	not	quick	.
我	不能	最后的如果		我	是	不是	快的	.

如果我不迅速行动，就坚持不下去。

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , ['mɑːrdʒi] .

There's	no	time	to	lose	,	Margy	.
有	不	时间	到	失去	,	玛吉	.

玛吉，时间紧迫，刻不容缓。

[pliːz] [let][ˌem 'iː][get] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

Please	let	me	get	back	at	once	.
请	让	我	得到	后退	在	一次	.

请让我马上回复。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" ['mɑːrdʒi] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Margy	,	give	me	one	kiss	,	will	you	?
"	玛吉	,	给	我	一	吻	,	将要	你	?

玛吉，给我一个吻好吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [pər'hæps] , [pər'hæps] — [ɑː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['kænɑːt] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][æsk] ?

"	Perhaps	,	perhaps	—	Ah	,	my	darling	,	cannot	you	do	what	I	ask	?
"	也许	,	也许	—	啊	,	我的	亲爱的	,	不能	你	做	什么	我	问	?

“或许，或许——啊，我的爱人，你不能做我要求的事吗？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	He	had	raised	himself	and	clung	round	her	neck	,	kissing	her	again	and	again	.
"	他	有	提高	他自己	和	紧紧抓住	圆形的	她	脖子	,	接吻	她	再次	和	再次	.

他起身抱住她的脖子，一遍又一遍地亲吻她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ,

But	she	,	afraid	of	yielding	,
但	她	,	害怕的	的	屈服	,

但她害怕屈服，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

afraid	of	sacrificing	her	reason	even	to	that	she	loved	best	in	the	world	,	unwound	his	arms	.
害怕的	的	牺牲	她	原因	甚至	到	那	她	喜爱	最好的	在	这	世界	,	解开	他的	武器	.

即使是为了她最爱的人，她也害怕失去理智，于是挣脱了他的怀抱。

" [noʊ] , [fræŋk] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] ['kænɑːt] .

"	No	,	Frank	,	I	have	said	I	cannot	.
"	不	,	坦率	,	我	有	说	我	不能	.

“不，弗兰克，我已经说过我不能。”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Oh	,	my	dear	,	don't	you	understand	?
哦	,	我的	亲爱的	,	不	你	理解	?

哦，亲爱的，你难道不明白吗?

[fræŋk] , [fræŋk] !

Frank	,	Frank	!
坦率	,	坦率	!

弗兰克，弗兰克!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɔːr] .

"	But	he	shook	his	head	and	took	up	the	oar	.
"	但	他	摇晃	他的	头	和	采取	向上	这	桨	.

但他摇了摇头，拿起了桨。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Why	are	you	in	such	a	hurry	?	"	she	asked	,	after	a	moment	,
"	为什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	?	"	她	问	,	后	一个	片刻	,

“你为什么这么着急？”过了一会儿，她问道。

['siːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

seeing	he	did	not	look	at	her	again	.
看到	他	做过	不是	看	在	她	再次	.

他没有再看她一眼。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	time	is	it	?	"
"	什么	时间	是	它	?	"

“现在是几点？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [frænk] , ['kwɪkli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Frank	,	quickly	.
"	我	不	知道	,	"	说	坦率	,	迅速地	.

“我不知道，”弗兰克赶紧说道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

"	I	only	know	that	if	I	am	to	finish	it	I	must	finish	it	at	once	.
"	我	仅有的	知道	那	如果	我	是	到	结束	它	我	必须	结束	它	在	一次	.

我只知道，如果我要完成它，就必须立刻完成它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ,

It	will	take	us	nearly	an	hour	to	get	home	,
它	将要	拿	我们	几乎	一个	小时	到	得到	家	,

我们回家大概需要一个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [wɜːrk] ['æftər] [faɪv] .

and	it	is	too	dark	to	work	after	five	.
和	它	是	也	黑暗的	到	工作	后	五	.

五点以后天太黑了，没法工作了。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [sɪns] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [lʌl] , [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊnli] ['fɪtfəli] [baɪ] [gʌsts] ,

"	The	wind	,	since	that	sudden	lull	,	had	blown	only	fitfully	by	gusts	,
"	这	风	,	自从	那	突然	麻痹	,	有	吹	仅有的	断断续续地	经过	阵风	,

“自从那场突如其来的平静之后，风就只是断断续续地刮着阵风。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['estʃueri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [aʊt]

and	by	the	time	they	had	emerged	into	the	estuary	it	had	died	out
和	经过	这	时间	他们	有	出现	进入	这	河口	它	有	死亡	出去

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

等他们到达河口时，这种鱼已经完全死了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [drɑːpt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	wind	has	dropped	,	"	said	he	.
"	这	风	有	掉落	,	"	说	他	.

“风停了，”他说。

" [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	The	winds	and	the	stars	fight	against	me	.
"	这	风	和	这	明星	斗争	反对	我	.

“风和星辰都在与我作对。”

[wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl] .

We	sha'n't	be	able	to	sail	.
我们	不会	是	有能力的	到	帆	.

我们没法出海了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [skʌlz] , [ænd; ənd] [rəud] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .

"	He	took	up	the	sculls	,	and	rowed	as	if	he	were	rowing	a	race	.
"	他	采取	向上	这	单人双桨	,	和	划船	作为	如果	他	是	划船	一个	种族	.

他拿起双桨，像参加比赛一样划桨。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Margery	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	玛格丽	.

“出什么事了？”玛格丽问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

"	Why	are	you	in	such	a	hurry	?
"	为什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	?

“你为什么这么急?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [leɪt] . "

It	is	not	late	.	"
它	是	不是	晚的	.	"

现在还不晚。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	understand	,	"	he	said	.
"	你	不	理解	,	"	他	说	.

“你不明白，”他说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	There	is	a	hurry	.
"	那里	是	一个	匆忙	.

“时间很紧迫。”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] .

I	must	get	back	.
我	必须	得到	后退	.

我必须回去了。

[oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Oh	,	why	can't	you	understand	?
哦	,	为什么	不能	你	理解	?

哦，你为什么就是不明白呢?

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

I	must	have	you	or	it	,	and	you	—	you	have	given	me	up	.	"
我	必须	有	你	或者	它	,	和	你	—	你	有	给定	我	向上	.	"

我必须得到你，否则就得不到它，而你——你已经放弃了我。

" [fræŋk] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] , [bi'wildədli] .

"	Frank	,	what	do	you	mean	?	"	asked	Margery	,	bewilderedly	.
"	坦率	,	什么	做	你	意思是	?	"	问	玛格丽	,	困惑地	.

“弗兰克，你这是什么意思？”玛格丽困惑地问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['peɪntɪd] ['hɔːrər] [juː; jʊ] [sɔː] , [ðæt] —

"	You	have	given	me	up	for	it	—	it	,	that	painted	horror	you	saw	,	that	—
"	你	有	给定	我	向上	为了	它	—	它	,	那	绘	恐怖	你	锯	,	那	—

[ðæt] — ['mɑːrdʒəri] ,

that	—	Margery	,
那	—	玛格丽	,

“你为了它放弃了我——为了它，你看到的那个恐怖的画作，那个——那个——玛格丽，

[duː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] .

do	listen	to	me	just	once	more	.
做	听	到	我	只是	一次	更多的	.

请你再听我一次。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] .

You	don't	understand	,	dear	,	but	I	don't	mind	that	.
你	不	理解	,	亲爱的	,	但	我	不	头脑	那	.

亲爱的，你不懂，但我并不介意。

['oʊnli] [trʌst] [ˌem 'iː] ; ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Only	trust	me	;	only	tell	me	to	stop	painting	it	—	to	destroy	it	!
仅有的	相信	我	;	仅有的	告诉	我	到	停止	绘画	它	—	到	破坏	它	!

请相信我；请告诉我停止涂画——毁掉它！

" [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .

"	He	leaned	on	his	oars	a	moment	,	waiting	for	her	answer	.
"	他	倾斜	在	他的	桨	一个	片刻	,	等待	为了	她	回答	.

他倚着船桨，等了一会儿，等着她的回答。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	she	asked	.
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	她	问	.

“你怎么了？”她问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	speak	to	me	like	that	?
"	为什么	做	你	说话	到	我	喜欢	那	?

你为什么这样跟我说话?

[wʌt] ['nɑːnsens] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

What	nonsense	it	all	is	!
什么	废话	它	全部	是	!

这一切都太荒谬了！

[aɪ] [kɑːnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	can't	advise	you	to	give	it	up	because	I	think	it	much	better	for	you
我	不能	建议	你	到	给	它	向上	因为	我	思考	它	很多	更好的	为了	你

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

that	you	should	go	on	with	it	.
那	你	应该	去	在	和	它	.

我不能建议你放弃，因为我认为你继续下去对你更有利。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] .

"	He	waited	for	her	answer	,	and	then	bent	to	the	oars	again	.
"	他	等待	为了	她	回答	,	和	然后	弯曲	到	这	桨	再次	.

他等着她的回答，然后又弯下腰去划桨。

[ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [hist] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] .

The	green	water	hissed	by	them	as	the	light	boat	cut	through	the	calm	surface	.
这	绿色的	水	嘶嘶作响	经过	他们	作为	这	光	船	切	通过	这	冷静的	表面	.

轻盈的小船划破平静的水面，碧绿的海水在他们身边嘶嘶作响。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

Margery	was	sitting	in	the	stern	managing	the	rudder	,
玛格丽	曾是	坐着	在	这	船尾	管理	这	舵	,

玛格丽坐在船尾操控舵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] [nɜːrv] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][boʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [stʊd]

and	it	required	all	her	nerve	to	guide	the	boat	among	the	rocks	that	stood
和	它	必需的	全部	她	神经	到	指导	这	船	之中	这	岩石	那	站立

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊɚ] ['wɔːtər] .

out	from	the	shallower	water	.
出去	从	这	较浅	水	.

她鼓起全部勇气，才能驾船穿过浅水中突出的岩石。

['fræŋks] ['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] ['trʌbld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Frank's	terrible	earnestness	troubled	her	,	but	it	did	not	shake	her	resolution	.
弗兰克的	糟糕的	认真	麻烦	她	,	但	它	做过	不是	摇	她	解决	.

弗兰克那可怕的认真让她感到不安，但这并没有动摇她的决心。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

Look	at	it	what	way	she	might	,
看	在	它	什么	方式	她	可能	,

看看她可能会怎么想，

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

her	deliberate	conclusion	was	that	it	was	better	he	should	go	on	with
她	商榷	结论	曾是	那	它	曾是	更好的	他	应该	去	在	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她经过深思熟虑后得出的结论是，他最好继续下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] — [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

There	was	no	reason	—	there	really	was	no	reason	why	he	should	not	,
那里	曾是	不	原因	—	那里	真的	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	,

没有理由——真的没有任何理由他不应该这样做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

and	there	was	every	reason	why	he	should	.
和	那里	曾是	每一个	原因	为什么	他	应该	.

他完全有理由这么做。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

She	wondered	if	he	had	better	see	a	doctor	.
她	想知道	如果	他	有	更好的	看	一个	医生	.

她心想他是不是最好去看医生。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

That	he	was	in	good	health	two	days	ago	she	knew	for	certain	,
那	他	曾是	在	好的	健康	二	天	前	她	知道	为了	肯定	,

她确信两天前他身体状况良好。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][riˈækt][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [aʊt]

but	the	mind	can	react	upon	the	body	,	and	his	mind	was	certainly	out
但	这	头脑	能	反应	之上	这	身体	,	和	他的	头脑	曾是	当然	出去

[ʌv; əv] ['sɔrts] .

of	sorts	.
的	排序	.

但精神会对身体产生影响，而他的精神状态显然不对劲。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ʌltɪmət] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə]

However	,	she	had	decided	that	the	best	ultimate	cure	for	his	mind	was	to
然而	,	她	有	决定	那	这	最好的	最终的	治愈	为了	他的	头脑	曾是	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

finish	the	picture	,
结束	这	图片	,

然而，她认定治愈他精神疾病的最好办法就是完成这幅画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [biː; bi] .

and	she	determined	to	let	things	be	.
和	她	决定	到	让	事物	是	.

她决定顺其自然。

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	When	will	it	be	done	?	"	she	asked	,	after	a	pause	.
"	什么时候	将要	它	是	完毕	?	"	她	问	,	后	一个	暂停	.

“什么时候才能完成？”她顿了顿，问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [frænk] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ['roʊɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz]

"	To	-	morrow	,	"	said	Frank	,	without	stopping	rowing	,	"	and	the	part	that	is
"	到	-	明天	,	"	说	坦率	,	没有	停止	划船	,	"	和	这	部分	那	是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

important	will	be	done	to	-	night	.
重要的	将要	是	完毕	到	-	夜晚	.

“明天，”弗兰克一边划船一边说，“重要的部分今晚就会完成。”

[dəunt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [pliːz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [peɪnt] .

Don't	come	into	the	studio	,	please	,	till	it	is	too	dark	to	paint	.
不	来	进入	这	工作室	,	请	,	直到	它	是	也	黑暗的	到	画	.

天黑到无法作画之前，请不要进入工作室。

[aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	can't	paint	with	you	there	.
我	不能	画	和	你	那里	.

有你在，我没法作画。

" ['mɑːrdʒəri] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	Margery	felt	a	little	hurt	in	her	mind	.
"	玛格丽	毛毡	一个	小的	伤害	在	她	头脑	.

玛格丽心里有点受伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt]

She	had	meant	to	sit	with	him	,	as	he	had	asked	her	to	that
她	有	意思是	到	坐	和	他	,	作为	他	有	问	她	到	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她原本打算和他坐在一起，因为他那天早上就邀请她这样做。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr]

However	,	it	was	best	to	let	him	have	his	way	,	and	she	said	no	more
然而	,	它	曾是	最好的	到	让	他	有	他的	方式	,	和	她	说	不	更多的

.

:
.

然而，最好还是顺其自然，她没有再说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

It	was	scarcely	half	an	hour	after	they	had	left	the	creek	that	they	came
它	曾是	几乎	一半	一个	小时	后	他们	有	左边	这	溪	那	他们	来了

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

opposite	the	little	iron	staircase	leading	down	to	the	rocks	.
对面的	这	小的	铁	楼梯	领导	向下	到	这	岩石	.

他们离开小溪不到半小时，就来到了通往岩石的小铁阶梯对面。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

The	tide	was	out	,
这	潮	曾是	出去	,

潮水退去了，

[ænd; ənd] [frænk] [biːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	Frank	beached	the	boat	on	the	shingle	at	the	bottom	of	the	rocks	,
和	坦率	搁浅	这	船	在	这	卵石	在	这	底部	的	这	岩石	,

[dʒʌmpt] [aʊt] ,

jumped	out	,
跳了起来	出去	,

弗兰克把船停靠在岩石底部的鹅卵石滩上，然后跳了下去。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
and **drew** **it** **in** **.**
和 画 它 在 .

然后把它画了进去。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .
His **pale** **face** **was** **flushed** **and** **dripping** **with** **sweat** **.**
他的 苍白 脸 曾是 酡 和 滴落 和 汗 .

他苍白的脸上泛起红晕，汗水涔涔而下。

" [juːd] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [wɜːrk] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]
" **You'd** **better** **change** **before** **you** **begin** **work** **,** **"** **said** **Margery** **,** **as** **he** **helped** **her**
" 你会 更好的 改变 前 你 开始 工作 , " 说 玛格丽 , 作为 他 帮助 她
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

“你最好在开始工作前换好衣服，”玛格丽一边帮她脱衣服一边说。

" [ɔːr] [juːl] [kætʃ] [koʊld] .
" **or** **you'll** **catch** **cold** **.**
" 或者 你会 抓住 寒冷的 .

否则你会着凉。

" [fræŋk] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] , [ʌnˈnætʃrəl] [læf] .
" **Frank** **burst** **out** **with** **a** **grating** **,** **unnatural** **laugh** **.**
" 坦率 爆裂 出去 和 一个 格栅 , 不自然 笑 .

弗兰克突然发出了一声刺耳、不自然的笑声。

" [tʃeɪndʒ] !
" **Change** **!**
" 改变 !

“改变！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] !
I **should** **think** **I** **am** **going** **to** **change** **!**
我 应该 思考 我 是 去 到 改变 !

我想我一定会改变的！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] !
I **wonder** **if** **you'll** **like** **the** **change** **!**
我 想知道 如果 你会 喜欢 这 改变 !

不知道你会不会喜欢这种改变！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] [broʊk]
" **He** **walked** **on** **in** **front** **of** **her** **,** **and** **when** **he** **reached** **the** **terrace** **broke**
" 他 步行 在 在 正面 的 她 , 和 什么时候 他 达到 这 阳台 打破
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
into **a** **run** **.**
进入 一个 跑步 .

他走在她前面，到了露台上就跑了起来。

[ˈmɑːrdʒəri] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstuːdioʊ] [bæŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Margery **heard** **the** **door** **of** **the** **studio** **bang** **behind** **him** **.**
玛格丽 听到 这 门 的 这 工作室 砰 在后面 他 .

玛格丽听到身后的工作室大门砰地一声关上了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['mɑːrdʒəri] ['fɑːloʊd] [fræŋk] [mɔːr] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Margery	followed	Frank	more	slowly	up	to	the	house	.
玛格丽	随后	坦率	更多的	缓慢地	向上	到	这	房子	.

玛格丽慢悠悠地跟在弗兰克身后，走到房子跟前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ;

She	had	won	her	point	;
她	有	韩元	她	观点	;

她赢了；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

she	had	refused	in	the	face	of	all	her	own	inclinations	and	his
她	有	拒绝	在	这	脸	的	全部	她	自己的	倾向	和	他的

['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

feelings	to	tell	him	to	leave	the	picture	unfinished	or	to	destroy	it	,
情怀	到	告诉	他	到	离开	这	图片	未完成	或者	到	破坏	它	,

尽管她自己的意愿和他的感受都与她相悖，但她始终拒绝让他放弃这幅未完成的画作，或者把它毁掉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs]

and	having	succeeded	in	that	for	which	she	had	been	so	intensely	anxious
和	拥有	成功了	在	那	为了	哪个	她	有	到过	所以	强烈地	焦虑的

, [ðə; ðɪ] [ri'ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

,	the	reaction	followed	.
,	这	反应	随后	.

在她成功实现了她一直以来梦寐以求的目标之后，随之而来的是这样的反应。

[left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ;

Left	to	herself	,	she	wondered	if	she	had	been	right	;
左边	到	她自己	,	她	想知道	如果	她	有	到过	正确的	;

独自一人时，她不禁怀疑自己之前的判断是否正确；

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪnstɪŋkt] ;

whether	she	were	wise	to	trust	to	reason	rather	than	instinct	;
无论	她	是	明智的	到	相信	到	原因	相当	比	本能	;

她是否明智地选择了相信理性而不是直觉?

['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [pər'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪm] ,

whether	she	had	not	perhaps	in	some	dim	,
无论	她	有	不是	也许	在	一些	暗淡	,

或许她曾在某个昏暗的角落里.....

['ʌn,kɔmpri'hendid] [wei] [pʊt] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] .

uncomprehended	way	put	Frank	in	a	position	of	terrible	danger	.
无法理解的	方式	放	坦率	在	一个	位置	的	糟糕的	危险	.

这种莫名其妙的方式让弗兰克陷入了极度危险的境地。

[bʌt; bət] [wer] [ɔːr] [wʌt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ræʃ(ə)nəl] , [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [biː; bi] ?

But	where	or	what	,	in	the	name	of	all	that	is	rational	,	could	the	danger	be	?
但	在哪里	或者	什么	,	在	这	姓名	的	全部	那	是	合理的	,	可以	这	危险	是	?

但凭着理性，危险究竟会在哪里？或者说，危险究竟是什么？

[jet] [ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

Yet	there	rose	up	before	her	,	as	if	in	answer	to	her	question	,
然而	那里	玫瑰	向上	前	她	,	作为	如果	在	回答	到	她	问题	,

然而，仿佛是为了回答她的问题，却有一个人出现在她面前，

[ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['fræŋks] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .

the	remembrance	of	Frank's	face	while	he	was	painting	.
这	纪念	的	弗兰克的	脸	尽管	他	曾是	绘画	.

弗兰克作画时脸上的神情记忆。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈræʃnəli] ?

Could	she	account	for	that	rationally	?
可以	她	帐户	为了	那	理性地	?

她能对此做出合理的解释吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	was	bound	to	confess	she	could	not	.
她	曾是	边界	到	承认	她	可以	不是	.

她不得不承认自己做不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

It	was	a	great	relief	to	know	that	it	would	soon	be	over	.
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	知道	那	它	会	很快	是	超过	.

得知这一切即将结束，我如释重负。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [fræŋk] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][æn; ən]

The	important	part	Frank	had	told	her	would	be	done	to	-	day	,	in	an
这	重要的	部分	坦率	有	讲述	她	会	是	完毕	到	-	天	,	在	一个

['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

hour	or	two	.
小时	或者	二	.

弗兰克告诉她，今天，也就是一两个小时内，最重要的部分就会完成。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

In	the	whole	range	of	human	possibilities	she	could	think	of	nothing	which	could
在	这	所有的	范围	的	人类	可能性	她	可以	思考	的	没有什么	哪个	可以

[ˈhæpən] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] ['fræŋks] [fɪrz] .

happen	in	an	hour	or	two	which	would	justify	Frank's	fears	.
发生	在	一个	小时	或者	二	哪个	会	证明合法	弗兰克的	恐惧	.

在她看来，人类所能做的一切事情中，没有一件能在短短一两个小时内发生的事情能够证实弗兰克的担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

He	was	not	well	,	she	thought	;
他	曾是	不是	出色地	,	她	想法	;

她心想，他身体不太好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [slaɪt] ['sɜːrdʒɪkl]

but	she	regarded	the	finishing	of	this	portrait	as	a	sort	of	slight	surgical
但	她	认为	这	精加工	的	这	肖像	作为	一个	种类	的	轻微	外科

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪˈziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

operation	which	would	remove	the	cause	of	his	mental	disease	from	which	his
手术	哪个	会	消除	这	原因	的	他的	精神的	疾病	从	哪个	他的

['bɑːdɪli] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [spræŋ] .

bodily	indisposition	sprang	.
身体上的	病痛	弹簧	.

但她认为完成这幅肖像画就像一次小小的外科手术，可以消除导致他精神疾病的根源，而他的身体不适正是由此引起的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [θruː] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [əˈloʊn] ,

For	the	present	she	had	to	get	through	an	hour	or	two	alone	,
为了	这	展示	她	有	到	得到	通过	一个	小时	或者	二	独自的	,

目前她只能独自度过一两个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][smɔːl] , [ʌnˈnesəseri] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	busied	herself	with	small	,	unnecessary	duties	,	and	read	more	of	the
和	她	忙碌	她自己	和	小的	,	不必要	职责	,	和	读	更多的	的	这

[smɔːl] , [ʌnˈnesəseri] [bʊk] ,

small	,	unnecessary	book	,
小的	,	不必要	书	,

于是她忙于一些琐碎的、不必要的事情，并继续阅读那本篇幅短小、毫无意义的书。

[baɪ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] .

by	a	popular	author	,	which	we	have	referred	to	before	.
经过	一个	受欢迎的	作者	,	哪个	我们	有	指	到	前	.

由一位我们之前提到过的知名作家创作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ðə; ði][poʊst] [keɪm] [ɪn] ,

A	little	before	five	the	post	came	in	,
一个	小的	前	五	这	邮政	来了	在	,

邮件快到五点的时候到了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][dʒæk] ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

and	among	other	letters	for	her	was	a	note	from	Jack	Armitage	.
和	之中	其他	信件	为了	她	曾是	一个	笔记	从	杰克	阿米蒂奇	.

在她收到的众多信件中，有一封来自杰克·阿米蒂奇的信。

" [ænd; ənd] [haʊ] [goʊz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ?

"	And	how	goes	the	portrait	?
"	和	如何	去	这	肖像	?

“肖像画画得怎么样了？”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	he	concluded	,
"	他	结束	,

他总结道：

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː] ['bedləm] [ɔːr][æn; ən]

"	and	am	I	to	be	summoned	to	see	a	descent	into	Bedlam	or	an
"	和	是	我	到	是	被召唤	到	看	一个	下降	进入	疯人院	或者	一个

[ə'sent] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?

ascent	into	Heaven	?
上升	进入	天堂	?

“我究竟是要被召唤去见地狱的降临，还是升入天堂的征途？”

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,

Oddly	enough	,
奇怪	足够的	,

奇怪的是，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] ['tendənsiz] [huː] [hoʊldz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

there	is	an	artist	here	of	transcendental	tendencies	who	holds	exactly	the	same
那里	是	一个	艺术家	这里	的	超验的	倾向	WHO	持有	确切地	这	相同的

[vjuːz] [æz; əz] [fræŋk] .

views	as	Frank	.
浏览	作为	坦率	.

这里有一位具有超验主义倾向的艺术家，他的观点与弗兰克完全一致。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

He	believes	in	the	danger	of	losing	one's	personality	,
他	相信	在	这	危险	的	输	一个人的	性格	,

他认为人有失去个性的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['goʊsts] [frʌm; frəm] [wʌnz] [pæst][laɪf] [ɪf]

but	he	also	believes	in	the	danger	of	raising	ghosts	from	one's	past	life	if
但	他	还	相信	在	这	危险	的	提高	鬼魂	从	一个人的	过去的	生活	如果

[wʌn] [peɪnts] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .

one	paints	a	portrait	of	one's	self	.
一	油漆	一个	肖像	的	一个人的	自己	.

但他也相信，如果画自己的肖像，可能会唤起前世的亡灵。

['lʌkɪli] , [fræŋk] [fiːlz] ['oʊnli][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

Luckily	**,**	**Frank**	**feels**	**only**	**the**	**danger**	**of**	**losing**	**his**	**personality**	**,**	**and**	**does**	**not**
幸运的是	,	坦率	感觉	仅有的	这	危险	的	输	他的	性格	,	和	做	不是

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] - ['reɪzɪŋ] .

think	**about**	**the**	**ghost**	**-**	**raising**	**.**
思考	关于	这	鬼	-	提高	.

幸运的是，弗兰克只感受到失去人格的危险，并没有想到召唤鬼魂的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] — [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] — [ðæt]

I	**am**	**glad**	**for**	**his**	**peace**	**of**	**mind**	**—**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**you**	**too**	**—**	**that**
我	是	高兴的	为了	他的	和平	的	头脑	—	和	,	也许	,	为了	你	也	—	那

[ðɪs] [ɪz][soʊ] .

this	**is**	**so**	**.**
这	是	所以	.

我很高兴他能安心——或许你也能安心——事情就是这样。

[tuː; tə] [faɪt] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [maɪt] [wel] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn]

To	**fight**	**two**	**sets**	**of**	**ghosts**	**simultaneously**	**might**	**well**	**be**	**too**	**much**	**for**	**one**
到	斗争	二	套	的	鬼魂	同时地	可能	出色地	是	也	很多	为了	一

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

同时对抗两拨鬼魂对一个女人来说可能太难了。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

even	**for**	**you**	**!**
甚至	为了	你	!

甚至包括你!

" ['mɑːrdʒəri][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm]

"	**Margery**	**laid**	**down**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**the**	**voice**	**of**	**reason**	**within**	**her**	**became**
"	玛格丽	铺设	向下	这	信	,	和	这	嗓音	的	原因	之内	她	成为

['grædʒuəli] [les] [ɪn'sɪstənt] ,

gradually	**less**	**insistent**	**,**
逐步地	较少的	坚持	,

玛格丽放下信，她内心的理智之声也渐渐减弱了。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	**then**	**died**	**away**	**.**
和	然后	死亡	离开	.

然后就消失了。

[fræŋk] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

Frank	**had**	**spoken**	**of**	**another**	**danger**	**more**	**terrible**	**than**	**the**	**one**	**he**	**had**
坦率	有	说	的	其他	危险	更多的	糟糕的	比	这	一	他	有

[toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ,

told	**her**	**about**	**,**
讲述	她	关于	,

弗兰克还提到过另一种比他告诉她的更可怕的危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**she**	**would**	**not**	**hear**	**him**	**.**
和	她	会	不是	听到	他	.

她听不见他的话。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] ,

There	**had**	**been**	**a**	**look**	**on**	**his**	**face**	**that**	**frightened**	**and**	**horrified**	**her**	**,**
那里	有	到过	一个	看	在	他的	脸	那	害怕	和	惊恐万分	她	,

他脸上的表情让她感到恐惧和惊骇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**she**	**would**	**not**	**think**	**of**	**it**	**.**
和	她	会	不是	思考	的	它	.

她根本不会想到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

审判书：一个故事(The Judgment Books A Story)
第5/5页

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [nuː] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ,
Once **on** **the** **beach** **at** **New** **Quay** **he** **had** **wished** **to** **tell** **her** **something** **,**
一次 在 这 海滩 在 新的 码头 他 有 希望 到 告诉 她 某物 ,

有一次在纽基海滩上，他想告诉她一些事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and **she** **would** **not** **hear** **him** **.**
和 她 会 不是 听到 他 .

她听不见他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But **the** **thing** **was** **impossible** **.**
但 这 事物 曾是 不可能的 .

但这根本不可能。

[truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
True **;** **but** **she** **was** **afraid** **.**
真的 ; 但 她 曾是 害怕的 .

没错；但她很害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
She **felt** **suddenly** **unable** **to** **cope** **with** **his** **fears** **,** **now** **that** **she** **had** **begun** **to**
她 毛毡 突然 无法 到 应付 和 他的 恐惧 , 现在 那 她 有 开始 到
[ʃer] [ðem; ðəm] .
share **them** **.**
分享 他们 .

既然她也开始分担他的恐惧，她突然感到自己无法应对这些恐惧了。

[ðen] ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [læst] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — " [biːtʃ] [hoʊ'tel] , [nuː] [kiː] .
Then **Armitage's** **last** **words** **came** **back** **to** **her** **—** **"** **Beach** **Hotel** **,** **New** **Quay** **.**
然后 阿米蒂奇的 最后的 字 来了 后退 到 她 — " 海滩 酒店 , 新的 码头 .

然后，阿米蒂奇的最后遗言又回到了她耳边——“新码头海滩酒店”。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
I **will** **come** **at** **once** **.**
我 将要 来 在 一次 .

我马上就来。

" ['mɑːrdʒəri] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Margery** **felt** **ashamed** **of** **yielding** **,** **but** **she** **justified** **her** **yielding** **to** **herself** **.**
" 玛格丽 毛毡 羞愧 的 屈服 , 但 她 合理的 她 屈服 到 她自己 .

玛格丽为自己的屈服感到羞愧，但她却在心里为自己的屈服辩解。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
The **presence** **of** **another** **person** **in** **the** **house** **would** **be** **a** **good** **thing** **.**
这 在场 的 其他 人 在 这 房子 会 是 一个 好的 事物 .

家里多一个人是件好事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,
She **knew** **the** **absolute** **necessity** **of** **keeping** **her** **nerves** **in** **perfect** **order** **,**
她 知道 这 绝对 必要性 的 保持 她 神经 在 完美的 命令 ,

她深知保持情绪稳定至关重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪn'fekʃəs] [æz; əz][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .
and **there** **is** **nothing** **so** **infectious** **as** **disorders** **of** **the** **nerves** **.**
和 那里 是 没有什么 所以 传染性 作为 疾病 的 这 神经 .

没有什么比神经系统疾病更具传染性了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]
She got her hat and walked straight off to the village in order to send the
她 得到 她 帽子 和 步行 直的 离开 到 这 村庄 在 命令 到 发送 这
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

她戴上帽子，径直走向村庄去发送电报。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
She felt as if she did not even wish her own servants to know she was doing
她 毛毡 作为 如果 她 做过 不是 甚至 希望 她 自己的 仆人 到 知道 她 曾是 正在做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她甚至不希望自己的仆人知道她在做这件事。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and preferred to send it herself than giving it to one of them .
和 首选 到 发送 它 她自己 比 给予 它 到 一 的 他们 .

她宁愿自己寄出去，也不愿交给他们中的任何一个。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['setɪŋ] ,
The sun was already sinking to its setting ,
这 太阳 曾是 已经 下沉 到 它是 环境 ,

太阳已经开始西沉了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
but there would be plenty of time to walk down and get back before it
但 那里 会 是 很多 的 时间 到 走 向下 和 得到 后退 前 它
[wʌz; wəz] [dɑːrk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .

但时间很充裕，可以在天黑前走下去并返回。

[fræŋk] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] ['æftər] ['sʌnset] ,
Frank had said that the portrait was terrible after sunset ,
坦率 有 说 那 这 肖像 曾是 糟糕的 后 日落 ,

弗兰克曾说过，日落后那幅肖像画看起来很糟糕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [læf] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
and though she tried to laugh at the thought , the laugh would not come .
和 尽管 她 尝试 到 笑 在 这 想法 , 这 笑 会 不是 来 .

尽管她努力想笑，但却笑不出来。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
Decidedly , Armitage's presence would be a good thing .
绝对地 , 阿米蒂奇的 在场 会 是 一个 好的 事物 .

毫无疑问，阿米蒂奇的加盟将是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [bʌt; bət]
It took her a minute or two to send the telegram satisfactorily , but
它 采取 她 一个 分钟 或者 二 到 发送 这 电报 令人满意地 , 但
[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
eventually she wrote :
最终 她 写道 :

她花了一两分钟才把电报顺利发出，最终她写道：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] .
" Nothing is wrong , but please come .
" 没有什么 是 错误的 , 但 请 来 .

“没什么事，但请您过来一下。”

[fræŋk] [ɪz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] .

Frank	**is**	**rather**	**trying**	**.**
坦率	是	相当	尝试	.

弗兰克挺让人头疼的。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['oʊnli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

"	**She**	**left**	**the**	**office**	**and**	**walked**	**back**	**quickly**	**up**	**the**	**village**	**,**	**only**	**to**	**run**	**into**
"	她	左边	这	办公室	和	步行	后退	迅速地	向上	这	村庄	,	仅有的	到	跑步	进入

['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] ,

Mrs	**.**	**Greenock**	**,**
太太	.	格里诺克	,

她离开办公室，快步走回村子，却碰巧遇到了格里诺克太太。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

at	**the**	**corner**	**by**	**the**	**vicarage**	**.**
在	这	角落	经过	这	牧师住宅	.

在牧师住宅旁的拐角处。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]

Though	**she**	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**back**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**not**	**to**	**exchange**	**a**
尽管	她	曾是	焦虑的	到	得到	后退	,	它	曾是	不可能的	不是	到	交换	一个

[fjuː] [wɜːrdz] .

few	**words**	**.**
很少	字	.

虽然她急于回去，但还是忍不住说了几句话。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [get] [ɑːn] ? " [æskt] [ðæt] ['estɪməb(ə)l] ['wʊmən] .

"	**And**	**how**	**does**	**the**	**portrait**	**get**	**on**	**?**	**"**	**asked**	**that**	**estimable**	**woman**	**.**
"	和	如何	做	这	肖像	得到	在	?	"	问	那	可估量的	女士	.

“肖像画画得怎么样了？”这位令人尊敬的女士问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['trevə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**had**	**such**	**a**	**deeply**	**interesting**	**conversation**	**with**	**Mr**	**.**	**Trevor**	**about**	**it**
"	我	有	这样的	一个	深	有趣的	对话	和	先生	.	特雷弗	关于	它

[wen] [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] .

when	**we**	**dined**	**at**	**your**	**house**	**.**
什么时候	我们	用餐	在	你的	房子	.

“我和特雷弗先生在你家吃饭时，就此事进行了一次非常有趣的谈话。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

Is	**it**	**wonderful**	**?**
是	它	精彩的	?

它很棒吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

Is	**it**	**a**	**revelation**	**?**
是	它	一个	启示	?

这是一项重大发现吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , [nɑːt] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ? "

Does	**it**	**show**	**us**	**what**	**he**	**is**	**,**	**not**	**only**	**what**	**he**	**looks**	**like**	**?**	**"**
做	它	展示	我们	什么	他	是	,	不是	仅有的	什么	他	看起来	喜欢	?	"

它是否展现了他的为人，而不仅仅是他的外表?

" ['fræŋks] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

"	**Frank's**	**very**	**much**	**excited**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Margery**	**,**	**"**	**which**	**is**	**always**	**a**	**good**	**sign**	**.**
"	弗兰克的	非常	很多	兴奋的	关于	它	,	"	说	玛格丽	,	"	哪个	是	总是	一个	好的	符号	.

“弗兰克对此非常兴奋，”玛格丽说，“这总是一个好兆头。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] . "

I	**think**	**he**	**is**	**satisfied**	**.**	**"**
我	思考	他	是	使满意	.	"

我认为他很满意。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] .

"	And	when	will	it	be	finished	?	"	asked	Mrs	.	Greenock	.
"	和	什么时候	将要	它	是	完成的	?	"	问	太太	.	格里诺克	.

“什么时候才能完工？”格里诺克太太问道。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Your	husband	was	so	good	as	to	tell	me	I	might	see	it	when	it	was
"	你的	丈夫	曾是	所以	好的	作为	到	告诉	我	我	可能	看	它	什么时候	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“你丈夫人真好，告诉我完工后我可能会看到它。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [triːt] . "

I	am	looking	forward	to	an	intellectual	as	well	as	an	artistic	treat	.	"
我	是	寻找	向前	到	一个	知识分子	作为	出色地	作为	一个	艺术	对待	.	"

我期待着一场兼具思想性和艺术性的盛宴。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	It	ought	to	be	done	to	-	morrow	,	"	said	Margery	.
"	它	应该	到	是	完毕	到	-	明天	,	"	说	玛格丽	.

“明天就应该办好，”玛格丽说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] . "

"	He	has	been	working	very	hard	.	"
"	他	有	到过	在职的	非常	难的	.	"

他一直非常努力。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] — " [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

"	A	giant	,	"	murmured	Mrs	.	Greenock	—	"	a	gigantic	personality	.
"	一个	巨大的	,	"	低声说道	太太	.	格里诺克	—	"	一个	巨大	性格	.

“一个巨人，”格里诺克太太低声说道，“一个个性极其鲜明的人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] ?

Are	you	walking	home	?
是	你	步行	家	?

你正步行回家吗?

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ?

May	I	not	accompany	you	a	little	way	?
可能	我	不是	陪伴	你	一个	小的	方式	?

我可以陪你走一小段路吗?

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	too	have	been	hard	at	work	to	-	day	,
我	也	有	到过	难的	在	工作	到	-	天	,

我今天也一直在努力工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

and	I	have	come	out	to	get	a	breath	of	fresh	air	,
和	我	有	来	出去	到	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

我出来透透气，

[ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr] [tuː] .

and	perhaps	an	idea	or	two	.
和	也许	一个	主意	或者	二	.

或许还能带来一两个想法。

" ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] ,

"	Mrs	.	Greenock	walked	with	Margery	up	to	the	lodge	-	gates	,
"	太太	.	格里诺克	步行	和	玛格丽	向上	到	这	小屋	-	大门	,

格里诺克夫人陪着玛格丽走到旅馆大门前。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌktɪv] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər]

beguiling	the	tedium	of	the	way	with	instructive	discourse	,	and	kept	her
迷人的	这	乏味	的	这	方式	和	有指导意义的	话语	,	和	保留	她

['sevrəl] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ,

several	moments	longer	there	,
一些	时刻	更长	那里	,

他用富有启发性的谈话消磨了旅途的枯燥，让她在那里多待了一会儿。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

bidding	her	observe	the	exquisite	glow	in	the	western	sky	where	the	sun	had
投标	她	观察	这	精美的	辉光	在	这	西	天空	在哪里	这	太阳	有

[ɔːl'redi] [gɔːn] [daʊn] .

already	gone	down	.
已经	已消失	向下	.

示意她欣赏西方天空中落日余晖的绝美景象。

['mɑːrdʒəri] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['griːnɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] — [ðə; ði] [sʌn]

Margery	saw	with	annoyance	that	Mrs	.	Greenock	had	been	quite	right	—	the	sun
玛格丽	锯	和	烦恼	那	太太	.	格里诺克	有	到过	相当	正确的	—	这	太阳

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] ,

had	already	set	,
有	已经	放	,

玛格丽恼火地发现格里诺克太太说得完全正确——太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] ['leər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen]

and	the	twilight	was	falling	in	darker	and	darker	layers	over	the	earth	when
和	这	暮	曾是	坠落	在	较暗	和	较暗	层	超过	这	地球	什么时候

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

she	reached	the	house	.
她	达到	这	房子	.

当她到达房子时，暮色已一层层地笼罩着大地。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	went	quickly	up	the	passage	leading	to	the	studio	and	opened	the	door	.
她	去	迅速地	向上	这	通道	领导	到	这	工作室	和	打开	这	门	.

她迅速沿着通往工作室的通道走上去，打开了门。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd]

Frank	was	standing	on	the	other	side	of	the	room	,	with	his	face	turned
坦率	曾是	常设	在	这	其他	边	的	这	房间	,	和	他的	脸	转向

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

弗兰克站在房间的另一边，脸转向她。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

a	piece	of	crumpled	paper	in	his	hands	.
一个	片	的	皱巴巴的	纸	在	他的	双手	.

他手里拿着一张揉成一团的纸。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	shadow	cast	from	the	window	fell	on	the	right	side	of	his	face	,
这	阴影	投掷	从	这	窗户	跌倒	在	这	正确的	边	的	他的	脸	,

窗户投下的影子落在他脸的右侧，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt]

but	in	the	dim	light	she	could	see	that	there	was	that	expression	of	guilt
但	在	这	暗淡	光	她	可以	看	那	那里	曾是	那	表达	的	有罪

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

and	horror	on	it	which	she	had	seen	there	twice	before	.
和	恐怖	在	它	哪个	她	有	已见	那里	两次	前	.

但在昏暗的光线下，她能看到上面有那种她以前两次都见过的愧疚和恐惧的表情。

" [waɪ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪnt] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] !
" Why , Frank , " she said , " you can't paint by this light !
" 为什么 , 坦率 , " 她 说 , " 你 不能 画 经过 这 光 !

“弗兰克，”她说，“在这种光线下你不能作画！”

" ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [raʊnd] ['kwɪkli] .
" Something stirring at her elbow made her turn round quickly .
" 某物 搅拌 在 她 弯头 制成 她 转动 圆形的 迅速地 .

“她感觉肘部有什么东西动了一下，便迅速转过身去。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Frank was sitting in a deep chair in the shadow , staring blankly before him .
坦率 曾是 坐着 在 一个 深的 椅子 在 这 阴影 , 凝视 茫然地 前 他 .

弗兰克坐在阴影里的一张深椅子上，目光呆滞地望着前方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She had mistaken the portrait for her husband .
她 有 错误 这 肖像 为了 她 丈夫 .

她把画像上的人物错认成了自己的丈夫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ɔːr] [muːvd] .
For a moment neither of them spoke or moved .
为了 一个 片刻 两者都不 的 他们 辐 或者 已搬 .

两人一时之间既没说话也没动弹。

[ðen] [fræŋk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm]
Then Frank got out of the chair where he was sitting and crossed the room
然后 坦率 得到 出去 的 这 椅子 在哪里 他 曾是 坐着 和 交叉 这 房间
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
to where the horrible fac - simile of himself stood against the wall ,
到 在哪里 这 可怕 脸 - 明喻 的 他自己 站立 反对 这 墙 ,

然后弗兰克从椅子上站起来，穿过房间，走到靠墙站着的那个可怕的自己的复制品那里。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['mɑːrdʒəri] [felt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] , [tɜːrnd]
and putting himself unconsciously , Margery felt , into the same attitude , turned
和 推杆 他自己 不知不觉 , 玛格丽 毛毡 , 进入 这 相同的 态度 , 转向
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

玛格丽感到自己不知不觉地也摆出了同样的姿态，转向了她。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have worked quickly to - night , " he said .
" 我 有 工作 迅速地 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“我今晚工作效率很高，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .
" I have almost finished .
" 我 有 几乎 完成的 .

我快完成了。

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,
" Margery looked suddenly back at the portrait , and noticed with a cold ,
" 玛格丽 看起来 突然 后退 在 这 肖像 , 和 注意到 和 一个 寒冷的 ,

玛格丽突然回头看向画像，冷冷地注意到.....

['groʊɪŋ] ['hɔːrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n] .
growing horror that she had been the victim of some illusion .
生长 恐怖 那 她 有 到过 这 受害者 的 一些 错觉 .

她越来越害怕自己一直是某种幻觉的受害者。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	light	from	the	window	cast	no	shadow	at	all	on	to	it	,
这	光	从	这	窗户	投掷	不	阴影	在	全部	在	到	它	,

窗户透进来的光线没有在它身上投下任何阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] .

and	the	shadow	on	the	face	was	painted	on	the	left	side	,	not	the	right	.
和	这	阴影	在	这	脸	曾是	绘	在	这	左边	边	,	不是	这	正确的	.

脸上的阴影画在了左侧，而不是右侧。

[fræŋk] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

Frank	paused	,	and	Margery	knew	that	her	telegram	would	be	useless	.
坦率	暂停	,	和	玛格丽	知道	那	她	电报	会	是	无用	.

弗兰克停顿了一下，玛格丽知道她的电报没用了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [fræŋk] .

The	matter	was	between	herself	and	Frank	.
这	事情	曾是	之间	她自己	和	坦率	.

这件事是她和弗兰克之间的事。

[ɪf] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

If	help	could	reach	him	it	must	come	from	her	.
如果	帮助	可以	抵达	他	它	必须	来	从	她	.

如果能帮到他，那一定是她提供的帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] .

In	a	moment	she	understood	all	.
在	一个	片刻	她	理解	全部	.

瞬间，她明白了一切。

[ðə; ði] [veɪg] [fɪr] , [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] [hɪnts] ,

The	vague	fear	,	the	disconnected	hints	,
这	模糊的	害怕	,	这	断开连接	提示	,

模糊的恐惧，零散的暗示，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌns] [æt; ət] [nuː] [kiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen]

the	thing	he	had	wished	to	tell	her	once	at	New	Quay	,	and	once	again
这	事物	他	有	希望	到	告诉	她	一次	在	新的	码头	,	和	一次	再次

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

他曾在纽基告诉过她一件事，那天早上又想再告诉她一次。

[ðə; ði] ['gɪlti] [feɪs] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [fɔːrmd] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [tʃeɪn] .

the	guilty	face	,	her	own	shrinking	,	formed	links	of	a	connected	chain	.
这	有罪的	脸	,	她	自己的	收缩	,	形成	链接	的	一个	连接	链	.

那张充满愧疚的脸，她自己逐渐萎缩的脸，构成了一条环环相扣的链条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] ,

She	had	shrunk	from	what	was	evil	,
她	有	缩小	从	什么	曾是	邪恶的	,

她畏惧邪恶，

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

as	Frank	had	shrunk	from	it	and	loathed	it	when	she	was	there	;
作为	坦率	有	缩小	从	它	和	令人厌恶	它	什么时候	她	曾是	那里	;

当她在场时，弗兰克对她感到畏缩和厌恶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	fascination	of	which	,	interpreted	by	his	artistic	passion	,	he	had
但	这	魅力	的	哪个	,	翻译	经过	他的	艺术	热情	,	他	有

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

been	unable	to	resist	.
到过	无法	到	抵抗	.

但他的艺术热情赋予了它一种魅力，让他无法抗拒。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] ['ɪntuː] [nuː]

His	own	skill	had	raised	the	thing	that	he	had	thought	was	dead	into	new
他的	自己的	技能	有	提高	这	事物	那	他	有	想法	曾是	死的	进入	新的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他凭借自己的技艺，使他原本以为已经死去的东西重获新生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts][oʊld] [suː'preməsi] .

and	now	it	asserted	its	old	supremacy	.
和	现在	它	断言	它是	老的	霸权	.

现在它又恢复了昔日的霸主地位。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

In	a	few	moments	he	spoke	again	.
在	一个	很少	时刻	他	辐	再次	.

过了一会儿，他又开口说话了。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] ,

"	Do	you	see	how	like	we	are	?	"	he	said	,	speaking	slowly	,
"	做	你	看	如何	喜欢	我们	是	?	"	他	说	,	请讲	缓慢地	,

"你看我们有多像？"他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːrdz] .

as	if	he	had	some	difficulty	in	finding	words	.
作为	如果	他	有	一些	困难	在	寻找	字	.

好像他一时语塞。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	wonder	you	mistook	it	for	me	.
"	不	想知道	你	误	它	为了	我	.

难怪你会把它错认成我。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

You	cannot	see	it	properly	in	this	light	;	in	the	daylight	the	likeness	is	even	more
你	不能	看	它	适当地	在	这	光	;	在	这	日光	这	相似	是	甚至	更多的

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

在这种光线下看不清楚；在日光下，相似之处更加惊人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['klevər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

Is	it	not	clever	of	me	to	have	painted	such	a	picture	?
是	它	不是	聪明的	的	我	到	有	绘	这样的	一个	图片	?

我描绘出这样一幅画面，难道不是一种巧妙的构思吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

There	is	no	picture	like	it	in	the	world	.
那里	是	不	图片	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上没有一幅画能与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [nekst] [jɪr] , ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrk] .

It	must	go	to	the	Academy	next	year	,	Margery	,	as	a	posthumous	work	.
它	必须	去	到	这	学院	下一个	年	,	玛格丽	,	作为	一个	死后	工作	.

玛格丽，这幅画明年必须作为遗作送往学院。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

It	is	a	creation	.
它	是	一个	创建	.

它是人造的。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] !

I	have	made	a	man	!
我	有	制成	一个	男人	!

我创造了一个男人!

" [fræŋk] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ˈmɑːrdʒəri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Frank	paused	,	but	Margery	said	nothing	.
"	坦率	暂停	,	但	玛格丽	说	没有什么	.

弗兰克停顿了一下，但玛格丽什么也没说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪˈfɔːr] — [θɪŋz] [wɪtʃ]

"	There	were	some	things	about	me	you	did	not	know	before	—	things	which
"	那里	是	一些	事物	关于	我	你	做过	不是	知道	前	—	事物	哪个

[wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

were	part	of	me	,
是	部分	的	我	,

“关于我，你以前并不了解一些事情——那些构成我的一部分的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

and	had	been	vital	to	me	,	"	he	went	on	.
和	有	到过	必不可少的	到	我	,	"	他	去	在	.

“对我来说至关重要，”他继续说道。

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

"	Once	or	twice	I	wished	to	tell	you	of	them	,	but	you	would	not	hear	.
"	一次	或者	两次	我	希望	到	告诉	你	的	他们	,	但	你	会	不是	听到	.

“我曾一两次想把这些事告诉你，但你却不肯听。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

Now	you	see	them	.
现在	你	看	他们	.

现在你们看到了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	think	you	cannot	help	seeing	them	.
我	思考	你	不能	帮助	看到	他们	.

我觉得你不可能不看到它们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪts] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] — [ˈklɪrɪst] [ɪn] [maɪn] ;

You	can	see	them	in	the	portrait's	face	and	in	mine	—	clearest	in	mine	;
你	能	看	他们	在	这	肖像	脸	和	在	矿	—	最清晰	在	矿	;

你可以在画像的脸上看到它们，也可以在我的脸上看到它们——在我的脸上最清晰；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

but	to	-	morrow	they	will	be	quite	as	clear	in	the	other	.
但	到	-	明天	他们	将要	是	相当	作为	清除	在	这	其他	.

但明天它们在另一个方面也会同样清晰。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfaɪərɪŋ] [brɪŋz] [kɔːpsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

They	say	that	hearing	firing	brings	corpses	to	the	surface	.
他们	说	那	听力	射击	带来	尸体	到	这	表面	.

他们说，听到枪声会把尸体引到地面。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [kɔːpsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

I	dare	say	it	is	true	—	at	any	rate	,	I	have	brought	corpses	to	the	surface	.
我	敢	说	它	是	真的	—	在	任何	速度	,	我	有	带来	尸体	到	这	表面	.

我敢说这是真的——至少，我已经把尸体带到了地面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪti] ; [kɔːpsiz] ['seldəm] [ɑːr; ər] .

They	are	not	pretty	;	corpses	seldom	are	.
他们	是	不是	漂亮的	;	尸体	很少	是	.

它们并不漂亮；尸体很少漂亮。

" ['mɑːrdʒəri] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fleʃ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Margery	came	a	step	nearer	to	him	,	though	her	flesh	cried	out	against	it	.
"	玛格丽	来了	一个	步	更近	到	他	,	尽管	她	肉	哭	出去	反对	它	.

玛格丽朝他走近了一步，尽管她的身体本能地抗拒着这一举动。

" [fræŋk] ! [fræŋk] !

"	Frank	!	Frank	!
"	坦率	!	坦率	!

“弗兰克！弗兰克！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Wait	a	moment	,	"	said	he	.
"	等待	一个	片刻	,	"	说	他	.

“等一下，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

"	I	wish	to	tell	you	more	.
"	我	希望	到	告诉	你	更多的	.

“我还想告诉你更多。”

[ə; eɪ]['krɪtɪk][hæz; həz][noʊ] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

A	critic	has	no	right	,	as	I	said	,
一个	评论家	有	不	正确的	,	作为	我	说	,

正如我所说，批评家没有权利……

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

to	criticise	unless	he	knows	more	about	the	picture	than	the	artist	,
到	批评	除非	他	知道	更多的	关于	这	图片	比	这	艺术家	,

除非他对画作的了解比画家还多，否则不应该妄加批评。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] .

but	the	artist	may	criticise	his	own	picture	.
但	这	艺术家	可能	批评	他的	自己的	图片	.

但艺术家可能会批评自己的作品。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɪktʃər] — [ɔːl] [maɪn] .

This	is	my	picture	—	all	mine	.
这	是	我的	图片	—	全部	矿	.

这是我的照片——完全属于我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] .

And	it	is	me	.
和	它	是	我	.

是我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

It	is	all	true	.
它	是	全部	真的	.

这一切都是真的。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [læst] ['sʌndeɪ] , ['mɑ:rdʒi] , [wen] ['gri:nɑ:k] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [bʊks]

Do	you	remember	last	Sunday	,	Margy	,	when	Greenock	read	about	the	judgment	books
做	你	记住	最后的	星期日	,	玛吉	,	什么时候	格里诺克	读	关于	这	判断	图书

['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] ,

being	opened	,
存在	打开	,

玛吉，你还记得上周日格里诺克宣读了判决书开启的新闻吗?

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ?

and	every	man	being	judged	by	what	was	written	in	them	?
和	每一个	男人	存在	评判	经过	什么	曾是	书面	在	他们	?

每个人都要根据这些经文被审判吗?

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['mɪsɪz] . ['gri:nɑ:k] [raɪts] ['sɑ:nəts] .

By	-	the	-	way	,	Mrs	.	Greenock	writes	sonnets	.
经过	-	这	-	方式	,	太太	.	格里诺克	写	十四行诗	.

顺便一提，格里诺克夫人写十四行诗。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌsɔni'tiə] .

He	said	she	was	an	accomplished	sonneteer	.
他	说	她	曾是	一个	完成	十四行诗	.

他说她是一位技艺精湛的十四行诗诗人。

[wel] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [bʊks] [ɑ:r; ər] ?

Well	,	do	you	know	what	those	books	are	?
出色地	,	做	你	知道	什么	那些	图书	是	?

你知道这些书是什么吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ðə; ði]['ri:əl]['feɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər]

They	are	nothing	else	than	the	faces	,	the	real	faces	,	of	the	men	who	are
他们	是	没有什么	别的	比	这	面孔	,	这	真实的	面孔	,	的	这	男人	WHO	是

['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] .

being	judged	.
存在	评判	.

这些正是被审判者的面孔，真实的面孔。

[wʌt] [tʃæns] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

What	chance	do	you	think	I	shall	have	,
什么	机会	做	你	思考	我	将	有	,

你觉得我有多大胜算?

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][maɪ] [bʊk] [ju:; jʊ] [si:] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] — [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mænjuskrɪpt] .

for	that	is	my	book	you	see	painted	there	—	an	illuminated	manuscript	.
为了	那	是	我的	书	你	看	绘	那里	—	一个	照明	手稿	.

因为你们看到的画作就是我的书——一本手抄本。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ?

Why	did	you	wish	me	to	do	it	so	much	?
为什么	做过	你	希望	我	到	做	它	所以	很多	?

你为什么那么希望我这么做?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

Can	you	read	it	all	?
能	你	读	它	全部	?

你能全部读完吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['tʃæntənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	you	see	the	Café	Chantant	in	it	?
能	你	看	这	咖啡店	圣歌	在	它	?

你能看到里面的 Café Chantant 吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs]

Can	you	see	Paris	,	and	the	cruelty	and	the	sweetness	and	bitterness
能	你	看	巴黎	,	和	这	残酷	和	这	甜味	和	苦味

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

你能看到巴黎吗？它既残酷又甜蜜，既苦涩又迷人？

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [kler] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pə'tiːt] [kler] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Can	you	see	Claire	in	it	,	petite	Claire	,	and	the	end	,	the	whole	of	it	,
能	你	看	克莱尔	在	它	,	娇小	克莱尔	,	和	这	结尾	,	这	所有的	的	它	,

你能看到克莱尔吗？娇小的克莱尔，还有结尾，整部作品？

[ðə; ði] ['pleʒər] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [mɔːrg] ?

the	pleasure	,	the	weariness	,	the	—	the	morgue	?
这	乐趣	,	这	疲劳	,	这	—	这	停尸房	?

快乐、疲惫，还有——停尸房？

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] . "

Yes	,	that	was	where	I	saw	her	last	.	"
是的	,	那	曾是	在哪里	我	锯	她	最后的	.	"

“是的，我最后一次见到她就是在那里。”

" [noʊ] , [fræŋk] , [noʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	No	,	Frank	,	no	,	"	said	Margery	;	"	don't	tell	me	.	"
"	不	,	坦率	,	不	,	"	说	玛格丽	;	"	不	告诉	我	.	"

“不，弗兰克，不，”玛格丽说，“别告诉我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	not	pleasant	,	"	said	he	.
"	它	是	不是	令人愉快的	,	"	说	他	.

“这令人不快，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] .

"	It	is	not	amusing	to	go	to	hell	,	as	I	have	gone	.
"	它	是	不是	有趣	到	去	到	地狱	,	作为	我	有	已消失	.

“下地狱一点也不好玩，就像我一样。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ;

This	is	not	a	nice	book	to	read	;
这	是	不是	一个	好的	书	到	读	;

这本书读起来并不愉快；

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — - [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk]

I	wish	now	I	had	never	written	it	—	'	The	Life	and	Adventures	of	Frank
我	希望	现在	我	有	绝不	书面	它	—	-	这	生活	和	冒险	的	坦率

['trevə] , - [baɪ] [hɪm'self] .

Trevor	,	'	by	himself	.
特雷弗	,	-	经过	他自己	.

我现在真希望当初没写过那本书——《弗兰克·特雷弗的生平与冒险》，我是独自一人写的。

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]['mɑːrdʒəri] .

"	The	horror	of	great	darkness	had	come	on	Margery	.
"	这	恐怖	的	伟大的	黑暗	有	来	在	玛格丽	.

“玛格丽感受到了巨大的黑暗带来的恐惧。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [lʌv]

She	felt	the	physical	result	,	which	is	stronger	than	all	things	in	the	world	except	love
她	毛毡	这	身体的	结果	,	哪个	是	更强	比	全部	事物	在	这	世界	除了	爱

.

:
.

她感受到了身体上的变化，这种感觉比世间万物都强烈，唯独爱情除外。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fræŋk] [ænd; ənd] [fræŋk] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	loved	Frank	and	Frank	loved	her	.
她	喜爱	坦率	和	坦率	喜爱	她	.

她爱弗兰克，弗兰克也爱她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] .

There	was	still	a	chance	.
那里	曾是	仍然	一个	机会	.

还有机会。

[fræŋk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Frank	had	picked	up	from	the	table	the	little	yellow	programme	which	he
坦率	有	挑选	向上	从	这	桌子	这	小的	黄色的	程序	哪个	他

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

had	painted	and	held	it	in	his	hands	,
有	绘	和	握住	它	在	他的	双手	,

弗兰克从桌上拿起他自己画的那份黄色小节目单，拿在手里。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

turning	it	over	and	over	.
转弯	它	超过	和	超过	.

反复翻阅。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [breɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [bend] .

"	It	won't	break	,	"	he	said	,	"	it	won't	bend	.
"	它	惯于	休息	,	"	他	说	,	"	它	惯于	弯曲	.

“它不会断，”他说，“它不会弯曲。”

[maɪ] [gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

what	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [bʊk] ; [jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['tʃæptərz]

But	—	but	I	have	written	my	judgment	book	;	yet	there	are	some	chapters
但	—	但	我	有	书面	我的	判断	书	;	然而	那里	是	一些	章节

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] .

which	I	have	not	written	.
哪个	我	有	不是	书面	.

但是——但是我已经写好了我的审判书；然而还有一些章节我还没有写。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

I	cannot	remember	them	.
我	不能	记住	他们	.

我记不起来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] [juː; jʊ]

They	were	some	chapters	you
他们	是	一些	章节	你

那是你读的一些章节。

[ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [tə'geðər] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] — [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp]

and	I	wrote	together	about	—	But	you	will	have	forgotten	—	you	gave	me	up
和	我	写道	一起	关于	—	但	你	将要	有	被遗忘的	—	你	给予	我	向上

.

:

.

我们一起写过——但你将会忘记——你放弃了我。

['mɑːrdʒi] , ['kænɑːt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

Margy	**,**	**cannot**	**you**	**remember**	**what**	**they**	**were**	**?**
玛吉	,	不能	你	记住	什么	他们	是	?

玛吉，你不记得它们是什么了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['tʃæptər] [wiː; wi] [roʊt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [wer] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] -

There	**was**	**one**	**chapter**	**we**	**wrote**	**down**	**in**	**that**	**little**	**creek**	**where**	**we**	**went**	**to**	**-**
那里	曾是	一	章	我们	写道	向下	在	那	小的	溪	在哪里	我们	去	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

今天我们去的那条小溪边，我们写下了一章。

" [fræŋk] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

"	**Frank**	**stopped**	**,**	**and**	**looked**	**about**	**the**	**room**	**as**	**if**	**he**	**were**	**searching**	**for**
"	坦率	停止	,	和	看起来	关于	这	房间	作为	如果	他	是	搜索	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

弗兰克停了下来，环顾四周，好像在寻找什么东西。

[ɪn] [ðæt] [pɔːz] [lʌv] ['traɪʌmft] .

In	**that**	**pause**	**love**	**triumphed**	**.**
在	那	暂停	爱	胜利	.

在那短暂的停顿中，爱战胜了一切。

['mɑːrdʒəri] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

Margery	**went**	**to**	**him**	**quickly**	**.**
玛格丽	去	到	他	迅速地	.

玛格丽迅速走向他。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] [ded] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

The	**physical**	**revolt**	**was**	**dead**	**,**	**for**	**she**	**loved**	**him**	**.**
这	身体的	反叛	曾是	死的	,	为了	她	喜爱	他	.

肉体的反抗已经消亡，因为她爱他。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
她	铺设	她	手	在	他的	肩膀	.

她把手放在他的肩膀上。

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Frank**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	坦率	,	"	她	说	,

“弗兰克，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	**do**	**you**	**remember**	**that**	**you**	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**wished**	**you**	**to**	**go**	**on**	**with**
"	做	你	记住	那	你	问	我	无论	我	希望	你	到	去	在	和

[ðæt] ['pɪktʃər] ?

that	**picture**	**?**
那	图片	?

你还记得你问过我是否希望你继续拍摄那幅画吗?

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

I	**said**	**I**	**did**	**,**	**but**	**I**	**am**	**here**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**changed**	**my**	**mind**	**.**
我	说	我	做过	,	但	我	是	这里	到	告诉	你	那	我	有	已更改	我的	头脑	.

我之前说过我会这么做，但我现在要告诉你们，我改变主意了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**you**	**had**	**better**	**not**	**go**	**on**	**with**	**it**	**.**
我	思考	你	有	更好的	不是	去	在	和	它	.

我觉得你最好不要继续下去了。

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

Tear	it	up	,	burn	it	.
撕	它	向上	,	烧伤	它	.

撕碎它，烧掉它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['devəlɪʃ] .

It	is	not	good	;	it	is	devilish	.
它	是	不是	好的	;	它	是	恶魔般的	.

这不好，这简直是魔鬼行径。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðoʊz] ['tʃæptərz] [juː; jʊ]

And	when	you	have	done	that	we	will	go	and	find	those	chapters	you
和	什么时候	你	有	完毕	那	我们	将要	去	和	寻找	那些	章节	你

[spoʊk] [ʌv; əv] ,

spoke	of	,
辐	的	,

等你完成那一步之后，我们就会去找你提到的那些章节。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [roʊt] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] .

which	we	wrote	together	,	you	and	I	alone	.
哪个	我们	写道	一起	,	你	和	我	独自的	.

这是我们俩一起写的，只有你和我。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] ?

Did	you	think	they	were	lost	?
做过	你	思考	他们	是	丢失的	?

你以为他们迷路了吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ?

Could	you	not	remember	them	?
可以	你	不是	记住	他们	?

你难道记不起来了?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	remember	them	all	.
我	记住	他们	全部	.

我全都记得。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [kweɪt] [seɪf] .

I	have	them	quite	safe	.
我	有	他们	相当	安全的	.

我把它们保管得很安全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst] .

There	are	none	of	them	lost	.
那里	是	没有任何	的	他们	丢失的	.

它们没有一个丢失。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər] ['fræŋks] [feɪs] .

"	For	a	moment	a	look	of	intense	relief	came	over	Frank's	face	.
"	为了	一个	片刻	一个	看	的	激烈的	宽慰	来了	超过	弗兰克的	脸	.

“弗兰克的脸上瞬间露出了如释重负的神情。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ʌtərli] .

Even	in	the	darkness	Margery	could	see	that	it	had	changed	utterly	.
甚至	在	这	黑暗	玛格丽	可以	看	那	它	有	已更改	完全地	.

即使在黑暗中，玛格丽也能看出它已经彻底改变了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	glanced	with	sick	horror	at	the	portrait	which	only	five	minutes	before	she
她	瞥了一眼	和	生病的	恐怖	在	这	肖像	哪个	仅有的	五	分钟	前	她

[hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	thought	was	actually	her	husband	.
有	想法	曾是	实际上	她	丈夫	.

她惊恐地瞥了一眼画像，就在五分钟前，她还以为画像上的人是她的丈夫。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	almost	immediately	he	shook	his	head	.
但	几乎	立即地	他	摇晃	他的	头	.

但他几乎立刻摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	I	must	finish	it	now	,	"	he	said	.
"	不	,	我	必须	结束	它	现在	,	"	他	说	.

“不，我必须现在就完成它，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [deθ] - [bed] [rɪ'pentəns] .

"	I	do	not	believe	in	death	-	bed	repentance	.
"	我	做	不是	相信	在	死亡	-	床	悔改	.

我不相信临终忏悔。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] - [deɪ] .

There	is	very	little	more	to	do	,	for	I	have	worked	quickly	to	-	day	.
那里	是	非常	小的	更多的	到	做	,	为了	我	有	工作	迅速地	到	-	天	.

今天我已经做了很多工作，所以剩下的事情不多了。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['wɒnts] ['duːɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Just	one	thing	wants	doing	—	a	shadow	is	to	be	deepened	in	the	mouth	.
只是	一	事物	想要	正在做	—	一个	阴影	是	到	是	加深	在	这	嘴	.

只需要做一件事——加深嘴部的阴影。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Do	you	see	what	I	mean	?
做	你	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['klɪrli] .

No	,	it	is	too	dark	for	you	to	see	it	,	though	I	can	see	it	quite	clearly	.
不	,	它	是	也	黑暗的	为了	你	到	看	它	,	尽管	我	能	看	它	相当	清楚地	.

不，天太黑了，你看不见，但我看得很清楚。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

I	wish	I	could	explain	to	you	what	I	mean	,	but	you	will	never	understand	.
我	希望	我	可以	解释	到	你	什么	我	意思是	,	但	你	将要	绝不	理解	.

我真希望我能向你解释我的意思，但你永远不会明白。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [stænd][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['iːz(ə)l] ?

Don't	you	see	it	is	I	who	stand	there	on	that	easel	?
不	你	看	它	是	我	WHO	站立	那里	在	那	画架	?

难道你没看到站在画架上的是我吗?

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ˌem 'iː][ɪz] ['nɪrli] [ded] .

This	thing	which	you	think	is	me	is	nearly	dead	.
这	事物	哪个	你	思考	是	我	是	几乎	死的	.

你以为是我的东西，其实已经奄奄一息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [pig'meiljən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd] ?

It	is	like	Pygmalion	,	isn't	it	,	only	the	other	way	round	?
它	是	喜欢	皮格马利翁	,	不是	它	,	仅有的	这	其他	方式	圆形的	?

这不就像皮格马利翁的故事吗，只不过方向相反?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ][laɪf]['ɪntuː][ðæt] ['pɪktʃər] .

He	made	his	statue	come	to	life	,	but	I	have	put	my	life	into	that	picture	.
他	制成	他的	雕像	来	到	生活	,	但	我	有	放	我的	生活	进入	那	图片	.

他让雕像活了过来，而我则将我的生命融入了那幅画中。

[ɪf] ['evər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][pig'meiljən][ɪz] [truː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ;

If	ever	the	story	of	Pygmalion	is	true	,	I	could	have	done	that	;
如果	曾经	这	故事	的	皮格马利翁	是	真的	,	我	可以	有	完毕	那	;

如果皮格马利翁的故事是真的，我也能做到；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

it	is	easier	than	what	I	have	done	.	"
它	是	更轻松	比	什么	我	有	完毕	.	"

这比我做过的要容易得多。

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	Margery	,	"	I	knew	the	picture	would	be	a	wonderful	thing	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	玛格丽	,	"	我	知道	这	图片	会	是	一个	精彩的	事物	.

“是的，亲爱的，”玛格丽说，“我知道这幅画会是一件很棒的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] .

But	it	is	too	dark	to	look	at	it	now	and	too	dark	for	you	to	paint	.
但	它	是	也	黑暗的	到	看	在	它	现在	和	也	黑暗的	为了	你	到	画	.

但现在天太黑了，看不了，你也画不了。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] ['tʃæptərz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] .

Let	us	come	away	,	and	we	will	find	those	chapters	you	spoke	of	.
让	我们	来	离开	,	和	我们	将要	寻找	那些	章节	你	辐	的	.

让我们离开这里，我们会找到你所说的那些章节。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	got	them	all	,	I	tell	you	.
我	有	得到	他们	全部	,	我	告诉	你	.

我全都找到了，我告诉你。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] ,

They	seem	to	me	very	good	and	very	important	—	quite	as	important	now	,
他们	似乎	到	我	非常	好的	和	非常	重要的	—	相当	作为	重要的	现在	,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] ,

and	much	better	,
和	很多	更好的	,

在我看来，它们非常优秀，非常重要——现在同样重要，而且比以往任何时候都更好。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæptərz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

than	the	chapters	you	have	written	there	.
比	这	章节	你	有	书面	那里	.

比你在那里写的章节还要多。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] ['fræŋks] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [soʊl] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [tʌtʃ]

"	She	put	her	hand	through	Frank's	arm	,	and	all	her	soul	went	into	that	touch
"	她	放	她	手	通过	弗兰克的	手臂	,	和	全部	她	灵魂	去	进入	那	触碰

.

:
.

“她把手伸进弗兰克的胳膊里，她所有的灵魂都倾注在那次触摸中。”

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .

"	Come	,	"	she	said	;	"	they	are	not	here	.
"	来	,	"	她	说	;	"	他们	是	不是	这里	.

“来吧，”她说，“他们不在这里。”

" [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] ['fræŋks] [ɑːrm]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [pres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	For	one	moment	she	felt	Frank's	arm	tremble	under	the	loving	press	of	her
"	为了	一	片刻	她	毛毡	弗兰克的	手臂	颤抖	在下面	这	爱	按	的	她

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

“有一瞬间，她感觉到弗兰克的胳膊在她充满爱意的指尖下微微颤抖。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

but	he	said	nothing	and	did	not	move	.
但	他	说	没有什么	和	做过	不是	移动	.

但他一言不发，一动不动。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [fræŋk] ,

"	You	asked	me	to	kiss	you	this	afternoon	,	"	she	said	;	"	and	now	,	Frank	,
"	你	问	我	到	吻	你	这	下午	,	"	她	说	;	"	和	现在	,	坦率	,

“你今天下午让我吻你，”她说；“现在，弗兰克，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	ask	you	to	kiss	me	.
我	问	你	到	吻	我	.

请你吻我。

[kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

Kiss	me	on	the	lips	,	for	we	are	husband	and	wife	.
吻	我	在	这	嘴唇	,	为了	我们	是	丈夫	和	妻子	.

吻我的嘴唇，因为我们是夫妻。

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['peɪntɪd] ['hɔːrər] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	And	standing	by	that	painted	horror	he	kissed	her	.
"	和	常设	经过	那	绘	恐怖	他	亲吻	她	.

“他站在那幅恐怖的画作旁，吻了她。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [tel]

"	And	now	come	out	for	a	few	moments	,	"	said	Margery	,	"	for	I	cannot	tell
"	和	现在	来	出去	为了	一个	很少	时刻	,	"	说	玛格丽	,	"	为了	我	不能	告诉

[juː; jʊ] [hɪr] .

you	here	.
你	这里	.

“现在出去一会儿，”玛格丽说，“因为我不能在这里告诉你。”

" [fræŋk] [əu'beid] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

"	Frank	obeyed	,	and	together	in	silence	they	walked	out	on	to	the	terrace	.
"	坦率	服从	,	和	一起	在	沉默	他们	步行	出去	在	到	这	阳台	.

弗兰克照做了，两人默默地走到了露台上。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Let	us	sit	down	here	,	"	said	she	,	"	and	I	will	tell	you	what	you	have
"	让	我们	坐	向下	这里	,	"	说	她	,	"	和	我	将要	告诉	你	什么	你	有

[fər'gɑːtn] . "

forgotten	.	"
被遗忘的	.	"

“我们坐下吧，”她说，“我会告诉你你忘记了什么。”

" [ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃæptərz] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Those	other	chapters	?	"	asked	Frank	.
"	那些	其他	章节	?	"	问	坦率	.

“其他章节呢？”弗兰克问道。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] . "

"	I	want	them	,	for	the	picture	is	not	complete	.	"
"	我	想	他们	,	为了	这	图片	是	不是	完全的	.	"

“我想要它们，因为画面还不完整。”

" [jes] , [ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃæptərz] .
" Yes , those other chapters .
" 是的 , 那些 其他 章节 .

“是的，其他章节。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] .
They are very short .
他们 是 非常 短的 .

它们很短。

[dʒʌst] [ðɪs] , [fræŋk] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .
Just this , Frank , that I loved you , and love you now .
只是 这 , 坦率 , 那 我 喜爱 你 , 和 爱 你 现在 .

弗兰克，我只想说，我曾经爱你，现在依然爱你。

[aɪ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [fɪr] [wʌz; wəz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
I see what your fear was : it was fear for me , not for yourself .
我 看 什么 你的 害怕 曾是 : 它 曾是 害怕 为了 我 , 不是 为了 你自己 .

我明白了你的恐惧所在：你害怕的是我，而不是你自己。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ]
You thought that if you painted this picture you would have to put something
你 想法 那 如果 你 绘 这 图片 你 会 有 到 放 某物
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrɪŋ] .
into it which I did not know — something you were afraid of my hearing .
进入 它 哪个 我 做过 不是 知道 — 某物 你 是 害怕的 的 我的 听力 .

你认为如果你要画这幅画，你就必须在画中加入一些我不知道的东西——一些你害怕我听到的东西。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .
I know it , and I am not afraid .
我 知道 它 , 和 我 是 不是 害怕的 .

我知道，但我并不害怕。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃæptərz] [wiː; wi] [roʊt] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [truː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['truːɪst][pɑːrt][ʌv; əv]
But the chapters we wrote together are still true ; they are the truest part of
但 这 章节 我们 写道 一起 是 仍然 真的 ; 他们 是 这 最真实的 部分 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

但我们共同书写的篇章依然真实；它们是所有篇章中最真实的部分。

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] .
Your picture is not complete .
你的 图片 是 不是 完全的 .

你的图片不完整。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .
It wants the most essential part of all .
它 想要 这 最多 基本的 部分 的 全部 .

它想要的是最本质的部分。

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Once more she felt a tremor go through his arm , but still he said nothing .
" 一次 更多的 她 毛毡 一个 震颤 去 通过 他的 手臂 , 但 仍然 他 说 没有什么 .

她又一次感觉到他的手臂颤抖了一下，但他仍然一言不发。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ]
" You told me I did not understand what you meant , " she said , " but I
" 你 讲述 我 我 做过 不是 理解 什么 你 意思是 , " 她 说 , " 但 我
[ˌʌndər'stænd] [naʊ] .
understand now .
理解 现在 .

“你曾说我不明白你的意思，”她说，“但我现在明白了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

And	you	too	did	not	understand	me	if	you	thought	that	anything	in	the	world
和	你	也	做过	不是	理解	我	如果	你	想法	那	任何事物	在	这	世界

[kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

could	make	any	difference	to	my	love	for	you	.
可以	制作	任何	不同之处	到	我的	爱	为了	你	.

如果你认为世界上任何事都能改变我对你的爱，那你也是不了解我的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

We	have	all	of	us	in	our	natures	something	not	nice	to	look	at	,
我们	有	全部	的	我们	在	我们的	自然	某物	不是	好的	到	看	在	,

我们每个人的本性中都存在一些不讨喜的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][stænd][ɔːr] [fɔːl] [baɪ][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptərz] .

but	what	we	stand	or	fall	by	is	our	beautiful	chapters	.
但	什么	我们	站立	或者	落下	经过	是	我们的	美丽的	章节	.

但决定我们成败的，是我们美好的篇章。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [fræŋk] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

You	cannot	destroy	them	,	Frank	,	though	you	thought	you	could	,
你	不能	破坏	他们	,	坦率	,	尽管	你	想法	你	可以	,

弗兰克，你无法摧毁他们，尽管你以为你能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]

because	they	belong	to	me	as	well	as	you	,	and	I	will	not	have
因为	他们	属于	到	我	作为	出色地	作为	你	,	和	我	将要	不是	有

[ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] .

them	destroyed	.
他们	损毁	.

因为它们既属于你也属于我，我绝不会将它们毁坏。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

You	thought	you	had	lost	them	,	but	you	have	not	.
你	想法	你	有	丢失的	他们	,	但	你	有	不是	.

你以为你失去了他们，但你并没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

They	are	here	.
他们	是	这里	.

他们来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	may	read	them	now	with	me	.
你	可能	读	他们	现在	和	我	.

现在你可以和我一起阅读它们了。

" ['mɑːrdʒəri] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [ðæt]

"	Margery	paused	,	and	on	the	silence	came	the	sudden	,	quick	-	drawn	breath	that
"	玛格丽	暂停	,	和	在	这	沉默	来了	这	突然	,	快的	-	绘制	气息	那

['əupənz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [terz] .

opens	the	gates	of	tears	.
打开	这	大门	的	眼泪	.

玛格丽停顿了一下，寂静中突然传来一声急促的吸气声，泪水瞬间涌上心头。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] ['fræŋks] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ə'baʊt]

In	a	moment	she	felt	Frank's	arms	round	her	,	and	his	hands	clasped	about
在	一个	片刻	她	毛毡	弗兰克的	武器	圆形的	她	,	和	他的	双手	紧握	关于

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

片刻之后，她感到弗兰克的双臂环住了她，他的双手搂住了她的脖子。

" ['mɑːrdʒi] ! ['mɑːrdʒi] !

"	Margy	!	Margy	!
"	玛吉	!	玛吉	!

“玛吉！玛吉！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ?

"	he	whispered	,	"	have	you	got	them	now	,	even	now	?
"	他	低声说道	,	"	有	你	得到	他们	现在	,	甚至	现在	?

他低声说：“你现在有了吗，即使现在？”

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [nuː] !

how	little	I	knew	!
如何	小的	我	知道	!

我当时真是太无知了!

[juː; jʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp] ;

You	shrank	from	me	,	and	I	thought	you	had	given	me	up	;
你	缩小	从	我	,	和	我	想法	你	有	给定	我	向上	;

你躲着我，我以为你已经放弃我了；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðæt] — [ðæt] ['hɔːrər] .

that	there	was	nothing	left	to	me	but	that	—	that	horror	.
那	那里	曾是	没有什么	左边	到	我	但	那	—	那	恐怖	.

除了那份恐惧，我什么都没剩下。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

My	judgment	book	is	written	.
我的	判断	书	是	书面	.

我的审判记录已经写好。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] [tuː] ? "

Is	not	that	true	too	?	"
是	不是	那	真的	也	?	"

难道不是这样吗?

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .

"	Do	you	remember	what	you	said	?	"	asked	Margery	.
"	做	你	记住	什么	你	说	?	"	问	玛格丽	.

“你还记得你说过什么吗？”玛格丽问道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ləʊðd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['peɪntɪŋ] ?

"	Did	you	not	tell	me	that	you	loathed	what	you	were	painting	?
"	做过	你	不是	告诉	我	那	你	令人厌恶	什么	你	是	绘画	?

你不是告诉过我你讨厌你所画的东西吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	did	you	loathe	it	?	"
为什么	做过	你	厌恶	它	?	"

你为什么讨厌它?

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	I	loathe	it	?
"	为什么	做过	我	厌恶	它	?

我为什么憎恨它?

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] , ['retʃɪd] ! "

Why	,	because	it	was	—	something	horrible	,	wretched	!	"
为什么	,	因为	它	曾是	—	某物	可怕	,	可怜	!	"

为什么？因为它——太可怕了，太糟糕了！

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	Let	us	go	to	the	studio	,	"	said	Margery	.
"	让	我们	去	到	这	工作室	,	"	说	玛格丽	.

“我们去工作室吧，”玛格丽说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; " ['eniwer] [bʌt; bət][ðer; ðər] . "

"	No	,	no	!	"	cried	he	;	"	anywhere	but	there	.	"
"	不	,	不	!	"	哭	他	;	"	任何地方	但	那里	.	"

“不，不！”他喊道，“哪里都行，就是别去那里。”

" [kʌm] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	,	Frank	,	"	she	said	,	"	you	must	come	with	me	.
"	来	,	坦率	,	"	她	说	,	"	你	必须	来	和	我	.

“来吧，弗兰克，”她说，“你必须跟我走。”

" [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['troʊfi] [meɪd] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [swɔːdz] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd]

"	In	the	passage	hung	a	trophy	made	of	knives	and	swords	which	Frank	had
"	在	这	通道	悬挂	一个	杯	制成	的	刀具	和	剑	哪个	坦率	有

[wʌns] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] .

once	bought	in	the	Soudan	.
一次	买	在	这	苏丹	.

“走廊里挂着一件用刀剑制成的奖杯，那是弗兰克曾经在苏丹买的。

['mɑːrdʒəri] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [θɪk] [stiːl] ['dægər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tuː] - [edʒd] .

Margery	took	down	one	of	these	,	a	thick	steel	dagger	,	short	and	two	-	edged	.
玛格丽	采取	向下	一	的	这些	,	一个	厚的	钢	匕首	,	短的	和	二	-	边缘	.

玛格丽取下了其中一把，这是一把厚重的钢匕首，短小而锋利。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [stʊd] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .

On	the	table	below	stood	a	lamp	,	and	this	she	took	in	her	other	hand	.
在	这	桌子	以下	站立	一个	灯	,	和	这	她	采取	在	她	其他	手	.

下面桌子上放着一盏灯，她用另一只手拿起了它。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	Open	the	door	,	"	she	said	to	Frank	.
"	打开	这	门	,	"	她	说	到	坦率	.

“开门，”她对弗兰克说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['dægər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Then	she	gave	the	dagger	into	his	hand	,	and	with	the	lamp	,	she	stood
然后	她	给予	这	匕首	进入	他的	手	,	和	和	这	灯	,	她	站立

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

opposite	the	picture	.
对面的	这	图片	.

然后她把匕首递到他手里，自己拿着灯，站在画像对面。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːrdʒəri]

He	stood	for	a	moment	feeling	the	edge	of	the	dagger	,	looking	at	Margery
他	站立	为了	一个	片刻	感觉	这	边缘	的	这	匕首	,	寻找	在	玛格丽

.

:

.

他站在那里，摸了摸匕首的刀刃，看了看玛格丽。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːz(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]

Then	with	a	sudden	movement	he	grasped	the	side	of	the	easel	with	one
然后	和	一个	突然	移动	他	抓住	这	边	的	这	画架	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后他突然一动，用一只手抓住了画架的一侧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['dægər] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] .

and	with	the	other	plunged	the	dagger	through	the	face	.
和	和	这	其他	暴跌	这	匕首	通过	这	脸	.

然后另一只手将匕首刺入了对方的脸。

" [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] !

"	You	devil	,	you	devil	!
"	你	魔鬼	,	你	魔鬼	!

你这个魔鬼，你这个魔鬼！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['fɪfti] ['pleɪsɪz] .

He	cut	and	stabbed	the	picture	in	fifty	places	.
他	切	和	刺伤	这	图片	在	五十	地方	.

他在画上划破并刺了五十处。

[ðə; ði][tɔːrn] [ʃredz] [hiː; hi] [rɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	torn	shreds	he	ripped	off	and	threw	on	the	ground	,
这	撕裂	碎屑	他	撕裂	离开	和	扔	在	这	地面	,

他撕下撕碎的布料，扔在地上。

['træmplɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːr] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

trampling	on	them	or	picking	them	up	to	tear	them	again	,
践踏	在	他们	或者	挑选	他们	向上	到	撕	他们	再次	,

践踏它们，或者捡起来再次撕碎它们，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] ['hæŋɪŋ]

and	in	a	few	moments	all	that	there	was	left	was	a	few	shreds	hanging
和	在	一个	很少	时刻	全部	那	那里	曾是	左边	曾是	一个	很少	碎屑	绞刑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] .

from	the	frame	.
从	这	框架	.

片刻之后，只剩下几片碎片挂在画框上。

[dʒæk] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ] .

Jack	Armitage	arrived	next	day	.
杰克	阿米蒂奇	到达的	下一个	天	.

杰克·阿米蒂奇第二天就到了。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [waɪ] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	never	knew	why	Margery	had	sent	for	him	,
他	绝不	知道	为什么	玛格丽	有	发送	为了	他	,

他始终不知道玛格丽为什么派人叫他来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dʒenjuɪnli] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [hiː; hi]

but	**she**	**thanked**	**him**	**so**	**genuinely**	**for**	**coming**	**that**	**he**	**was**	**not**	**sorry**	**he**
但	她	谢谢	他	所以	真的	为了	未来	那	他	曾是	不是	对不起	他

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

但她真诚地感谢他的到来，让他一点也不后悔。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神